叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 625 }
{ - }

{625}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][gæs] .
THE FUTURE OF ELECTRICITY AND GAS .
这 未来 的 电 和 气体 .

电力和天然气的未来。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

- ['vɪktɪs] !
VÆ VICTIS !
- 受害者 !

VÆ VICTIS!

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['pɑ:pjələr] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
POPULAR AMUSEMENTS IN GERMANY .
受欢迎的 娱乐 在 德国 .

德国的流行娱乐活动。

[ˈprintərz] - [ˈerərz] .
PRINTERS ' ERRORS .
打印机 - 错误 .

打印机错误。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʌntri] .
' THE KING COUNTRY .
- 这 国王 国家 .

“国王之国。”

- [ðə; ði] [molˈmen] [ˈelifənts] .
' THE MOULMEIN ELEPHANTS .
- 这 毛绵 大象 .

毛淡棉大象。

[gʌm] - [ˈærəbɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] .
GUM - ARABIC AND THE SOUDAN .
胶 - 阿拉伯 和 这 苏丹 .

阿拉伯胶和苏丹。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
ONE BY ONE .
一 经过 一 .

逐个。

[noʊ] . - . — [ˈvɑːl] .
No . 40 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 40 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] , - .
SATURDAY , OCTOBER 4 , 1884 .
周六 , 十月 4 , - .

1884年10月4日，星期六。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][gæs] .
THE FUTURE OF ELECTRICITY AND GAS .
这 未来 的 电 和 气体 .

电力和天然气的未来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
More than eighty years ago ,
更多的 比 八十 年 前 ,

八十多年前，

[ˈdeɪvi][fɜːrst] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd]
Davy first produced and exhibited the arc - light to an admiring and
戴维 第一的 生产 和 展出 这 弧 - 光 到 一个 钦佩 和
[ˈdæzld] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ;
dazzled audience at the Royal Institution ;
眼花缭乱 观众 在 这 皇家 机构 ;

戴维首次在皇家学会向钦佩和惊叹的观众展示了弧光灯；

[ænd; ənd]['fɔ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['færədeɪ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	forty	years	later	,	at	the	same	place	,	Faraday	,	by	means	of	his
和	四十	年	之后	,	在	这	相同的	地方	,	法拉第	,	经过	方法	的	他的

['memərəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪks] ,

memorable	experiments	in	electro	-	dynamics	,
难忘	实验	在	电	-	动力学	,

四十年后，在同一地点，法拉第通过他著名的电动力学实验，

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['daɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['faʊndɪd] .

laid	down	the	laws	on	which	the	modern	dynamo	-	electric	machine	is	founded	.
铺设	向下	这	法律	在	哪个	这	现代的	发电机	-	电的	机器	是	创立	.

奠定了现代发电机的基础规律。

[ðoʊ] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Though	known	at	the	beginning	of	the	century	,
尽管	已知	在	这	开始	的	这	世纪	,

虽然在本世纪初就已为人所知，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	electric	light	remained	little	more	than	a	scientific	curiosity	until	within	the
这	电的	光	剩余	小的	更多的	比	一个	科学	好奇心	直到	之内	这

[læst] [ten] ['jɪrz] ,

last	ten	years	,
最后的	十	年	,

直到近十年，电灯还仅仅是一种科学新奇事物。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]

during	which	period	the	dynamo	-	electric	machine	has	been	brought	to	its
期间	哪个	时期	这	发电机	-	电的	机器	有	到过	带来	到	它是

['prez(ə)nt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

present	perfection	,
展示	完美	,

在此期间，发电机技术发展到了目前的完善程度。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [skeɪl] [ðʌs] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	electric	lighting	on	a	large	and	economical	scale	thus	rendered	possible	.
和	电的	灯光	在	一个	大的	和	经济	规模	因此	渲染	可能的	.

由此，大规模、经济地实现电灯照明成为可能。

[ðə; ði][fɜ:rst]['præktɪk(ə)l][ˌɪnkən'des(ə)nt][læmps][wɜ:r; wər] [prə'du:st] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	first	practical	incandescent	lamps	were	produced	only	seven	years	ago	,
这	第一的	实际的	白炽灯	灯	是	生产	仅有的	七	年	前	,

第一批实用的白炽灯是七年前才生产的。

[ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ˌɪnkən'desns] [deɪts] [bæk] [sʌm; səm]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r]

though	the	idea	of	lighting	by	incandescence	dates	back	some	forty	years	or	more
尽管	这	主意	的	灯光	经过	白炽	日期	后退	一些	四十	年	或者	更多的

;
;
;

虽然白炽灯照明的想法可以追溯到四十年甚至更久以前；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [læmp][wɜ:r; wər] ['rendərd] ['fju:t(ə)l][baɪ]

but	all	attempts	to	manufacture	an	efficient	lamp	were	rendered	futile	by
但	全部	尝试	到	生产	一个	高效的	灯	是	渲染	徒劳	经过

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['vækju:m] .

the	impossibility	of	obtaining	a	perfect	vacuum	.
这	不可能	的	获得	一个	完美的	真空	.

但是，由于无法获得完美的真空，所有制造高效灯泡的尝试都以失败告终。

[ðə; ði] [jɪr] - [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [baɪ]

The	year	1881	will	long	be	remembered	as	that	in	which	electric	lighting	by
这	年	-	将要	长的	是	记得	作为	那	在	哪个	电的	灯光	经过

[ˌɪnkən'desns] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .

incandescence	was	first	shown	to	be	possible	and	practicable	.
白炽	曾是	第一的	所示	到	是	可能的	和	切实可行的	.

1881 年将被人们长久铭记，因为那一年首次证明了白炽灯照明是可能且实用的。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['faʊndɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn]

The	future	history	of	the	world	will	doubtless	be	founded	more	or	less	on
这	未来	历史	的	这	世界	将要	毫无疑问	是	创立	更多的	或者较少的		在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .

the	history	of	scientific	progress	.
这	历史	的	科学	进步	.

世界未来的历史无疑将或多或少地建立在科学进步的历史之上。

[noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['raɪvlz] [ɪn] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

No	branch	of	science	at	present	rivals	in	interest	that	of	electricity	,
不	分支	的	科学	在	展示	竞争对手	在	兴趣	那	的	电	,

目前没有任何科学分支能像电学一样引人注目。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	at	no	time	in	the	history	of	the	world	has	any	branch	of
和	在	不	时间	在	这	历史	的	这	世界	有	任何	分支	的

['saɪəns] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ɔːr][soʊ]['ræpɪd] ['prɑːgres] [æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] ['saɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv]

science	made	so	great	or	so	rapid	progress	as	electrical	science	during	the	past	five
科学	制成	所以	伟大的	或者	所以	迅速的	进步	作为	电气	科学	期间	这	过去的	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

在世界历史上，没有任何一个科学分支像电学在过去五年中那样取得了如此巨大或如此迅速的进步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

And	now	it	may	be	asked	,	where	are	the	evidences	of	this	wonderful
和	现在	它	可能	是	问	,	在哪里	是	这	证据	的	这	精彩的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

现在可能会有人问，这种惊人进步的证据在哪里?

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər]

at	least	in	that	branch	of	electricity	which	is	the	subject	of	the	present	paper
在	至少	在	那	分支	的	电	哪个	是	这	主题	的	这	展示	纸

?

?
?

至少在本文所讨论的电力学分支领域内是这样吗?

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['evri]

Quite	recently	,	the	wonders	of	the	electric	light	were	in	the	mouths	of	every
相当	最近	,	这	奇迹	的	这	电的	光	是	在	这	嘴	的	每一个

[wʌn] ;

one	;
一	;

就在不久前，电灯的奇妙之处还人人津津乐道;

[waɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

while	at	present	,	little	or	nothing	is	heard	about	it	except	in	professional	quarters	.
尽管	在	展示	,	小的	或者	没有什么	是	听到	关于	它	除了	在	专业的	四分之一	.

目前，除了专业人士之外，很少有人听到关于此事的消息。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
Is the electric light a failure ,
是 这 电的 光 一个 失败 ,

电灯坏了吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] ?
and are all the hopes that have been placed on it to end in nothing ?
和 是 全部 这 希望 那 有 到过 放置 在 它 到 结尾 在 没有什么 ?

难道所有寄予厚望的事情最终都会落空吗?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] .
Assuredly not .
当然 不是 .

绝对不是。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lʌl] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ;
The explanation of the present lull in electric lighting is not far to seek ;
这 解释 的 这 展示 麻痹 在 电的 灯光 是 不是 远的 到 寻找 ;

目前电灯照明发展停滞不前的原因不难理解;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
it is due almost solely and entirely to speculation .
它 是 到期的 几乎 仅 和 完全 到 推测 .

这几乎完全是推测的结果。

[ðə; ði] [reɪnz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz]
The reins , so to say , had been taken from the hands of engineers
这 缰绳 , 所以 到 说 , 有 到过 已采取 从 这 双手 的 工程师
[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ;
and men of science ;
和 男人 的 科学 ;

可以说，控制权已经从工程师和科学家手中夺走了;

[ðə; ði] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
the stock - jobbers had mounted the chariot ,
这 库存 - 批发商 有 安装 这 战车 ,

股票投机者们已经登上了战车，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['gæləp] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] ['endɪd] [ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] [kə'læps] .
and the mad gallop that followed has ended in ruin and collapse .
和 这 疯狂的 驰骋 那 随后 有 结束 在 废墟 和 坍塌 .

随后的疯狂狂奔最终以毁灭和崩溃告终。

['meni] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] ['meɪniə] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many will remember the electric - light mania several years ago ,
许多 将要 记住 这 电的 - 光 狂热 一些 年 前 ,

许多人应该还记得几年前那场抢购电灯的热潮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] [gæs] ['ʃɛrz] .
and the panic that took place among those holding gas shares .
和 这 恐慌 那 采取 地方 之中 那些 保持 气体 分享 .

以及持有天然气股票的人们所发生的恐慌。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The public knew little or nothing about electricity ,
这 民众 知道 小的 或者 没有什么 关于 电 ,

公众对电知之甚少，甚至一无所知。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
and consequently nothing was too startling or too ridiculous to be believed .
和 最后 没有什么 曾是 也 令人震惊 或者 也 荒谬的 到 是 相信 .

因此，没有什么事情太过惊人或荒谬而令人难以置信。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Then	came	a	time	of	wild	excitement	and	reckless	speculation	,
然后	来了	一个	时间	的	荒野	激动	和	鲁莽	推测	,

随后便是一段充满狂喜和鲁莽投机的时期，

[ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌruːɪ'neɪʃn] .

inevitably	followed	by	a	time	of	depression	and	ruination	.
不可避免地	随后	经过	一个	时间	的	沮丧	和	毁灭	.

随之而来的是一段萧条和衰败的时期。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ; ['riːəl] [ɪn'vestəz] [lɔːst] [ɔːl]

Commercial	enterprise	was	brought	to	a	stand	-	still	;	real	investors	lost	all
商业的	企业	曾是	带来	到	一个	站立	-	仍然	;	真实的	投资者	丢失的	全部

['kɑːnfɪdəns] ; ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] ['elsˌwer] ;

confidence	;	capital	was	diverted	elsewhere	;
信心	;	首都	曾是	改道	别处	;

商业活动陷入停滞；真正的投资者失去了所有信心；资金被转移到其他地方；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sʌfərd]

the	innocent	suffered	,	and	are	still	suffering	;	and	the	electric	light	suffered
这	清白的	遭受	,	和	是	仍然	痛苦	;	和	这	电的	光	遭受

[ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] .

all	the	blame	.
全部	这	责备	.

无辜者遭受了苦难，而且仍在遭受苦难；而电灯却承担了所有的罪责。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [step] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

The	government	was	forced	to	step	in	for	the	protection	of	the	public	;
这	政府	曾是	强制	到	步	在	为了	这	保护	的	这	民众	;

为了保护公众，政府被迫介入；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ækt] ,

and	the	result	of	their	legislation	is	the	Electric	Lighting	Act	,
和	这	结果	的	他们的	立法	是	这	电的	灯光	行为	,

他们的立法成果是《电力照明法》。

[wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [grænt] ['laɪsənsɪz] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

which	authorises	the	Board	of	Trade	to	grant	licenses	to	Companies	and
哪个	授权	这	木板	的	贸易	到	授予	许可证	到	公司	和

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

local	authorities	to	supply	electricity	under	certain	conditions	.
当地的	当局	到	供应	电	在下面	肯定	状况	.

该法案授权贸易委员会在特定条件下向公司和地方当局颁发供电许可证。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['refrəns] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ænd; ənd]

These	conditions	have	reference	chiefly	to	the	limits	of	compulsory	and
这些	状况	有	参考	主要	到	这	限制	的	强制性的	和

[pər'mɪsɪv] [sə'plaɪ] ,

permissive	supply	,
宽容的	供应	,

这些条件主要涉及强制供应和允许供应的限度，

[ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	securing	of	a	regular	and	efficient	supply	,	the	safety	of	the	public	,
这	确保	的	一个	常规的	和	高效的	供应	,	这	安全	的	这	民众	,

确保稳定高效的供应，保障公众安全，

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə]

the	limitation	of	prices	to	be	charged	,	and	regulations	as	to
这	局限性	的	价格	到	是	带电	,	和	法规	作为	到

[ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inspection	and	inquiry	.
检查	和	询问	.

对收费价格的限制，以及有关检查和询问的规定。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [meɪ] [bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	the	electric	light	has	not	proved	a	failure	may	be	gleaned	from	a
那	这	电的	光	有	不是	已证实	一个	失败	可能	是	收集	从	一个

[rʌf] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] ,

rough	survey	of	what	has	been	done	during	the	past	two	years	,
粗糙的	民意调查	的	什么	有	到过	完毕	期间	这	过去的	二	年	,

从过去两年所做的工作粗略回顾可以看出，电灯并没有被证明是失败的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	unmerited	depression	and	depreciation	.
在	尽管如此	的	不应得的	沮丧	和	折旧	.

尽管遭受了毫无根据的沮丧和贬值。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['pɜ:rmənənt] [ɪnstə'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['θiətəz] [ɪn]

In	this	country	,	permanent	installations	have	been	established	at	several	theatres	in
在	这	国家	,	永恒的	安装	有	到过	已确立的	在	一些	剧院	在

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ;

London	and	the	provinces	;
伦敦	和	这	省份	;

在这个国家，伦敦和外省的几家剧院都已建立了永久性装置；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

the	Royal	Courts	of	Justice	,	the	Houses	of	Parliament	,	Buckingham	Palace	,
这	皇家	法院	的	正义	,	这	房屋	的	议会	,	白金汉	宫殿	,

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

Windsor	Castle	,
温莎	城堡	,

皇家司法院、议会大厦、白金汉宫、温莎城堡

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['bɪldɪŋz] ; [waɪl] ['nu:mərəs] ['reɪlweɪ]

the	Bank	of	England	,	and	other	well	-	known	buildings	;	while	numerous	railway
这	银行	的	英格兰	,	和	其他	出色地	-	已知	建筑物	;	尽管	很多的	铁路

['steɪʃənz] , [hoʊ'tel] ,

stations	,	hotels	,
车站	,	酒店	,

英格兰银行和其他著名建筑；以及众多火车站、酒店，

[klʌbz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mænʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

clubs	,	factories	,	and	private	mansions	throughout	the	country	,
俱乐部	,	工厂	,	和	私人的	豪宅	自始至终	这	国家	,

遍布全国各地的俱乐部、工厂和私人宅邸，

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [nu:] [laɪt] ['i:ðər] [ɪn'taɪərli][ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] .

have	also	adopted	the	new	light	either	entirely	or	in	part	.
有	还	已采用	这	新的	光	任何一个	完全	或者	在	部分	.

也全部或部分采用了这种新照明方式。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

['oʊvər] ['fɔːrti] ['stiːmʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]
over **forty** **steamships** **have** **been** **fitted** **with** **the** **electric** **light** **during** **the** **past** **year**
超过 四十 蒸汽船 有 到过 适配 和 这 电的 光 期间 这 过去的 年
;
;
;

过去一年里，已有超过四十艘蒸汽船安装了电灯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːps] { - }
and **the** **Holborn** **Viaduct** **,** **with** **its** **shops** **{** **626** **}**
和 这 霍尔本 高架桥 , 和 它是 商店 { - }

以及霍尔本高架桥及其商店{626}

[ænd; ənd]
and
和

和

['bɪldɪŋz] , [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .
buildings **,** **has** **been** **lighted** **without** **interruption** **for** **the** **past** **two** **years** **.**
建筑物 , 有 到过 照明 没有 中断 为了 这 过去的 二 年 .

过去两年里，这些建筑物一直灯火通明，从未间断。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['praɪvət]
On **the** **continent** **,** **in** **addition** **to** **a** **large** **number** **of** **factories** **,** **private**
在 这 大陆 , 在 添加 到 一个 大的 数字 的 工厂 , 私人的
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

在欧洲大陆，除了大量的工厂、私人住宅外，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['nuːmərəs] ['θiətəz] [æt; ət]['pærɪs] , ['mjuːnɪk] , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , ['brʌn]
and **public** **buildings** **,** **numerous** **theatres** **at** **Paris** **,** **Munich** **,** **Stuttgart** **,** **Brunn**
和 民众 建筑物 , 很多的 剧院 在 巴黎 , 慕尼黑 , 斯图加特 , 布伦
, [viˈenə] , [bɜːrˈlɪn] , [prɑːg] ,
, **Vienna** **,** **Berlin** **,** **Prague** **,**
, 维也纳 , 柏林 , 布拉格 ,

以及巴黎、慕尼黑、斯图加特、布尔诺、维也纳、柏林、布拉格等地的公共建筑和众多剧院。

[ænd; ənd][mɪ'læn][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] .
and **Milan** **have** **been** **electrically** **lighted** **.**
和 米兰 有 到过 电气 照明 .

米兰城已经装上了电灯。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
In **New** **York** **,**
在 新的 约克 ,

在纽约，

[æn; ən][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
an **installation** **of** **ten** **thousand** **lights** **has** **been** **successfully** **running** **for** **the**
一个 安装 的 十 千 灯 有 到过 成功地 跑步 为了 这
[læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
last **year** **or** **two** **.**
最后的 年 或者 二 .

过去一两年里，一个装有上万盏灯的装置已经成功运行。

['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌsu:tə'bɪləti] [tu:; tə]

Any	one	wishing	to	see	the	electric	light	to	advantage	and	its	suitability	to
任何	一	祝	到	看	这	电的	光	到	优势	和	它是	适应性	到

[ɪn'tɪrɪər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

interior	decoration	,
内部的	装饰	,

任何希望了解电灯优势及其在室内装饰中适用性的人，

[ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊlbərn] ['restrɑ:nt] .

should	visit	the	Holborn	Restaurant	.
应该	访问	这	霍尔本	餐厅	.

应该去霍尔本餐厅。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['faɪnli] ['dekəreɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] , [ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd]

This	building	,	with	its	finely	decorated	rooms	,	its	architectural	beauties	,	and
这	建筑	,	和	它是	精细地	装饰	房间	,	它是	建筑	美女	,	和

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [staɪl] ,

ornamental	designs	in	the	renaissance	style	,
装饰	设计	在	这	复兴	风格	,

这座建筑拥有精美的房间、优美的建筑风格和文艺复兴风格的装饰设计，

[wen] [vju:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [saɪts] [ʌv; əv]

when	viewed	by	the	electric	light	,	is	without	doubt	one	of	the	chief	sights	of
什么时候	已查看	经过	这	电的	光	,	是	没有	怀疑	一	的	这	首席	景点	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在电灯的照射下，它无疑是伦敦的主要景点之一。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɑ:rk] -

The	electric	light	in	the	form	of	the	well	-	known	powerful	and	dazzling	arc	-
这	电的	光	在	这	形式	的	这	出色地	-	已知	强大的	和	耀眼的	弧	-

[laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪ'lu:mənənt][fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] ['hɑ:rbər] ,

light	is	the	favourite	illuminant	for	lighting	harbours	,
光	是	这	最喜欢的	照明	为了	灯光	港口	,

众所周知，威力强大、光线绚丽的弧光灯是港口照明的首选光源。

['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [dɑ:ks] , ['pʌblɪk] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['speɪsɪz] .

railway	stations	,	docks	,	public	works	,	and	other	large	spaces	.
铁路	车站	,	码头	,	民众	作品	,	和	其他	大的	空间	.

火车站、码头、公共工程及其他大型场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [pɑ:r] ['eksələns] [fɔ:r; fər]

But	it	is	to	the	incandescent	lamp	that	one	must	look	par	excellence	for
但	它	是	到	这	白炽灯	灯	那	一	必须	看	帕	卓越	为了

[ðə; ði] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	'	light	of	the	future	.
这	-	光	的	这	未来	.

但是，要寻找"未来的光明"，最理想的选择还是白炽灯。

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ˌɪnkən'desns] [ɪz][æz; əz] [tʃi:p]

'	It	has	been	satisfactorily	established	that	lighting	by	incandescence	is	as	cheap
-	它	有	到过	令人满意地	已确立的	那	灯光	经过	白炽	是	作为	便宜的

[æz; əz] ['laɪtɪŋ] [baɪ][gæs] ,

as	lighting	by	gas	,
作为	灯光	经过	气体	,

"已经充分证明，白炽灯照明与煤气灯照明一样便宜。"

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

provided	that	it	be	carried	out	on	an	extensive	scale	.
假如	那	它	是	携带	出去	在	一个	广泛的	规模	.

前提是必须大规模实施。

['veri] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][tu:; tə]

Very	contradictory	statements	have	from	time	to	time	been	published	as	to
非常	矛盾的	声明	有	从	时间	到	时间	到过	已发布	作为	到

[ðə; ði] ['relətɪv] [kɔ:st][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][gæs] ;

the	relative	cost	of	lighting	by	electricity	and	gas	;
这	相对的	成本	的	灯光	经过	电	和	气体	;

关于电力照明和燃气照明的相对成本，时不时会发表一些非常矛盾的说法；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['fɪgjərz] ,

and	a	few	remarks	on	the	subject	,	without	entering	into	detailed	figures	,
和	一个	很少	评论	在	这	主题	,	没有	进入	进入	详细的	数据	,

关于这个主题，我还有一些话要说，但不涉及具体数字。

[wɪl] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] .

will	explain	much	of	this	discrepancy	.
将要	解释	很多	的	这	差异	.

这将解释其中的大部分差异。

[ði:z] [ri'ma:ks] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ˌɪnkən'desns] .

These	remarks	will	refer	to	electric	lighting	by	incandescence	.
这些	评论	将要	参考	到	电的	灯光	经过	白炽	.

以下论述将以白炽灯光线为依据。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [θri:]

In	the	first	place	,	the	lighting	may	be	effected	in	one	of	three
在	这	第一的	地方	,	这	灯光	可能	是	受影响	在	一	的	三

[weɪz] — ([wʌn]) [baɪ]['praɪmeri] ['bætəriz] ;

ways	—	(	1	)	by	primary	batteries	;
方式	—	(	1	)	经过	基本的	电池	;

首先，照明可以通过以下三种方式之一实现——（1）使用一次性电池；

([ˌtu:'tu:]) [baɪ]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:nz] ; [ɔ:r] ([θri:]) [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪnəmoʊ] -

(	2	)	by	dynamo	-	machines	;	or	(	3	)	by	a	combination	of	dynamo	-
(	2	)	经过	发电机	-	机器	;	或者	(	3	)	经过	一个	组合	的	发电机	-

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['sekənderi] ['bætəriz] .

machines	and	secondary	batteries	.
机器	和	次要	电池	.

（2）通过发电机；或（3）通过发电机和二次电池的组合。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['praɪmeri] ['bætəriz] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [prə'hibi,tɔ:ri] ,

The	expense	of	working	with	primary	batteries	is	altogether	prohibitory	,
这	费用	的	在职的	和	基本的	电池	是	共	禁止	,

使用一次性电池的成本实在太高了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [ɪnstə'leɪʃnz] ;

except	in	the	case	of	very	small	installations	;
除了	在	这	案件	的	非常	小的	安装	;

除了规模非常小的装置之外；

[waɪl] ['sekənderi] ['bætəriz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] ;

while	secondary	batteries	have	not	yet	been	made	a	practical	success	;
尽管	次要	电池	有	不是	然而	到过	制成	一个	实际的	成功	;

虽然二次电池尚未取得实际应用的成功；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

so	that	the	second	method	mentioned	above	is	the	only	one	at	present	in	the
所以	那	这	第二	方法	提及	多于	是	这	仅有的	一	在	展示	在	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

因此，上面提到的第二种方法是目前该领域唯一的方法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
a distinction must be made between isolated installations and a general
一个 区别 必须 是 制成 之间 孤立 安装 和 一个 一般的
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['steɪʃənz] .
system of lighting from central stations .
系统 的 灯光 从 中央 车站 .

必须区分独立装置和中央站提供的通用照明系统。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [baɪ] [ɪ,lek'trɪsəti] [hæz; həz] [bɪn]
Up to the present time , nearly all the lighting by electricity has been
向上 到 这 展示 时间 , 几乎 全部 这 灯光 经过 电 有 到过
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]['aɪsəleɪtɪd] [ɪnstə'leɪʃnz] .
effected by isolated installations .
受影响 经过 孤立 安装 .

迄今为止，几乎所有的电力照明都是通过独立的装置实现的。

[ɪf] ['evri] [mæn][ri'kwaiərɪŋ][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [laɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set][ʌp]
If every man requiring one hundred or even several hundred lights were to set up
如果 每一个 男人 需要 一 百 或者 甚至 一些 百 灯 是 到 放 向上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [gæs] - [wɜ:rks][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
his own gas - works and supply himself from them ,
他的 自己的 气体 - 作品 和 供应 他自己 从 他们 ,

如果每个需要一百盏甚至几百盏灯的人都自己建立煤气厂，并从中获取照明，

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [baɪ][gæs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] .
the cost of lighting by gas would be enormously increased .
这 成本 的 灯光 经过 气体 会 是 非常 增加 .

使用燃气照明的成本将大幅增加。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [əb'teɪnd]
Hence it is manifestly unfair to compare the cost of electric light obtained
因此 它 是 显然 不公平 到 比较 这 成本 的 电的 光 获得
[frʌm; frəm]['aɪsəleɪtɪd] [ɪnstə'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][gæs] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][gæs] - [wɜ:rks] [sə'plaɪɪŋ] ['meni]
from isolated installations with gas obtained from gas - works supplying many
从 孤立 安装 和 气体 获得 从 气体 - 作品 供应 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪts] ;
thousands of lights ;
数千 的 灯 ;

因此，将独立装置提供的电灯成本与为成千上万盏灯供气的煤气厂提供的煤气成本进行比较，显然是不公平的；

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [dʌn] .
yet this is being constantly done .
然而 这 是 存在 不断地 完毕 .

然而，这种情况却一直在发生。

['sentrəl] ['steɪʃənz] [sə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] , [ænd; ənd][gæs] - [wɜ:rks][ɑ:n]
Central stations supplying at least , say , ten thousand lights , and gas - works on
中央 车站 供应 在 至少 , 说 , 十 千 灯 , 和 气体 - 作品 在
[æn; ən]['i:kwəl] [skeɪl] ,
an equal scale ,
一个 平等的 规模 ,

至少能为一万盏灯供电的中心站，以及规模相当的煤气厂。

[mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pɜːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

must	be	compared	in	order	to	arrive	at	a	true	estimate	of	the
必须	是	比较的	在	命令	到	到达	在	一个	真的	估计	的	这

['relətɪv] [kɔːst][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][gæs] .

relative	cost	of	electricity	and	gas	.
相对的	成本	的	电	和	气体	.

必须进行比较才能得出电力和天然气相对成本的真实估算值。

['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Several	such	extended	installations	are	now	being	erected	in	London	and	elsewhere	.
一些	这样的	扩展	安装	是	现在	存在	竖立	在	伦敦	和	别处	.

目前，伦敦和其他地方正在建造多个类似的扩展设施。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] ['dʒenəˌreitiŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] [læmps] ,

With	improved	generating	apparatus	,	and	above	all	,	with	improved	lamps	,
和	改进	生成	设备	,	和	多于	全部	,	和	改进	灯	,

随着发电装置的改进，尤其是随着照明设备的改进，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]

it	is	confidently	anticipated	that	the	electric	light	will	eventually	be	cheaper	than
它	是	自信地	预期	那	这	电的	光	将要	最终	是	更便宜	比

[gæs] .

gas	.
气体	.

人们有理由相信，电灯最终会比煤气灯便宜。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][gæs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz]

Even	if	dearer	than	gas	,	it	will	be	largely	used	for	lighting	dwelling	-	houses
甚至	如果	更贵	比	气体	,	它	将要	是	很大程度上	用过的	为了	灯光	住宅	-	房屋

,

,

,

即使比天然气贵，它也将主要用于住宅照明。

['θiətəz] , ['kɑːnsərt] - [hɔːlz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['laɪbrɛˌriːz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ʃɑːps] , [ʃoʊ] -

theatres	,	concert	-	halls	,	museums	,	libraries	,	churches	,	shops	,	show	-
剧院	,	音乐会	-	大厅	,	博物馆	,	图书馆	,	教堂	,	商店	,	展示	-

[ruːmz; rʊmz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ;

rooms	,	factories	,	and	ships	;
房间	,	工厂	,	和	船舶	;

剧院、音乐厅、博物馆、图书馆、教堂、商店、展厅、工厂和船舶；

[waɪl] [pər'hæps][gæs] [meɪ] [lɔːŋ] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] ,

while	perhaps	gas	may	long	hold	its	own	as	the	poor	man's	friend	,
尽管	也许	气体	可能	长的	抓住	它是自己的		作为	这	贫穷的	男人的	朋友	,

虽然天然气或许还能长期保持穷人朋友的地位，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɔːrmθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] .

since	it	affords	him	warmth	as	well	as	light	.
自从	它	提供	他	温暖	作为	出色地	作为	光	.

因为它既能给他带来温暖，又能带来光明。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [hiːt]

The	incandescent	light	is	entirely	free	from	the	products	of	combustion	which	heat
这	白炽灯	光	是	完全	自由的	从	这	产品	的	燃烧	哪个	热

[ænd; ənd] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [er] ;

and	vitiate	the	air	;
和	削弱	这	空气	;

白炽灯完全不产生燃烧产物，不会像燃烧产物那样使空气发热和污染空气；

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [æz; əz][baɪ] ['deɪlaɪt] ;

it	enables	us	to	see	pictures	and	flowers	as	by	daylight	;
它	启用	我们	到	看	图片	和	花朵	作为	经过	日光	;

它使我们能够像在白天一样看到图片和花朵;

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [plænts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

it	supports	plants	instead	of	poisoning	them	,
它	支持	植物	反而	的	中毒	他们	,

它能滋养植物而不是毒害它们。

[ænd; ənd] [i'neiblz] ['meni] ['ɪndəstriz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

and	enables	many	industries	to	be	carried	on	by	night	as	well	as	by	day	.
和	启用	许多	行业	到	是	携带	在	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.

并使许多行业能够在白天和晚上进行生产。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][noʊ]

Add	to	this	an	almost	perfect	immunity	from	danger	of	fire	and	no
添加	到	这	一个	几乎	完美的	免疫	从	危险	的	火	和	不

[fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

fear	of	explosion	.
害怕	的	爆炸	.

此外，它还几乎完全不受火灾危险的影响，也不用担心爆炸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ][gæs] [fleɪm] ['gɪvz] [aʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [æz; əz]

When	it	is	realised	that	a	gas	flame	gives	out	seventeen	times	as	much	heat	as
什么时候	它	是	意识到	那	一个	气体	火焰	给予	出去	十七	时代	作为	很多	热	作为

[æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp][ʌv; əv]['iːkwəl] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] ['paʊər] ,

an	incandescent	lamp	of	equal	light	-	giving	power	,
一个	白炽灯	灯	的	平等的	光	-	给予	力量	,

当人们意识到煤气火焰散发的热量是同等亮度白炽灯的十七倍时，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gæs] [fleɪm] ['vɪʃiːˌeɪts] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['briːðɪŋ]

and	that	an	ordinary	gas	flame	vitiates	the	air	as	much	as	the	breathing
和	那	一个	普通的	气体	火焰	损害	这	空气	作为	很多	作为	这	呼吸

[ʌv; əv][ten] ['pɜːrsənz] ,

of	ten	persons	,
的	十	人	,

普通煤气火焰对空气的污染程度相当于十个人的呼吸。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [frʌm; frəm]

some	idea	may	be	formed	of	the	advantage	of	the	electric	light	from
一些	主意	可能	是	形成	的	这	优势	的	这	电的	光	从

[ə; eɪ]['sænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

a	sanitary	point	of	view	.
一个	卫生	观点	的	看法	.

从卫生角度来看，人们可能会对电灯的优势有所了解。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [bʊks] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] .

To	this	may	be	added	absence	of	injury	to	books	,	walls	,	and	ceilings	.
到	这	可能	是	额外	缺席	的	受伤	到	图书	,	墙壁	,	和	天花板	.

此外，书籍、墙壁和天花板也没有受到损坏。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əˌdæptə'bɪləti]

Visitors	to	the	Savoy	Theatre	in	London	will	doubtless	have	seen	the	adaptability
访客	到	这	萨沃伊	剧院	在	伦敦	将要	毫无疑问	有	已见	这	适应性

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] ,

of	this	light	for	places	of	public	amusement	,
的	这	光	为了	地方	的	民众	娱乐	,

到访过伦敦萨沃伊剧院的观众无疑都会见识到这种灯光在公共娱乐场所的适应性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

and	it	is	now	possible	to	sit	out	a	play	in	a	cool	and	pleasant
和	它	是	现在	可能的	到	坐	出去	一个	玩	在	一个	凉爽的	和	令人愉快的

['ætməsfɪr] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] .

atmosphere	without	incurring	a	severe	headache	.
气氛	没有	产生	一个	严重	头痛	.

现在，人们可以在凉爽舒适的环境中观看戏剧，而不会感到剧烈头痛。

[tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ðə; ði] [laɪt] ['ɔfɚz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

To	theatrical	managers	the	light	offers	in	addition	unusual	facilities	for
到	戏剧	经理	这	光	优惠	在	添加	异常	设施	为了

[prə'djʊsɪŋ] [spek'tækjələr] [ɪ'fekts] ,

producing	spectacular	effects	,
生产	壮观的	效果	,

对于剧院经理来说，灯光还提供了制造壮观效果的独特便利。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [griːn] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] [læmps][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [naɪt]

such	as	the	employment	of	green	,	red	,	and	white	lamps	to	represent	night
这样的	作为	这	就业	的	绿色的	,	红色的	,	和	白色的	灯	到	代表	夜晚

, ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .

,	morning	,	and	daylight	.
,	早晨	,	和	日光	.

例如，使用绿色、红色和白色灯光分别代表夜晚、早晨和白天。

[ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtuːd] ['æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][æn; ən]

The	freedom	from	weariness	and	lassitude	after	spending	an	evening	in	an
这	自由	从	疲劳	和	倦怠	后	开支	一个	晚上	在	一个

[ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

electrically	lighted	apartment	must	be	experienced	in	order	to	be	appreciated	.
电气	照明	公寓	必须	是	经验丰富的	在	命令	到	是	感谢	.

只有亲身体验过在灯光明亮的公寓里度过一个夜晚后，那种摆脱疲惫和倦怠的自由感，才能真正体会到。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['veri] ['redɪli] [ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns]

The	electric	light	very	readily	adapts	itself	to	the	interior	fittings	and	decorations
这	电的	光	非常	容易	适应	本身	到	这	内部的	配件	和	装饰

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

of	houses	and	public	buildings	,
的	房屋	和	民众	建筑物	,

电灯很容易就能适应住宅和公共建筑的室内装潢和装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][pə'ziʃənz] [wer] [gæs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɑːn]

and	it	can	be	placed	in	positions	where	gas	could	not	be	used	on
和	它	能	是	放置	在	职位	在哪里	气体	可以	不是	是	用过的	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] .

account	of	the	danger	of	fire	.
帐户	的	这	危险	的	火	.

它可以放置在因火灾危险而无法使用燃气的地方。

[ðə; ði][oʊld][laɪnz][ʌv; əv][gæs] - ['fɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	old	lines	of	gas	-	fittings	should	be	avoided	as	far	as	possible	,
这	老的	线条	的	气体	-	配件	应该	是	避免	作为	远的	作为	可能的	,

应尽可能避免使用老旧的燃气管道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [pleɪst] ['sɪŋgli] [wer] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][nɑːt] - [bʌntʃt] - [tə'geðər] .

and	the	lights	placed	singly	where	required	,	and	not	'	bunched	'	together	.
和	这	灯	放置	单独	在哪里	必需的	,	和	不是	-	成束的	-	一起	.

灯具根据需要单独放置，而不是"堆放在一起"。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌst; məst][stænd] [ʌn'raɪvld] ,

For	the	lighting	of	mines	,	electricity	must	stand	unrivalled	,
为了	这	灯光	的	矿井	,	电	必须	站立	无与伦比	,

在矿井照明方面，电力无疑是无可匹敌的。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	little	has	as	yet	been	done	in	this	direction	.
尽管	小的	有	作为	然而	到过	完毕	在	这	方向	.

尽管目前在这方面还鲜有作为。

[ɪts] ['spiːdi] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ['iːðər] [ˌvɑːlən'terəli][ɔːr][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Its	speedy	adoption	either	voluntarily	or	by	Act	of	Parliament	,
它是	迅速	采用	任何一个	自愿	或者	经过	行为	的	议会	,

它迅速被采纳，无论是自愿采纳还是通过议会法案采纳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [baɪ] ['gʌnpaʊdər] ,

with	the	employment	of	lime	cartridges	instead	of	blasting	by	gunpowder	,
和	这	就业	的	酸橙	墨盒	反而	的	爆破	经过	火药	,

采用石灰弹代替火药爆破，

[wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['rendər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] [maɪnz] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

will	in	the	future	render	explosions	in	mines	almost	an	impossibility	.
将要	在	这	未来	使成为	爆炸	在	矿井	几乎	一个	不可能	.

未来将使矿井爆炸几乎不可能发生。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

In	some	cases	,
在	一些	案例	,

在某些情况下，

[gæs] [meɪ] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bəuθ][ɪn]['briljəns,-jənsi]

gas	may	yet	for	some	time	compete	with	the	electric	light	both	in	brilliancy
气体	可能	然而	为了	一些	时间	竞争	和	这	电的	光	两个都	在	才华横溢

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ;

and	economy	;
和	经济	;

在一段时间内，煤气灯在亮度和经济性方面或许还能与电灯相媲美；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæz; həz] [spɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd]

for	the	electric	light	has	spurred	on	the	gas	Companies	to	the	improved
为了	这	电的	光	有	受到刺激	在	这	气体	公司	到	这	改进

['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

lighting	of	many	of	our	public	streets	and	places	.
灯光	的	许多	的	我们的	民众	街道	和	地方	.

电灯的出现促使燃气公司改善了许多公共街道和场所的照明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [kʌmz]

With	the	general	introduction	of	electricity	for	the	purpose	of	lighting	comes
和	这	一般的	介绍	的	电	为了	这	目的	的	灯光	来

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

the	introduction	of	electricity	for	the	production	of	power	;
这	介绍	的	电	为了	这	生产	的	力量	;

随着电力在照明领域的普及，电力在发电领域的应用也随之而来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrənt] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktəz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

for	the	same	current	entering	by	the	same	conductors	can	be	used	for
为了	这	相同的	当前的	进入	经过	这	相同的	导体	能	是	用过的	为了

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][ʌv; əv] ['paʊər] ,

the	production	of	light	or	of	power	,
这	生产	的	光	或者	的	力量	,

相同的电流通过相同的导体进入，既可以用于发电，也可以用于照明。

[ɔːr][ʌv; əv][bəuθ] .

or	of	both	.
或者	的	两个都	.

或者两者兼有。

[ðə; ði] [seɪm] [plænt][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃənz] [wɪl] [sə'plaɪ] ['paʊər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [baɪ]
The **same** **plant** **at** **the** **central** **stations** **will** **supply** **power** **by** **day** **and** **light** **by**
这 相同的 植物 在 这 中央 车站 将要 供应 力量 经过 天 和 光 经过
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

中央电站的同一台设备将白天供电，夜间照明。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'kɑ:nəmi] .
with **evident** **economy** **.**
和 明显 经济 .

明显经济实惠。

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , ['graɪndɪŋ] , ['mɪksɪŋ] ,
Electricity **will** **thus** **be** **used** **for** **driving** **sewing** **-** **machines** **,** **grinding** **,** **mixing** **,**
电 将要 因此 是 用过的 为了 驾驶 缝纫 - 机器 , 研磨 , 混合 ,
['brʌʃɪŋ] , ['kli:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
brushing **,** **cleaning** **,** **and** **many** **other** **domestic** **purposes** **.**
刷牙 , 打扫 , 和 许多 其他 国内的 目的 .

因此，电力将被用于驱动缝纫机、研磨、搅拌、刷洗、清洁以及许多其他家庭用途。

[ɪn] ['meni] [treɪdz] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [laɪt] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər]
In **many** **trades** **requiring** **the** **application** **of** **power** **for** **driving** **light** **machinery** **for**
在 许多 交易 需要 这 应用 的 力量 为了 驾驶 光 机械 为了
[ʃɔ:rt] [pɪrɪədz] ,
short **periods** **,**
短的 时期 ,

在许多需要短时间使用动力驱动轻型机械的行业中，

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] ,
electricity **will** **be** **of** **the** **greatest** **value** **,**
电 将要 是 的 这 最 价值 ,

电力将具有最大的价值，

[ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['evər] ['redi] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [ɪn]
and **artisans** **will** **have** **an** **ever** **ready** **source** **of** **power** **at** **their** **command** **in**
和 工匠 将要 有 一个 曾经 准备好 来源 的 力量 在 他们的 命令 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
their **own** **homes** **.**
他们的 自己的 房屋 .

工匠们将在家中随时拥有取之不尽的能源。

[ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [gæs] [ˌɔ:ltə'geðər] ?
Is **electricity** **to** **supersede** **gas** **altogether** **?**
是 电 到 取代 气体 共 ?

电力会完全取代天然气吗?

[baɪ][noʊ] [mi:nz] , [fɔ:r; fər][gæs][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] { - }
By **no** **means** **,** **for** **gas** **is** **destined** **to** **play** **a** **more** **{** **627** **}**
经过 不 方法 , 为了 气体 是 注定 到 玩 一个 更多的 { - }

绝不，因为天然气注定要发挥更重要的作用{627}

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
important **part** **in** **the** **future** **than** **it** **has** **done** **in** **the** **past** **.**
重要的 部分 在 这 未来 比 它 有 完毕 在 这 过去的 .

在未来，它所扮演的角色将比过去更加重要。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌmz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

Following	**close**	**upon**	**the**	**revolution**	**in**	**the**	**production**	**of**	**light**	**comes**	**a**	**revolution**	**in**
下列的	关闭	之上	这	革命	在	这	生产	的	光	来	一个	革命	在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hiːt] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

the	**production**	**of**	**heat**	**for**	**purposes**	**of**	**warming**	**and**	**cooking**	**,**
这	生产	的	热	为了	目的	的	变暖	和	烹饪	,

继照明生产革命之后，取暖和烹饪用热能生产革命也随之而来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	**for**	**the**	**production**	**of**	**power**	**.**
和	为了	这	生产	的	力量	.

以及用于发电。

[gæs][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [juːst] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][æn; ən][ɪ'luːmənənt] ,

Gas	**in**	**the**	**future**	**will**	**be**	**largely**	**used**	**not**	**necessarily**	**as**	**an**	**illuminant**	**,**
气体	在	这	未来	将要	是	很大程度上	用过的	不是	一定	作为	一个	照明	,

未来天然气的用途将不再局限于照明，而只是更多地用于其他用途。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [prə'duːsər] .

but	**as**	**a**	**fuel**	**and**	**a**	**power**	**producer**	**.**
但	作为	一个	燃料	和	一个	力量	制作人	.

但它也可以作为燃料和电力生产商。

[wen] [gæs][ɪz] [bəːnd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gæs] [fleɪm] , ['naɪnti] - [faɪv][pər] [sent] .

When	**gas**	**is**	**burned**	**in**	**an**	**ordinary**	**gas**	**flame**	**,**	**ninety**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**
什么时候	气体	是	烧伤	在	一个	普通的	气体	火焰	,	九十	-	五	每	中心	.

当气体在普通燃气火焰中燃烧时，有百分之九十五的气体逸出。

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][pər][sent] .

of	**the**	**gas**	**is**	**consumed**	**in**	**producing**	**heat**	**,**	**and**	**the**	**remaining**	**five**	**per**	**cent**	**.**
的	这	气体	是	消耗	在	生产	热	,	和	这	其余的	五	每	中心	.

天然气的一部分用于产生热量，剩余的百分之五用于其他用途。

['oʊnli][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [laɪt] .

only	**in**	**producing**	**light**	**.**
仅有的	在	生产	光	.

仅用于发光。

[gæs][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [rɔː] [koʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['eɪdʒənt] ;

Gas	**is**	**far**	**more**	**efficient**	**than**	**raw**	**coal**	**as**	**a**	**heating**	**agent**	**;**
气体	是	远的	更多的	高效的	比	生的	煤炭	作为	一个	加热	代理人	;

天然气作为加热介质的效率远高于原煤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː; tə][tɜːrn][koʊl]['ɪntuː][gæs][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][gæs][ɪn][ə; eɪ]

and	**it**	**is**	**also**	**far**	**cheaper**	**to**	**turn**	**coal**	**into**	**gas**	**and**	**use**	**the**	**gas**	**in**	**a**
和	它	是	还	远的	更便宜	到	转动	煤炭	进入	气体	和	使用	这	气体	在	一个

[gæs] - ['endʒɪn] ,

gas	**-**	**engine**	**,**
气体	-	引擎	,

而且将煤转化为煤气，再将煤气用于燃气发动机，成本也低得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][koʊl][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['bɔɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ;

than	**to**	**burn**	**the**	**coal**	**directly**	**under**	**the**	**boiler**	**of**	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**;**
比	到	烧伤	这	煤炭	直接地	在下面	这	锅炉	的	一个	蒸汽	-	引擎	;

而不是直接在蒸汽机锅炉下方燃烧煤炭；

[fɔːr; fər][gæs] - ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən] [stiːm] - ['endʒɪnz] .

for	**gas**	**-**	**engines**	**are**	**far**	**more**	**economical**	**than**	**steam**	**-**	**engines**	**.**
为了	气体	-	发动机	是	远的	更多的	经济	比	蒸汽	-	发动机	.

因为燃气发动机比蒸汽发动机经济得多。

['berɪŋ] [ðiːz] [fækts][ɪn][maɪnd] ,
Bearing these facts in mind ,
轴承 这些 事实 在 头脑 ,

考虑到这些事实，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [siːn] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] ,
it cannot but be seen that the time is not far distant when ,
它 不能 但 是 已见 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 ,

不难看出，那一天不会太远了。

[bəuθ][baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [gæs] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [moʊst] ['kliːnli] ,
both by rich and poor , gas will be used as the cheapest , most cleanly ,
两个都 经过 富有的 和 贫穷的 , 气体 将要 是 用过的 作为 这 最便宜 , 最多 干净利落 ,

无论贫富，天然气都将是人们使用的最便宜、最清洁的能源。

[ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] [miːnz] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔː] [koʊl] [niːd]
and most convenient means for heating and cooking , and raw coal need
和 最多 方便的 方法 为了 加热 和 烹饪 , 和 生的 煤炭 需要
[nɑːt]['entər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ;
not enter our houses ;
不是 进入 我们的 房屋 ;

而且是最方便的取暖和烹饪方式，原煤无需进入我们的家中；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gæs] - ['endʒɪnz] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ˌsuːpər'siːd] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,
also that gas - engines must sooner or later supersede steam - engines ,
还 那 气体 - 发动机 必须 很快 或者 之后 取代 蒸汽 - 发动机 ,

此外，燃气发动机迟早会取代蒸汽发动机。

[ænd; ənd][gæs] [ðʌs] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]
and gas thus be used for driving the machine that produces the
和 气体 因此 是 用过的 为了 驾驶 这 机器 那 产 这
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

因此，气体可用于驱动发电机器。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [taʊnz] ['dɪstənt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [seɪ] , ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊl] -
In the case of towns distant not more than , say , fifty miles from a coal -
在 这 案件 的 城镇 遥远 不是 更多的 比 , 说 , 五十 英里 从 一个 煤炭 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

例如，对于距离煤田不超过五十英里的城镇而言，

[ðə; ði][gæs] - [wɜːrks][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliəri] ,
the gas - works could with advantage be placed at the colliery ,
这 气体 - 作品 可以 和 优势 是 放置 在 这 煤矿 ,

煤气厂可以很方便地建在煤矿附近。

[ðə; ði][gæs] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][paɪps] .
the gas being conveyed to its destination in pipes .
这 气体 存在 传递 到 它是 目的地 在 管道 .

气体通过管道输送到目的地。

[ðʌs] , [koʊl] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːliəri] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] -
Thus , coal need no longer be seen , except at the colliery and the gas -
因此 , 煤炭 需要 不 更长 是 已见 , 除了 在 这 煤矿 和 这 气体 -
[wɜːrks] .
works .
作品 .

因此，除了煤矿和煤气厂之外，人们不再需要看到煤炭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][gæs][fɔːr; fər][koʊl] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl] ,

With	the	substitution	of	gas	for	coal	,	as	a	fuel	,
和	这	替代	的	气体	为了	煤炭	,	作为	一个	燃料	,

随着天然气取代煤炭作为燃料，

[wɪl] [end][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪstfl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [smoʊk] .

will	end	the	present	abominable	and	wasteful	production	of	smoke	.
将要	结尾	这	展示	可恶	和	浪费	生产	的	抽烟	.

将结束目前这种可憎且浪费的烟雾产生现象。

[wen] [smoʊk] , - [blæks] , - [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz][ɑːr; ər] [ðʌs] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

When	smoke	,	'	blacks	,	'	and	noxious	gases	are	thus	done	away	with	,
什么时候	抽烟	,	-	黑人	,	-	和	有害的	气体	是	因此	完毕	离开	和	,

当烟雾、“黑烟”和有害气体都被消除后，

[laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['pɑːpjələs] [taʊnz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .

life	in	our	most	populous	towns	may	become	a	real	pleasure	.
生活	在	我们的	最多	人口众多	城镇	可能	变得	一个	真实的	乐趣	.

在我们人口最稠密的城镇生活可能会成为一种真正的享受。

[triːz] , [græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts]

Trees	,	grass	,	and	flowers	will	flourish	,	and	architecture	be	seen	in	all	its
树木	,	草	,	和	花朵	将要	繁荣	,	和	建筑学	是	已见	在	全部	它是

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

树木、草地和鲜花将繁茂生长，建筑也将展现其全部的美丽。

['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [smʌts] , - [piː] - [suːp] -

Personal	comfort	will	be	greatly	enhanced	by	the	absence	of	smuts	,	'	pea	-	soup	'
个人的	舒适	将要	是	非常	增强型	经过	这	缺席	的	污秽	,	-	豌豆	-	汤	-

[fɔgz] ,

fogs	,
雾	,

如果没有黑烟和“豌豆汤”般的雾气，个人舒适度将大大提高。

[ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] ; [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [seɪvd]

and	noxious	fumes	;	and	monuments	,	public	buildings	,	and	pictures	saved
和	有害的	烟雾	;	和	纪念碑	,	民众	建筑物	,	和	图片	已保存

[frʌm; frəm][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

from	premature	destruction	.
从	过早	破坏	.

以及有害气体；还有免遭过早损毁的纪念碑、公共建筑和绘画作品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv]['oʊpən][fairz][ɪz]['dɜːrti] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['weɪstfl] , [ænd; ənd]

The	present	method	of	open	fires	is	dirty	,	troublesome	,	wasteful	,	and
这	展示	方法	的	打开	火灾	是	肮脏的	,	麻烦的	,	浪费	,	和

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

目前使用明火的方式既脏又麻烦，既浪费又奢侈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

With	the	introduction	of	gas	as	a	heating	agent	,
和	这	介绍	的	气体	作为	一个	加热	代理人	,

随着燃气作为加热介质的引入，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kɑːrtɪŋ] [ə'baʊt][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

there	will	be	no	more	carting	about	of	coals	and	ashes	,
那里	将要	是	不	更多的	搬运	关于	的	煤炭	和	灰烬	,

以后就不用再搬运煤炭和灰烬了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][fairz][wɪð; wɪθ] [wʊd] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] [mætʃɪz]

and	no	more	troublesome	lighting	of	fires	with	wood	,	paper	,	and	matches
和	不	更多的	麻烦的	灯光	的	火灾	和	木头	,	纸	,	和	比赛

.

:

.

再也不用费劲地用木柴、纸和火柴生火了。

[noʊ] [mɔ:r] [koʊl] - ['skʌtlz] , [noʊ] [mɔ:r] ['smoʊki] ['tʃimniz] , [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪmni] - [swi:ps] !

No	more	coal	-	scuttles	,	no	more	smoky	chimneys	,	no	more	chimney	-	sweeps	!
不	更多的	煤炭	-	冲刷	,	不	更多的	烟	烟囱	,	不	更多的	烟囱	-	扫荡	!

不再有煤斗，不再有冒烟的烟囱，不再有扫烟囱的人！

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][oʊld]['oʊpən][koʊl] - ['faɪər][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , - ['pəukəbl] , - [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	the	old	open	coal	-	fire	is	cheerful	,	'	pokable	,	'	and
在	这	其他	手	,	这	老的	打开	煤炭	-	火	是	快乐	,	-	可戳	,	-	和

[kən'du:sɪv] [tu:; tə][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

conducive	to	ventilation	;
有利的	到	通风	;

另一方面，老式的明火煤炉令人心情愉悦，可以随意拨弄，而且有利于通风；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʌvz] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [toʊst] [hɪm'self] .

while	the	Englishman	loves	to	stand	in	front	of	it	and	toast	himself	.
尽管	这	英国人	爱	到	站立	在	正面	的	它	和	吐司	他自己	.

而英国人则喜欢站在它前面，向自己举杯庆祝。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][gæs] [stoʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

All	this	,	however	,	may	still	be	secured	in	the	gas	stoves	of	the	future	,
全部	这	,	然而	,	可能	仍然	是	安全	在	这	气体	炉灶	的	这	未来	,

然而，所有这些特性或许都能在未来的燃气灶中得到保障。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [smoʊk] [ə'beɪtmənt]

as	any	one	could	easily	have	satisfied	himself	at	the	recent	Smoke	Abatement
作为	任何	一	可以	容易地	有	使满意	他自己	在	这	最近的	抽烟	减排

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

Exhibition	in	London	.
展览	在	伦敦	.

任何人都可以很容易地在最近于伦敦举行的烟雾治理展览会上得到证实。

[ðə; ði][gæs][stoʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['oʊpən][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [stoʊv]

The	gas	stove	of	the	future	must	be	an	open	radiating	stove
这	气体	火炉	的	这	未来	必须	是	一个	打开	散热	火炉

, [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][kloʊzd] [stoʊv] ,

,	and	not	a	closed	stove	,
,	和	不是	一个	关闭	火炉	,

未来的燃气灶必须是开放式辐射灶，而不是封闭式灶。

[wɪtʃ] [wɔ:mz] [ðə; ði] [er] [baɪ] [kən'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'vekʃ(ə)n] ['tʃi:fli] ,

which	warms	the	air	by	conduction	and	convection	chiefly	,
哪个	温暖	这	空气	经过	传导	和	对流	主要	,

它主要通过传导和对流来加热空气。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [draɪ][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	renders	the	air	of	a	room	dry	and	uncomfortable	.
和	渲染	这	空气	的	一个	房间	干燥	和	不舒服	.

并使房间内的空气干燥不适。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][koʊl] - [fi:ldz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ;

It	has	frequently	been	pointed	out	that	our	coal	-	fields	are	not	inexhaustible	;
它	有	频繁地	到过	尖	出去	那	我们的	煤炭	-	字段	是	不是	取之不尽的	;

人们经常指出，我们的煤田并非取之不尽用之不竭；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['daʊtləs] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

but	**they**	**doubtless**	**contain**	**a**	**sufficient**	**supply**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**to**	**come**	**.**
但	他们	毫无疑问	包含	一个	充足的	供应	为了	数百	的	年	到	来	.

但毫无疑问，它们蕴含着足够未来数百年使用的储量。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ʃɔ:rt] ,

Long	**before**	**the**	**supply**	**is**	**likely**	**to**	**run**	**short**	**,**
长的	前	这	供应	是	可能	到	跑步	短的	,

远在供应可能出现短缺之前，

['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] .

other	**sources**	**of**	**nature**	**will**	**be**	**largely**	**drawn**	**upon**	**.**
其他	来源	的	自然	将要	是	很大程度上	绘制	之上	.

我们将主要依靠自然界的其他资源。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪndz] , ['wɔtə:ˌfɔls] , [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

These	**are**	**the**	**winds**	**,**	**waterfalls**	**,**	**tides**	**,**	**and**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**waves**	**.**
这些	是	这	风	,	瀑布	,	潮汐	,	和	这	运动	的	这	波浪	.

这些包括风、瀑布、潮汐和波浪的运动。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][hæv; həv][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [bɪn] ['ju:təlaɪz] ;

The	**two**	**former**	**have**	**to**	**some**	**extent**	**been**	**utilised**	**;**
这	二	以前的	有	到	一些	程度	到过	利用	;

前两者已在一定程度上得到利用；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

but	**little**	**or**	**nothing**	**has**	**been**	**done**	**or**	**attempted**	**with**	**the**	**latter**	**.**
但	小的	或者	没有什么	有	到过	完毕	或者	尝试过	和	这	后者	.

但对于后者，几乎没有任何进展或尝试。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə]['eni] [ɪk'stent] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ,

Before	**these**	**can**	**be**	**to**	**any**	**extent**	**made**	**use**	**of**	**,**
前	这些	能	是	到	任何	程度	制成	使用	的	,

在这些技术能够得到任何程度的利用之前，

[mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][['stɔ:rɪŋ]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

means	**must**	**be**	**devised**	**for**	**storing**	**energy**	**in**	**the**	**form**	**of**	**electricity**	**,**
方法	必须	是	设计	为了	存储	活力	在	这	形式	的	电	,

必须设计出以电能形式储存能量的方法，

[ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

a	**problem**	**which**	**is**	**now**	**being**	**vigorously**	**attacked**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**without**	**much**
一个	问题	哪个	是	现在	存在	大力	遭到攻击	,	但	作为	然而	没有	很多

['præktɪk(ə)l] [sək'ses] .

practical	**success**	**.**
实际的	成功	.

这个问题目前正在被大力解决，但迄今为止还没有取得多少实际成功。

[ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi]

That	**electricity**	**has**	**a**	**great**	**future**	**before**	**it**	**cannot**	**for**	**a**	**moment**	**be**
那	电	有	一个	伟大的	未来	前	它	不能	为了	一个	片刻	是

['daʊtɪd] .

doubted	**.**
怀疑	.

电力拥有美好的未来，这一点毋庸置疑。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

BY	**MEAD**	**AND**	**STREAM**	**.**
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [el] . — [ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] .
CHAPTER L . — A CROW TO PLUCK .
章 L . — 一个 乌鸦 到 采摘 .

第五章——一只待拔毛的乌鸦。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['mɪstər] ['hædlə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The two men stared at each other — Mr Hadleigh with an expression of
这 二 男人 凝视 在 每个 其他 — 先生 哈德利 和 一个 表达 的
[stɜːrn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
stern inquiry ;
船尾 询问 ;

两人互相凝视着——哈德利先生脸上带着严肃的询问表情；

['keɪləb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
Caleb with a sullen audacity which failed to conceal the confusion and
卡莱布 和 一个 忧郁 大胆 哪个 失败的 到 隐藏 这 困惑 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][felt] .
disappointment he felt .
失望 他 毛毡 .

卡莱布带着一种阴郁的傲慢，但这丝毫掩饰不住他内心的困惑和失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
But he made no attempt to apologise , to explain , or to retreat .
但 他 制成 不 试图 到 道歉 , 到 解释 , 或者 到 撤退 .

但他没有丝毫道歉、解释或退让的迹象。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] :
After a brief inspection of the man , Mr Hadleigh was reassured :
后 一个 简短的 检查 的 这 男人 , 先生 哈德利 曾是 放心 :

简单检查了一下那名男子后，哈德利先生便放心了：

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['bɜːrglər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
this was no common burglar he had to deal with ,
这 曾是 不 常见的 窃贼 他 有 到 交易 和 ,

他遇到的可不是普通的窃贼。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
and no immediate violence was to be feared .
和 不 即时 暴力 曾是 到 是 害怕 .

无需担心立即发生暴力事件。

- [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,
' My good man , ' he said calmly ,
- 我的 好的 男人 , - 他 说 平静地 ,

"我的好兄弟，"他平静地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['weɪstɪd][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [ɔːr]
' you have wasted your time and labour if you expected to find money or
- 你 有 浪费 你的 时间 和 劳动 如果 你 预期的 到 寻找 钱 或者
[pleɪt] [hɪr] .
plate here .
盘子 这里 .

"如果你指望在这里找到钱或盘子，那你真是浪费时间和精力了。"

[ðæt] [seɪf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz]['oʊpən] , [kən'teɪnz] [maɪ] [tʃek] - [bʊks] ;
That safe , which you see is open , contains my cheque - books ;
那 安全的 , 哪个 你 看 是 打开 , 包含 我的 查看 - 图书 ;

你看到的那个打开的保险箱里装着我的支票簿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sɪgnətʃər] .

but	they	are	worthless	to	you	without	my	signature	.
但	他们	是	毫无价值	到	你	没有	我的	签名	.

但是没有我的签名，它们对你来说毫无价值。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər]

As	for	what	plate	and	jewels	there	may	be	to	reward	your
作为	为了	什么	盘子	和	珠宝	那里	可能	是	到	报酬	你的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

至于你的冒险之旅会得到哪些奖品和珠宝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	are	in	different	parts	of	the	house	,
他们	是	在	不同的	部分	的	这	房子	,

它们在房子的不同地方，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst]['mɜːrdər]

and	before	you	can	leave	this	room	to	seek	them	you	must	murder
和	前	你	能	离开	这	房间	到	寻找	他们	你	必须	谋杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在你离开这个房间去寻找他们之前，你必须先杀了我。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðɪs] [ə'lɑːrm] .

And	before	you	do	that	,	I	shall	sound	this	alarm	.
和	前	你	做	那	,	我	将	声音	这	警报	.

在你这么做之前，我要发出警告。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [griːn] [kɔːrd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

-	As	he	spoke	he	took	up	a	green	cord	which	lay	beside	his	desk	.
-	作为	他	辐	他	采取	向上	一个	绿色的	绳索	哪个	躺	旁	他的	桌子	.

说话间，他拿起放在桌子旁边的一根绿色绳子。

[ðə; ði][kɔːrd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [ruːm] ,

The	cord	communicated	with	a	bell	in	the	butler's	room	,
这	绳索	沟通	和	一个	钟	在	这	管家	房间	,

电线与管家房间里的铃铛相连。

[wɪtʃ] [ɪf] [rʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

which	if	rung	at	that	time	of	night	would	certainly	have	aroused	the	household	.
哪个	如果	梯子	在	那	时间	的	夜晚	会	当然	有	被唤醒	这	家庭	.

如果在那个时间响起铃声，肯定会吵醒全家人。

- [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb] ; [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

-	I	didn't	come	here	to	rob	;	I	didn't	expect	to	find	you	in	this	room	,
-	我	没有	来	这里	到	抢	;	我	没有	预计	到	寻找	你	在	这	房间	,

“我不是来抢劫的；我没想到会在这个房间里遇到你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

and	I	don't	mean	to	hurt	you	.
和	我	不	意思是	到	伤害	你	.

我不是故意要伤害你的。

- [grʌf] [ænd; ənd]['sɜːrli][æz; əz]['keɪləbz] ['mænər] [wʌz; wəz] , ['hædlə] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]

-	Gruff	and	surly	as	Caleb's	manner	was	,	Hadleigh	,	even	in	that	moment	of
-	粗暴	和	粗鲁	作为	卡莱布的	方式	曾是	,	哈德利	,	甚至	在	那	片刻	的

['perəl] , [dɪd][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

peril	,	did	him	justice	.
危险	,	做过	他	正义	.

尽管卡莱布的举止粗鲁又暴躁，但哈德利即使在危难之际，也公正地刻画了他。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['kɜːrzi] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; - [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	believe	you	,	Kersey	,	'	he	said	quietly	;	'	and	to	prove	it	,
-	我	相信	你	,	克尔西	,	-	他	说	悄悄	;	-	和	到	证明	它	,

"我相信你，克尔西，"他平静地说；"为了证明这一点，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] .

I	shall	sit	down	and	listen	to	what	explanation	you	have	to	give	.
我	将	坐	向下	和	听	到	什么	解释	你	有	到	给	.

我会坐下来听听你的解释。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

Something	very	unusual	there	must	be	to	have	caused	you	to	act	as
某物	非常	异常	那里	必须	是	到	有	导致	你	到	行为	作为

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

你之所以会做出这样的举动，一定有非常不寻常的原因。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

I	told	you	at	the	end	of	the	harvest	that	if	I	could	serve	you	at	any	time	,
我	讲述	你	在	这	结尾	的	这	收成	那	如果	我	可以	服务	你	在	任何	时间	,

我在收割季结束时告诉过你，如果我能在任何时候为你效力，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	should	be	pleased	to	do	so	.
我	应该	是	高兴	到	做	所以	.

我应该很乐意这样做。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ? -

Is	that	why	you	have	come	?	'
是	那	为什么	你	有	来	?	-

这就是你来的原因吗?

- [noʊ] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlki] ['ænsər] .

'	No	,	'	was	the	sulky	answer	.
-	不	,	-	曾是	这	闷闷不乐的	回答	.

"不，"对方闷闷不乐地回答。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Although	tortured	by	passion	,
虽然	受折磨	经过	热情	,

尽管饱受激情折磨，

['keɪləb] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['hædlə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Caleb	was	not	only	sensible	of	the	confidence	which	Mr	Hadleigh	showed	him	under	such	peculiar	circumstances	,
卡莱布	曾是	不是	仅有的	明智的	的	这	信心	哪个	先生	哈德利	显示	他	在下面	这样的	奇特	情况	,

卡莱布不仅感受到了哈德利先生在这种特殊情况下对他表现出的信任，

[bʌt; bət] [felt] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [reɪzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [klɪr] .

but	felt	his	self	-	respect	raised	by	it	,	and	was	wishful	to	make	matters	clear	.
但	毛毡	他的	自己	-	尊重	提高	经过	它	,	和	曾是	愿望	到	制作	事情	清除	.

但他感到自己的自尊心因此得到了提升，并希望把事情说清楚。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['sʌmhaʊ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The thing somehow stuck in his throat ,
这 事物 不知何故 卡住 在 他的 喉 ,

那东西不知怎么卡在了他的喉咙里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðɪs]
for he who had broken into the house at midnight had to tell this
为了 他 WHO 有 破碎的 进入 这 房子 在 午夜 有 到 告诉 这
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [gɪlt] — [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] — [ænd; ənd][ʌv; əv]['pænziːz] [ʃeɪm] .
man of his son's guilt — as he believed — and of Pansy's shame .
男人 的 他的 儿子的 有罪 — 作为 他 相信 — 和 的 三色堇的 耻辱 .

因为那个在午夜闯入房子的人，不得不告诉这个人他儿子的罪行——正如他所相信的那样——以及潘西的耻辱。

- [ðen] [wʌt] [dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['fæʃ(ə)n] ? -
' Then what did bring you here and in such an outrageous fashion ? '
- 然后 什么 做过 带来 你 这里 和 在 这样的 一个 令人愤慨 时尚 ? -

"那么，你究竟是为什么来到这里，而且是以如此离谱的方式？"

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][sʌn]['mɪstər] ['kaʊts] [hɪr] .
' I thought to find your son Mr Coutts here .
- 我 想法 到 寻找 你的 儿子 先生 库茨 这里 .

"我以为在这里能找到您的儿子库茨先生。"

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naɪ] [ɑːn][sɪks]['aʊərz] .
I've been waiting for him nigh on six hours .
我已经 到过 等待 为了 他 夜 在 六 小时 .

我等他快六个小时了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['wʊdnt] [weɪt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
When he came , he wouldn't tell me the truth , wouldn't wait to speak to
什么时候 他 来了 , 他 不会 告诉 我 这 真相 , 不会 等待 到 说话 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他来的时候，不肯告诉我真相，也不肯等我跟他好好说话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] — [nɑːt]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] { - }
and I am determined that he shall — not only speak to me { 628 }
和 我 是 决定 那 他 将 — 不是 仅有的 说话 到 我 { - }

我决心让他不仅要跟我说话{628}

[ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət] [spiːk] [truː] .
this night , but speak true .
这 夜晚 , 但 说话 真的 .

今晚，但要说实话。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hɔlərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
I thought I heard him hollering to me from that window .
我 想法 我 听到 他 大声喊叫 到 我 从 那 窗户 .

我好像听到他从窗户里朝我喊话。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] ,
I didn't want to make a row if it could be helped ,
我 没有 想 到 制作 一个 排 如果 它 可以 是 帮助 ,

如果可以避免，我不想发生争执。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
so I got a ladder and came in ,
所以 我 得到 一个 梯子 和 来了 在 ,

于是我拿了个梯子进来了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

meaning	to	ask	him	to	do	things	straight	and	quiet	.
意义	到	问	他	到	做	事物	直的	和	安静的	.

意思是让他光明正大、低调地做事。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

- [æz; əz] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['laɪbreri] , ['mɪstər] ['hædlə] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

'	As	Coutts's	room	was	above	the	library	,	Mr	Hadleigh	comprehended	the
-	作为	-	房间	曾是	多于	这	图书馆	,	先生	哈德利	理解	这

[mis'teik] ['keɪləb][hæd; həd] [meɪd] ,

mistake	Caleb	had	made	,
错误	卡莱布	有	制成	,

“由于库茨的房间在图书馆楼上，哈德利先生明白了卡莱布犯的错误。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	was	satisfied	that	no	intention	of	robbery	had	brought	him	there	.
和	曾是	使满意	那	不	意图	的	抢劫	有	带来	他	那里	.

并确信他到那里并非出于抢劫意图。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tens] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] ['eni]

His	own	intense	preoccupation	had	prevented	him	from	observing	any
他的	自己的	激烈的	专注	有	阻止	他	从	观察	任何

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

他全神贯注于自己的事情，以至于没有注意到任何异常情况。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [truːθ] [ə'baʊt] ?

'	What	is	it	you	wish	him	to	speak	truth	about	?
-	什么	是	它	你	希望	他	到	说话	真相	关于	?

你希望他讲真话的是什么?

- [hiː; hi][in'kwaiəd] .

'	he	inquired	.
-	他	询问	.

他问道。

- [aɪ'd] ['ræðər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm'self] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'spɑːns] .

'	I'd	rather	speak	to	himself	,	'	was	the	gloomy	response	.
-	ID	相当	说话	到	他自己	,	-	曾是	这	阴沉	回复	.

“我宁愿自言自语，”他沮丧地回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd]

'	You	are	aware	that	breaking	into	the	house	in	this	way	might	be	an	awkward
-	你	是	意识到的	那	打破	进入	这	房子	在	这	方式	可能	是	一个	尴尬的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

thing	for	you	if	brought	before	a	magistrate	.
事物	为了	你	如果	带来	前	一个	地方法官	.

“你应该知道，以这种方式闯入房屋可能会让你在被带到法官面前时感到尴尬。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ]

But	since	the	matter	is	important	enough	to	induce	you	to	run	the	risk	you
但	自从	这	事情	是	重要的	足够的	到	诱导	你	到	跑步	这	风险	你

[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

have	done	to	-	night	,
有	完毕	到	-	夜晚	,

但是，既然这件事重要到足以让你冒今晚这样的风险，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .
you had better take me into your confidence .
你 有 更好的 拿 我 进入 你的 信心 .

你最好把我当成你的知己。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . -
I have no doubt of being able to assist you . '
我 有 不 怀疑 的 存在 有能力的 到 协助 你 . -

我完全有信心能够帮到您。

- [wel] , [ðen] , - [sed] ['keɪləb] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' Well , then , ' said Caleb , after another minute of hesitation ,
- 出色地 , 然后 , - 说 卡莱布 , 后 其他 分钟 的 犹豫 ,

“好吧,”卡莱布犹豫了一分钟后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [tʃiːks] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
and the blood tingling in his honest cheeks on her account ,
和 这 血 刺痛感 在 他的 诚实的 脸颊 在 她 帐户 ,

而她，让他诚实的双颊泛起了一阵阵血液涌上心头。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pænzi] ['kʌlvər] . -
' I want to know what he has done with Pansy Culver . '
- 我 想 到 知道 什么 他 有 完毕 和 三色堇 卡尔弗 . -

“我想知道他把潘西·卡尔弗怎么样了。”

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? -
' What can he have to do with the girl ? '
- 什么 能 他 有 到 做 和 这 女孩 ? -

“他跟那个女孩有什么关系？”

- [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] — [mɔːr] , ['meɪbi] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] .
' More than I care to think — more , maybe , than you would care to learn .
- 更多的 比 我 关心 到 思考 — 更多的 , 或许 , 比 你 会 关心 到 学习 .

“比我愿意去想的还要多——或许，比你愿意去了解的还要多。”

[hiː; hi][hæz; həz] [waɪl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
He has wiled her away from home and won't tell me where she is . '
他 有 野蛮 她 离开 从 家 和 惯于 告诉 我 在哪里 她 是 . -

他把她从家里带走了，却不肯告诉我她在哪儿。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['stuːpɪd] [mis'teik] [hɪr] , ['kɜːrzi] .
' There must be some stupid mistake here , Kersey .
- 那里 必须 是 一些 愚蠢的 错误 这里 , 克尔西 .

“克尔西，这里肯定有什么愚蠢的错误。”

['mɪstər] ['kaʊts] ['hædlə] [ɪz] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr Coutts Hadleigh is too careful of his reputation to perpetrate such a
['mɑːnstrəs] [ækt] .
monstrous act .
滔天 行为 .

库茨·哈德利先生非常注重自己的名誉，绝不会做出如此骇人听闻的事情。

[ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ?
On what grounds do you accuse him ?
在 什么 理由 做 你 控 他 ?

你以什么理由指控他?

- ['blʌntli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
' Bluntly and speaking with less difficulty now that the ice was broken ,
- 直截了当地 和 请讲 和 较少的 困难 现在 那 这 冰 曾是 破碎的 ,

“现在隔阂已经消除，我便可以更坦率、更轻松地交谈了。”

['keɪləb] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] ['kaʊts] ['gɪlti] — [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]

Caleb	gave	his	reasons	for	believing	Coutts	guilty	—	what	he	had	observed
卡莱布	给予	他的	原因	为了	相信	库茨	有罪的	—	什么	他	有	观察到

[æt; ət][ðer; ðər] [tʃæns] ['mi:tiŋz] ,

at	their	chance	meetings	,
在	他们的	机会	会议	,

卡莱布给出了他认为库茨有罪的理由——他在与库茨的几次偶遇中观察到的情况。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɜ:r; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	particularly	her	rejection	of	himself	after	she	had	led	him	to
和	特别	她	拒绝	的	他自己	后	她	有	引领	他	到

[θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

think	that	she	favoured	him	.
思考	那	她	受青睐	他	.

尤其是她让他误以为她偏爱他之后，又拒绝了他。

['mɪstər] ['hædlə] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Mr	Hadleigh	allowed	him	to	tell	his	story	to	the	end	without	interruption	.
先生	哈德利	允许	他	到	告诉	他的	故事	到	这	结尾	没有	中断	.

哈德利先生让他完整地讲述了自己的故事，没有打断他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [wʌz; wəz]

He	could	see	that	the	man	was	blinded	by	jealousy	and	rage	,	was
他	可以	看	那	这	男人	曾是	失明	经过	妒忌	和	愤怒	,	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['traɪfəlz] ,

unconsciously	exaggerating	trifles	,
不知不觉	夸大	琐事	,

他看得出来，那人被嫉妒和愤怒蒙蔽了双眼，无意识地夸大了些小事。

[ænd; ənd] [dis'tɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

and	distorting	them	into	proofs	of	his	foregone	conclusion	.
和	扭曲	他们	进入	证明	的	他的	已放弃	结论	.

并歪曲事实，将其作为他早已认定的结论的证据。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

'	It	is	fortunate	that	accident	has	made	me	the	first	hearer	of	this	accusation
-	它	是	幸运	那	事故	有	制成	我	这	第一的	听者	的	这	指控

’

’

’

“幸亏是意外，我才成为第一个听到这种指控的人。”

- [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] , [wen] ['keɪləb] [stɑ:pt] .

'	he	said	calmly	,	when	Caleb	stopped	.
-	他	说	平静地	,	什么时候	卡莱布	停止	.

“当卡莱布停下脚步时，他平静地说。”

- [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

'	I	had	little	doubt	from	the	first	that	you	were	labouring	under	a
-	我	有	小的	怀疑	从	这	第一的	那	你	是	劳动	在下面	一个

[dɪ'lu:ʒn] :

delusion	:
错觉	:

“从一开始我就毫不怀疑你是在妄想之中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	now	convinced	of	it	.
我	是	现在	确信	的	它	.

我现在确信这一点了。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	will	undertake	to	convince	you	of	it	in	the	morning	,
我	将要	承担	到	说服	你	的	它	在	这	早晨	,

我明天早上一定会让你相信这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] . -

if	you	will	be	advised	and	remain	quiet	to	-	night	.	'
如果	你	将要	是	建议	和	保持	安静的	到	-	夜晚	.	-

如果你听从劝告，今晚保持沉默。

- [aɪ][wəʊnt][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

'	I	won't	wait	till	morning	—	I'll	have	it	out	of	him	now	.
-	我	惯于	等待	直到	早晨	—	患病的	有	它	出去	的	他	现在	.

“我不会等到明天早上——我现在就要从他嘴里问出来。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? -

Where	is	he	?	'
在哪里	是	他	?	-

他在哪儿?

- [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] !

'	Stay	where	you	are	,	sir	!
-	停留	在哪里	你	是	,	先生	!

先生，请待在原地!

- [sed] ['mɪstər] ['hædlə] [ə'θɔːrətɪtɪvli] , [æz; əz]['keɪləb] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]

'	said	Mr	Hadleigh	authoritatively	,	as	Caleb	made	a	movement	towards	the	door
-	说	先生	哈德利	权威地	,	作为	卡莱布	制成	一个	移动	向	这	门

.

:

.

“哈德利先生权威地说道，这时卡莱布朝门口走去。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]

'	If	you	have	no	care	for	yourself	,	you	must	have	some	for	the
-	如果	你	有	不	关心	为了	你自己	,	你	必须	有	一些	为了	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“如果你不关心自己，就必须关心一下那个女孩。”

[ə; eɪ] [brɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

A	brawl	between	you	and	my	son	on	her	account	would	disgrace	her	for
一个	争吵	之间	你	和	我的	儿子	在	她	帐户	会	耻辱	她	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

如果你因为她和我儿子发生争执，那她将永远蒙羞。

- ['keɪləb] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

'	Caleb	halted	as	if	his	feet	were	suddenly	clamped	to	the	floor	.
-	卡莱布	停止	作为	如果	他的	脚	是	突然	夹紧	到	这	地面	.

卡莱布突然停住了脚步，仿佛他的双脚突然被牢牢地钉在了地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [kən'dʌkt] ['θretnd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi]
he **saw** **the** **danger** **with** **which** **his** **impetuous** **conduct** **threatened** **the** **being** **he**
他 锯 这 危险 和 哪个 他的 浮躁 执行 威胁 这 存在 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] .
wished **to** **save** **.**
希望 到 节省 .

他意识到自己鲁莽的行为会危及他想要拯救的生命。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?
' **What** **am** **I** **to** **do** **,** **then** **?**
- 什么 是 我 到 做 , 然后 ?

那我该怎么办呢?

- [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hjuː'mɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dɪ'spleɪd] .
' **he** **asked** **with** **more** **humility** **in** **his** **manner** **than** **he** **had** **yet** **displayed** **.**
- 他 问 和 更多的 谦逊 在 他的 方式 比 他 有 然而 显示 .

他的提问语气比以往更加谦逊。

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
' **What** **I** **have** **told** **you** **.**
- 什么 我 有 讲述 你 .

我告诉过你的话。

[weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Wait **as** **patiently** **as** **you** **can** **till** **the** **morning** **.**
等待 作为 耐心 作为 你 能 直到 这 早晨 .

请耐心等待到天亮。

[biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,
Be **here** **at** **eight** **o'clock** **,**
是 这里 在 八 点钟 ,

八点钟到场。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
and **I** **promise** **to** **have** **everything** **explained** **to** **your** **satisfaction** **without**
和 我 承诺 到 有 一切 解释 到 你的 满意 没有
['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'nɔɪəns] . -
causing **the** **girl** **annoyance** **.** **'**
导致 这 女孩 烦恼 . -

我保证会把所有事情都解释清楚，让您满意，而且不会让那位女孩感到不快。

- [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] . -
' **It's** **kind** **of** **you** **to** **think** **of** **that** **,** **sir** **.** **'**
- 它是 种类 的 你 到 思考 的 那 , 先生 . -

“先生，您真是太客气了。”

- [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' **Show** **your** **gratitude** **by** **doing** **what** **I** **tell** **you** **.**
- 展示 你的 感激 经过 正在做 什么 我 告诉 你 .

“听我的话，就表示你的感激之情。”

[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] ,
Go **back** **the** **way** **you** **came** **;** **if** **you** **mounted** **by** **a** **ladder** **,**
去 后退 这 方式 你 来了 ; 如果 你 安装 经过 一个 梯子 ,

原路返回；如果你是乘梯子上来的，

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] ['kʌlvər]
return **it** **to** **its** **proper** **place** **;** **and** **when** **you** **come** **in** **the** **morning** **bring** **Culver**
返回 它 到 它是 恰当的 地方 ; 和 什么时候 你 来 在 这 早晨 带来 卡尔弗
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
with **you** **.** **'**
和 你 . -

把它放回原处；明天早上来的时候把库尔弗也带来。

- [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] . -

'	I	can't	speak	to	him	about	it	until	I	know	she	is	safe	.	'
-	我	不能	说话	到	他	关于	它	直到	我	知道	她	是	安全的	.	-

“在确定她安全之前，我无法和他谈论这件事。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .

'	There	is	no	need	.
-	那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]['wɑ:ntɪd] [hɪr] .

You	have	only	got	to	say	he	is	wanted	here	.
你	有	仅有的	得到	到	说	他	是	通缉	这里	.

你只需要说这里需要他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

It	is	better	you	should	take	the	message	than	one	of	the	servants	.
它	是	更好的	你	应该	拿	这	信息	比	一	的	这	仆人	.

你最好亲自去传达这个消息，而不是让仆人去传达。

[ðə; ði] [les] ['gɑ:sɪp][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['skænd(ə)l] .

The	less	gossip	we	have	the	more	likely	the	girl	is	to	escape	scandal	.
这	较少的	闲话	我们	有	这	更多的	可能	这	女孩	是	到	逃脱	丑闻	.

流言蜚语越少，女孩就越有可能避免丑闻。

[gʊd] - [naɪt] . -

Good	-	night	.	'
好的	-	夜晚	.	-

晚安。'

- [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] . . . [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] .

'	Good	-	night	,	and	.	.	.	thank	you	kindly	.
-	好的	-	夜晚	,	和	.	.	.	感谢	你	亲切地	.

晚安，还有……非常感谢。

- [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi]

'	The	Agitator	had	never	imagined	that	there	would	come	a	day	when	he
-	这	搅拌器	有	绝不	想象	那	那里	会	来	一个	天	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [spi:k] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv]

should	be	compelled	to	speak	such	words	of	gratitude	to	the	owner	of
应该	是	被迫	到	说话	这样的	字	的	感激	到	这	所有者	的

-

Ringsford	.
-	.

“煽动者从未想过有一天他会被迫对林斯福德的主人说出如此感激的话语。”

[hi:; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['feɪθfəli] :

He	obeyed	his	commands	slowly	but	faithfully	:
他	服从	他的	命令	缓慢地	但	忠实	:

他缓慢但忠实地执行着命令：

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi]

all	sense	of	humiliation	was	stifled	by	the	knowledge	that	whatever	might	be
全部	感觉	的	屈辱	曾是	窒息	经过	这	知识	那	任何	可能	是

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	upshot	of	the	meeting	in	the	morning	,
这	结果	的	这	会议	在	这	早晨	,

所有的羞辱感都被一种认知所压制，那就是无论上午的会议结果如何，

[ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	advice	given	him	was	sound	,	and	that	in	adopting	it	,
这	建议	给定	他	曾是	声音	,	和	那	在	收养	它	,

他得到的建议是合理的，而且采纳该建议后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['pænzi] .

he	was	rendering	the	best	service	to	Pansy	.
他	曾是	渲染	这	最好的	服务	到	三色堇	.

他为潘西提供了最好的服务。

['mɪstər] ['hædlə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][mæn] ,

Mr	Hadleigh	knew	that	he	had	conquered	the	man	,
先生	哈德利	知道	那	他	有	征服	这	男人	,

哈德利先生知道他已经征服了那个人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði]

and	did	not	think	it	necessary	even	to	look	at	him	as	he	parted	the
和	做过	不是	思考	它	必要的	甚至	到	看	在	他	作为	他	分手了	这

['hevi] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .

heavy	hangings	and	stepped	out	on	to	the	balcony	.
重的	绞刑	和	步	出去	在	到	这	阳台	.

当他拨开沉重的帷幔，走到阳台上时，她甚至觉得没必要看他一眼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['wɪndoʊ] [hæd; həd] [kloʊzd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	minutes	after	the	window	had	closed	,	however	,	he	bolted	it	.
一个	很少	分钟	后	这	窗户	有	关闭	,	然而	,	他	螺栓连接	它	.

然而，窗户关上几分钟后，他就把窗户闩上了。

[ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

That	operation	had	been	forgotten	by	himself	during	the	evening	,
那	手术	有	到过	被遗忘的	经过	他自己	期间	这	晚上	,

当晚，他已经把那次行动忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

and	had	not	been	performed	by	the	servant	,
和	有	不是	到过	执行	经过	这	仆人	,

而且仆人并没有执行这项任务。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['laɪbreri] [ən'les] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

who	had	instructions	on	no	account	to	enter	the	library	unless	the	bell	rang	.
WHO	有	指示	在	不	帐户	到	进入	这	图书馆	除非	这	钟	响铃	.

他们被告知，除非铃响，否则绝对不允许进入图书馆。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

Resuming	his	seat	at	the	desk	,
恢复	他的	座位	在	这	桌子	,

他重新坐回办公桌前，

['mɪstər] ['hædlə] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'plezntli]

Mr	Hadleigh	completed	the	task	in	which	he	had	been	so	unpleasantly
先生	哈德利	完全的	这	任务	在	哪个	他	有	到过	所以	令人不快的

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

哈德利先生完成了他被不愉快地打断的任务。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,

He	sealed	the	two	envelopes	,	and	placed	them	in	the	drawer	of	the	safe	,
他	密封	这	二	信封	,	和	放置	他们	在	这	抽屉	的	这	安全的	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔkt] .

which	he	locked	.
哪个	他	已锁定	.

他将两个信封封好，放进保险箱的抽屉里，然后锁上了抽屉。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

' I	have	done	with	these	things	now	,	'	was	his	mental	observation	,
- 我	有	完毕	和	这些	事物	现在	,	-	曾是	他的	精神的	观察	,

“这些事情我已经处理完了，”他心里这样想着。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈliŋgə] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	**yet**	**he**	**lingered**	**over**	**the**	**words**	**,**
和	然而	他	徘徊不去	超过	这	字	,

但他却反复斟酌着这些话。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈgen] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈrekərdz]

as	**if**	**reluctant**	**to**	**pledge**	**himself**	**that**	**he**	**should**	**not**	**again**	**look**	**at**	**those**	**records**
作为	如果	不情愿的	到	保证	他自己	那	他	应该	不是	再次	看	在	那些	记录

[ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][laɪf] .

of	**a**	**sad**	**life**	**.**
的	一个	伤心	生活	.

仿佛不愿向自己保证不再翻看那些记录着悲惨人生的记录。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrmnəs] [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] .

With	**more**	**firmness**	**he**	**said**	**presently**	**:**	**'**	**I**	**shall**	**not**	**look**	**at**	**them**	**again**	**.**
和	更多的	硬度	他	说	目前	:	-	我	将	不是	看	在	他们	再次	.

他语气更加坚定地说：“我再也不会看它们了。”

- [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

'	**He**	**drew**	**a**	**curtain**	**aside**	**and**	**looked**	**out**	**.**
-	他	画	一个	窗帘	旁边	和	看起来	出去	.

他拉开窗帘，向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] ; [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

The	**moon**	**was**	**shining**	**dimly**	**through**	**a**	**haze**	**;**	**the**	**white**	**space**	**before**	**him**
这	月亮	曾是	灼灼	依稀	通过	一个	阴霾	;	这	白色的	空间	前	他

[lʊkt] [laɪk] [ˈgoʊstˌlænd] ,

looked	**like**	**ghostland**	**,**
看起来	喜欢	鬼城	,

月光透过薄雾微弱地照耀着；他面前的白色空间看起来像一片鬼城。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈgoʊsts][ʌv; əv] [ˈblʌndərz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**peopled**	**for**	**him**	**by**	**ghosts**	**of**	**blunders**	**in**	**the**	**past**	**and**
和	它	曾是	人	为了	他	经过	鬼魂	的	失误	在	这	过去的	和

[ʌv; əv] [hoʊps] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːr] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æz; əz] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .

of	**hopes**	**disappointed**	**or**	**relinquished**	**as**	**unattainable**	**.**
的	希望	失望的	或者	放弃	作为	高不可攀	.

对他来说，那里充满了过去犯下的错误和那些失望或因无法实现而放弃的希望的幽灵。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [əˈgen] !

If	**we**	**could**	**live**	**our**	**lives**	**over**	**again**	**!**
如果	我们	可以	居住	我们的	生活	超过	再次	!

如果人生可以重来就好了！

[wʌt] [juːz] ? — [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [inˈspaiəz][ðə; ði]

What	**use**	**?**	**—**	**unless**	**we**	**could**	**start**	**with**	**the**	**bitter**	**experience**	**which**	**inspires**	**the**
什么	使用	?	—	除非	我们	可以	开始	和	这	苦的	经验	哪个	鼓舞人心	这

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

有什么用呢？——除非我们能从激发这种愿望的痛苦经历开始。

[ðen] [haʊ] [ˈstedəli] [wiː; wi] [maɪt] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Then	**how**	**steadily**	**we**	**might**	**steer**	**through**	**the**	**shoals**	**of**	**folly**	**,**	**passion**	**,**	**and**
然后	如何	稳步	我们	可能	转向	通过	这	浅滩	的	蠢事	,	热情	,	和

[ˈfɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

那么，我们该如何稳步地驶过愚昧、激情和谎言的暗礁呢？

[ɪn] [ðæt] [stɪl] ['goʊstˌlænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [nuː] ['fæntəm]

In	that	still	ghostland	on	which	he	was	gazing	,	there	rose	a	new	phantom
在	那	仍然	鬼城	在	哪个	他	曾是	凝视	,	那里	玫瑰	一个	新的	幻影

['ɔːfərɪŋ] ['kʌmfərt] .

offering	comfort	.
提供	舒适	.

在他凝视的那片寂静的鬼城中，出现了一个新的幽灵，带来慰藉。

- [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['fɔːstərɪŋ] [ðerz] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

'	I	will	find	my	happiness	in	fostering	theirs	,	'	he	said	,	as	he	turned	from
-	我	将要	寻找	我的	幸福	在	寄养	他们的	,	-	他	说	,	作为	他	转向	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

"我会在帮助他们获得幸福的过程中找到自己的幸福，"他边说边转身离开窗边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hed] [boʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]

and	with	hands	clasped	behind	him	,	head	bowed	,	began	to	walk	up	and
和	和	双手	紧握	在后面	他	,	头	鞠躬	,	开始	到	走	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

他双手背在身后，低着头，开始在房间里来回踱步。

[hɪr] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ænd; ənd][mɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

Here	happened	one	of	those	trifles	which	make	and	mar	existence	.
这里	发生	一	的	那些	琐事	哪个	制作	和	马尔	存在	.

一件足以成就人生、也能毁掉人生的小事就此发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd] [fel] : [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

He	was	tripped	by	a	hassock	and	fell	:	in	falling	,
他	曾是	绊倒了	经过	一个	长凳	和	跌倒	:	在	坠落	,

他被脚凳绊倒了，摔倒了：在摔倒的过程中，

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] .

his	temple	struck	the	corner	of	the	table	,	and	he	lay	insensible	.
他的	寺庙	击	这	角落	的	这	桌子	,	和	他	躺	麻木不仁	.

他的太阳穴撞到了桌角，随即昏迷过去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] { - }

About	the	{	629	}
关于	这	{	-	}

关于{629}

[seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

same	time	there	was	a	strange	sound	outside	like	the	distant	boom	of	a
相同的	时间	那里	曾是	一个	奇怪的	声音	外部	喜欢	这	遥远	繁荣	的	一个

['hevi] [siː] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] :

heavy	sea	rushing	upon	a	shingly	beach	:
重的	海	匆忙	之上	一个	碎石	海滩	:

与此同时，外面传来一种奇怪的声音，像是远处汹涌的海浪拍打着鹅卵石海滩的轰鸣声：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

it	was	the	wind	forcing	its	way	through	the	snow	-	laden	trees	of	the	Forest	.
它	曾是	这	风	强制	它是	方式	通过	这	雪	-	满载	树木	的	这	森林	.

那是风吹过森林里积雪覆盖的树木发出的声音。

['keɪləb] ['kɜ:rzi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Caleb	**Kersey**	**had**	**reached**	**the**	**village**	**,**	**his**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**latch**	**of**	**his**
卡莱布	克尔西	有	达到	这	村庄	,	他的	手	曾是	在	这	闩锁	的	他的

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	**,**
住宿	,

卡莱布·克尔西已经到达了村子，他的手放在了住处门闩上。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [gler] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['ætməsfɪr] .

when	**looking**	**backward**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**red**	**glare**	**in**	**the**	**hazy**	**atmosphere**	**.**
什么时候	寻找	落后	,	他	锯	一个	红色的	强光	在	这	朦胧	气氛	.

回头望去，他看到朦胧的空气中闪过一道红光。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜ:rd] - ['faɪər] ! - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	**terrible**	**word**	**'**	**Fire**	**!**	**'**	**rose**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	糟糕的	单词	-	火	!	-	玫瑰	到	他的	嘴唇	,

“着火了！”这个可怕的词语脱口而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['dʒɔɪz] [sək'sesf(ə)l] ['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	**his**	**landlord**	**—**	**Dr**	**Joy's**	**successful**	**pupil**	**in**	**the**	**science**	**of**
和	他的	房东	—	博士	快乐的	成功的	瞳孔	在	这	科学	的

[ɪ'kɑ:nəmi] — [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

economy	**—**	**heard**	**him**	**.**
经济	—	听到	他	.

他的房东——乔伊博士在经济学方面的得意门生——听到了他的话。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [rə'pɪdəti] ,

The	**alarm**	**spread**	**through**	**the**	**village**	**with**	**mysterious**	**rapidity**	**,**
这	警报	传播	通过	这	村庄	和	神秘	快速	,

警报以莫名其妙的速度在村子里蔓延开来。

[ænd; ənd] ['weðər] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] ,

and	**whether**	**moved**	**by**	**a**	**desire**	**to**	**render**	**assistance**	**,**
和	无论	已搬	经过	一个	欲望	到	使成为	协助	,

无论是否出于提供帮助的愿望，

[ɔ:r] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk]

or	**mere**	**curiosity**	**and**	**a**	**craving**	**for**	**any**	**unusual**	**excitement**	**which**	**might**	**break**
或者	仅仅	好奇心	和	一个	渴望	为了	任何	异常	激动	哪个	可能	休息

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

the	**monotony**	**of**	**their**	**lives**	**,**
这	单调	的	他们的	生活	,

或者仅仅是出于好奇，渴望任何可能打破单调生活的刺激体验。

[gru:ps] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

groups	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**
团体	的	男人	,	女性	,

一群男人、女人、

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**boys**	**were**	**soon**	**tramping**	**through**	**the**	**snow**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
和	男孩们	是	很快	徒步旅行	通过	这	雪	在	这	方向	的	这

[bleɪz] .

blaze	**.**
火焰	.

很快，男孩们就踩着雪朝着火势蔓延的方向前进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][ɪts]

The	little	engine	of	the	village	volunteer	fire	brigade	was	dragged	from	its
这	小的	引擎	的	这	村庄	志愿者	火	旅	曾是	拖拽	从	它是

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

村里志愿消防队的小型消防车被从棚子里拖了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [lædz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	with	a	shout	the	lads	started	to	the	rescue	.
和	和	一个	喊	这	小伙子们	开始	到	这	救援	.

随着一声呐喊，小伙子们开始展开救援。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪk] - ['bɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] [mʌnθs] ,

There	had	been	much	rick	-	burning	during	the	past	few	months	,
那里	有	到过	很多	里克	-	燃烧	期间	这	过去的	很少	几个月	,

过去几个月里，焚烧柴垛的现象非常普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊtreɪdʒ][ɔːr]

and	it	was	at	first	supposed	that	this	was	another	outrage	or
和	它	曾是	在	第一的	据称	那	这	曾是	其他	暴行	或者

['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

accident	of	the	same	kind	.
事故	的	这	相同的	种类	.

起初人们以为这是另一起同类暴行或意外事故。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn]

But	the	wonder	grew	,	and	the	pace	was	quickened	when	it	became	known
但	这	想知道	生长	,	和	这	步伐	曾是	加速	什么时候	它	成为	已知

,

,

,

但当人们得知此事后，惊奇之情与日俱增，关注速度也加快了。

[frʌm; frəm] ['mesɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

from	messengers	who	were	riding	in	search	of	assistance	,
从	信使	WHO	是	骑术	在	搜索	的	协助	,

来自那些骑马前来寻求帮助的信使，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mænər] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

that	it	was	Ringsford	Manor	-	house	which	was	on	fire	.
那	它	曾是	-	庄园	-	房子	哪个	曾是	在	火	.

着火的是林斯福德庄园。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

Already	there	were	people	at	the	scene	of	disaster	,
已经	那里	是	人们	在	这	场景	的	灾难	,

灾难现场已经有人了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [fleɪmz] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

and	as	the	broad	flames	shot	out	from	windows	and	roofs	,
和	作为	这	广阔	火焰	射击	出去	从	视窗	和	屋顶	,

当熊熊烈焰从窗户和屋顶喷涌而出时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hiːrz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

there	were	murmurs	of	wonder	such	as	one	hears	at	a	display	of
那里	是	低语	的	想知道	这样的	作为	一	听到	在	一个	展示	的

['faɪərwɜːrks] .

fireworks	.
烟花	.

现场响起一片惊叹的低语声，就像在烟花表演时听到的那样。

[ðə; ði] ['məːməz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terər] .

The	murmurs	,	however	,	were	those	of	terror	.
这	低语	,	然而	,	是	那些	的	恐怖	.

然而，这些低语声却是恐惧的低语。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gler] [kæst][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ; [ðə; ði] [snoʊ]

The	luminous	glare	cast	a	blood	-	red	shade	over	the	white	ground	;	the	snow
这	发光的	强光	投掷	一个	血	-	红色的	阴影	超过	这	白色的	地面	;	这	雪

['kwɪkli] [dɪ'zɑːlvd] ,

quickly	dissolved	,
迅速地	溶解	,

耀眼的阳光将白色的地面染成血红色；积雪迅速融化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['træmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['pʌd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] .

and	was	trampled	into	a	black	puddle	by	the	feet	of	the	gathering	crowd	.
和	曾是	践踏	进入	一个	黑色的	水坑	经过	这	脚	的	这	采集	人群	.

被聚集的人群踩成一滩黑色的泥水。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][gɑːt] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	fire	had	got	complete	possession	of	the	building	before	it	had	been
这	火	有	得到	完全的	拥有	的	这	建筑	前	它	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

火灾被发现时，整栋建筑物已被大火完全吞噬。

[stɪl] , [gæŋz] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] ,

Still	,	gangs	of	men	were	passing	buckets	of	water	from	the	wells	,
仍然	,	帮派	的	男人	是	通过	水桶	的	水	从	这	水井	,

尽管如此，仍有成群结队的男人从井里提水传递着。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [hiːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] ; [waɪlst] ['kaʊts] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self]

which	others	heaved	on	the	burning	mass	;	whilst	Coutts	was	vainly	exerting	himself
哪个	其他的	喘息	在	这	燃烧	大量的	;	而	库茨	曾是	徒劳地	施力	他自己

[wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɛk'stɪŋktər] .

with	an	'	extincteur	.
和	一个	-	灭绝者	.

其他人则在燃烧的物体上挥舞着火焰；而库茨则徒劳地用"熄火器"进行灭火。

- ['iːgər] ['kwestʃənz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

'	Eager	questions	passed	from	mouth	to	mouth	as	to	the	servants	and
-	渴望的	问题	通过了	从	嘴	到	嘴	作为	到	这	仆人	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

人们急切地询问着仆人和家人的情况。

[ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd]

All	were	safe	except	one	—	the	master	of	the	house	,	and	it	was	feared
全部	是	安全的	除了	一	—	这	掌握	的	这	房子	,	和	它	曾是	害怕

[hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] .

he	had	perished	.
他	有	遇难	.

除了主人之外，所有人都平安无事，但人们担心主人已经遇难。

[fɔːr] [men] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Four	men	bearing	a	ladder	came	running	from	the	direction	of	the
四	男人	轴承	一个	梯子	来了	跑步	从	这	方向	的	这

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

四个男人扛着梯子从马厩的方向跑了过来。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt]

The	ladder	was	placed	against	the	portico	,	which	protected	it	somewhat
这	梯子	曾是	放置	反对	这	门廊	,	哪个	受保护	它	有些

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

梯子靠在门廊上，这在一定程度上保护了它免受火灾侵袭。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

Three	of	the	men	drew	back	from	the	scorching	heat	;	the	fourth	,
三	的	这	男人	画	后退	从	这	灼热	热	;	这	第四	,

三人因酷热难耐而退缩；第四人，

[huːz] [fɔːrm] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

whose	form	reflected	by	the	light	was	like	that	of	a	giant	,
谁	形式	反映	经过	这	光	曾是	喜欢	那	的	一个	巨大的	,

在光线的映照下，他的身形宛如巨人。

['dɪpt] [ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

dipped	a	big	handkerchief	in	a	bucket	of	water	and	fastened	it	over	his
浸入	一个	大的	手帕	在	一个	桶	的	水	和	系紧	它	超过	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他将一块大手帕浸入一桶水中，然后捂住了嘴。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] .

That	done	he	ascended	the	ladder	and	reached	the	balcony	.
那	完毕	他	上升	这	梯子	和	达到	这	阳台	.

完成这些事后，他爬上梯子，到达了阳台。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ,

He	tried	to	open	the	nearest	window	,	but	it	was	fast	,
他	尝试	到	打开	这	最近的	窗户	,	但	它	曾是	快速地	,

他试图打开最近的窗户，但窗户很快就关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [roʊz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reskjuːər] .

and	a	slight	murmur	of	dismay	rose	amongst	those	who	watched	the	rescuer	.
和	一个	轻微	低语	的	沮丧	玫瑰	在	那些	WHO	观看	这	救援人员	.

围观救援者的人群中响起一阵轻微的沮丧低语。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪgərəs] [hiːv] [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]

Placing	his	shoulder	against	the	casement	,	he	with	one	vigorous	heave	burst	it
放置	他的	肩膀	反对	这	窗扇	,	他	和	一	蓬勃	举	爆裂	它

['oʊpən][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

open	and	disappeared	.
打开	和	消失	.

他将肩膀抵在窗户上，猛地一推，窗户就打开了，他消失不见了。

[sə'spens] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ten] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊər] .

Suspense	lengthened	ten	minutes	into	an	hour	.
悬念	加长	十	分钟	进入	一个	小时	.

悬念从十分钟一直持续到一个小时。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	man	came	out	carrying	another	in	his	arms	,
这	男人	来了	出去	携带	其他	在	他的	武器	,

那人抱着另一个人走了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['hædlə] .

and	all	knew	that	the	other	was	Mr	Hadleigh	.
和	全部	知道	那	这	其他	曾是	先生	哈德利	.

所有人都知道另一个人是哈德利先生。

[ðə; ði]['reskjuːər] [riːtʃt] [ðə; ði]['lædər] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [step][baɪ][step] ,

The	rescuer	reached	the	ladder	:	instead	of	descending	step	by	step	,
这	救援人员	达到	这	梯子	:	反而	的	下降	步	经过	步	,

救援人员到达了梯子旁：他没有一步一步地往下爬，

[hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] , ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ,

he	twined	his	legs	round	it	and	slid	down	,	sailor	fashion	,
他	缠绕	他的	腿	圆形的	它	和	滑行	向下	,	水手	时尚	,

他双腿缠住它，像水手一样滑了下去。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

supporting	his	burden	with	the	right	arm	and	steadying	himself	with	the
支持	他的	负担	和	这	正确的	手臂	和	稳定	他自己	和	这

[left] .

left	.
左边	.

他用右臂托着重物，左臂稳住身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːts] [ʌv; əv][kəm'baɪnd] ['derɪŋ] , ['kɜːrɪdʒ] , [streŋθ] ,

It	was	one	of	those	feats	of	combined	daring	,	courage	,	strength	,
它	曾是	一	的	那些	壮举	的	合并	大胆	,	勇气	,	力量	,

这是一项集胆识、勇气和力量于一身的壮举。

[ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

and	agility	which	always	win	the	heart	of	a	crowd	,
和	敏捷	哪个	总是	赢	这	心	的	一个	人群	,

敏捷的身手总是能赢得观众的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

and	he	was	greeted	with	as	hearty	a	cheer	as	if	he	had	saved
和	他	曾是	问候	和	作为	爽朗	一个	欢呼	作为	如果	他	有	已保存

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frend] ,

the	life	of	their	best	friend	,
这	生活	的	他们的	最好的	朋友	,

他受到了热烈的欢呼，就好像他救了他们最好的朋友的命一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɔːrd(ə)neri][taɪmz] [noʊ] ['feɪvərɪt] .

instead	of	one	who	was	at	ordinary	times	no	favourite	.
反而	的	一	WHO	曾是	在	普通的	时代	不	最喜欢的	.

而不是一个平时并不受人待见的人。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [went] [raʊnd] [ðæt]

there	were	not	wanting	expressions	of	sympathy	when	the	report	went	round	that
那里	是	不是	想要	表达式	的	同情	什么时候	这	报告	去	圆形的	那

['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [bəːnd] ,

Mr	Hadleigh	was	dangerously	burned	,
先生	哈德利	曾是	危险地	烧伤	,

当哈德利先生被严重烧伤的消息传开后，人们纷纷表达了同情。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	unconscious	.
和	无意识	.

并且失去意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [də'mestiks][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]

The	young	ladies	and	some	of	the	female	domestics	had	taken	refuge	in
这	年轻的	女士们	和	一些	的	这	女性	家政	有	已采取	避难所	在

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	gardener's	cottage	,
这	园丁的	小屋	,

年轻的女士们和一些女佣躲进了园丁的小屋里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] [kən'veid] , [waɪlst] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ]

and	thither	Mr	Hadleigh	was	conveyed	,	whilst	messengers	were	despatched
和	那里	先生	哈德利	曾是	传递	,	而	信使	是	已派送

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] [gai] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ] .

for	Dr	Guy	and	Dr	Joy	.
为了	博士	盖伊	和	博士	喜悦	.

于是，哈德利先生被送往那里，同时派信使去请盖伊医生和乔伊医生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['endʒɪnz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

By	this	time	the	engines	from	Kingshope	and	Dunthorpe	were	at	work	.
经过	这	时间	这	发动机	从	-	和	-	是	在	工作	.

这时，金斯霍普和邓索普的机车已经开始运转了。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːf] [fel] ;

The	fire	had	raged	within	the	house	for	some	time	before	the	roof	fell	;
这	火	有	愤怒	之内	这	房子	为了	一些	时间	前	这	屋顶	跌倒	;

屋顶坍塌前，火势已经在屋内燃烧了一段时间；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

now	it	came	down	with	a	great	crash	,
现在	它	来了	向下	和	一个	伟大的	碰撞	,

现在它轰然倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] ['eɪdɪd][ðə; ði]['endʒɪnz][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	melting	snow	aided	the	engines	in	checking	the	extension	of	the
和	这	融化	雪	协助	这	发动机	在	检查	这	扩大	的	这

[fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ;

flames	to	the	right	wing	;
火焰	到	这	正确的	翼	;

融化的积雪帮助发动机阻止火焰蔓延到右翼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

but	it	was	long	doubtful	whether	or	not	that	portion	could	be	saved	.
但	它	曾是	长的	疑	无论	或者	不是	那	部分	可以	是	已保存	.

但长期以来，人们一直怀疑那部分土地是否能够被保住。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɔːl] ['efərts] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektɪd] ,

To	this	object	all	efforts	were	now	directed	,
到	这	目的	全部	努力	是	现在	指导	,

所有努力都转向了这个目标，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːnstənt] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmps] .

and	there	were	constant	relays	of	willing	hands	to	work	the	pumps	.
和	那里	是	持续的	继电器	的	愿意的	双手	到	工作	这	水泵	.

而且，总有人愿意轮流操作水泵。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	daylight	the	blackened	walls	of	the	main	building	remained	standing	,	with	a
经过	日光	这	变黑	墙壁	的	这	主要的	建筑	剩余	常设	,	和	一个

['smoʊldərɪŋ] [hiːp] [ˌɪn'saɪd] .

smouldering	heap	inside	.
闷烧	堆	里面	.

天亮时分，主楼被熏黑的墙壁依然屹立，里面还有一堆冒着烟的残骸。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,
Thanks **to** **a** **thick** **wall** **between** **it** **and** **the** **right** **wing** **,**
谢谢 到 一个 厚的 墙 之间 它 和 这 正确的 翼 ,

由于它与右翼之间隔着一堵厚厚的墙，

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ˈrelətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
the **latter** **had** **sustained** **relatively** **little** **damage** **.**
这 后者 有 持续 相对地 小的 损害 .

后者受到的损失相对较小。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [pəˈliːs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈrɪzn] .
The **first** **question** **asked** **by** **the** **county** **police** **was** **how** **had** **the** **fire** **arisen** **.**
这 第一的 问题 问 经过 这 县 警察 曾是 如何 有 这 火 出现 .

县警首先提出的问题是：火灾是如何发生的?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] , [ʌnˈtɪl] [ˈkaʊts] [ˈhædlə] [sed] [ˈbriːfli] :
No **one** **could** **guess** **,** **until** **Coutts** **Hadleigh** **said** **briefly** **:**
不 一 可以 猜测 , 直到 库茨 哈德利 说 简要地 :

谁也猜不到，直到库茨·哈德利简短地说：

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrʌfiən] , [ˈkeɪləb] [ˈkɜːrzi] .
' **I** **believe** **it** **was** **that** **ruffian** **,** **Caleb** **Kersey** **.**
- 我 相信 它 曾是 那 痞子 , 卡莱布 克尔西 .

“我相信是那个恶棍，卡莱布·克尔西。”

- [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sərˈmaɪz] , [ænd; ənd][ˈkeɪləb][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ðæt] [deɪ]
' **He** **stated** **his** **reasons** **for** **the** **surmise** **,** **and** **Caleb** **was** **arrested** **that** **day**
- 他 声明 他的 原因 为了 这 推测 , 和 卡莱布 曾是 被捕 那 天
[ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] .
on **suspicion** **.**
在 怀疑 .

“他陈述了自己的推测理由，卡莱布当天就因涉嫌犯罪被捕。”

- [ˈvɪktɪs] !
VÆ **VICTIS** **!**
- 受害者 !

VÆ VICTIS!

[wʌt] [ˈbrɛnəs] [ˈʃaʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːliə] ,
What **Brennus** **shouted** **on** **the** **banks** **of** **the** **Allia** **,**
什么 布伦努斯 喊叫 在 这 银行 的 这 艾莉娅 ,

布伦努斯在阿利亚河岸边高声喊叫的

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmənz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and **the** **Romans** **made** **into** **a** **proverb** **after** **him** **,**
和 这 罗马书 制成 进入 一个 谚语 后 他 ,

罗马人将他的话写成了一句谚语。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ˈevər] [sɪns] [ɪn] [diːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wɜːrdz] .
history **has** **re** **-** **echoed** **ever** **since** **in** **deeds** **as** **well** **as** **in** **words** **.**
历史 有 关于 - 回声 曾经 自从 在 契约 作为 出色地 作为 在 字 .

自那以后，历史的回响在行动和言语中不断重现。

- [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] !
' **Woe** **to** **the** **conquered** **!**
- 悲哀 到 这 征服 !

战败者有祸了!

- [ɪz] [treɪst] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ʃiːld] ,
' **is** **traced** **in** **letters** **of** **blood** **on** **the** **sable** **lining** **of** **the** **golden** **shield** **,**
- 是 追踪 在 信件 的 血 在 这 黑貂 衬垫 的 这 金的 盾 ,

“用鲜血在金色盾牌的黑色衬里上勾勒出字母。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn] [frʌnt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪz] - [heɪl][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktər] ! -

of	which	the	legend	in	front	,	written	in	lines	of	light	,	is	'	Hail	to	the	victor	!	'
的	哪个	这	传奇	在	正面	,	书面	在	线条	的	光	,	是	-	冰雹	到	这	胜利者	!	-

其中前面用光线写成的文字是"向胜利者致敬！"

- - ['vɪktɪs] ! - [ɪz][ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt]['ekoʊ][ʌv; əv] - ['aɪoʊ] [traɪəmf] !

'	Væ	victis	!	'	is	the	discordant	echo	of	'	Io	triumphe	!
-	-	受害者	!	-	是	这	不和谐的	回声	的	-	碘	胜利	!

'Væ victis！"是"我胜利了！"的不和谐回声。

- [woʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t]

'	Woe	to	the	conquered	has	been	the	experience	of	all	who	have	fought
-	悲哀	到	这	征服	有	到过	这	经验	的	全部	WHO	有	战斗

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:z] ;

either	for	a	principle	or	a	cause	;
任何一个	为了	一个	原则	或者	一个	原因	;

"战败者有祸了"这句话，是所有为原则或事业而战的人的共同经历；

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['terətɔ:ri] ,

a	strip	of	land	to	add	to	the	imperial	territory	,
一个	条	的	土地	到	添加	到	这	帝国	领土	,

一块划归帝国领土的土地，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][ɪt'self]

or	for	the	integrity	and	freedom	of	the	country	and	for	dear	life	itself
或者	为了	这	正直	和	自由	的	这	国家	和	为了	亲爱的	生活	本身

.

:

.

或者为了国家的完整和自由，为了生命本身。

[straɪk] [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] ; [kɪl] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,

Strike	and	spare	not	;	kill	all	,	even	to	the	babes	and	sucklings	,
罢工	和	空闲的	不是	;	杀	全部	,	甚至	到	这	宝贝们	和	哺乳期	,

毫不留情，杀光所有人，甚至包括婴儿和哺乳期的婴孩。

[ðə; ði][eɪdʒd][men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ; [tred] ['ʌndər] [fʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prɑ:streɪt] ;

the	aged	men	and	the	young	women	;	tread	under	foot	those	who	are	prostrate	;
这	老年人	男人	和	这	年轻的	女性	;	踏	在下面	脚	那些	WHO	是	前列腺	;

践踏老人和年轻女子；践踏匍匐在地的人；

[li:v] [tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] —

leave	to	perish	by	the	wayside	those	who	have	fallen	out	from	the	ranks	—
离开	到	沦	经过	这	路边	那些	WHO	有	倒下	出去	从	这	排名	—

- ['vɪktɪs] !

væ	victis	!
-	受害者	!

任由那些脱离队伍的人在路边消亡——væ victis!

[woʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] ; [bʌt; bət][heɪl][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktər] ,

woe	to	the	conquered	,	and	death	to	the	weak	;	but	hail	to	the	victor	,
悲哀	到	这	征服	,	和	死亡	到	这	虚弱的	;	但	冰雹	到	这	胜利者	,

战败者有祸了，弱者必死无疑；但胜利者必胜！

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] !

and	increase	of	power	to	the	strong	!
和	增加	的	力量	到	这	强的	!

强者愈强！

[soʊ][goʊz][ðə; ði][wɜ:rld] ;

So	goes	the	world	;
所以	去	这	世界	;

世界就是这样；

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ;

so	has	it	ever	gone	in	the	moral	life	as	well	as	in	the	physical	;
所以	有	它	曾经	已消失	在	这	道德	生活	作为	出色地	作为	在	这	身体的	;

无论是在道德生活还是物质生活中，情况一直都是如此；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [θɔːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['reɪsɪz] .

the	struggle	for	existence	being	as	true	of	thoughts	as	it	is	of	races	.
这	斗争	为了	存在	存在	作为	真的	的	想法	作为	它	是	的	种族	.

生存斗争不仅适用于种族，也适用于思想。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][hə'roʊɪk][pæst] , [wen] ['hæpli] [taɪmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə]

We	must	remember	the	heroic	past	,	when	haply	times	are	a	little	hard	to
我们	必须	记住	这	英勇	过去的	,	什么时候	或许	时代	是	一个	小的	难的	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

当我们身处逆境时，更要铭记英雄的过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [weɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz]

and	we	are	bound	to	suffer	in	the	comparatively	mild	way	of	modern	days
和	我们	是	边界	到	遭受	在	这	比较	温和的	方式	的	现代的	天

.

:

.

我们注定要以现代社会相对温和的方式遭受苦难。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] , { - }

We	have	to	fight	our	fight	,	{	630	}
我们	有	到	斗争	我们的	斗争	,	{	-	}

我们必须打赢这场仗，{630}

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːt] [ðerz] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz]

whatever	it	may	be	,	as	the	heroes	of	old	fought	theirs	,	till	our	cause
任何	它	可能	是	,	作为	这	英雄	的	老的	战斗	他们的	,	直到	我们的	原因

['kɔŋkəz] ,

conquers	,
征服者	,

无论如何，就像古代英雄们为之奋斗一样，直到我们的事业取得胜利。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] — [nɑːt][ðə; ði] ['wikər] — [saɪd] .

or	we	are	convinced	that	we	are	on	the	wrong	—	not	the	weaker	—	side	.
或者	我们	是	确信	那	我们	是	在	这	错误的	—	不是	这	较弱	—	边	.

或者我们确信自己站在了错误的一边，而不是弱势的一边。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['praɪvət] [lɔːs] [ðæt] [hjuː'mænəti] [meɪ] [hæv; həv]

But	till	then	,	we	have	to	endure	private	loss	that	humanity	may	have
但	直到	然后	,	我们	有	到	忍受	私人的	损失	那	人类	可能	有

['greɪtər] [geɪn] ;

greater	gain	;
更大的	获得	;

但在此之前，我们必须忍受个人损失，才能使全人类获得更大的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] ,

and	to	remember	that	conscience	is	better	than	victory	,
和	到	记住	那	良心	是	更好的	比	胜利	,

记住，良心比胜利更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['bʌfitid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] .

and	that	truth	has	ever	been	buffeted	before	she	has	been	crowned	.
和	那	真相	有	曾经	到过	颠簸	前	她	有	到过	加冕	.

在她加冕之前，这个真理一直饱经风霜。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ðɪs] ['kruːəl][kraɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ʌv; əv]

The	world	has	this	cruel	cry	for	others	beside	the	pioneers	and	martyrs	of
这	世界	有	这	残忍的	哭	为了	其他的	旁	这	先驱者	和	殉道者	的

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a	cause	.
一个	原因	.

除了事业的先驱者和殉道者之外，世人对其他人有着残酷的呼声。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz] ['feɪljər] ; [ænd; ənd] - ['vɪktɪs]

If	nothing	succeeds	like	success	,	so	nothing	is	so	fatal	as	failure	;	and	væ	victis
如果	没有什么	成功	喜欢	成功	，所以		没有什么	是	所以	致命的	作为	失败	；	和	-	受害者

!

!

如果说没有什么比成功更成功，那么也没有什么比失败更致命；而 væ victis!

[ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [feɪl] , [huːz] [kɑːrd] - ['haʊzɪz]

is	in	truth	the	sentence	recorded	against	those	whose	fortunes	fail	,	whose	card	-	houses
是	在	真相	这	句子	记录	反对	那些	谁	财富	失败	，	谁	卡片	-	房屋

['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tumble	to	pieces	,
翻滚	到	件	,

事实上，这是对那些命运失败、纸牌屋崩塌之人的判决。

[ænd; ənd] [huːz] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv]['wæksn]

and	whose	flapping	wings	of	ambition	prove	themselves	to	have	waxen
和	谁	扑	翅膀	的	志向	证明	他们自己	到	有	蜡质

[ə'tætʃmənts] ,

attachments	,
附件	,

而他们那扑腾着野心的翅膀，最终却证明自己依附的不过是蜡做的附属品。

[wɪtʃ] [melt] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ][ænd; ənd][lænd][ðə; ði] [pʊr] ['haɪˌflaɪər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

which	melt	in	the	using	and	land	the	poor	highflyer	in	the	mud	.
哪个	熔化	在	这	使用	和	土地	这	贫穷的	高飞者	在	这	泥	.

它们在使用过程中融化，使可怜的高空飞行器陷入泥潭。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['setlɪŋ] - [deɪ] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] : [ðæt] [bæd] [det] [meɪd] [θruː] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]

That	fatal	settling	-	day	on	'	Change	:	that	bad	debt	made	through	the	bank	,	and
那	致命的	安顿	-	天	在	-	改变	:	那	坏的	债务	制成	通过	这	银行	，	和

['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn'defɪnətli] ,

added	to	indefinitely	,
额外	到	无限期	,

在"变革"的致命结算日：那笔通过银行产生的坏账，并且无限期地累积下去，

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪf] [ɪ'nʌf] [taɪm][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

on	the	theory	of	possible	redemption	if	enough	time	were	allowed	and	enough
在	这	理论	的	可能的	赎回	如果	足够的	时间	是	允许	和	足够的

[roʊp] [peɪd] [aʊt] :

rope	paid	out	:
绳索	有薪酬的	出去	:

基于如果给予足够的时间和足够的补偿，就有可能获得救赎的理论：

[ðæt] ['terəb(ə)l] [spel] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

that	terrible	spell	of	ill	-	health	which	prevented	the	completion	of	the	book	,
那	糟糕的	拼写	的	患病的	-	健康	哪个	阻止	这	完成	的	这	书	，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	painting	of	the	picture	,
这	绘画	的	这	图片	,

那场可怕的疾病阻碍了这本书的完成和那幅画的绘制。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] : [ðæt] [ˈfeɪljər] , [ðæt] [fiˈæskoʊ] — [ænd; ənd] - [ˈvɪktɪs][æz; əz]

the	execution	of	the	order	:	that	failure	,	that	fiasco	—	and	væ	victis	as
这	执行	的	这	命令	:	那	失败	,	那	惨败	—	和	-	受害者	作为

[ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] !

the	commentary	!
这	评论	!

命令的执行：那次失败，那场惨败——以及 væ victis 作为评论！

- [ˈvɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] — [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [baɪ] [ˈsɑːroʊ] .

to	the	unhappy	—	to	those	vanquished	by	pain	and	cast	down	by	sorrow	.
到	这	不开心	—	到	那些	战败者	经过	疼痛	和	投掷	向下	经过	悲哀	.

致不幸的人们——致那些被痛苦击败、被悲伤击垮的人们。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [kəmˈpæʃənət] [soʊlz] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]

Only	a	very	few	compassionate	souls	care	to	give	their	time	and	strength	to
仅有的	一个	非常	很少	富有同情心	灵魂	关心	到	给	他们的	时间	和	力量	到

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [huː] [sɪt][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ˈevər] [ˌʌnˈlɪftɪd] ,

the	miserable	who	sit	in	darkness	ever	unlifted	,
这	悲惨的	WHO	坐	在	黑暗	曾经	未抬起	,

只有极少数富有同情心的人愿意将他们的时间和精力奉献给那些永远生活在黑暗中无法自拔的悲惨人们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [ˈnevər] [ˈʃeɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [ˈhedz] .

and	with	ashes	never	shaken	off	their	bowed	and	melancholy	heads	.
和	和	灰烬	绝不	摇晃	离开	他们的	鞠躬	和	忧郁	头部	.

他们低垂着头，神情忧郁，头上始终沾满了灰烬。

[wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] ; [ænd; ənd][ˈpɜːrfjuːmd][pəˈmeɪdˌpəˈmɑːd]

We	naturally	like	the	light	better	than	the	dark	;	and	perfumed	pomade
我们	自然	喜欢	这	光	更好的	比	这	黑暗的	;	和	香	头油

,

,

,

我们天生更喜欢光明而不是黑暗；还有香氛发蜡，

[bɪˈniːθ] [ˈroʊzbʌd] [ænd; ənd][faɪn] [ˈfeðərd] [kæps] ,

beneath	rosebuds	and	fine	feathered	caps	,
下面	玫瑰花蕾	和	美好的	羽毛	帽子	,

在玫瑰花蕾和精致的羽状帽下，

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈæʃɪz] [ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈskætərd]

is	a	more	pleasant	thing	than	ashes	taken	out	of	the	grate	and	scattered
是	一个	更多的	令人愉快的	事物	比	灰烬	已采取	出去	的	这	格特	和	疏散

[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [her] .

over	our	hair	.
超过	我们的	头发	.

比起把炉灰从炉膛里拿出来撒在头发上，这要令人愉快得多。

[wiː; wi][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈsɑːroʊ] .

We	get	tired	of	enduring	sorrow	.
我们	得到	疲劳的	的	持久	悲哀	.

我们厌倦了忍受悲伤。

[æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkiːnli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] ,

At	first	,	we	are	keenly	sympathetic	;	but	as	time	goes	on	,
在	第一的	,	我们	是	敏锐地	交感神经	;	但	作为	时间	去	在	,

起初，我们深表同情；但随着时间的推移，

[wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [wuːnd] [dʌz] [nɑːt] [hiːl] .

we	wonder	why	the	wound	does	not	heal	.
我们	想知道	为什么	这	伤口	做	不是	愈合	.

我们想知道为什么伤口一直愈合不了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪn][hæz; həz] [pæst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [waɪ] ['kænɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] [hɜːrt] ?

Our	own	sympathetic	pain	has	passed	long	ago	;	why	cannot	that	of	their	real	hurt	?
我们的	自己的	交感神经	疼痛	有	通过了	长的	前	;	为什么	不能	那	的	他们的	真实的	伤害	?

我们自身的同情之痛早已消逝，为何他们真正的痛苦却无法抚平？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][sæd] !

They	are	always	so	sad	!
他们	是	总是	所以	伤心	!

他们总是那么伤心！

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuɪst] ['gɑːsɪp] ,

They	take	no	pleasure	in	the	last	fashion	,	the	newest	gossip	,
他们	拿	不	乐趣	在	这	最后的	时尚	,	这	最新	闲话	,

他们对最新的时尚潮流和八卦新闻毫无兴趣。

[ðæt] [gʊd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

that	good	story	which	is	going	the	round	of	society	,
那	好的	故事	哪个	是	去	这	圆形的	的	社会	,

那个在社会上广为流传的好故事，

[ɔːr] [ðæt] [smɑːrt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wɪt] ,

or	that	smart	saying	of	the	ill	-	natured	wit	,
或者	那	聪明的	说	的	这	患病的	-	自然	有	,

或者那句刻薄的俏皮话，

[huːz] ['epɪgræm][rɪps][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['reɪpiər] .

whose	epigram	rips	the	skin	from	the	flesh	of	his	victim	as	neatly	as	if	it	were	a	rapier	.
谁	警句	撕裂	这	皮肤	从	这	肉	的	他的	受害者	作为	整齐地	作为	如果	它	是	一个	细剑	.

他的警句如同利剑一般，干净利落地将受害者的皮从血肉中剥离。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [soʊ] [dʌl] , [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] !

They	are	always	so	dull	,	these	poor	creatures	—	it	is	really	impossible	to	go	and	see	them	!
他们	是	总是	所以	乏味的	,	这些	贫穷的	生物	—	它	是	真的	不可能的	到	去	和	看	他们	!

这些可怜的家伙总是那么无趣——真没法去看它们！

- ['vɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] [baɪ] [griːf] , [baɪ] [lɔːs] , [baɪ][peɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] ,

They	are	conquered	by	grief	,	by	loss	,	by	pain	;	and	they	must	suffer	,
他们	是	征服	经过	悲伤	,	经过	损失	,	经过	疼痛	;	和	他们	必须	遭受	,

他们被悲伤、失落和痛苦所征服；他们必须承受苦难。

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

as	all	those	who	are	overcome	have	to	learn	how	.
作为	全部	那些	WHO	是	克服	有	到	学习	如何	.

所有被打败的人都必须学会如何克服困难。

- ['vɪktɪs] !
Væ victis !
- 受害者 !

Væ victis!

[tuː; tə][ðə; ði][aʊt'spoʊkən] [huː] ['kænɑːt] [bæk] [ðer; ðər][wɜːrdz][baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l]
to the outspoken who cannot back their words by that kind of substantial
到 这 直言不讳 WHO 不能 后退 他们的 字 经过 那 种类 的 重大的
['evɪdəns] [wɪtʃ] ['paːsiz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [pruːf] .
evidence which passes by the name of legal proof .
证据 哪个 通过 经过 这 姓名 的 合法的 证明 .

对于那些无法用实质性证据（即法律证据）来支持自己言论的人来说，这种直言不讳是不可取的。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]
Thus they are in the power of those against whom they sought to warn the
因此 他们 是 在 这 力量 的 那些 反对 谁 他们 寻求 到 警告 这
[ʌn'weri] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][blaɪnd] .
unwary and enlighten the blind .
粗心大意 和 开导 这 瞎的 .

因此，他们反而落入了他们原本想要警告那些粗心大意的人、启迪那些盲目的人所掌控的人手中。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt][soʊ] [bæk] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [pruːf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] ,
If they cannot so back their words with legal proof , they are conquered ,
如果 他们 不能 所以 后退 他们的 字 和 合法的 证明 , 他们 是 征服 ,

如果他们无法用法律证据来支持自己的说法，那么他们就被打败了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] — [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [ðɪs]
and have to suffer the fate of the conquered — in the law - courts this
和 有 到 遭受 这 命运 的 这 征服 — 在 这 法律 - 法院 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

并且不得不承受战败者的命运——这一次是在法庭上。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] ;
as a change from the battlefield ;
作为 一个 改变 从 这 战场 ;

与战场截然不同；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'flɪkt] .
and with such punishment as belongs to the law of libel to inflict .
和 和 这样的 惩罚 作为 属于 到 这 法律 的 诽谤 到 造成 .

并处以诽谤罪法律所规定的相应处罚。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [noʊ]['laɪb(ə)l] , [noʊ] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ]
All the same it was maybe no libel , no falsehood , but the absolute truth
全部 这 相同的 它 曾是 或许 不 诽谤 , 不 谬误 , 但 这 绝对 真相
[ðæt] [ðeɪ] [sed] ;
that they said ;
那 他们 说 ;

尽管如此，这或许并非诽谤，也并非谎言，而是他们所说的绝对真理；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː] ,
but all the same , too ,
但 全部 这 相同的 , 也 ,

但即便如此，

[truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrəl]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [fækt][tuː; tə][biː; bi]

truth	which	is	only	a	moral	certainty	and	not	a	substantive	fact	to	be
真相	哪个	是	仅有的	一个	道德	肯定	和	不是	一个	实质性	事实	到	是

['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] ,

demonstrated	by	undeniable	evidence	,
已证明	经过	无可否认	证据	,

真理仅仅是一种道德上的确定性，而不是一种需要用无可辩驳的证据来证明的实质性事实。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] - ['vɪktɪs] !

is	not	to	be	said	without	danger	,	and	væ	victis	!
是	不是	到	是	说	没有	危险	,	和	-	受害者	!

不可轻易说出口，否则必遭毒手!

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	those	who	cannot	substantiate	it	.
到	那些	WHO	不能	证实	它	.

对于那些无法证实这一点的人来说。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊldən] ;

By	which	we	are	taught	the	lesson	of	that	silence	which	is	golden	;
经过	哪个	我们	是	教授	这	课	的	那	沉默	哪个	是	金的	;

由此我们领悟到沉默的真谛;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['praɪvət] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	,	in	private	things	,	the	wisdom	of	not	interfering	in	the	affairs	of	others	.
和	,	在	私人的	事物	,	这	智慧	的	不是	干扰	在	这	事务	的	其他的	.

在私事方面，要懂得不干涉他人事务的智慧。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['prɑːvɜːrb][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] :

As	the	Italian	proverb	has	it	:
作为	这	意大利语	谚语	有	它	:

正如意大利谚语所说:

- [ə; eɪ] [fuːl] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz][mæn] [noʊz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

'	A	fool	knows	his	own	affairs	better	than	a	wise	man	knows	those	of	others	;
-	一个	傻子	知道	他的	自己的	事务	更好的	比	一个	明智的	男人	知道	那些	的	其他的	;

愚人比智者更了解自己的事;

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðər] : - [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [huː] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

'	and	again	another	:	'	He	knows	much	who	,	knowing	nothing	,	knows	how	to
-	和	再次	其他	:	-	他	知道	很多	WHO	,	会心	没有什么	,	知道	如何	到

[kiːp] ['saɪlənt] .

keep	silent	.
保持	沉默的	.

又有人说："懂得很多的人，即使一无所知，也懂得保持沉默。"

- [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz]

'	A	great	deal	of	trouble	is	made	for	ourselves	by	this	interference	in	the	affairs
-	一个	伟大的	交易	的	麻烦	是	制成	为了	我们自己	经过	这	干涉	在	这	事务

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

"干涉他人事务会给我们自己带来很多麻烦。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] [ə'raɪ] ,

But	it	is	difficult	not	thus	to	interfere	,	when	we	see	all	awry	,
但	它	是	难的	不是	因此	到	干扰	,	什么时候	我们	看	全部	错误	,

但是，当我们看到一切都出了差错时，很难不去干预。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] [wʊd] [pʊt] [streɪt] .

things	which	we	think	a	few	honest	words	would	put	straight	.
事物	哪个	我们	思考	一个	很少	诚实的	字	会	放	直的	.

我们认为几句坦诚的话就能把事情说清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['sɪgnəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

But	we	must	look	out	for	signal	discomfiture	,
但	我们	必须	看	出去	为了	信号	沮丧	,

但我们必须注意信号紊乱，

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][reɪnz][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [klʌtʃ] ,

unless	we	can	hold	the	reins	we	seek	to	clutch	,
除非	我们	能	抓住	这	缰绳	我们	寻找	到	离合器	,

除非我们能牢牢抓住我们想要抓住的缰绳，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntə:'medld] [siː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	make	those	with	whom	we	have	intermeddled	see	according	to	our
和	制作	那些	和	谁	我们	有	干预	看	根据	到	我们的

[laɪts] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] .

lights	and	act	according	to	our	judgment	.
灯	和	行为	根据	到	我们的	判断	.

并让那些被我们干涉的人按照我们的视角看待事物，按照我们的判断行事。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['vɪktɪs] !

If	their	will	is	stronger	than	ours	,	it	is	væ	victis	!
如果	他们的	将要	是	更强	比	我们的	,	它	是	-	受害者	!

如果他们的意志比我们的意志更强大，那就是 væ victis!

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [suːθ] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt]['oʊvər] - ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

to	us	in	good	sooth	!	—	with	the	not	over	-	pleasant	reflection	,
到	我们	在	好的	舒缓	!	—	和	这	不是	超过	-	令人愉快的	反射	,

对我们来说，这真是太好了！——带着不太愉快的感慨，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊld] [ðæt] [pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] [ɑːr'selvz] ,

that	we	have	pulled	that	pot	of	boiling	water	over	ourselves	,
那	我们	有	拉	那	锅	的	沸腾	水	超过	我们自己	,

我们就像是把那壶开水浇在了自己身上。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt] ['letɪŋ] [kəm'pærətɪv] [wel] [ə'loʊn] , [hæv; həv] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['æktɪv] [ɪl] .

and	in	not	letting	comparative	well	alone	,	have	stirred	it	into	active	ill	.
和	在	不是	出租	比较	出色地	独自的	,	有	搅拌	它	进入	积极的	患病的	.

并且没有让相对良好状态保持下去，反而将其激化成了积极的疾病。

- ['vɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['æspərənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['ɑːnərz] , [ə; eɪ] [pæs] , [ə; eɪ][poʊst]

to	the	unsuccessful	aspirant	,	whether	it	be	for	honours	,	a	pass	,	a	post
到	这	不成功	有志者	,	无论	它	是	为了	荣誉	,	一个	经过	,	一个	邮政

, [ɔːr][fɔːr; fər] [lʌv] .

,	or	for	love	.
,	或者	为了	爱	.

致所有追求失败的人，无论是追求荣誉、考试及格、职位还是爱情。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] ['pitiz] [hɪm; ɪm] .

No	one	really	pities	him	.
不	一	真的	可惜	他	.

没有人真正同情他。

[hiː; hi] [huː] [druːps] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪz] [pæst] [baɪ] ,

He	who	droops	on	the	way	and	falls	short	in	his	stride	is	passed	by	,
他	WHO	下垂	在	这	方式	和	瀑布	短的	在	他的	步幅	是	通过了	经过	,

那些在路上垂头丧气、步履蹒跚的人会被淘汰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][ə'mɪd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	the	triumphant	reach	the	goal	amid	the	plaudits	of	the	crowd	.
和	这	凯	抵达	这	目标	之中	这	赞誉	的	这	人群	.

在人群的欢呼声中，胜利者到达了终点。

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə][kən'soʊl][ə; eɪ] ['feɪljər] ? [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [klaʊd] - ['taʊər] ?

Who	cares	to	console	a	failure	?	to	reconstruct	a	ruined	cloud	-	tower	?
WHO	关心	到	安慰	一个	失败	?	到	重建	一个	毁坏	云	-	塔	?

谁会关心一个失败者？谁会去重建一座损毁的云塔？

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['reɪnboʊ] ?

to	follow	after	a	fading	rainbow	?
到	跟随	后	一个	褪色	彩虹	?

追随一道渐渐消失的彩虹？

- ['vɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [peɪl] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hoʊp][laɪ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] !

and	let	the	pale	illusions	of	a	dead	hope	lie	where	they	have	fallen	!
和	让	这	苍白	幻觉	的	一个	死的	希望	说谎	在哪里	他们	有	倒下	!

让那渺茫的希望的幻影永远留在它们坠落的地方吧！

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

The	poor	fellow	was	rejected	,	was	he	?
这	贫穷的	同伴	曾是	拒绝	,	曾是	他	?

那个可怜的家伙被拒绝了，是吗？

[wel] , [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

Well	,	he	really	ought	to	have	been	more	sure	of	success	before	he	made	the
出色地	,	他	真的	应该	到	有	到过	更多的	当然	的	成功	前	他	制成	这

['efərt] !

effort	!
努力	!

他真应该在付出努力之前更有把握成功！

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs]

Perhaps	he	was	led	on	,	as	you	say	;	but	even	so	,	this	does	not	excuse
也许	他	曾是	引领	在	,	作为	你	说	;	但	甚至	所以	,	这	做	不是	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许他像你所说的那样是被人误导了；但即便如此，这也不能成为他开脱的理由。

[nɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

nor	in	any	way	affect	the	principle	of	quasi	-	certainty	before	the
也不	在	任何	方式	影响	这	原则	的	准	-	肯定	前	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

也不会以任何方式影响尝试前的准确定性原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[wen] [juː; jʊ]['hæzərd][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ]
When **you** **hazard** **a** **great** **stake** **,** **you** **ought** **at** **least** **to** **know** **how** **to** **throw**
什么时候 你 冒险 一个 伟大的 赌注 , 你 应该 在 至少 到 知道 如何 到 扔
[ðə; ði][daɪs] ,
the **dice** **,**
这 骰子 ,

当你孤注一掷时，至少应该知道如何掷骰子。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [jʊr; jər][kɑːrdz] .
and **to** **be** **sure** **that** **you** **have** **counted** **your** **cards** **.**
和 到 是 当然 那 你 有 计数 你的 牌 .

并且要确保你已经数过你的牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['rʌʃɪŋ] ['dɑːrkli]['ɪntuː] ['entərˌpraɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
It **is** **no** **use** **rushing** **darkly** **into** **enterprises** **for** **which** **one** **has** **not** **the** **material**
它 是 不 使用 匆忙 黑暗 进入 企业 为了 哪个 一 有 不是 这 材料
;
;
;

贸然进入自己没有条件开展的事业是徒劳的；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər] [wʌnz] [self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , ['weðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['ɑːnər] ,
and **to** **offer** **one's** **self** **for** **a** **place** **,** **whether** **of** **love** **or** **honour** **,**
和 到 提供 一个人的 自己 为了 一个 地方 , 无论 的 爱 或者 荣誉 ,

并甘愿为某个位置献出自己，无论是为了爱情还是荣誉。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] ['meʒər] [wʌnz] [streŋθ] [ə'genst] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'poʊz]
without **having** **taken** **pains** **to** **measure** **one's** **strength** **against** **those** **forces** **which** **oppose**
没有 拥有 已采取 疼痛 到 措施 一个人的 力量 反对 那些 力量 哪个 反对
,
,
,

如果没有费心去衡量自身与那些反对势力之间的力量差距，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ræʃ] [ðæn; ðən] [breɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ˌenər'dʒetɪk] .
is **to** **be** **more** **rash** **than** **brave** **,** **and** **more** **foolish** **than** **energetic** **.**
是 到 是 更多的 皮疹 比 勇敢的 , 和 更多的 愚蠢 比 精力充沛 .

就是鲁莽胜于勇敢，愚蠢胜于精力充沛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [huː] [dʌz] [nɑːt][traɪ] .
To **be** **sure** **,** **no** **one** **can** **have** **who** **does** **not** **try** **.**
到 是 当然 , 不 一 能 有 WHO 做 不是 尝试 .

当然，不尝试的人不可能成功。

[ðæt] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
That **is** **true** **for** **itself** **.**
那 是 真的 为了 本身 .

就其本身而言，的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɔːfənz] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː]

But	it	none	the	more	softens	the	verdict	of	the	world	for	him	who
但	它	没有任何	这	更多的	软化	这	判决	的	这	世界	为了	他	WHO

[hæz; həz] [feɪld] ,

has	failed	,
有	失败的	,

但这丝毫不会减轻世人对失败者的评判。

[nɔːr] ['dednz] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

nor	deadens	the	echo	of	the	cry	raised	against	him	.
也不	死	这	回声	的	这	哭	提高	反对	他	.

也无法平息针对他的呐喊声。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][traɪ] , [wiː; wi]['kænɑːt][get] ; [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [traɪ] — [ænd; ənd][feɪl] !

If	we	do	not	try	,	we	cannot	get	;	but	woe	to	those	who	try	—	and	fail	!
如果	我们	做	不是	尝试	,	我们	不能	得到	;	但	悲哀	到	那些	WHO	尝试	—	和	失败	!

如果不去尝试，我们就得不到；但是，那些尝试却失败的人有祸了！

- ['vɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

also	to	the	stupid	,	to	the	poor	,
还	到	这	愚蠢的	,	到	这	贫穷的	,

也对愚昧的人，对穷人，

[tuː; tə][ɔːl][bɔːrn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [feɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

to	all	born	conquered	by	fate	even	before	they	have	begun	to	strive	with
到	全部	出生	征服	经过	命运	甚至	前	他们	有	开始	到	努力	和

['fɔːrtʃən] — [huː] [ɑːr; ər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [ɔːr]['evər]

fortune	—	who	are	thrust	into	the	battle	unlearned	and	heavily	weighted	or	ever
财富	—	WHO	是	推力	进入	这	战斗	未受过教育的	和	重度	加权	或者	曾经

[ðə; ði][lɪsts][ɑːr; ər][set] .

the	lists	are	set	.
这	列表	是	放	.

致所有生来就被命运征服的人，甚至在他们开始与命运抗争之前就被命运征服——他们一无所知，背负重担，被推入战场，或者名单早已确定。

[huː] ['pitiz] [ðə; ði] [dʌns] ?

Who	pities	the	dunce	?
WHO	可惜	这	笨蛋	?

谁会同情笨蛋?

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]['aʊərz][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]

Who	cares	to	realise	all	the	days	and	hours	of	hopeless	endeavour	to	get
WHO	关心	到	意识到	全部	这	天	和	小时	的	绝望	努力	到	得到

[ðoʊz] [fækts] ,

those	facts	,
那些	事实	,

谁会在乎为了获取这些事实而付出的无数个日夜徒劳的努力呢?

[ðæt] [tæsk] , ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [breɪn] ?

that	task	,	rooted	in	the	sluggish	brain	?
那	任务	,	根	在	这	迟缓	脑	?

那项任务，源于大脑反应迟钝吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pʊr] [dʌns] , [ðæt] [ðə; ði]['ætəmz][ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] ?

Is	it	his	fault	,	poor	dunce	,	that	the	atoms	are	slow	to	move	?
是	它	他的	过错	,	贫穷的	笨蛋	,	那	这	原子	是	慢的	到	移动	?

难道是他的错，可怜的笨蛋，原子运动缓慢吗?

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['flu:ɪd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][stɜ:r] ?

the	nervous	fluid	insufficient	to	stir	?
这	紧张的	体液	不足的	到	搅拌	?

神经液不足以搅动吗?

[ðə; ði] [blʌd] [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] ?

the	blood	too	thick	to	run	or	too	poor	to	animate	?
这	血	也	厚的	到	跑步	或者	也	贫穷的	到	动画	?

血液太稠无法流动，还是太稀薄无法赋予生命?

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [hi:; hi] [gets] [flo:gɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	does	his	best	;	but	as	a	schoolboy	he	gets	flogged	,	as	well	as
他	做	他的	最好的	;	但	作为	一个	男生	他	获得	鞭打	,	作为	出色地	作为

['oʊvər] - ['tæskt] ;

over	-	tasked	;
超过	-	任务	;

他尽了全力；但作为一个学生，他不仅被鞭打，还被布置了过多的任务；

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [gets] { - }

as	a	man	he	gets	{	631	}
作为	一个	男人	他	获得	{	-	}

作为男人，他得到{631}

['dɪstənst] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ru:ɪnd] , [ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [bred]

distanced	,	and	perhaps	ruined	,	unless	he	has	the	luck	of	hereditary	bread
保持距离	,	和	也许	毁坏	,	除非	他	有	这	运气	的	遗传	面包

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ['sʊpər'æd] .

with	butter	superadded	.
和	黄油	超级添加	.

除非他运气好，能继承一笔财富，否则他将与家人疏远，甚至可能破产。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə'kaʊntid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [bleɪm] ;

But	what	is	not	his	fault	,	is	nevertheless	accounted	to	him	for	blame	;
但	什么	是	不是	他的	过错	,	是	尽管如此	已记录	到	他	为了	责备	;

但并非他的过错，却也归咎于他；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌns] , [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

and	because	he	is	a	dunce	,	he	has	recorded	against	him	the
和	因为	他	是	一个	笨蛋	,	他	有	记录	反对	他	这

['sentəns] [ʌv; əv] [dɪs'feɪvər] .

sentence	of	disfavour	.
句子	的	不受欢迎	.

因为他是个笨蛋，所以对他作出了不予嘉奖的判决。

[wʌt] [els] , [tu:] , [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] ? — [nɑ:t] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,

What	else	,	too	,	have	the	poor	?	—	not	the	very	poor	,
什么	别的	,	也	,	有	这	贫穷的	?	—	不是	这	非常	贫穷的	,

还有什么呢？——不是指赤贫者。

[hu:z] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [bred] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪkɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] - [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

whose	want	of	bread	of	their	own	baking	forces	the	oven	-	doors	of	the	rich
谁	想	的	面包	的	他们的	自己的	烘烤	力量	这	烤箱	-	门	的	这	富有的

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] — [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wer'baɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

—	but	the	comparatively	poor	—	those	who	have	enough	whereby	to	live	,
—	但	这	比较	贫穷的	—	那些	WHO	有	足够的	由此	到	居住	,

他们因为缺钱而无法自己烘焙面包，这迫使富人——但相对贫穷的——那些有足够的生活来源的人——打开烤箱门。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseriz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði]

but	nothing	left	for	enjoyment	—	who	have	the	necessaries	,	but	not	the
但	没有什么	左边	为了	享受	—	WHO	有	这	必需品	,	但	不是	这

['kʌmfəts] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

comforts	,	nor	the	graces	,
舒适	,	也不	这	恩典	,

但却没有任何享受可言——他们拥有必需品，却没有舒适和优雅。

[nɔ:r] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

nor	the	pleasures	of	life	?
也不	这	快乐	的	生活	?

难道连生活中的乐趣也失去了吗?

[noʊ] [wʌn] ['pitiz] [ðem; ðəm] ,

No	one	pities	them	,
不	一	可惜	他们	,

没有人同情他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['rægɪd] ['breðrən] [hu:]

though	they	suffer	in	their	own	way	quite	as	much	as	those	ragged	brethren	who
尽管	他们	遭受	在	他们的	自己的	方式	相当	作为	很多	作为	那些	破烂不堪	弟兄们	WHO

[goʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fu:d] .

go	cold	and	hungry	for	want	of	clothing	and	food	.
去	寒冷的	和	饥饿的	为了	想	的	衣服	和	食物	.

虽然他们也像那些衣衫褴褛、饥寒交迫的弟兄姐妹一样遭受着苦难。

[ði:z] ['ʌðər] [hæv; həv] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

These	others	have	to	offer	a	brave	front	to	the	world	,
这些	其他的	有	到	提供	一个	勇敢的	正面	到	这	世界	,

其他人则必须在世人面前表现得勇敢无畏。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [si:m] [ə; eɪ] ['mɪkl] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] .

and	to	make	a	little	seem	a	mickle	,	and	not	enough	a	full	measure	.
和	到	制作	一个	小的	似乎	一个	很多	,	和	不是	足够的	一个	满的	措施	.

把一点点说成是微不足道，把不够说成是足量。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [sli:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪz] [pi:s] —

It	is	done	only	at	the	cost	of	the	night's	sleep	and	the	day's	peace	—
它	是	完毕	仅有的	在	这	成本	的	这	夜晚	睡觉	和	这	天	和平	—

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [peəd] ,

at	the	cost	of	this	thing	pinched	and	that	pared	,
在	这	成本	的	这	事物	捏	和	那	精简	,

这样做的代价是夜晚的睡眠和白天的安宁——代价是这件被削减、那件被修剪的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deft] [intə(:)'leisiŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['geɪpɪŋ] ['ɛndz] .

and	the	deft	interlacing	of	two	gaping	ends	.
和	这	麻利	交织	的	二	张开的	结束	.

以及两个张开的末端巧妙的交织。

[noʊ] [wʌn] ['pitiz] [ɔ:l] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

No	one	pities	all	this	,	because	no	one	realises	it	;	and	it	may	be	,
不	一	可惜	全部	这	,	因为	不	一	意识到	它	;	和	它	可能	是	,

没有人同情这一切，因为没有人意识到这一点；也许，

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:] ['sɑ:roʊfəli] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

as	has	been	known	too	sorrowfully	before	now	,
作为	有	到过	已知	也	悲伤地	前	现在	,

正如之前令人悲痛地认识到的那样，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] [ɑːr; ər]

that	**those**	**who**	**have**	**almost**	**more**	**than**	**they**	**can**	**do**	**to**	**live**	**decently**	**are**
那	那些	WHO	有	几乎	更多的	比	他们	能	做	到	居住	体面地	是

[bleɪmd] [fɔːr; fər]['pɑːrsɪmoʊni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [lʌg'ʒʊriəsli] .

blamed	**for**	**parsimony**	**because**	**they**	**do**	**not**	**live**	**luxuriously**	**.**
被指责	为了	节俭	因为	他们	做	不是	居住	奢华地	.

那些拥有几乎超过体面生活所需财富的人，因为没有过上奢华的生活，反而被指责为吝啬。

[pər'hæps][noʊ]['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] ['dʒentri] [huːz] [miːnz] [fɔːl]

Perhaps	**no**	**people**	**deserve**	**more**	**sympathy**	**than**	**those**	**poor**	**gentry**	**whose**	**means**	**fall**
也许	不	人们	应得	更多的	同情	比	那些	贫穷的	绅	谁	方法	落下

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

below	**the**	**standard**	**of**	**their**	**original**	**condition**	**,**
以下	这	标准	的	他们的	原来的	状况	,

或许没有哪个群体比那些家境不如从前、生活水平低下的贫苦绅士更值得同情了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [feɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**thus**	**fail**	**the**	**present**	**needs**	**and**	**degrade**	**the**	**future**	**position**	**of**	**the**
和	因此	失败	这	展示	需求	和	降级	这	未来	位置	的	这

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

因此既无法满足当前的需求，又会降低家庭的未来地位。

['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

Gentlefolks	**born**	**and**	**bred**	**,**	**with**	**the**	**niceness**	**of**	**feeling**	**and**	**delicacy**	**of**
绅士们	出生	和	繁殖	,	和	这	友善	的	感觉	和	美味	的

[teɪst] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] [tɜːrm] ,

taste	**included**	**in**	**that**	**term**	**,**
品尝	包括	在	那	学期	,

出身名门、举止文雅之人，这个词本身就包含了美好的情感和细腻的品味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl][ðə; ði] [im'brɔɪdəriz] [ʌv; əv] [klæs] [rɪ'faɪnmənt] ,

they	**are**	**forced**	**to**	**abandon**	**all**	**the**	**embroideries**	**of**	**class**	**refinement**	**,**
他们	是	强制	到	放弃	全部	这	刺绣	的	班级	精炼	,

他们被迫放弃所有阶级优雅的装饰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mænərz] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [mɑːrk] ,

and	**to**	**see**	**their**	**children**	**grow**	**up**	**with**	**manners**	**below**	**their**	**own**	**mark**	**,**
和	到	看	他们的	孩子们	生长	向上	和	礼仪	以下	他们的	自己的	标记	,

眼睁睁看着自己的孩子长大后举止粗鲁，有损自己的尊严，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [les] ['bjuːti] [ɪf] [ʌv; əv][æz; əz][səb'stænʃ(ə)l]['vælјuː] .

and	**with**	**an**	**education**	**of**	**less**	**beauty**	**if**	**of**	**as**	**substantial**	**value**	**.**
和	和	一个	教育	的	较少的	美丽	如果	的	作为	重大的	价值	.

即使教育的实质价值不相上下，但其美感也可能稍逊一筹。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [æd'væntɪdʒɪz] - [wɪtʃ] [kaʊnt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

They	**cannot**	**give**	**them**	**the**	**'**	**advantages**	**'**	**which**	**count**	**for**	**so**	**much**	**.**
他们	不能	给	他们	这	-	优势	-	哪个	数数	为了	所以	很多	.

他们无法给予他们那些至关重要的“优势”。

[ðə; ði]['gɜːlz][duː][nɑːt] [lɜːrn] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][best]['mæstərz] ,

The	**girls**	**do**	**not**	**learn**	**music**	**from**	**the**	**best**	**masters**	**,**
这	女孩们	做	不是	学习	音乐	从	这	最好的	大师	,

这些女孩并没有师从最优秀的音乐大师学习音乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	**their**	**painting**	**lessons**	**leave**	**much**	**to**	**be**	**desired**	**.**
和	他们的	绘画	课程	离开	很多	到	是	想要的	.

他们的绘画课程还有很大的改进空间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [lædz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈbriːdɪŋ] ,

The	boys	have	to	associate	with	lads	of	lower	breeding	,
这	男孩们	有	到	联系	和	小伙子们	的	降低	选育	,

这些男孩不得不和出身较低的男孩交往。

[huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ruːd] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspreʃənz] ,

who	teach	them	rude	ways	and	vulgar	expressions	,
WHO	教	他们	粗鲁的	方式	和	庸俗	表达式	,

教唆他们粗鲁无礼、言语粗俗的人

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [goʊz][tuː; tə][ʌnˈduː] [wʌt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]

so	that	all	the	influence	of	home	goes	to	undo	what	that	of	the	school	has
所以	那	全部	这	影响	的	家	去	到	撤销	什么	那	的	这	学校	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这样一来，家庭的所有影响都抵消了学校的影响。

[ˈniːðər] [bɔɪz] [nɔːr][ˈgɝːlz][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Neither	boys	nor	girls	can	learn	to	ride	,	to	hunt	,	to	shoot	,
两者都不	男孩们	也不	女孩们	能	学习	到	骑	,	到	打猎	,	到	射击	,

男孩和女孩都学不会骑马、打猎、射击。

[laɪk][ðer; ðər] [ˈkʌznz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈiːkwəli] [dɪˈveləpt] [ˈfæməli] [triː] ;

like	their	cousins	—	the	rich	branch	of	this	unequally	developed	family	tree	;
喜欢	他们的	表兄弟姐妹	—	这	富有的	分支	的	这	不平等	发达	家庭	树	;

就像他们的堂兄弟姐妹一样——这棵发育不均衡的家族树上富裕的一支；

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɪn] [helθ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

they	cannot	be	taken	to	the	seaside	if	they	fail	in	health	;	and	,	when	they
他们	不能	是	已采取	到	这	海滨	如果	他们	失败	在	健康	;	和	,	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ɪl] ,

are	ill	,
是	患病的	,

如果他们身体不好，就不能去海边；而且，当他们生病时，

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [nəːst] [soʊ] [ˈsedʒələsli] [æz; əz] [ɪf] [ˈmæmə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

they	cannot	be	nursed	so	sedulously	as	if	mamma	had	nothing	else	to	do	,
他们	不能	是	护理	所以	勤奋地	作为	如果	妈妈	有	没有什么	别的	到	做	,

不能像妈妈无事可做那样细致地照顾他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [rest] .

and	a	nurse	with	brains	and	experience	could	undertake	the	rest	.
和	一个	护士	和	大脑	和	经验	可以	承担	这	休息	.

剩下的工作可以由一位有头脑、有经验的护士来完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhevɪli] [ˈhændikæpt] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [pleɪ] [ˈblaɪndfoʊld][wɪð; wɪθ]

They	are	heavily	handicapped	all	through	,	and	set	to	play	blindfold	with
他们	是	重度	残疾人	全部	通过	,	和	放	到	玩	眼罩	和

[ˈfɔːrtʃən] ,

Fortune	,
财富	,

他们全程处于劣势，而且要蒙眼与命运女神博弈。

[huː] [hoʊldz] [ˈloʊdɪd] [daɪs][ænd; ənd] [mɑːrkt] [kɑːrdz] .

who	holds	loaded	dice	and	marked	cards	.
WHO	持有	已加载	骰子	和	标记	牌	.

谁持有作弊骰子和记号牌?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , - ['vɪktɪs] ! [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ən'les]

From	the	first	,	væ	victis	!	has	been	recorded	against	them	;	and	unless
从	这	第一的	,	-	受害者	!	有	到过	记录	反对	他们	;	和	除非

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊər] ,

they	have	exceptional	power	,
他们	有	非凡的	力量	,

从一开始就有"væ victis!"的记载来谴责他们；除非他们拥有超凡的权力，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] ,

on	which	we	cannot	always	count	,	they	are	foredoomed	to	comparative	failure	,
在	哪个	我们	不能	总是	数数	,	他们	是	注定失败	到	比较	失败	,

我们不能总是指望它们，它们注定会相对失败。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɪnəʊɪŋ] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [fɔːl] [θruː]

and	to	that	painful	process	of	winnowing	whereby	the	conquered	fall	through
和	到	那	痛苦	过程	的	扬场	由此	这	征服	落下	通过

[ðə; ði] [meʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

the	meshes	into	the	abyss	,
这	网格	进入	这	深渊	,

以及那痛苦的筛选过程，在这个过程中，被征服者会从筛网中坠入深渊。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['viktəz] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	only	the	victors	remain	safe	on	the	surface	.
和	仅有的	这	胜利者	保持	安全的	在	这	表面	.

只有胜利者才能在地面上保持安全。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - ['vɪktɪs][ɔːl] [θruː] !

So	it	is	:	Væ	victis	all	through	!
所以	它	是	:	-	受害者	全部	通过	!

就是这样：Væ victis 贯穿始终！

['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz] ['feɪljər] .

Nothing	succeeds	like	success	,	and	nothing	is	so	fatal	as	failure	.
没有什么	成功	喜欢	成功	,	和	没有什么	是	所以	致命的	作为	失败	.

成功是最好的证明，失败也是最致命的。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

The	law	is	inexorable	,
这	法律	是	无情的	,

法律是不可抗拒的。

[ænd; ənd] [terz] ['kænɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz]

and	tears	cannot	dissolve	the	links	of	brass	and	iron	which	Fate	has
和	眼泪	不能	溶解	这	链接	的	黄铜	和	铁	哪个	命运	有

['fɔrdʒd] .

forged	.
锻造	.

眼泪也无法冲淡命运铸就的铜铁之约。

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] - ['vɪktɪs] ! — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	survival	of	the	fittest	is	only	a	form	of	væ	victis	!	—	the	destruction	of
这	生存	的	这	最强	是	仅有的	一个	形式	的	-	受害者	!	—	这	破坏	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	weak	,
这	虚弱的	,

适者生存不过是弱者被消灭的一种形式！

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] !

and	woe	to	the	conquered	!
和	悲哀	到	这	征服	!

战败者有祸了！

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði][bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑ:n]

But	—	and	herein	lies	the	balm	to	the	sore	—	it	depends	greatly	on
但	—	和	在此处	谎言	这	香脂	到	这	疮	—	它	取决于	非常	在

[ɑ:r'selvz] ['weðər] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ;

ourselves	whether	we	will	be	the	conqueror	or	the	conquered	;
我们自己	无论	我们	将要	是	这	征服者	或者	这	征服	;

但是——而这正是抚慰伤痛的关键所在——我们是成为征服者还是被征服者，很大程度上取决于我们自己；

['weðər] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [strɔ:ŋ] [baɪ] [ɪn'devər] , [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [self] - [kən'troʊl] ,

whether	we	will	make	ourselves	strong	by	endeavour	,	resolution	,	self	-	control	,
无论	我们	将要	制作	我们自己	强的	经过	努力	,	解决	,	自己	-	控制	,

我们是否能够通过努力、决心和自制力使自己变得强大?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] , [ɔ:r][let] [ɑ:r'selvz]

and	the	cultivation	of	our	reason	and	common	-	sense	,	or	let	ourselves
和	这	栽培	的	我们的	原因	和	常见的	-	感觉	,	或者	让	我们自己

[goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

go	to	ruin	by	self	-	indulgence	,
去	到	废墟	经过	自己	-	放纵	,

培养我们的理性和常识，否则就会因放纵而走向毁灭。

['wi:knəs] [ʌv; əv] [wɪl] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪsts] [wɪtʃ]

weakness	of	will	,	unreasonable	desires	,	and	the	gratification	of	tastes	which
弱点	的	将要	,	不合理	欲望	,	和	这	满足感	的	口味	哪个

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['raɪtfəli] [ɪn'dʌldʒ] ,

we	cannot	rightfully	indulge	,
我们	不能	理所当然地	放纵	,

意志薄弱、不合理的欲望以及满足我们不能正当放纵的喜好，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [gʊd] , [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rkəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

and	of	impulses	which	,	even	if	good	,	are	unworkable	and	disastrous	.
和	的	冲动	哪个	,	甚至	如果	好的	,	是	行不通	和	灾难性的	.

以及那些即便出于好意，却行不通且会造成灾难性后果的冲动。

[ɪf] [wi:; wi] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aɪoʊ] [traɪəmf] !

If	we	resolutely	determine	that	it	shall	be	Io	triumphe	!
如果	我们	坚决地	决定	那	它	将	是	碘	胜利	!

如果我们坚定地决定，那将是胜利!

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][goʊl] ;

with	us	,	for	the	most	part	we	come	to	our	goal	;
和	我们	,	为了	这	最多	部分	我们	来	到	我们的	目标	;

和我们在一起，我们大多都能实现目标;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst][wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] ['mɪtɪgeɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪljər] .

and	at	the	worst	we	can	always	mitigate	our	failure	.
和	在	这	最差	我们	能	总是	缓解	我们的	失败	.

即使最坏的情况发生，我们也能减轻失败的影响。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt] .

BY	T	.	W	.	SPEIGHT	.
经过	T	.	W	.	斯佩特	.

作者：TW SPEIGHT。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ræŋk]['herətɪk] , [mæk] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər] ,
' **You are a rank heretic , Mac , neither more nor less ,** ' **remarked the vicar ,**
- 你 是 一个 秩 异教徒 , 苹果 , 两者都不 更多的 也不 较少的 , - 评论 这 牧师 ,

“你就是个彻头彻尾的异端，麦克，不多也不少，”牧师说道。

- [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [leɪk] ['siːnəri] . -
' **to say that you don't care for our lovely Lake scenery .** '
- 到 说 那 你 不 关心 为了 我们的 迷人的 湖 风景 . -

“说你不喜欢我们美丽的湖景。”

- [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [prəu'testid][ðə; ði]['dɑːktər] ; - [aɪ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
' **But listen , my dear friend ,** ' **protested the doctor ;** ' **I never said anything of**
- 但 听 , 我的 亲爱的 朋友 , - 抗议 这 医生 ; - 我 绝不 说 任何事物 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

“但是，亲爱的朋友，请听我说，”医生辩解道，“我从来没有说过那样的话。”

[wʌt] [aɪ][dɪd][rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] ,
What I did remark was ,
什么 我 做过 评论 曾是 ,

我当时说的是：

[ðæt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['siːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skɑːtʃ]
that your English Lake scenery was not to be compared to our Scotch
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

你们的英格兰湖区景色无法与我们的苏格兰景色相提并论。

[its] ['prɪti] — ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] .
It's pretty — very pretty , but when you have said that , you have said all .
它是 漂亮的 — 非常 漂亮的 , 但 什么时候 你 有 说 那 , 你 有 说 全部 .

它很漂亮——非常漂亮，但是当你这么说的时候，你就已经把该说的都说完了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['grændʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [səˈblɪməti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] - — —
If you want grandeur , if you want sublimity , you must go ' **— —**
如果 你 想 宏伟 , 如果 你 想 崇高 , 你 必须 去 - — —

如果你想要宏伟，如果你想要崇高，你就必须去——

- [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [siː] [mɒn] [blæŋk] ,
' **To Switzerland and see Mont Blanc ,**
- 到 瑞士 和 看 蒙特 布兰克 ,

去瑞士看看勃朗峰，

- [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['geɪsfərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .
' **broke in Miss Gaisford as she looked up for a moment from her writing .**
- 打破 在 错过 盖斯福德 作为 她 看起来 向上 为了 一个 片刻 从 她 写作 .

“盖斯福德小姐抬起头，停下手中的笔，打断了她的话。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

- [aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [swɪs] ['si:nəri] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid]

-	I	have	reason	to	believe	that	the	Swiss	scenery	has	been	very	much	overrated
-	我	有	原因	到	相信	那	这	瑞士	风景	有	到过	非常	很多	被高估了

.

:

.

我有理由相信瑞士的风景被严重高估了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪk'spens] !

And	then	,	just	consider	the	expense	!
和	然后	,	只是	考虑	这	费用	!

然后，再考虑一下费用!

[aɪm][toʊld][ðæt][ðə; ði] ['inˌki:pəz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [roʊgz] — ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	told	that	the	innkeepers	there	are	rogues	—	every	man	-	jack	of	them	.
我是	讲述	那	这	旅店老板	那里	是	流氓	—	每一个	男人	-	杰克	的	他们	.

有人告诉我，那里的旅店老板都是无赖——个个都是骗子。

[noʊ] — [noʊ] .

No	—	no	.
不	—	不	.

不，不。

[aɪv] [bɪn] [hæf]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,

I've	been	half	over	the	world	in	my	time	,	and	all	I	can	say	is	,
我已经	到过	一半	超过	这	世界	在	我的	时间	,	和	全部	我	能	说	是	,

我这辈子走遍了半个世界，我只能说：

[ðæt][oʊld]['skoʊʃəz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [lɔ'] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

that	old	Scotia's	mountains	and	lochs	are	quite	good	enough	for	me	.
那	老的	斯科舍省的	山脉	和	湖泊	是	相当	好的	足够的	为了	我	.

苏格兰古老的山脉和湖泊对我来说就足够好了。

- [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətaɪn][hoʊ'tel] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stretʃ]

-	The	scene	was	the	lawn	of	the	Palatine	Hotel	,	overlooking	a	lovely	stretch
-	这	场景	曾是	这	草地	的	这	帕拉丁	酒店	,	俯瞰	一个	迷人的	拉紧

[ʌv; əv] ['windəmiə] ,

of	Windermere	,
的	温德米尔	,

当时的场景是帕拉丁酒店的草坪，俯瞰着温德米尔湖一段美丽的湖岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] - ['bʌtrɪst] [hɪlz] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən]

with	the	purple	-	buttressed	hills	that	guard	the	head	of	the	lake	for	an
和	这	紫色的	-	支撑	丘陵	那	警卫	这	头	的	这	湖	为了	一个

[ɪm'poʊzɪŋ] ['bækgraʊnd] .

imposing	background	.
气势磅礴	背景	.

以紫色山脊环绕的山丘为背景，这些山丘守护着湖泊的源头，构成了一幅雄伟壮丽的景象。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nu:n] .

The	time	was	about	four	o'clock	on	a	sunny	afternoon	.
这	时间	曾是	关于	四	点钟	在	一个	阳光明媚	下午	.

当时是阳光明媚的下午，大约四点钟。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wʌn]

Of	the	three	people	who	had	engaged	in	the	conversation	just	recorded	,	one
的	这	三	人们	WHO	有	已订婚的	在	这	对话	只是	记录	,	一

[wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - ,

was	Dr	M'Murdo	,
曾是	博士	-	,

刚才录音中参与对话的三人中，有一位是M'Murdo博士。

[æn; ən]['ɑ:rmi]['sɜ:rdʒən] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'brɔ:d] .

an	army	surgeon	,	the	greater	part	of	whose	life	had	been	spent	abroad	.
一个	军队	外科医生	,	这	更大的	部分	的	谁	生活	有	到过	花费	国外	.

一位军医，他大半生都在国外度过。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

He	had	just	retired	from	the	service	on	a	small	fortune	left	him	by	a
他	有	只是	退休	从	这	服务	在	一个	小的	财富	左边	他	经过	一个

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

他刚从部队退休，退休金是亲戚留给他的一笔小遗产。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	had	not	yet	quite	made	up	his	mind	where	to	settle	for	the
但	有	不是	然而	相当	制成	向上	他的	头脑	在哪里	到	定居	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

remainder	of	his	days	.
余	的	他的	天	.

但他还没有完全决定余生将在哪里定居。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [wen] [jʌŋ] [men] ,

He	and	the	vicar	had	been	great	friends	when	young	men	,
他	和	这	牧师	有	到过	伟大的	朋友们	什么时候	年轻的	男人	,

他和牧师年轻时就是好朋友。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][met][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

but	had	not	met	for	a	number	of	years	till	to	-	day	,
但	有	不是	遇见	为了	一个	数字	的	年	直到	到	-	天	,

但直到今天，他们已经多年未见了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pælətaɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ə'goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	doctor	having	arrived	at	the	Palatine	a	few	hours	ago	on	a	visit	to	his
这	医生	拥有	到达的	在	这	帕拉丁	一个	很少	小时	前	在	一个	访问	到	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

医生几个小时前抵达帕拉蒂尼山，探望他的朋友。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz]

who	in	his	turn	was	spending	a	portion	of	his	holiday	with	other	friends
WHO	在	他的	转动	曾是	开支	一个	部分	的	他的	假期	和	其他	朋友们

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

他当时正在酒店和朋友们一起度过部分假期。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] .

Dr	M'Murdo	was	well	on	towards	his	fiftieth	year	.
博士	-	曾是	出色地	在	向	他的	第五十	年	.

麦克默多博士当时已接近五十岁。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['grɪzld] ,

His	hair	and	beard	were	already	grizzled	,
他的	头发	和	胡须	是	已经	斑白	,

他的头发和胡须已经灰白了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wʌns] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['di:pli] [tænd] [baɪ]['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['tɔ:rɪd]
while **his** **once** **fair** **complexion** **was** **deeply** **tanned** **by** **many** **years** **of** **torrid**
尽管 他的 一次 公平的 肤色 曾是 深 晒黑的 经过 许多 年 的 热带
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

而他原本白皙的肤色，却因多年烈日暴晒而变得黝黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
He **was** **a** **{** **632** **}**
他 曾是 一个 { - }

他是{632}

[tɔ:l] , [li:n] , [haɪ] - [draɪd][mæn] , ['sʌmwʌt] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,
tall **,** **lean** **,** **high** **-** **dried** **man** **,** **somewhat** **formal** **and** **old** **-** **fashioned** **in** **his** **attire** **,**
高的 , 倾斜 , 高的 - 干燥 男人 , 有些 正式的 和 老的 - 造型 在 他的 服装 ,

身材高挑、精瘦、皮肤干燥的男子，穿着略显正式和老式。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .
with **an** **expression** **of** **mingled** **shrewdness** **and** **good** **-** **humour** **.**
和 一个 表达 的 混合 城府 和 好的 - 幽默 .

带着一丝精明和幽默的表情。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['geɪsfərd] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪm'self] ,
His **friend** **,** **the** **Rev** **.** **Septimus** **Gaisford** **,** **was** **about** **the** **same** **age** **as** **himself** **,**
他的 朋友 , 这 牧师 . 塞普蒂默斯 盖斯福德 , 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 他自己 ,

他的朋友塞普蒂默斯·盖斯福德牧师与他年龄相仿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌntri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz][fɔ:r; fər]
and **had** **been** **the** **vicar** **of** **a** **small** **country** **parish** **in** **the** **Midlands** **for**
和 有 到过 这 牧师 的 一个 小的 国家 教区 在 这 米德兰兹 为了
['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
nearly **a** **quarter** **of** **a** **century** **.**
几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

他曾在英格兰中部地区的一个小乡村教区担任牧师近四分之一世纪。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
He **belonged** **to** **the** **homely** **,** **unobtrusive** **type** **of** **country** **parson** **of** **which** **,**
他 属于 到 这 家常的 , 不引人注目 类型 的 国家 牧师 的 哪个 ,

他属于那种朴实无华、不引人注目的乡村牧师类型，

['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , ['spesɪmənz] ['hæpɪli] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə]
even **in** **these** **days** **of** **unrest** **and** **innovation** **,** **specimens** **happily** **are** **still** **to**
甚至 在 这些 天 的 动荡 和 创新 , 标本 快乐地 是 仍然 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be **found** **.**
是 成立 .

即使在如今动荡不安、充满创新的时代，我们仍然能够欣喜地发现一些优秀的标本。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pu:rɚ] [pə'rɪʃənər] [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
He **looked** **after** **the** **needs** **of** **his** **poorer** **parishioners** **both** **spiritual** **and**
他 看起来 后 这 需求 的 他的 贫穷 教区居民 两个都 精神 和
['tempərəl] ,
temporal **,**
颞 ,

他照顾了教区内贫困居民在精神和物质上的需求。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
and **left** **the** **well** **-** **to** **-** **do** **pretty** **much** **to** **themselves** **.**
和 左边 这 出色地 - 到 - 做 漂亮的 很多 到 他们自己 .

而富裕阶层则几乎完全独享了这一切。

[hiː; hi] [ə'baʊnd] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [wei] ,

He	abounded	in	good	works	in	a	quiet	unostentatious	way	,
他	大量	在	好的	作品	在	一个	安静的	朴素的	方式	,

他为人低调，却默默行善，成就斐然。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['diskɔːsiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz][hɪm'self][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]

while	his	Sunday	discourses	were	as	homely	as	himself	and	such	as
尽管	他的	星期日	论述	是	作为	家常的	作为	他自己	和	这样的	作为

[kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] - [ˌʌndər'stændɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

could	always	be	-	understanded	of	the	people	.
可以	总是	是	-	明白了	的	这	人们	.

而他的周日演讲则像他本人一样朴实无华，总是“人民能够理解的”。

- [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['perələs] [siː] [ʌv; əv]

-	Like	his	friend	the	doctor	,	he	had	never	ventured	on	the	perilous	sea	of
-	喜欢	他的	朋友	这	医生	,	他	有	绝不	冒险	在	这	危险的	海	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

和他的医生朋友一样，他从未冒险涉足婚姻这片充满危险的海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [koʊ'ædʒətər][ænd; ənd][kəm'pænjən][ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	vicar	was	not	without	a	worthy	coadjutor	and	companion	in	his
但	这	牧师	曾是	不是	没有	一个	值得	帮手	和	伴侣	在	他的

[pə'roʊkiəl] ['leɪbər] .

parochial	labours	.
教区	劳动	.

但是，这位牧师在教区工作中并非没有得力的助手和伙伴。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] ['geɪsfərd] , [huː] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [nɑːt]['oʊnli]

His	sister	,	Miss	Gaisford	,	who	was	ten	years	younger	than	himself	,	not	only
他的	姐姐	,	错过	盖斯福德	,	WHO	曾是	十	年	年轻	比	他自己	,	不是	仅有的

['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ,

managed	his	small	household	,
管理	他的	小的	家庭	,

他的妹妹盖斯福德小姐比他小十岁，不仅打理着他的小家，

[bʌt; bət] [lʊkt] ['æftər] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['duːtiz] [æz; əz][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi]

but	looked	after	such	portion	of	his	parish	duties	as	can	often	be
但	看起来	后	这样的	部分	的	他的	教区	职责	作为	能	经常	是

[pər'fɔːrmd] ['betər] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

performed	better	by	a	woman	than	a	man	,
执行	更好的	经过	一个	女士	比	一个	男人	,

但他承担的教区职责中，有些部分往往更适合由女性而非男性来做。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [fɔːr; fər]

while	it	was	even	whispered	that	she	occasionally	wrote	his	sermons	for
尽管	它	曾是	甚至	低声说道	那	她	偶尔	写道	他的	布道	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至有传言说，她偶尔会替他写讲道词。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

So	that	,	all	things	considered	,
所以	那	,	全部	事物	经过考虑的	,

所以，综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [rev] . ['septimәs] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə]

it	was	no	wonder	the	Rev	.	Septimus	had	more	than	once	been	heard	to
它	曾是	不	想知道	这	牧师	.	塞普蒂默斯	有	更多的	比	一次	到过	听到	到

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] - [pen] - — [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [pə'neləpi] ,

remark	that	'	Pen	'	—	short	for	Penelope	,
评论	那	-	笔	-	—	短的	为了	佩内洛普	,

难怪塞普蒂默斯牧师不止一次说过"Pen"——是佩内洛普的简称——

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['kjʊrət] [hiː; hi][hæd; həd]

if	you	please	—	was	far	more	useful	to	him	than	any	curate	he	had
如果	你	请	—	曾是	远的	更多的	有用	到	他	比	任何	策展	他	有

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

如果你愿意的话——对他来说比他以往任何一位牧师都更有用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [mɪs] [pen][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

For	the	rest	,	Miss	Pen	was	a	bright	-	eyed	,	vivacious	little	body	,
为了	这	休息	,	错过	笔	曾是	一个	明亮的	-	眼睛	,	活泼	小的	身体	,

至于其他人，潘小姐则是一个眼神明亮、活泼可爱的小姑娘。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] , [bʌt; bət][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]

not	in	the	least	inclined	to	be	sanctimonious	,	but	fond	of	a	joke	and
不是	在	这	至少	倾斜	到	是	伪善的	,	但	喜爱	的	一个	开玩笑	和

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

他丝毫没有道貌岸然之气，反而喜欢开玩笑和欢笑。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n]

yet	with	an	innate	fund	of	sympathy	about	her	which	by	some	attraction
然而	和	一个	先天	基金	的	同情	关于	她	哪个	经过	一些	景点

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

of	its	own	seemed	to	draw	all	who	were	in	trouble	or	difficulty	to	her	side	.
的	它是	自己的	似乎	到	画	全部	WHO	是	在	麻烦	或者	困难	到	她	边	.

但她天生富有同情心，这种同情心似乎有一种独特的吸引力，能把所有身处困境或困难中的人都吸引到她身边。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

On	this	sunny	afternoon	,
在	这	阳光明媚	下午	,

在这个阳光明媚的下午，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ]

the	doctor	and	the	vicar	were	seated	one	at	each	end	of	a	rustic	bench
这	医生	和	这	牧师	是	坐着	一	在	每个	结尾	的	一个	乡村	长椅

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [elm] .

in	the	shade	of	a	leafy	elm	.
在	这	阴影	的	一个	绿叶	榆树	.

医生和牧师分别坐在枝繁叶茂的榆树荫下的一条简朴长凳的两端。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

The	former	had	his	thumb	in	the	pages	of	a	medical	review	,	to	which	,
这	以前的	有	他的	拇指	在	这	页面	的	一个	医疗的	审查	,	到	哪个	,

前者正用拇指翻阅着一本医学评论杂志，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ]

however	,	he	was	paying	but	scant	attention	;	while	the	latter	was	mending
然而	,	他	曾是	付费	但	稀少	注意力	;	尽管	这	后者	曾是	修补

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

his	fishing	-	tackle	,
他的	钓鱼	-	处理	,

然而，他却并未过多注意；当后者正在修理他的渔具时，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

for	our	worthy	parson	was	a	genuine	brother	of	the	angle	.
为了	我们的	值得	牧师	曾是	一个	真的	兄弟	的	这	角度	.

因为我们尊敬的牧师是天使真正的兄弟。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌstɪk] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [sæt] [mɪs] ['geɪsfərd] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

At	a	small	rustic	table	a	little	distance	away	sat	Miss	Gaisford	,	busy	with
在	一个	小的	乡村	桌子	一个	小的	距离	离开	卫星	错过	盖斯福德	,	忙碌的	和

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,

her	writing	,
她	写作	,

不远处一张简朴的小桌子旁坐着盖斯福德小姐，她正忙着写作。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni]

but	not	so	busy	as	to	preclude	her	from	taking	an	interest	in	any
但	不是	所以	忙碌的	作为	到	排除	她	从	采取	一个	兴趣	在	任何

['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] .

topic	which	the	others	might	introduce	.
话题	哪个	这	其他的	可能	介绍	.

但她并不忙到对其他人提出的任何话题都提不起兴趣。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læst][rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi]

Presently	she	looked	up	,	and	as	if	in	answer	to	the	doctor's	last	remark	,	she
目前	她	看起来	向上	,	和	作为	如果	在	回答	到	这	医生的	最后的	评论	,	她

[sed] :

said	:
说	:

她抬起头，仿佛在回应医生最后那句话，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] ['mɔːtəlz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

'	I	am	quite	aware	that	we	poor	mortals	who	have	the	misfortune	to	live
-	我	是	相当	意识到的	那	我们	贫穷的	凡人	WHO	有	这	不幸	到	居住

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['meni] [θɪŋz] .

south	of	the	Tweed	are	very	badly	off	as	regards	many	things	.
南	的	这	粗花呢	是	非常	糟糕	离开	作为	问候	许多	事物	.

“我非常清楚，我们这些不幸生活在特威德河以南的可怜凡人，在很多方面都非常不幸。”

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wiː; wi][duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [kuːl] -

we	do	now	and	then	manage	to	produce	an	article	which	even	you	cool	-
我们	做	现在	和	然后	管理	到	生产	一个	文章	哪个	甚至	你	凉爽的	-

['blʌdɪd] ['nɔːð(ə)nə] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] ,

blooded	Northerners	can't	help	admiring	,
血腥	北方人	不能	帮助	钦佩	,

我们偶尔也能写出一些文章，就连你们这些冷静的北方人也会忍不住赞叹。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'sel] . -

and	would	find	it	difficult	to	excel	.	'
和	会	寻找	它	难的	到	Excel	.	-

而且很难出类拔萃。

- [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	The	application	,	my	dear	madam	,	the	application	.
-	这	应用	,	我的	亲爱的	女士	,	这	应用	.

“申请表，亲爱的女士，申请表。”

[tuː; tə] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] ? -
To **what** **particular** **article** **do** **you** **refer** **?** **'**
到 什么 特别的 文章 做 你 参考 ? -

您指的是哪篇文章?

- [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [viːn] ,
' **At** **present** **I** **refer** **to** **Madame** **De** **Vigne** **,**
- 在 展示 我 参考 到 夫人 德 维涅 ,

“目前我指的是德维涅夫人，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwɪdoʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [sʌtʃ] [ˈveri] [mɑːrkt] [əˈtenʃnz] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
the **charming** **widow** **to** **whom** **you** **paid** **such** **very** **marked** **attentions** **at** **luncheon** **.**
这 迷人 寡妇 到 谁 你 有薪酬的 这样的 非常 标记 注意 在 午餐 .
-
'
-
-

午餐时，你对那位迷人的寡妇格外殷勤。

- [ɑː] - [hɑː] .
' **Ah** **-** **ha** **.**
- 啊 - 哈 .

啊哈。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] , - [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
I **noticed** **something** **of** **that** **myself** **,** **'** **chuckled** **the** **vicar** **.**
我 注意到 某物 的 那 我 , - 轻笑 这 牧师 .

“我自己也注意到了这一点，”牧师笑着说。

- [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [mɪs] [pen] [ɪmˈfætɪkli] .
' **Everybody** **noticed** **it** **,** **'** **said** **Miss** **Pen** **emphatically** **.**
- 大家 注意到 它 , - 说 错过 笔 强调地 .

“大家都注意到了，”彭小姐强调说。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [mæk] [rʌbd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd]
Dr **Mac** **rubbed** **the** **end** **of** **his** **long** **nose** **with** **his** **review** **and**
博士 苹果 摩擦 这 结尾 的 他的 长的 鼻子 和 他的 审查 和
[læft] [ʌnˈiːzɪli] .
laughed **uneasily** **.**
笑了 不安地 .

麦克医生用他的评论擦了擦他长长的鼻子，尴尬地笑了笑。

- [hɑː] , [hɑː] !
' **Ha** **,** **ha** **!**
- 哈 , 哈 !

哈哈!

[ˈveri] [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] . -
Very **good** **—** **very** **good** **indeed** **.** **'**
非常 好的 — 非常 好的 的确 . -

非常好——确实非常好。

- [kʌm] [naʊ] , [mæk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kæst] [ˈʃiːps] - [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
' **Come** **now** **,** **Mac** **,** **you** **can't** **say** **that** **you** **didn't** **cast** **sheep's** **-** **eyes** **at** **her** **,**
- 来 现在 , 苹果 , 你 不能 说 那 你 没有 投掷 羊的 - 眼睛 在 她 ,

“好了，麦克，你不能否认你曾对她投以轻蔑的目光。”

- [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈblændli] .
' **put** **in** **the** **vicar** **blandly** **.**
- 放 在 这 牧师 平淡地 .

' 淡淡地把牧师放了进去。

- [let] [ðə; ði] ['pɔ:ki] [skɑ:t] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [der] ,
' **Let the pawky Scot deny it if he dare ,**
- 让 这 爪子 苏格兰人 否定 它 如果 他 敢 ,

"让那个狡猾的苏格兰佬胆敢否认就否认吧！"

- [sed] [mɪs] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][fæt] [kə:lz] .
' **said Miss Pen with a shake of her little fat curls .**
- 说 错过 笔 和 一个 摇 的 她 小的 胖的 卷发 .

"彭小姐一边说着，一边甩了甩她那蓬松的小卷发。"

- ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['plez(ə)nt] [æt; ət][maɪ]
' **Very good , my dear friends ; if you choose to make yourselves pleasant at my**
- 非常 好的 , 我的 亲爱的 朋友们 ; 如果 你 选择 到 制作 你们自己 令人愉快的 在 我的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

"很好，我亲爱的朋友们；如果你们选择以我的付出来取悦自己，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][du:][soʊ] .
you are welcome to do so .
你 是 欢迎 到 做 所以 .

欢迎您这样做。

[ðæt] [aɪ][əd'maɪər] ['mædəm] [di:] [vi:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .
That I admire Madame De Vigne , I am quite willing to admit .
那 我 钦佩 夫人 德 维涅 , 我 是 相当 愿意的 到 承认 .

我非常钦佩德·维涅夫人，这一点我毫不讳言。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri]
From what little I have seen of her , she seems to me a very
[ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ,
agreeable person ,
同意 人 ,

从我有限的观察来看，她似乎是个非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [bæk] [hɜ:r; hər] ['ænsestri] ,
and if we could trace back her ancestry ,
和 如果 我们 可以 痕迹 后退 她 祖先 ,

如果我们能追溯到她的祖先，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] . -
I have no doubt we should find her to be of Scottish extraction . '
我 有 不 怀疑 我们 应该 寻找 她 到 是 的 苏格兰 萃取 . -

我毫不怀疑我们会发现她有苏格兰血统。

- [oʊ] , [kʌm] , [mæk] , [gɪv] [ˌju: 'es] [pʊr] ['sʌðərnər] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . -
' **Oh , come , Mac , give us poor Southerners credit for something . '**
- 哦 , 来 , 苹果 , 给 我们 贫穷的 南方人 信用 为了 某物 . -

"哦，麦克，拜托，就让我们这些贫穷的南方人做点好事吧。"

- [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] ,
' **Well , I don't mind admitting to you , who are one of my oldest friends ,**
- 出色地 , 我 不 头脑 承认 到 你 , WHO 是 一 的 我的 最老 朋友们 ,

"嗯，我不介意向你承认，你是我最老的朋友之一，"

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [pə'neləpi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf] .
and to Miss Penelope , that I am getting tired of a bachelor's life .
和 到 错过 佩内洛普 , 那 我 是 获得 疲劳的 的 一个 学士 生活 .

还有，我想对佩内洛普小姐说，我已经厌倦了单身生活。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊm]
I want a home
我 想 一个 家

我想要一个家

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] .
and I want a wife .
和 我 想 一个 妻子 .

我想要个妻子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪn'vestɪd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][fækt]
I have a little money judiciously invested — and — and I thought , in fact
我 有 一个 小的 钱 谨慎地 投资 — 和 — 和 我 想法 , 在 事实
— [ðæt] — [ðæt] - — —
— that — that ' — —
— 那 — 那 - — —

我谨慎地投资了一些钱——而且——而且我当时想——实际上——

- [dəunt][biː; bi] ['bæʃfl] , [mæk] , - [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['vɪkər]['sɔːftli] .
' Don't be bashful , Mac , ' chimed in the vicar softly .
- 不 是 害羞的 , 苹果 , - 齐声说道 在 这 牧师 轻轻 .

“别害羞，麦克，”牧师轻声插话道。

- [juː; jʊ] [θɔːt] , [ɪn][fækt] , [ðæt][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪdoʊ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
' You thought , in fact , that the charming widow would make you a charming
- 你 想法 , 在 事实 , 那 这 迷人 寡妇 会 制作 你 一个 迷人
[kəm'pænjən][fɔːr; fər][laɪf] ,
companion for life ,
伴侣 为了 生活 ,

事实上，你以为这位迷人的寡妇会成为你一生的迷人伴侣。

- [pʊt][ɪn] [mɪs] [pen] ['brɪskli] .
' put in Miss Pen briskly .
- 放 在 错过 笔 轻快地 .

彭小姐干脆利落地说道。

- [pər'hæps][eɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dɑːktər]['kwaɪətli] .
' Perhaps ay , and perhaps no , ' responded the doctor quietly .
- 也许 哎 , 和 也许 不 , - 回应 这 医生 悄悄 .

“也许是，也许不是，”医生平静地回答道。

- [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] ,
' All I can say is ,
- 全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt][juː; jʊ][meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['lʌki] ['feloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ]
that you may think yourself a particularly lucky fellow if you succeed in winning
那 你 可能 思考 你自己 一个 特别 幸运的 同伴 如果 你 成功 在 获胜
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果你成功赢得她的芳心，你可能会觉得自己是个特别幸运的人。

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər] .
' remarked the vicar .
- 评论 这 牧师 .

“牧师说道。”

- [wel] , [wel] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [viːn] ,
' Well , well ; I know that both of you are friends of Madame De Vigne ,
- 出色地 , 出色地 ; 我 知道 那 两个都 的 你 是 朋友们 的 夫人 德 维涅 ,

“嗯，嗯；我知道你们俩都是德维涅夫人的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	that	she	and	her	sister	are	parishioners	of	yours	.
和	那	她	和	她	姐姐	是	教区居民	的	你的	.

她和她妹妹都是你们教堂的教友。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

What	I	should	like	you	to	do	is	to	tell	me	all	you	know	about	her	,
什么	我	应该	喜欢	你	到	做	是	到	告诉	我	全部	你	知道	关于	她	,

我希望你能把你知道的关于她的一切都告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [maɪ] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . -

and	then	leave	me	to	consider	what	my	future	course	ought	to	be	.	'
和	然后	离开	我	到	考虑	什么	我的	未来	课程	应该	到	是	.	-

然后让我自己思考我未来的方向。

- [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['vɪkər] .

'	All	that	we	know	about	Madame	De	Vigne	is	very	little	,	'	remarked	the	vicar	.
-	全部	那	我们	知道	关于	夫人	德	维涅	是	非常	小的	,	-	评论	这	牧师	.

"我们对德维涅夫人的了解非常少，"牧师说道。

- ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , - [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

'	Very	little	indeed	,	'	assented	his	sister	.
-	非常	小的	的确	,	-	同意	他的	姐姐	.

"确实很少，"他妹妹赞同道。

- [stɪl] ,

'	Still	,
-	仍然	,

'仍然，

[maɪ] [dɪr] - — [tuː; tə] [mɪs] [pen] — - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] ['eni]

my	dear	'	—	to	Miss	Pen	—	'	I	am	not	aware	that	we	should	be	abusing	any
我的	亲爱的	-	—	到	错过	笔	—	-	我	是	不是	意识到的	那	我们	应该	是	滥用	任何

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [tel] ,

confidence	in	telling	our	friend	all	that	there	is	to	tell	,
信心	在	讲述	我们的	朋友	全部	那	那里	是	到	告诉	,

"亲爱的，"对彭小姐说，"我不认为我们把所有能告诉朋友的事情都告诉她，是滥用信任。"

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

so	far	as	we	know	it	?	'
所以	远的	作为	我们	知道	它	?	-

就我们目前所知?

- [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] .

'	There	can	be	no	possible	harm	in	that	.
-	那里	能	是	不	可能的	伤害	在	那	.

"这样做不可能造成任何伤害。"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

Besides	,	it	will	only	be	charitable	to	take	pity	on	the	poor	man	.
除了	,	它	将要	仅有的	是	慈善	到	拿	遗憾	在	这	贫穷的	男人	.

此外，怜悯这个穷人也是一种善举。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] . -

And	now	,	please	not	to	interrupt	me	again	for	ten	minutes	at	the	least	.	'
和	现在	,	请	不是	到	打断	我	再次	为了	十	分钟	在	这	至少	.	-

现在，至少十分钟内请不要再打断我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['vɪkər] , - [sɪns] ['mædəm] [diː] [viːn] [ænd; ənd]

-	It	is	now	nearly	two	years	,	'	began	the	vicar	,	'	since	Madame	De	Vigne	and
-	它	是	现在	几乎	二	年	,	-	开始	这	牧师	,	-	自从	夫人	德	维涅	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

"距德维涅夫人和她的妹妹去世已经快两年了，"牧师说道，"

[mɪs] [lɔ'eɪn] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊkləʊnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

Miss	Loraine	,	came	down	to	Oaklands	,	bringing	with	them	a	letter	of
错过	洛兰	,	来了	向下	到	奥克兰	,	带来	和	他们	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌndən] ['lɔɪər] ,

introduction	from	my	London	lawyer	,
介绍	从	我的	伦敦	律师	,

洛兰小姐来到奥克兰，随身带着我伦敦律师的介绍信。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] ['reɪltən] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

a	certain	Mr	Railton	,	whom	I	have	known	for	a	dozen	years	or	more	.
一个	肯定	先生	雷尔顿	,	谁	我	有	已知	为了	一个	打	年	或者	更多的	.

我认识雷尔顿先生有十二年多了。

[haʊ] ['mædəm] [diː] [viːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['reɪltən] ,

How	Madame	De	Vigne	came	to	be	known	to	Railton	,
如何	夫人	德	维涅	来了	到	是	已知	到	雷尔顿	,

德维涅夫人是如何与雷尔顿相识的?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

or	what	he	knew	with	regard	to	her	and	her	antecedents	,
或者	什么	他	知道	和	看待	到	她	和	她	来路	,

或者他所了解的关于她和她的出身的情况，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	had	not	the	curiosity	to	ask	at	the	time	,
我	有	不是	这	好奇心	到	问	在	这	时间	,

当时我并没有好奇心去问这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	I	have	never	since	madef	it	my	business	to	inquire	.
和	我	有	绝不	自从	-	它	我的	商业	到	查询	.

此后我再也没有主动去询问过此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [siːn] ['ædvərtaɪzd][æz; əz] { - }

It	is	sufficient	to	say	that	Madame	De	Vigne	had	seen	advertised	as	{	633	}
它	是	充足的	到	说	那	夫人	德	维涅	有	已见	广告	作为	{	-	}

只需说明德维涅夫人曾看到过这样的广告{633}

['biːɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər]

being	to	let	a	certain	furnished	cottage	which	she	thought	would	suit	her
存在	到	让	一个	肯定	提供	小屋	哪个	她	想法	会	套装	她

[ri'kwaiəmənt] ;

requirements	;
要求	;

打算出租一套她认为符合自己需求的带家具的小屋;

[hens] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['oʊkləʊnd] .

hence	her	visit	to	Oaklands	.
因此	她	访问	到	奥克兰	.

因此她才去了奥克兰。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɪd][suːt][hɜːr; hər] .

The	cottage	did	suit	her	.
这	小屋	做过	套装	她	.

那间小屋很适合她。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪts] [ˈtenənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns]

She	became	its	tenant	,	and	there	she	and	her	sister	have	lived	ever	since
她	成为	它是	租户	,	和	那里	她	和	她	姐姐	有	居住地	曾经	自从

,

,

,

她成了那里的房客，从此她和妹妹就一直住在那里。

[ʃʌnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkɔrtɪŋ] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] [əˈfɔːrdz] ,

shunning	rather	than	courting	such	society	as	our	neighbourhood	affords	,
回避	相当	比	求爱	这样的	社会	作为	我们的	邻里	提供	,

与其说是迎合我们社区的这种社交氛围，不如说是避而远之。

[bʌt; bət] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] .

but	visiting	a	good	deal	among	the	sick	and	poor	.
但	访问	一个	好的	交易	之中	这	生病的	和	贫穷的	.

但经常探望病人和穷人。

[wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

One	day	about	six	months	ago	,
一	天	关于	六	几个月	前	,

大约六个月前的某一天，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrli] [ɪnˈgeɪdʒd]

while	I	was	out	fishing	I	encountered	a	young	fellow	who	was	similarly	engaged
尽管	我	曾是	出去	钓鱼	我	遭遇	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	相似地	已订婚的

.

:

.

我外出钓鱼时，遇到了一位同样有类似情况的年轻人。

[wiː; wi] [met] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈpɪskətər]

We	met	again	and	again	,	striking	up	an	acquaintance	as	brother	Piscators
我们	遇见	再次	和	再次	,	引人注目	向上	一个	熟人	作为	兄弟	捕鱼者

[hæv; həv] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,

have	a	knack	of	doing	,
有	一个	诀窍	的	正在做	,

我们一次又一次地相遇，像所有皮斯卡特兄弟一样，很快就成了朋友。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

till	finally	I	invited	him	to	dinner	at	the	vicarage	,
直到	最后	我	受邀	他	到	晚餐	在	这	牧师住宅	,

最后我邀请他到牧师住宅共进晚餐。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [pəˈneləpi] [ðer; ðər] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . -

on	which	occasion	Penelope	there	took	quite	a	fancy	to	the	young	man	.	'
在	哪个	场合	佩内洛普	那里	采取	相当	一个	想要	到	这	年轻的	男人	.	-

那次之后，佩内洛普对这个年轻人一见钟情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , - [ˈænsər] [mɪs] [pen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

'	Of	course	I	did	,	'	answered	Miss	Pen	,	looking	up	quickly	.
-	的	课程	我	做过	,	-	回答	错过	笔	,	寻找	向上	迅速地	.

"当然有，"潘小姐回答道，同时迅速抬起头。

- [ˈeni] [wʌn] [els] [pleɪst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsi]

'	Any	one	else	placed	as	I	was	at	the	time	would	have	taken	a	fancy
-	任何	一	别的	放置	作为	我	曾是	在	这	时间	会	有	已采取	一个	想要

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

"换作其他人，在当时的处境下，都会对他产生好感。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ][nekst]
I **was** **just** **in** **want** **of** **some** **one** **to** **sit** **for** **the** **hero** **of** **my** **next**
我 曾是 只是 在 想 的 一些 一 到 坐 为了 这 英雄 的 我的 下一个
['nɑ:v(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

我当时只是想找个人来给我下一部小说的主人公当模特，

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi] .
and **Archie** **came** **in** **very** **handy** **.**
和 阿奇 来了 在 非常 便利 .

而阿奇帮了大忙。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - ['stɑ:rtɪd] .
' **Dr** **M'Murdo** **started** **.**
- 博士 - 开始 .

“M'Murdo博士开始了。”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['geɪsfərd] ,
' **But** **,** **my** **dear** **Miss** **Gaisford** **,**
- 但 , 我的 亲爱的 错过 盖斯福德 ,

“但是，我亲爱的盖斯福德小姐，

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]
you **don't** **mean** **to** **say** **that** **you** **make** **a** **practice** **of** **introducing** **portraits** **of**
你 不 意思是 到 说 那 你 制作 一个 实践 的 介绍 肖像 的
[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [raɪt] ? -
your **friends** **and** **acquaintances** **into** **the** **stories** **you** **write** **?** **'**
你的 朋友们 和 熟人 进入 这 故事 你 写 ? -

你不会是说你经常在写的故事里加入朋友和熟人的肖像吧?

- [dəunt][aɪ] [ðoʊ] !
' **Don't** **I** **though** **!**
- 不 我 尽管 !

“我才不这么想呢！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] ['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meni]
I **shall** **have** **your** **portrait** **jotted** **down** **in** **my** **note** **-** **book** **before** **you** **are** **many**
我 将 有 你的 肖像 随手记下 向下 在 我的 笔记 - 书 前 你 是 许多
['aʊərz] ['oʊldər] .
hours **older** **.**
小时 老 .

在你长大很多小时之前，我就会把你的肖像画在我的笔记本上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['ju:sf(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . -
I **have** **no** **doubt** **it** **will** **come** **in** **useful** **one** **of** **these** **days** **.** **'**
我 有 不 怀疑 它 将要 来 在 有用 一 的 这些 天 . -

我毫不怀疑它在不久的将来会派上用场。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good** **gracious** **!**
- 好的 亲切 !

我的天哪!

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][peɪnt][ˌem 'i:][ɪn] ['veri] [dɑ:rk] ['kʌlərz] . -
I **hope** **you** **won't** **paint** **me** **in** **very** **dark** **colours** **.** **'**
我 希望 你 惯于 画 我 在 非常 黑暗的 颜色 . -

我希望你不要把我描绘得那么阴暗。

- [nɑ:t] [blækər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
' **Not** **blacker** **than** **you** **deserve** **,** **you** **may** **rely** **upon** **it** **.**
- 不是 更黑 比 你 应得 , 你 可能 依靠 之上 它 .

“你不会比你应得的更黑，这一点你可以放心。”

- [ðen] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] : - [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? — [jes] — [jes] , - [ænd; ənd][soʊ][went] [ɑːn]

' **Then** **to** **herself** **she** **said** **:** ' **Where** **was** **I** **?** **—** **Yes** **—** **yes** **,** ' **and** **so** **went** **on**

- 然后 到 她自己 她 说 : - 在哪里 曾是 我 ? — 是的 — 是的 , - 和 所以 去 在

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

with **her** **writing** **.**

和 她 写作 .

然后她自言自语道："我刚才说到哪儿了？——对——对，"于是她继续写作。

- [wel] , [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɪdzdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

' **Well** **,** **that** **first** **visit** **of** **young** **Ridsdale** **to** **the** **vicarage** **was** **but** **the**

- 出色地 , 那 第一的 访问 的 年轻的 里兹代尔 到 这 牧师住宅 曾是 但 这

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

forerunner **of** **several** **others** **,**

先行者 的 一些 其他的 ,

"嗯，年轻的里兹代尔第一次拜访牧师住宅只是之后多次拜访的开端。"

- [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['vɪkər][æz; əz] ['ekwəbli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

' **resumed** **the** **vicar** **as** **equably** **as** **though** **he** **had** **not** **been** **interrupted** **.**

- 恢复 这 牧师 作为 公平地 作为 尽管 他 有 不是 到过 中断 .

牧师平静地继续说道，仿佛他没有被打断过一样。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mædəm] [diː] [viːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪstər] ,

' **It** **was** **there** **that** **he** **met** **Madame** **De** **Vigne** **and** **her** **pretty** **sister** **,**

- 它 曾是 那里 那 他 遇见 夫人 德 维涅 和 她 漂亮的 姐姐 ,

"正是在那里，他遇到了德维涅夫人和她漂亮的妹妹。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] . -

and **with** **the** **latter** **he** **at** **once** **fell** **desperately** **in** **love** **.** '

和 和 这 后者 他 在 一次 跌倒 绝望地 在 爱 . -

他立刻就疯狂地爱上了后者。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

' **And** **the** **young** **lady** **fell** **desperately** **in** **love** **with** **him** **?** '

- 和 这 年轻的 女士 跌倒 绝望地 在 爱 和 他 ? -

"那位小姐就疯狂地爱上他了？"

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

' **That** **is** **exactly** **what** **came** **to** **pass** **.**

- 那 是 确切地 什么 来了 到 经过 .

"事情果然如此发展。"

[bʌt; bət][aɪm] ['nɪrli] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][hæd; həd][nɑːt]

But **I'm** **nearly** **sure** **the** **affair** **might** **have** **been** **nipped** **in** **the** **bud** **had** **not**

但 我是 几乎 当然 这 事务 可能 有 到过 轻咬 在 这 芽 有 不是

[pə'neləpi] ,

Penelope **,**

佩内洛普 ,

但我几乎可以肯定，如果不是佩内洛普，这段婚外情可能早就被扼杀在萌芽状态了。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [pərˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd]

with **true** **feminine** **perversity** **and** **reckless** **disregard** **of** **consequences** **,** **encouraged**

和 真的 女性 反常 和 鲁莽 漠视 的 结果 , 鼓励

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['nɪŋkəmpuːp] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːli] . -

the **two** **young** **nincompoops** **in** **their** **folly** **.** '

这 二 年轻的 笨蛋 在 他们的 蠢事 . -

她以十足的女性特有的邪恶和对后果的肆意漠视，怂恿这两个年轻的傻瓜继续他们的愚蠢行为。

- [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? - [æskt] [mɪs] [pen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

' **What** **else** **could** **you** **expect** **me** **to** **do** **?** ' **asked** **Miss** **Pen** **,** **without** **looking** **up** **.**

- 什么 别的 可以 你 预计 我 到 做 ? - 问 错过 笔 , 没有 寻找 向上 .

"你还能指望我做什么呢？"潘小姐头也不抬地问道。

- [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv]['riːəl][laɪf]['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər][maɪ]['veri] [noʊz] ,

'	When	I	see	a	little	romance	of	real	life	going	on	under	my	very	nose	,
-	什么时候	我	看	一个	小的	浪漫	的	真实的	生活	去	在	在下面	我的	非常	鼻子	,

“当我看到现实生活中发生的一点浪漫情事就在我眼皮底下发生时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	I'm	the	one	to	try	to	put	a	stop	to	it	?
做	你	思考	我是	这	一	到	尝试	到	放	一个	停止	到	它	?

你觉得我会是那个试图阻止这件事的人吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪnts][fɔːr; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [siːnz] ;

Besides	,	it	supplied	me	with	a	lot	of	hints	for	love	-	making	scenes	;
除了	,	它	供应	我	和	一个	很多	的	提示	为了	爱	-	制作	场景	;

此外，它还为我提供了许多关于性爱场景的灵感;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [kɔːl] “ [ə; eɪ] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] . ”

it	was	what	the	painters	call	“	a	study	from	the	life	.	”
它	曾是	什么	这	画家	称呼	“	一个	学习	从	这	生活	.	”

这就是画家们所说的“写生”。

- [ðə; ði]['vɪkər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

'	The	vicar	shrugged	his	shoulders	,	as	much	as	to	say	:
-	这	牧师	耸了耸肩	他的	肩膀	,	作为	很多	作为	到	说	:

牧师耸了耸肩，仿佛在说:

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

'	You	hear	the	kind	of	arguments	I	am	compelled	to	listen	to	.
-	你	听到	这	种类	的	论点	我	是	被迫	到	听	到	.

“你听到的正是我不得不听的那种论点。”

- [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

'	Then	he	again	took	up	the	thread	of	his	narrative	.
-	然后	他	再次	采取	向上	这	线	的	他的	叙述	.

然后他又继续讲述他的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [jʌŋ] ['rɪdzdeɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['klæris,klə'riːs]

'	It	was	not	till	after	young	Ridsdale	had	become	engaged	to	Clarice
-	它	曾是	不是	直到	后	年轻的	里兹代尔	有	变得	已订婚的	到	克拉丽丝

[lɜ'eɪn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] ,

Loraine	that	we	discovered	he	was	the	son	of	Sir	William	Ridsdale	,
洛兰	那	我们	发现	他	曾是	这	儿子	的	先生	威廉	里兹代尔	,

“直到年轻的里兹代尔与克拉丽丝·洛兰订婚后，我们才发现他是威廉·里兹代尔爵士的儿子。”

[ə; eɪ] ['welθi] ['bærənət][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .

a	wealthy	baronet	of	ancient	family	.
一个	富裕	男爵	的	古老的	家庭	.

一位出身古老家族的富裕男爵。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [-] [kən'sent][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	next	thing	was	to	obtain	the	baronet's	consent	to	the	engagement	.
这	下一个	事物	曾是	到	获得	这	男爵的	同意	到	这	订婚	.

接下来要做的就是获得男爵对这门婚事的同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [in'teild] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	would	appear	that	the	family	estates	are	not	entailed	,	and	,	as	a
它	会	出现	那	这	家庭	庄园	是	不是	包含	,	和	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

看来这些家族地产并非限定继承，因此，

[ʃʊd; ʃəd]['mæstər] ['ɑːtʃi] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ,

should	Master	Archie	run	counter	to	his	father's	wishes	,
应该	掌握	阿奇	跑步	柜台	到	他的	父亲的	愿望	,

如果阿奇少爷违背了他父亲的意愿，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti][ɪn] ['eni] [weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [best] .

the	latter	can	dispose	of	his	property	in	any	way	he	may	think	best	.
这	后者	能	处置	的	他的	财产	在	任何	方式	他	可能	思考	最好的	.

后者可以按照他认为最合适的任何方式处置自己的财产。

[wel] , [ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə] [mɛn'toʊn] ,

Well	,	the	all	-	important	missive	was	written	and	posted	to	Mentone	,
出色地	,	这	全部	-	重要的	信函	曾是	书面	和	发布	到	门托内	,

重要信件已经写好并寄往门托内。

[wer] [ðə; ðɪ]['bærənət][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ri'zaidɪŋ] .

where	the	baronet	was	at	that	time	residing	.
在哪里	这	男爵	曾是	在	那	时间	居住	.

当时男爵居住的地方。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] — [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? -

The	answer	was	—	well	,	what	do	you	think	it	was	?	'
这	回答	曾是	—	出色地	,	什么	做	你	思考	它	曾是	?	-

答案是——嗯，你觉得是什么呢?

- [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][poʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ]

'	A	peremptory	order	by	the	first	post	to	the	young	man	to	break	off	the
-	一个	蛮横	命令	经过	这	第一的	邮政	到	这	年轻的	男人	到	休息	离开	这

[ɪn'geɪdʒmənt] . -

engagement	.	'
订婚	.	-

"第一哨所向这位年轻人下达了强制命令，要求他解除婚约。"

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] [frʌm; frəm]

'	Nothing	of	the	kind	;	but	a	visit	one	afternoon	at	the	vicarage	from
-	没有什么	的	这	种类	;	但	一个	访问	一	下午	在	这	牧师住宅	从

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] ,

a	certain	Colonel	Woodruffe	,
一个	肯定	上校	伍德拉夫	,

"并非如此；只是某天下午，一位名叫伍德拉夫上校的人来牧师住宅拜访过。"

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærənət] .

who	had	come	as	plenipotentiary	from	the	baronet	.
WHO	有	来	作为	全权代表	从	这	男爵	.

他是男爵的全权代表。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] ,

Sir	William	was	an	invalid	,	and	could	not	travel	,
先生	威廉	曾是	一个	无效的	,	和	可以	不是	旅行	,

威廉爵士体弱多病，无法出行。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pjuːtid] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

so	he	had	deputed	the	colonel	to	act	in	his	stead	.
所以	他	有	委派	这	上校	到	行为	在	他的	坚定	.

所以他委派上校代他行事。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	father	had	no	doubt	in	his	own	mind	that	his	son	had	fallen	into	the
这	父亲	有	不	怀疑	在	他的	自己的	头脑	那	他的	儿子	有	倒下	进入	这

[tɔɪlz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃəres] ,

toils	of	an	adventuress	,
辛勤劳作	的	一个	冒险家	,

父亲毫不怀疑儿子已经误入歧途，投身于女冒险家的勾当之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst]

and	the	colonel's	instructions	were	to	break	off	the	engagement	at	any	cost
和	这	上校的	指示	是	到	休息	离开	这	订婚	在	任何	成本

,

,

,

上校的指示是不惜一切代价终止交战。

[ænd; ənd] [teɪk] ['mæstər] ['ɑːtʃi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

and	take	Master	Archie	back	with	him	.	'
和	拿	掌握	阿奇	后退	和	他	.	-

然后把阿奇少爷带回去。

- [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] .

'	A	sensible	man	that	Sir	William	.
-	一个	明智的	男人	那	先生	威廉	.

“威廉爵士是一位明智的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [end] ? -

And	how	did	the	affair	end	?	'
和	如何	做过	这	事务	结尾	?	-

这段婚外情最终是如何结束的?

- [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ges] .

'	In	a	way	that	you	would	hardly	guess	.
-	在	一个	方式	那	你	会	几乎	猜测	.

“以一种你几乎猜不到的方式。”

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

The	gallant	colonel	,	instead	of	carrying	out	his	instructions	,
这	英勇	上校	,	反而	的	携带	出去	他的	指示	,

这位英勇的上校非但没有执行他的命令，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	breaking	off	the	engagement	between	the	young	people	,
和	打破	离开	这	订婚	之间	这	年轻的	人们	,

并解除年轻人之间的婚约，

['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ]

ended	by	falling	in	love	himself	with	the	fascinating	widow	and	proposing	marriage
结束	经过	坠落	在	爱	他自己	和	这	迷人	寡妇	和	提议	婚姻

. -

: '

. -

最后，他爱上了这位迷人的寡妇，并向她求婚。

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

'	A	change	of	front	with	a	vengeance	!
-	一个	改变	的	正面	和	一个	复仇	!

“彻底改变战线！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] ? -

And	the	answer	?	'
和	这	回答	?	-

答案是什么?

- [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n] . -
' A rejection . '
- 一个 拒绝 . -

"拒绝。"

- [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] . -
' Check for the colonel . '
- 查看 为了 这 上校 . -

"去看看上校在不在。"

- [bʌt; bət] , [oʊld] ['bætʃələr] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mæk] ,
' But , old bachelor though you are , Mac ,
- 但 , 老的 学士 尽管 你 是 , 苹果 ,

"但是，麦克，尽管你是个老单身汉，

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [noʊ]
I daresay you know quite enough of the sex to be aware that a woman's No
我 敢说 你 知道 相当 足够的 的 这 性别 到 是 意识到的 那 一个 女性的 不
[ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['faɪn(ə)l] .
is not always final .
是 不是 总是 最终的 .

我想你对性应该足够了解，知道女人的"不"并不总是最终的。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ,
At anyrate , the colonel , who is really a very fine fellow ,
在 总之 , 这 上校 , WHO 是 真的 一个 非常 美好的 同伴 ,

总之，这位上校真是个非常优秀的人。

[ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] ,
is evidently a believer in that doctrine ,
是 显然 一个 信徒 在 那 教义 ,

显然他信奉这一教义。

['si:ɪŋ] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]
seeing that five days ago on his way to Scotland he stopped here for an
看到 那 五 天 前 在 他的 方式 到 苏格兰 他 停止 这里 为了 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

鉴于五天前他前往苏格兰的途中曾在此停留一小时，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] [vi:n] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]['ɔ:fər] . -
had an interview with Madame De Vigne and renewed his offer . '
有 一个 面试 和 夫人 德 维涅 和 更新 他的 提供 . -

他与德维涅夫人进行了面谈，并再次提出了聘用邀请。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɔ:fər] ? - ['kwiərid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['i:gərli] .
' And the answer to his second offer ? ' queried the doctor eagerly .
- 和 这 回答 到 他的 第二 提供 ? - 查询 这 医生 急切地 .

"那么，对于他的第二个提议，你的答复是什么？"医生急切地问道。

[ðə; ði]['vɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The vicar shook his head .
这 牧师 摇晃 他的 头 .

牧师摇了摇头。

- [pen] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ] .
' Pen , perhaps , can tell you more about that than I .
- 笔 , 也许 , 能 告诉 你 更多的 关于 那 比 我 .

或许，Pen 比我更了解这方面的情况。

- [mɪs] [pen] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
' **Miss Pen looked up quickly .**
- 错过 笔 看起来 向上 迅速地 .

彭小姐猛地抬起头。

- [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . -
' **The answer is to be given him to - day . '**
- 这 回答 是 到 是 给定 他 到 - 天 . -

“答案今天就要告诉他。”

- [tuː; tə] - [deɪ] ! -
' **To - day ! '**
- 到 - 天 ! -

'今天! '

- [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,
' **The colonel will call here this afternoon on his way back from Scotland ,**
- 这 上校 将要 称呼 这里 这 下午 在 他的 方式 后退 从 苏格兰 ,

“上校今天下午从苏格兰返回途中会在这里停留。”

[wen] ['mædəm] [diː] [viːn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n]
when Madame De Vigne has promised that he shall have her final decision
什么时候 夫人 德 维涅 有 承诺 那 他 将 有 她 最终的 决定
— [jes] [ɔːr][noʊ] . -
— Yes or No . '
— 是的 或者 不 . -

当德维涅夫人承诺他将拥有最终决定权——是或否时。

- [soʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [mæk] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , - [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
' **So that , my dear Mac , ' said the vicar with a smile , ' all things considered ,**
- 所以 那 , 我的 亲爱的 苹果 , - 说 这 牧师 和 一个 微笑 , - 全部 事物 经过考虑的 ,

“所以，我亲爱的麦克，”牧师笑着说，“总而言之，

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] . -
your chance of winning the widow does not seem a very promising one . '
你的 机会 的 获胜 这 寡妇 做 不是 似乎 一个 非常 有前途 一 . -

你赢得寡妇芳心的机会似乎并不大。

- [wel] , [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər]['stɜːrdɪli] .
' **Well , well , ' answered the doctor sturdily .**
- 出色地 , 出色地 , - 回答 这 医生 坚固地 .

“嗯，嗯，”医生坚定地回答道。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]['sændi] - [wɪnz][ðə; ði] [fer] [praɪz] ,
' **If a better man than Sandy M'Murdo wins the fair prize ,**
- 如果 一个 更好的 男人 比 沙 - 胜利 这 公平的 奖 ,

“如果比桑迪·麦克默多更优秀的人赢得了公平的奖项，

[waɪ] [ðen] [aɪl] — [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
why then I'll — I'll be his best - man at the wedding .
为什么 然后 患病的 — 患病的 是 他的 最好的 - 男人 在 这 婚礼 .

那我——我来当他的伴郎。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
' **For a minute or two nothing was heard save the busy scratching of Miss**
- 为了 一个 分钟 或者 二 没有什么 曾是 听到 节省 这 忙碌的 抓挠 的 错过
- [pen] .
Gaisford's pen .
- 笔 .

“一两分钟内，除了盖斯福德小姐忙碌地用笔尖划过纸张的声音外，什么也没听到。”

- [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː] , ['septɪməs] ?
' **How will this do , Septimus ?**
- 如何 将要 这 做 , 塞普蒂默斯 ?

“这样行得通吗，塞普蒂默斯？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
' **she asked presently , and with that she began to read from her**
- 她 问 目前 , 和 和 那 她 开始 到 读 从 她
['mænjuskrɪpt] . -
manuscript . '
手稿 . -

“她随即问道，然后开始朗读她的手稿。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['tendə] ['eɪprəl] [bluː] [glæns] [ʌp] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk][vɑːl'kænɪk] [ɔːbz] ,
“ Her eyes of tenderest April blue glance up shyly into his dark volcanic orbs ,
“ 她 眼睛 的 最嫩的 四月 蓝色的 瞥一眼 向上 害羞地 进入 他的 黑暗的 火山 球体 ,

她那双温柔的四月蓝眼睛羞涩地望向他深邃如火山般的眼眸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] ['faɪər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtər] [laɪk]
in which there is a half - smothered fire that causes her heart to flutter like
在 哪个 那里 是 一个 一半 - 窒息 火 那 原因 她 心 到 扑 喜欢
[æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd] .
an imprisoned bird .
一个 被监禁 鸟 .

其中有一团半熄灭的火焰，让她的心像被囚禁的小鸟一样怦怦直跳。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['slendər] ['wɪloʊi] [fɔːrm][ɪz] [swept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [baɪ] [ðoʊz]
and her slender willowy form is swept up in a passionate embrace by those
和 她 苗条 纤细的 形式 是 扫荡 向上 在 一个 热情的 拥抱 经过 那些
['stɔːlwərt][ɑːrmz] ,
stalwart arms ,
坚定的 武器 ,

她纤细柔弱的身躯被那双强壮的手臂热情地拥入怀中。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [fɜːrst] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ʃauə] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['roʊzbʌd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Love's first burning kisses are showered on the sweet rosebud of her
和 爱的 第一的 燃烧 吻 是 淋浴 在 这 甜的 玫瑰花蕾 的 她
[lɪps] . ” -
lips . ” '
嘴唇 . ” -

爱的初吻如雨般洒落在她甜美的玫瑰花蕾般的唇上。

- ['ræðər] ['trɑːpɪk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ? - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['vɪkər]['maɪldli] . { - }
' **Rather tropical , is it not , my dear ? ' hinted the vicar mildly . { 634 }**
- 相当 热带 , 是 它 不是 , 我的 亲爱的 ? - 暗示 这 牧师 轻微地 . { - }

“颇具热带风情，不是吗，亲爱的？”牧师温和地暗示道。{634}

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['næmbi] - ['pæmbi][ə'baʊt][maɪ] ['riːdɚz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
' **Oh , there's nothing namby - pamby about my readers , I assure you ,**
- 哦 , 有 没有什么 南比 - 潘比 关于 我的 读者 , 我 保证 你 ,

“哦，我的读者一点也不软弱，我向你保证。”

- ['ænsər] [mɪs] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
' **answered Miss Pen with a merry laugh .**
- 回答 错过 笔 和 一个 欢乐 笑 .

“彭小姐笑着回答道。”

- [ðeɪ] [laɪk][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɔ:rm] — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' They like their love - making warm — and plenty of it .
- 他们 喜欢 他们的 爱 - 制作 温暖的 — 和 很多 的 它 .

他们喜欢温暖的性爱——而且要足够多。

- [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['bɪzi] ['skrætʃɪŋ] [went] [ɑ:n] ;
' For ten minutes longer the busy scratching went on ;
- 为了 十 分钟 更长 这 忙碌的 抓挠 去 在 ;

“又过了十分钟，抓挠声依然不停；

[ðen] [mɪs] ['geɪsfərd] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
then Miss Gaisford laid down her pen with a sigh of relief .
然后 错过 盖斯福德 铺设 向下 她 笔 和 一个 叹 的 宽慰 .

盖斯福德小姐这才松了口气，放下了笔。

- [ðer; ðər] — [nɑ:t] [ə'nʌðər] [laɪn][tu:; tə] - [deɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' There — not another line to - day , ' she said .
- 那里 — 不是 其他 线 到 - 天 , - 她 说 .

“今天就到此为止了，”她说。

- [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][maɪ] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
' Now that I have got my hero and my villain in the midst of a terrific
- 现在 那 我 有 得到 我的 英雄 和 我的 恶棍 在 这 中间 的 一个 了不起
[ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
encounter on the verge of a precipice ,
遇到 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

“现在，我的英雄和反派正处于一场惊心动魄的遭遇战之中，而且这场遭遇战还处于悬崖边缘，”

[aɪ][kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn] ['kʌmfərt] . -
I can leave them there for a few hours in comfort . '
我 能 离开 他们 那里 为了 一个 很少 小时 在 舒适 . -

我可以让他们在那儿待几个小时，很舒服。

- [ðæt] [si:mz] ['ræðər] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ri'mɑ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ][mæk] .
' That seems rather cruel to the pair of them , ' remarked Dr Mac .
- 那 似乎 相当 残忍的 到 这 一对 的 他们 , - 评论 博士 苹果 .

“这对他们俩来说似乎有点残酷，”麦克医生评论道。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tri:tmənt] . — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]
heroes and villains are used to that sort of treatment . — But I hope you
英雄 和 反派 是 用过的 到 那 种类 的 治疗 . — 但 我 希望 你
[wɪl] [ki:p] [maɪ]['lɪt(ə)l]['si:krət][ə; eɪ]['si:krət] [stɪl] ,
will keep my little secret a secret still ,
将要 保持 我的 小的 秘密 一个 秘密 仍然 ,

英雄和反派都习惯了这种待遇。——但我希望你能继续保守我的小秘密。

['dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

医生。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['pi:p(ə)l][æt; ət]
If it were to reach the ears of any of the goody - goody people at
如果 它 是 到 抵达 这 耳朵 的 任何 的 这 好东西 - 好东西 人们 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果这事传到家里任何一个循规蹈矩的人耳中，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['sɪstər] [raɪts] ['fuːlɪʃ] [lʌv] - ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

that	the	parson's	sister	writes	foolish	love	-	stories	for	young	people	,
那	这	牧师的	姐姐	写	愚蠢	爱	-	故事	为了	年轻的	人们	,

牧师的妹妹为年轻人写一些愚蠢的爱情故事。

[wʌt] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər] — [wʌt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

what	hands	would	be	uplifted	in	holy	horror	—	what	ejaculations	over	her
什么	双手	会	是	提升	在	圣	恐怖	—	什么	射精	超过	她

[bækslaɪdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [hæf][ðə; ði] [tiː] - [teiblz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] !

backslidings	would	be	whispered	across	half	the	tea	-	tables	in	the	parish	!
背离	会	是	低声说道	穿过	一半	这	茶	-	表格	在	这	教区	!

届时，人们会举起怎样的双手，发出多么神圣的恐惧——教区里一半的茶桌上，人们会窃窃私语，谴责她的背叛！

['niːðər] [ðə; ði]['skwaɪərz][waɪf][nɔːr]['leɪdi] ['pɪntʃˌbek] [wʊd] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Neither	the	squire's	wife	nor	Lady	Pinchbeck	would	ever	speak	to	me	again	,	and
两者都不	这	乡绅的	妻子	也不	女士	平奇贝克	会	曾经	说话	到	我	再次	,	和

[wʌt] , [oʊ] !

what	,	oh	!
什么	,	哦	!

乡绅的妻子和品奇贝克夫人再也不跟我说话了，哦！

[wʌt] [wʊd] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [wɜːrθ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ! -

what	would	existence	be	worth	under	such	terrible	circumstances	!	'
什么	会	存在	是	值得	在下面	这样的	糟糕的	情况	!	-

在如此可怕的环境下，活着还有什么意义呢！

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

'	My	dear	madam	,	you	may	rest	assured	that	your	secret	is	perfectly	safe	with	me
-	我的	亲爱的	女士	,	你	可能	休息	保证	那	你的	秘密	是	完美	安全的	和	我

. -

: '

. -

“夫人，您完全可以放心，您的秘密我绝对保密。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] [wen] [pə'neləpi] ['gɪvz] [ʌp]

'	It	will	be	a	bad	day	for	the	poor	of	my	parish	when	Penelope	gives	up
-	它	将要	是	一个	坏的	天	为了	这	贫穷的	的	我的	教区	什么时候	佩内洛普	给予	向上

['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] - ['stɔːriz] ,

writing	her	love	-	stories	,
写作	她	爱	-	故事	,

“如果佩内洛普不再写她的爱情故事，那对我教区的穷人来说将是糟糕的一天。”

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [bʊk] .

'	remarked	the	vicar	,	who	was	busy	with	his	tackle	book	.
-	评论	这	牧师	,	WHO	曾是	忙碌的	和	他的	处理	书	.

“牧师一边忙着翻阅他的钓具手册，一边说道。”

- ['evri] ['peni] [ʃiː; ʃi] [əːnz] [goʊz][tuː; tə] [bai] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [koʊl] ,

'	Every	penny	she	earns	goes	to	buy	blankets	,	and	coals	,
-	每一个	一分钱	她	收入	去	到	买	毯子	,	和	煤炭	,

她挣的每一分钱都用来买毯子和煤炭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

and	such	-	like	comforts	for	those	who	have	no	money	to	buy	them
和	这样的	-	喜欢	舒适	为了	那些	WHO	有	不	钱	到	买	他们

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -

for	themselves	.	'
为了	他们自己	.	-

以及为那些没有钱自己购买这些舒适用品的人提供的类似舒适品。

- [maɪ] [dɪr] ['septiməs] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['geɪsfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] .
' My dear Septimus ! ' exclaimed Miss Gaisford with a flaming face .
- 我的 亲爱的 塞普蒂默斯 ! - 惊呼 错过 盖斯福德 和 一个 炽盛 脸 .

“我亲爱的塞普蒂默斯！”盖斯福德小姐脸涨得通红，惊呼道。

- [maɪ] [dɪr] [pen] !
' My dear Pen !
- 我的 亲爱的 笔 !

“我亲爱的彭！”

— [naʊ] [ðæt] [mæk][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
— Now that Mac has been taken into our confidence as regards one side of
— 现在 那 苹果 有 到过 已采取 进入 我们的 信心 作为 问候 一 边 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

—既然我们已经就问题的某一方面向麦克表达了信任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . — [bʌt; bət]
it is only right that he should be made acquainted with the other . — But
它 是 仅有的 正确的 那 他 应该 是 制成 熟人 和 这 其他 . — 但
[hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['truːənts] ,
here come our two truants ,
这里 来 我们的 二 逃学者 ,

让他认识一下对方是理所应当的。——可是，我们的两个逃学的孩子来了。

- ['ædɪd] [ðə; ði]['vɪkər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz]['mɪstər] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [mɪs]
' added the vicar a moment later , as Mr Archie Ridsdale and Miss
- 额外 这 牧师 一个 片刻 之后 , 作为 先生 阿奇 里兹代尔 和 错过
['klæris,klə'riːs] [lɜ'eɪn] ,
Clarice Loraine ,
克拉丽丝 洛兰 ,

牧师片刻后补充道：“还有阿奇·里兹代尔先生和克拉丽丝·洛兰小姐。”

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd]
looking somewhat conscious , emerged from one of the winding walks , and
寻找 有些 有意识的 , 出现 从 一 的 这 绕线 散步 , 和
[keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
came towards the hotel ,
来了 向 这 酒店 ,

他看起来有些清醒，从一条蜿蜒的小路上走了出来，朝酒店走来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪdn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] , ['fɜːnz] [ænd; ənd]['graːsiz]
each of them laden with a quantity of wild - flowers , ferns and grasses
每个 的 他们 满载 和 一个 数量 的 荒野 - 花朵 , 蕨类植物 和 草
.
:
.

它们每棵都长满了大量的野花、蕨类植物和草。

- [ðə; ði]['lʌvəz] , [eɪ] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜ][mæk] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
' The lovers , eh , ' said Dr Mac , half to himself .
- 这 恋人 , 嗯 , - 说 博士 苹果 , 一半 到 他自己 .

“这对情侣啊，”麦克医生自言自语道。

- [ə; eɪ] ['veri] ['bɑːni] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['veri] ['bɑːni] [ɪn'diːd] . -
' A very bonnie young lady — very bonnie indeed . '
- 一个 非常 邦妮 年轻的 女士 — 非常 邦妮 的确 . -

“一位非常漂亮的年轻女士——确实非常漂亮。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['belmən] [raʊnd] , - [sed] [mɪs] [pen] ,
' **We** **were** **just** **thinking** **of** **sending** **the** **bellman** **round** **,** ' **said** **Miss** **Pen** **,**
- 我们 是 只是 思维 的 发送 这 行李员 圆形的 , - 说 错过 笔 ,

"我们正打算派门童过来一趟，"彭小姐说。

[æz; əz][ðə; ði]['truːənts] [keɪm] [ʌp] .
as **the** **truants** **came** **up** **.**
作为 这 逃学者 来了 向上 .

随着逃学学生的出现。

- [tɪŋ] - [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
' **Ting** - **ting** - **a** - **ling** **.**
- 婷 - ting - 一个 - 凌 .

叮叮当当。

[lɔːst] [sɪns] ['ɜːrlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] .
Lost **since** **early** **this** **morning** **,** **a** **pair** **of** **sweethearts** **.**
丢失的 自从 早期的 这 早晨 , 一个 一对 的 甜心们 .

一对情侣从今天清晨就走失了。

[wen] [læst] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ,
When **last** **seen** **,** **he** **had** **his** **arm** **round** **the** **waist** **of** **she** **,**
什么时候最后的 已见 , 他 有 他的 手臂 圆形的 这 腰部 的 她 ,

最后一次见到他时，他正搂着她的腰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hiː; hi] .
and **she** **had** **her** **head** **on** **the** **shoulder** **of** **he** **.**
和 她 有 她 头 在 这 肩膀 的 他 .

她把头靠在他的肩膀上。

[huː'evər] [wɪl] - — —
Whoever **will** ' **—** **—**
谁 将要 - — —

无论谁愿意——

- [stɑːp] , [duː] !
' **Stop** **,** **do** **!**
- 停止 , 做 !

停，做！

- [kraɪd] [mɪs] [lɜˈeɪn] ,
' **cried** **Miss** **Loraine** **,**
- 哭 错过 洛兰 ,

"洛兰小姐喊道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʌft] [hɜːr; hər]
as **she** **dropped** **her** **ferns** **and** **grasses** **on** **the** **table** **and** **stuffed** **her**
作为 她 掉落 她 蕨类植物 和 草 在 这 桌子 和 填充 她
['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .
fingers **into** **her** **ears** **.**
手指 进入 她 耳朵 .

她把蕨类植物和草扔到桌子上，然后把手指塞进耳朵里。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɔtə,naiz] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['rɪdzdeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [er]
' **We** **have** **been** **botanising** **,** ' **observed** **Mr** **Ridsdale** **with** **the** **most** **innocent** **air**
- 我们 有 到过 植物学 , - 观察到 先生 里兹代尔 和 这 最多 清白的 空气
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable **.**
可以想象的 .

"我们一直在进行植物采集工作，"里兹代尔先生用一种你能想象到的最天真的语气说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] , - [ri'mɑːkt]
' **And** **a** **pretty** **lot** **of** **rubbish** **you** **seem** **to** **have** **brought** **back** **,** ' **remarked**
- 和 一个 漂亮的 很多 的 垃圾 你 似乎 到 有 带来 后退 , - 评论
[mɪs] [pen] .
Miss **Pen** **.**
错过 笔 .

"看来你带回来不少垃圾啊，"彭小姐说道。

- ['rʌbɪʃ] , [ɪn'diːd] !
' **Rubbish** **,** **indeed** **!**
- 垃圾 , 的确 !

真是胡说八道！

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]
And **not** **one** **among** **them** **without** **a** **long** **and** **beautiful** **Latin** **name** **of** **its**
和 不是 一 之中 他们 没有 一个 长的 和 美丽的 拉丁 姓名 的 它是
[oʊn] . — [æsk] ['ɑːtʃi] .
own **.** **—** **Ask** **Archie** **.**
自己的 . — 问 阿奇 .

它们无一例外都拥有一个冗长而优美的拉丁文名字。——问问阿奇就知道了。

- [ðə; ði]['vɪkər][roʊz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] :
' **The** **vicar** **rose** **,** **and** **addressing** **the** **doctor** **,** **said** **:**
- 这 牧师 玫瑰 , 和 解决 这 医生 , 说 :

牧师站起身，对医生说：

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [lɝ'eɪn] . — ['klæris,klə'riːs] , [maɪ]
' **Allow** **me** **the** **pleasure** **of** **introducing** **you** **to** **Miss** **Loraine** **.** **—** **Clarice** **,** **my**
- 允许 我 这 乐趣 的 介绍 你 到 错过 洛兰 . — 克拉丽丝 , 我的
[dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] - ,
dear **,** **this** **is** **Dr** **M'Murdo** **,**
亲爱的 , 这 是 博士 - ,

"请允许我荣幸地向您介绍洛兰小姐。——克拉丽丝，亲爱的，这位是默多医生。"

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] . -
a **very** **old** **friend** **of** **mine** **.** **'**
一个 非常 老的 朋友 的 矿 . -

我的一位老朋友。

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs]
' **I** **had** **the** **pleasure** **of** **being** **introduced** **to** **your** **sister** **this** **morning** **,** **Miss**
- 我 有 这 乐趣 的 存在 介绍 到 你的 姐姐 这 早晨 , 错过
[lɝ'eɪn] ,
Loraine **,**
洛兰 ,

"今天早上我有幸认识了您的妹妹洛兰小姐，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['dʌbld] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] -
and **now** **the** **pleasure** **is** **doubled** **,** ' **said** **the** **doctor** **with** **a** **touch** **of** **old** **-**
和 现在 这 乐趣 是 双倍 , - 说 这 医生 和 一个 触碰 的 老的 -
['fæʃnd] ['gæləntri] .
fashioned **gallantry** **.**
造型 英勇 .

"现在快乐加倍了，"医生带着一丝老派的绅士风度说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] ['geɪsfərd] ,
' **I** **am** **happy** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **any** **friend** **of** **Mr** **Gaisford** **,**
- 我 是 快乐的 到 制作 这 熟人 的 任何 朋友 的 先生 盖斯福德 ,

"我乐意结识盖斯福德先生的任何朋友。"

- ['ænsər] ['klæris,klə'ri:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
' answered Clarice with a smile and a little blush .
- 回答 克拉丽丝 和 一个 微笑 和 一个 小的 脸红 .

“克拉丽丝笑着回答，脸上泛起了一丝红晕。”

- ['mɪstər]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['rɪdzdeɪl] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] - , - [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .
' Mr Archibald Ridsdale — Dr M'Murdo , ' said the vicar .
- 先生 阿奇博尔德 里兹代尔 — 博士 - , - 说 这 牧师 .

“阿奇博尔德·里兹代尔先生——姆默多博士，”牧师说。

[ðə; ði] [tu:] [men] [boʊd] .
The two men bowed .
这 二 男人 鞠躬 .

两人鞠躬。

- [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [noʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['ɑ:tʃi] ,
' A capital fellow to know , so long as you are in good health , Archie ,
- 一个 首都 同伴 到 知道 , 所以 长的 作为 你 是 在 好的 健康 , 阿奇 ,

“只要身体健康，认识你真是太好了，阿奇。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [aʊt]
but a fellow to fight shy of the moment you begin to feel yourself out
但 一个 同伴 到 斗争 害羞的 的 这 片刻 你 开始 到 感觉 你自己 出去
[ʌv; əv]['sɔrts] .
of sorts .
的 排序 .

但当你开始感到身体不适时，他却会退缩反抗。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
' Suddenly a shrill whistle was heard .
- 突然 一个 尖锐 哨 曾是 听到 .

突然传来一声尖锐的哨声。

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sti:mər] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pə'neləpi] .
' Here comes the steamer , ' exclaimed Miss Penelope .
- 这里 来 这 汽船 , - 惊呼 错过 佩内洛普 .

“轮船来了！”佩内洛普小姐惊呼道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['baʊnɪs] .
' I'm going by it as far as Bowness .
- 我是 去 经过 它 作为 远的 作为 博内斯 .

“我一路都沿着这条路走到博内斯。”

['eni] [wʌn]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ? -
Any one going my way ? '
任何 一 去 我的 方式 ? -

有人跟我同路吗?

- [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli]
' I will walk with you as far as the landing - stage , and see you safely
- 我 将要 走 和 你 作为 远的 作为 这 降落 - 阶段 , 和 看 你 安全
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

“我会陪你走到登机口，看着你安全登机。”

- ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
' answered her brother .
- 回答 她 兄弟 .

“她哥哥回答道。”

- [ðæt] [wei] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] , - ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ][mæk] .

'	That	way	will	suit	me	as	well	as	another	,	'	added	Dr	Mac	.
-	那	方式	将要	套装	我	作为	出色地	作为	其他	,	-	额外	博士	苹果	.

"那种方式对我来说和其他方式一样合适,"麦克博士补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [mɪs] [pen] [druː] ['klæris,klə'riːs][ə'saɪd] .

As	the	two	men	turned	to	go	,	Miss	Pen	drew	Clarice	aside	.
作为	这	二	男人	转向	到	去	,	错过	笔	画	克拉丽丝	旁边	.

两人转身要走时，潘小姐把克拉丽丝拉到一边。

- ['eni] [nuːz] ?

'	Any	news	?
-	任何	消息	?

'任何新闻?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	she	whispered	.
-	她	低声说道	.

她低声说道。

- [nʌn] , - ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

'	None	,	'	whispered	back	the	girl	with	a	doleful	shake	of	the	head	.
-	没有任何	,	-	低声说道	后退	这	女孩	和	一个	悲伤的	摇	的	这	头	.

"没有,"女孩悲伤地摇了摇头，低声回答道。

- [ɪf] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][best][ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] !

'	If	Archie	and	I	only	knew	the	best	or	the	worst	!
-	如果	阿奇	和	我	仅有的	知道	这	最好的	或者	这	最差	!

"如果我和阿奇只知道最好的或最坏的情况就好了！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [səˈspens] [ðæts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] . -

It	is	this	suspense	that's	so	hard	to	bear	.	'
它	是	这	悬念	那就是	所以	难的	到	熊	.	-

这种悬念真是令人难以忍受。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

'	It	seems	hard	to	bear	at	present	,	but	it	will	be	delightful	to	look
-	它	似乎	难的	到	熊	在	展示	,	但	它	将要	是	愉快	到	看

[bæk] [əˈpɑːn] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

back	upon	,	by	-	and	-	by	.	'
后退	之上	, 经过	-	和	-	经过	.	-	

"现在虽然难以忍受，但将来回头看一定会觉得很愉快。"

- [oʊ] [mɪs] [pəˈneləpi] !

'	O	Miss	Penelope	!
-	哦	错过	佩内洛普	!

"哦，佩内洛普小姐！"

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? -

how	can	that	be	?	'
如何	能	那	是	?	-

怎么可能呢?

- [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]

'	Just	now	you	are	in	the	middle	of	the	first	volume	of	the	romance	of
-	只是	现在	你	是	在	这	中间	的	这	第一的	体积	的	这	浪漫	的

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

"你现在正处于你人生浪漫故事的第一卷之中。"

[naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ]['roʊmæns][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Now , I should like to know how a romance can be worth anything without
现在，我 应该 喜欢 到 知道 如何 一个 浪漫 能 是 值得 任何事物 没有
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

现在，我想知道，如果没有悬念，爱情故事还有什么价值可言？

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [frʌm; frəm][wʌn]
without mystery , without your being unable to guess what may happen from one
没有 神秘 , 没有 你的 存在 无法 到 猜测 什么 可能 发生 从 一
['aʊər][tuː; tə] [ə'nʌðər] . -
hour to another . '
小时 到 其他 . -

没有神秘感，你无法预知下一小时会发生什么。

- [pə'neləpi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪs] [ðə; ði][boʊt] , - [kɔːld] [aʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
' Penelope , you will certainly miss the boat , ' called out her brother ,
- 佩内洛普 , 你 将要 当然 错过 这 船 , - 称为 出去 她 兄弟 ,

"佩内洛普，你肯定会错过船的！"她哥哥喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
who was already some distance away .
WHO 曾是 已经 一些 距离 离开 .

他当时已经离我们有一段距离了。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɑːn] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [mɪs] [pen] ['hɜːrɪdli] .
' We will talk more of this anon , my dear , ' said Miss Pen hurriedly .
- 我们 将要 讲话 更多的 的 这 匿名 , 我的 亲爱的 , - 说 错过 笔 匆匆 .

"我们稍后再详细谈谈这件事，亲爱的，"彭小姐急忙说道。

- ['miːnwaɪl] , [dəunt][get] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ; [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
' Meanwhile , don't get downhearted ; all will come right at the end of the third
- 同时 , 不 得到 消沉 ; 全部 将要 来 正确的 在 这 结尾 的 这 第三
['vɑːljəm] :
volume :
体积 :

"与此同时，别灰心丧气；一切都会在第三卷结尾得到解决："

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
it always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,
' And with a nod and a smile ,
- 和 和 一个 点头 和 一个 微笑 ,

"他点点头，微微一笑，

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [trɪpt] [ɔːf]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,
the bright little woman tripped off after her brother and the doctor ,
这 明亮的 小的 女士 绊倒了 离开 后 她 兄弟 和 这 医生 ,

这位聪慧的小个子女人跟在她哥哥和医生后面走了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led]
and presently the trio were lost to view down the winding path that led
和 目前 这 三人组 是 丢失的 到 看法 向下 这 绕线 小路 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
to the landing - stage and the lake .
到 这 降落 - 阶段 和 这 湖 .

很快，三人便消失在通往码头和湖泊的蜿蜒小路尽头。

['pɑ:pjələr] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
POPULAR AMUSEMENTS IN GERMANY .
受欢迎的 娱乐 在 德国 .

德国的流行娱乐活动。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnraɪt] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ə'mju:z]
When one thinks of the downright substantial way in which English people amuse
什么时候 一 思考 的 这 彻头彻尾 重大的 方式 在 哪个 英语 人们 娱乐
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

想想英国人娱乐的方式真是丰富多彩，

[wɪð; wɪθ] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔ:l] , [lɔ:n] - ['tenɪs] , ['roʊɪŋ] , [fʊt] - ['reɪsɪŋ] , ['li:pɪŋ] , & [si:] . , [ɔ:l]['oʊvər]
with cricket , football , lawn - tennis , rowing , foot - racing , leaping , & c . , all over
和 蟋蟀 , 足球 , 草地 - 网球 , 划船 , 脚 - 赛车 , 跳跃 , & c . , 全部 超过
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

全国各地都开展了板球、足球、网球、赛艇、赛跑、跳跃等运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪv] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]
it is strange to find so little of active sport of the kind among our
它 是 奇怪的 到 寻找 所以 小的 的 积极的 运动 的 这 种类 之中 我们的
['mʌskjələr] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:tərˌlænd] .
muscular cousins of the Vaterland .
肌肉发达的 表兄弟姐妹 的 这 祖国 .

奇怪的是，在我们肌肉发达的祖国表亲中，竟然很少有人积极参与这类运动。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['boʊtɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][dʒɪm'neziəm]
To be sure there are boating clubs and athletic societies , and gymnasia
到 是 当然 那里 是 划船 俱乐部 和 运动 社会 , 和 体育馆
[ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ;
in the schools and elsewhere ;
在 这 学校 和 别处 ;

当然，学校和其他地方也有划船俱乐部、体育社团和体育馆；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['eksəd] [ɪn][dʒɪm'næstɪks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
and soldiers are exercised in gymnastics , but there is too much of military
和 士兵 是 锻炼 在 体操 , 但 那里 是 也 很多 的 军队
['stɪfnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
stiffness about it .
刚性 关于 它 .

士兵们会进行体操锻炼，但其中充满了军事化的僵硬感。

[ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['kærəktər] [faɪnd][moʊst] ['feɪvər] .
Amusements of a passive character find most favour .
娱乐 的 一个 被动的 特点 寻找 最多 偏爱 .

被动型的娱乐活动最受欢迎。

[tu:; tə] - [meɪk] - [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [kən'veɪəns] ,
To ' make ' a walk in a leisurely fashion , to drive in an open conveyance ,
到 - 制作 - 一个 走 在 一个 悠闲 时尚 , 到 驾驶 在 一个 打开 输送 ,

悠闲地散步，驾驶敞篷车

[ɔ:r][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] ,
or to sit down in a shady grove to listen to a band playing ,
或者 到 坐 向下 在 一个 阴凉 树林 到 听 到 一个 乐队 玩耍 ,

或者坐在树荫下的小树林里听乐队演奏，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l][moʊd][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

is	the	most	acceptable	mode	of	enjoying	relaxation	.
是	这	最多	可接受	模式	的	享受	松弛	.

是最令人愉悦的放松方式。

[wɪð; wɪθ] [bɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] - ['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	beer	at	a	penny	-	farthing	a	glass	,	and	a	tolerable	cigar	for	a
和	啤酒	在	一个	一分钱	-	法辛	一个	玻璃	,	和	一个	可容忍的	雪茄	为了	一个

['hæfpeni] ,

halfpenny	,
半便士	,

啤酒一杯只要一便士，一支还算不错的雪茄只要半便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlətəri][ɔːr] [strɪŋ] [bænd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði][taɪm]['paːsiz] ['plezntli]

and	a	military	or	string	band	discoursing	sweet	music	,	the	time	passes	pleasantly
和	一个	军队	或者	细绳	乐队	论述	甜的	音乐	,	这	时间	通过	愉快

{ - }

{	635	}
{	-	}

军乐队或弦乐队演奏着优美的音乐，时光愉快地流逝{635}

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['dɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

It	makes	a	great	difference	when	you	have	not	to	pay	very	dearly	for	your
它	制作	一个	伟大的	不同之处	什么时候	你	有	不是	到	支付	非常	亲爱的	为了	你的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

不用花很多钱就能买到哨子，这真的会带来很大的不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][lænd]

and	they	certainly	know	how	to	get	the	most	for	their	money	in	the	land
和	他们	当然	知道	如何	到	得到	这	最多	为了	他们的	钱	在	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] .

of	the	Teuton	.
的	这	条顿	.

他们当然知道如何在德国这片土地上花最少的钱买到最好的东西。

['meni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [taʊnz] , [hæv; həv] ['gaːdnz] [ɔːr] ['kɔːtjɑːdz] ['θɪkli]

Many	houses	of	refreshment	,	even	in	towns	,	have	gardens	or	courtyards	thickly
许多	房屋	的	清爽	,	甚至	在	城镇	,	有	花园	或者	庭院	浓密

[plaːntid][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

planted	with	trees	,
已种植	和	树木	,

即使在城镇里，许多餐馆或小餐馆也都有绿树成荫的花园或庭院。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [miːt] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʃeɪd]

so	that	their	branches	meet	overhead	and	form	a	pleasant	and	inviting	shade
所以	那	他们的	分支	见面	开销	和	形式	一个	令人愉快的	和	邀请	阴影

.

:

.

这样，它们的枝条在头顶交汇，形成一片宜人的阴凉。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃed] , [tuː] , [ɪz][prə'vaɪdɪd] , ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [saɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

A	large	shed	,	too	,	is	provided	,	open	on	the	garden	-	side	,	in	case	of	rain	.
一个	大的	棚	,	也	,	是	假如	,	打开	在	这	花园	-	边	,	在	案件	的	雨	.

此外，还提供了一个面向花园的敞开式大棚，以防下雨。

['friːkwəntli] , ['mjuːzɪk][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [æn; ən]['ekstrə] ['hæfpeni] [ɪz]

Frequently	,	music	is	introduced	,	and	on	these	occasions	,	an	extra	halfpenny	is
频繁地	,	音乐	是	介绍	,	和	在	这些	场合	,	一个	额外的	半便士	是

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪr] ,

charged	on	the	beer	,
带电	在	这	啤酒	,

通常情况下，店内会播放音乐，在这种情况下，啤酒的价格会额外增加半便士。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

to	cover	the	expense	of	the	entertainment	.
到	覆盖	这	费用	的	这	娱乐	.

支付娱乐费用。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['festəvəlz] , [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk] , [bɪr] , [waɪn] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ]

On	Sundays	and	festivals	,	there	is	music	,	beer	,	wine	,	and	tobacco
在	星期日	和	节日	,	那里	是	音乐	,	啤酒	,	葡萄酒	,	和	烟草

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

星期天和节日期间，到处都有音乐、啤酒、葡萄酒和烟草。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'ses] .

And	yet	these	people	know	how	to	amuse	themselves	without	going	to	excess	.
和	然而	这些	人们	知道	如何	到	娱乐	他们自己	没有	去	到	过量的	.

然而，这些人懂得如何在不过度娱乐的情况下自娱自乐。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn][ɪz] [siːn] , [bʌt; bət] ['rerli] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	a	tipsy	man	is	seen	,	but	rarely	till	very	late	at	night	,
有时	一个	微醺	男人	是	已见	,	但	很少	直到	非常	晚的	在	夜晚	,

有时会看到醉醺醺的男人，但这种情况很少发生，通常要到深夜才会出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ɪz][soʊ] [ɪn'friːkwənt] , [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

and	the	occurrence	is	so	infrequent	,	that	,	compared	with	the	usages
和	这	发生	是	所以	不频繁	,	那	,	比较的	和	这	用法

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

of	our	own	country	,
的	我们的	自己的	国家	,

而且这种情况非常罕见，与我们自己国家的惯例相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

it	is	quite	remarkable	.
它	是	相当	卓越	.

这真是令人惊叹。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] ['wikər]

We	have	more	than	once	asked	the	question	:	'	Is	it	that	the	beer	is	weaker
我们	有	更多的	比	一次	问	这	问题	:	-	是	它	那	这	啤酒	是	较弱

,

,

,

我们不止一次问过这个问题："是不是啤酒的酒精度降低了？"

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hedz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

or	that	the	German	heads	are	stronger	than	the	English	?
或者	那	这	德语	头部	是	更强	比	这	英语	?

或者说德国人的头脑比英国人的更强大?

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] : - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .

'	and	we	have	been	told	:	'	Perhaps	it	is	a	little	of	both	.
-	和	我们	有	到过	讲述	:	-	也许	它	是	一个	小的	的	两个都	.

我们被告知："也许两者兼而有之。"

- [pər'hæps] , [tuː] ,
' **Perhaps** , **too** ,
- 也许 , 也 ,

或许，也是这样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
there **is** **something** **in** **the** **fact** **that** **there** **is** **in** **some** **respects**
那里 是 某物 在 这 事实 那 那里 是 在 一些 尊重

[les] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
less **class** **distinction** **in** **Germany** ,
较少的 班级 区别 在 德国 ,

德国在某些方面阶级分化程度较低，这其中确实有值得关注的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [sipɪŋ] [ðer; ðər][waɪn][ɔːr] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **the** **middle** **classes** **may** **be** **seen** **sipping** **their** **wine** **or** **coffee** **in** **the** **same**
和 这 中间 课程 可能 是 已见 啜饮 他们的 葡萄酒 或者 咖啡 在 这 相同的

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['breðrən] .
place **with** **their** **hard** **-** **working** **brethren** **.**
地方 和 他们的 难的 - 在职的 弟兄们 .

人们可能会看到中产阶级和他们辛勤工作的同胞们在同一个地方啜饮着葡萄酒或咖啡。

[pər'hæps][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [self] - [rɪ'spekt] ,
Perhaps **the** **national** **and** **natural** **good** **opinion** , **self** **-** **respect** ,
也许 这 国家的 和 自然的 好的 观点 , 自己 - 尊重 ,

或许是民族和自然的好感、自尊，

[ɔːr][self] - [ɪ'stiːm] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
or **self** **-** **esteem** **—** **call** **it** **what** **you** **will** **—** **of** **the** **German** **helps** **to** **keep** **him**
或者 自己 - 尊重 — 称呼 它 什么 你 将要 — 的 这 德语 帮助 到 保持 他

[streɪt] ;
straight **;**
直的 ;

或者说，德国人的自尊心——不管你怎么称呼它——有助于他保持正直；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] - ['kʌmfəts] [ɪn][ə; eɪ][steɪd] , ['stɑːlɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wei] .
and **then** **he** **takes** **his** **creature** **-** **comforts** **in** **a** **staid** , **stolid** , **philosophic** **way** **.**
和 然后 他 需要 他的 生物 - 舒适 在 一个 稳重 , 沉稳 , 哲学 方式 .

然后，他以一种沉稳、冷静、哲学式的态度享受着他的舒适生活。

['nɔɪzi] ['fɛloʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['skwɑːb(ə)l][ænd; ənd] [faɪt] ,
Noisy **fellows** **there** **are** , **of** **course** ; **but** **they** **do** **not** **squabble** **and** **fight** ,
嘈杂 伙伴们 那里 是 , 的 课程 ; 但 他们 做 不是 争吵 和 斗争 ,

当然，那里也有一些吵闹的家伙；但他们不会争吵打架。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prækɪs] ,
as **a** **rule** **;** **the** **utmost** **they** **are** **guilty** **of** **being** **the** **national** **practice** **,**
作为 一个 规则 ; 这 极致 他们 是 有罪的 的 存在 这 国家的 实践 ,

通常情况下；他们犯下的最大错误是成为国家惯例，

['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['kɔːrəsiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]
even **at** **midnight** , **of** **singing** **rollicking** **choruses** , **to** **the** **great** **disturbance** **of**
甚至 在 午夜 , 的 歌唱 欢快的 合唱 , 到 这 伟大的 干扰 的

[piːs] - ['lʌvɪŋ] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , ['slʌmbɚɪŋ] ['sɪtəznz] .
peace **-** **loving** , **law** **-** **abiding** , **slumbering** **citizens** **.**
和平 - 爱 , 法律 - 遵守 , 沉睡 公民 .

甚至在午夜，他们也高唱欢快的合唱曲，严重打扰了爱好和平、守法、正在熟睡的市民。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][saɪd] - [ɑːrmz] ['kɑːnstəntli] ,
The **fact** **that** **soldiers** **are** **permitted** **to** **wear** **their** **side** **-** **arms** **constantly** **,**
这 事实 那 士兵 是 允许 到 穿 他们的 边 - 武器 不断地 ,

允许士兵始终佩戴配枪这一事实，

[spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ə; eɪ][klæs] , [ænd; ənd] [rɪ'daʊndz]
speaks volumes for the sobriety of the men as a class , and redounds
说话 卷 为了 这 清醒 的 这 男人 作为 一个 班级 , 和 收益
[tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .
to their credit .
到 他们的 信用 .

这充分体现了这些男士作为一个群体的稳重和自律，也值得他们称赞。

[ə; eɪ] - [ɔːr] [æθ'letɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['dʒen(ə)rəli][held][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fer] ,
A Turnfest or athletic festival , generally held on a Sunday , is a great affair ,
一个 - 或者 运动 节日 , 一般来说 握住 在 一个 星期日 , 是 一个 伟大的 事务 ,

运动会或体育节通常在周日举行，是一项盛事。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
often the event of the year in a small provincial town .
经常 这 事件 的 这 年 在 一个 小的 省级 镇 .

在一些省会小镇，这往往是一年一度的盛事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][flægz] ['evriwer] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
There is a wonderful display of flags everywhere ; and in the afternoon ,
那里 是 一个 精彩的 展示 的 旗帜 到处 ; 和 在 这 下午 ,

到处都飘扬着美丽的旗帜；到了下午，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ]['bændz][ænd; ənd] ['bænərz]
a procession of the competitors and visitors with bands and banners
一个 游行 的 这 竞争对手 和 访客 和 乐队 和 横幅
[ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kɑːstuːm] ,
and every variety of costume ,
和 每一个 种类 的 戏服 ,

参赛者和游客列队游行，有乐队伴奏，有横幅，穿着各式各样的服装。

[ðə; ði]['mɛdəlz] , ['bædʒɪz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['kɑːntests; kən'tests] ['biːɪŋ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ]
the medals , badges , and ribbons of former contests being worn with
这 奖牌 , 徽章 , 和 丝带 的 以前的 比赛 存在 磨损 和
[greɪt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
great ostentation .
伟大的 炫耀 .

往届比赛的奖牌、徽章和绶带被炫耀地佩戴着。

[ðə; ði][moʊst][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,
The most is made of everything ; and shouting and singing and cheering ,
这 最多 是 制成 的 一切 ; 和 喊叫 和 歌唱 和 欢呼 ,
[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
and dust and noise ,
和 灰尘 和 噪音 ,

最多的东西是由万物组成的；包括呐喊、歌唱、欢呼，以及尘土和噪音。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
seem to be the order of the day .
似乎 到 是 这 命令 的 这 天 .

这似乎成了当下的常态。

['roʊɪŋ] - [mætʃɪz] [prə'voʊk] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɪz][æn; ən] [ə'fer]
Rowing - matches provoke immense enthusiasm , and a regatta is an affair
划船 - 比赛 惹 巨大 热情 , 和 一个 帆船赛 是 一个 事务
[ðæt] [in'djuːsiz][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .
that induces the keenest interest .
那 诱导 这 最热衷 兴趣 .

赛艇比赛能激起人们极大的热情，而赛艇比赛更能引起人们最浓厚的兴趣。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

A	people	with	so	much	love	for	the	wonderful	and	so	much	regard	for
一个	人们	和	所以	很多	爱	为了	这	精彩的	和	所以	很多	看待	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

一个热爱美好事物、又如此自尊自爱的民族

['kænɑːt][help] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

cannot	help	throwing	into	such	occasions	an	amount	of	enthusiasm	and	national
不能	帮助	投掷	进入	这样的	场合	一个	数量	的	热情	和	国家的

[praɪd][æz; əz] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] - [ɪt'self] .

pride	as	would	do	credit	to	the	Oxford	and	Cambridge	boatrace	itself	.
自豪	作为	会	做	信用	到	这	牛津	和	剑桥	-	本身	.

不禁让人对这样的场合充满热情和民族自豪感，这足以让牛津剑桥赛艇对抗赛本身也增光添彩。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [klʌb] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

The	members	of	the	Boat	Club	are	the	heroes	of	the	hour	,
这	成员	的	这	船	俱乐部	是	这	英雄	的	这	小时	,

赛艇俱乐部的成员们是此刻的英雄。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːstuːmz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	their	costumes	the	object	of	great	admiration	.
和	他们的	服装	这	目的	的	伟大的	钦佩	.

他们的服饰也令人赞叹不已。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][pɪ'kjuːliər][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Though	not	so	peculiar	as	the	French	in	this	respect	,
尽管	不是	所以	奇特	作为	这	法语	在	这	尊重	,

虽然在这方面不像法国人那样特殊，

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [greɪt] [ɪn][ðer; ðər] - [get] - [ʌp] - [fɔːr; fər] ['evri]

our	German	neighbours	are	nevertheless	great	in	their	'	get	-	up	'	for	every
我们的	德语	邻居	是	尽管如此	伟大的	在	他们的	-	得到	-	向上	-	为了	每一个

[pər'tɪkjələr][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr][spɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] .

particular	sort	of	occupation	or	sport	that	they	engage	in	.
特别的	种类	的	职业	或者	运动	那	他们	从事	在	.

不过，我们的德国邻居在他们从事的各种职业或运动的着装方面却非常出色。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [daʊn] ['oʊnli][wʌn][snaɪp][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

If	a	man	brings	down	only	one	snipe	in	a	day	,
如果	一个	男人	带来	向下	仅有的	一	狙击	在	一个	天	,

如果一个人一天只打到一只鹬，

[hiː; hi] [lʊks] [trə'mendəsli] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

he	looks	tremendously	cut	out	for	business	notwithstanding	,
他	看起来	非常	切	出去	为了	商业	虽然	,

尽管如此，他看起来仍然非常适合经商。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	appears	every	inch	of	him	a	sportsman	when	going	to	or	returning
和	出现	每一个	英寸	的	他	一个	运动员	什么时候	去	到	或者	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hʌnt] ,

from	the	'	hunt	,
从	这	-	打猎	,

无论是去打猎还是从打猎回来，他都一副典型的运动员模样。

- [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

'	as	he	calls	it	.
-	作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['kænɑ:t][bi:; bi]['prɑ:pərli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]

The	exercise	of	riding	cannot	be	properly	accomplished	without	a	complete	and
这	锻炼	的	骑术	不能	是	适当地	完成	没有	一个	完全的	和

[ə'proʊpriət] [rɪg] - [aʊt] ,

appropriate	rig	-	out	,
合适的	钻井平台	-	出去	,

如果没有一套完整且合适的装备，骑马运动就无法正确进行。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['æktʃuəli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

so	that	even	when	he	is	not	actually	on	his	horse	,
所以	那	甚至	什么时候	他	是	不是	实际上	在	他的	马	,

所以即使他实际上并不在马上，

[ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['gɪvz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hoʊm][ɪn]

the	equestrian	gives	to	all	the	world	the	assurance	of	a	man	at	home	in
这	马术	给予	到	全部	这	世界	这	保证	的	一个	男人	在	家	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

骑手向全世界展现了一个驾驭马匹游刃有余的男人的自信。

[ɪf] [spɜ:rz][ænd; ənd][dʒæk] - [bu:ts] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['raɪdər] , [ðeɪ] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ]

If	spurs	and	jack	-	boots	do	not	make	a	rider	,	they	at	anyrate	look	very	much
如果	马刺	和	杰克	-	靴子	做	不是	制作	一个	骑士	,	他们	在	总之	看	非常	很多

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

即使马刺和长筒靴不能造就一名骑手，至少也能让人看起来很认真。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][bi:; bi] - ['ju:nɪfɔ:rmd]['pi:p(ə)l] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [dres]

Never	did	a	be	-	uniformed	people	more	thoroughly	believe	in	the	dignity	of	dress
绝不	做过	一个	是	-	制服	人们	更多的	彻底	相信	在	这	尊严	的	裙子

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

and	the	necessity	for	effect	than	the	Germans	.
和	这	必要性	为了	影响	比	这	德国人	.

在所有注重着装的民族中，没有哪个民族比德国人更彻底地相信着装的尊严和效果的必要性。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

However	we	may	smile	at	the	eccentricities	and	oddities	of	the	Germans	,
然而	我们	可能	微笑	在	这	怪癖	和	奇闻异事	的	这	德国人	,

然而，我们或许会对德国人的古怪行为一笑置之。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [ðeɪ] [bi:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:p] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər]

we	must	admit	that	they	beat	us	in	the	provision	of	cheap	music	for
我们	必须	承认	那	他们	打	我们	在	这	条款	的	便宜的	音乐	为了

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

我们必须承认，他们在为大众提供廉价音乐方面胜过我们。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

most	of	whom	understand	and	appreciate	it	.
最多	的	谁	理解	和	欣赏	它	.

他们中的大多数人都能理解和欣赏。

['evri] [sku:l] - ['ti:tʃər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ɪn]['mju:zɪk] ,

Every	school	-	teacher	is	bound	to	be	a	musician	and	to	pass	in	music	,
每一个	学校	-	老师	是	边界	到	是	一个	音乐家	和	到	经过	在	音乐	,

每个学校老师都注定会成为音乐家，并且音乐成绩都会及格。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

so	that	the	people	have	a	chance	of	learning	from	childhood	.
所以	那	这	人们	有	一个	机会	的	学习	从	童年	.

这样人们就有机会从小学习。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [sək'siːdz] [æz; əz] [wel] [ɪn]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

If	the	Prince	of	Wales	succeeds	as	well	in	popularising	the	study	of	music
如果	这	王子	的	威尔士	成功	作为	出色地	在	普及	这	学习	的	音乐

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪd][ɪn]['pɑːpjələ,raɪzɪŋ][ɑːrt] ,

as	his	father	did	in	popularising	art	,
作为	他的	父亲	做过	在	普及	艺术	,

如果威尔士亲王在推广音乐学习方面也能像他父亲在推广艺术方面那样取得成功，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	may	hope	to	see	before	long	a	great	reformation	in	the	morals	of	our
我们	可能	希望	到	看	前	长的	一个	伟大的	改革	在	这	德	的	我们的

[oʊn] ['piːp(ə)l] ;

own	people	;
自己的	人们	;

我们或许可以期待在不久的将来看到我们自己人民的道德发生巨大的变革；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɜːrmən]['bændz] ,

and	the	wandering	German	bands	,
和	这	漫游	德语	乐队	,

还有那些四处流浪的德国乐队，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['pleɪɝz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] — [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

composed	of	the	worst	players	in	their	own	country	—	where	they	would	not
由	的	这	最差	玩家	在	他们的	自己的	国家	—	在哪里	他们	会	不是

[prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['pʌblɪk] — [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

presume	to	play	in	public	—	will	no	longer	be	tolerated	in	England	,
怙	到	玩	在	民众	—	将要	不	更长	是	容忍	在	英格兰	,

由本国最差球员组成的球队——他们在本国都不敢公开比赛——在英国将不再被容忍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['retʃɪd]

because	the	taste	of	the	people	will	be	educated	above	such	wretched
因为	这	品尝	的	这	人们	将要	是	受过教育	多于	这样的	可怜

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

因为人们的品味会逐渐提高，不再欣赏这种糟糕的表演。

[gʊd] ['mjuːzɪk] , [ðen] , ['evriwer] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [tuː; tə]

Good	music	,	then	,	everywhere	is	what	is	wanted	to	enable	the	lower	classes	to
好的	音乐	,	然后	,	到处	是	什么	是	通缉	到	使能够	这	降低	课程	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['ræʃnəli] ,

enjoy	themselves	rationally	,
享受	他们自己	理性地	,

因此，无论在哪里，都需要好的音乐，才能让下层阶级理性地享受生活。

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

and	no	better	means	of	promoting	the	sobriety	of	a	nation	can	be
和	不	更好的	方法	的	推广	这	清醒	的	一个	国家	能	是

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

再也没有比这更好的方法来促进一个国家的清醒了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['levnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	more	the	masses	are	leavened	with	a	knowledge	and	love	of	music	,
这	更多的	这	群众	是	发酵的	和	一个	知识	和	爱	的	音乐	,

民众对音乐的了解和热爱越深，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'di:d] [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

the	more	indeed	we	imitate	the	Germans	in	this	respect	,
这	更多的	的确	我们	模拟	这	德国人	在	这	尊重	,

我们在这方面越是效仿德国人，就越是如此。

[ðə; ði] [les] [nə'sesəti] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - ['loʊk(ə)l]

the	less	necessity	there	will	be	for	restrictive	measures	in	the	way	of	-	local
这	较少的	必要性	那里	将要	是	为了	限制性的	措施	在	这	方式	的	-	当地的

['ɑ:pʃ(ə)n] ,

option	,
选项	,

这样一来，采取"地方选择权"等限制性措施的必要性就会降低。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['iziə] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:məz] .

-	and	the	lighter	and	easier	will	be	the	work	of	temperance	reformers	.
-	和	这	打火机	和	更轻松	将要	是	这	工作	的	节制	改革者	.

而更轻松、更简单的将是禁酒改革者的努力。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

A	great	reform	will	have	been	effected	.
一个	伟大的	改革	将要	有	到过	受影响	.

一项重大改革已经实现。

[ɪf] ['mju:zɪk][kæn; kən] [tʃɑ:rm] ['sævidʒiz][ænd; ənd] [sneɪks] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

If	music	can	charm	savages	and	snakes	,	it	can	do	much	more	for
如果	音乐	能	魅力	野蛮人	和	蛇	,	它	能	做	很多	更多的	为了

['aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlɪŋ] ,

our	toiling	,
我们的	辛勤劳作	,

如果音乐能够打动野蛮人和蛇，那么它对我们的辛勤劳作更能起到作用。

[ə'mju:zmənt] - ['lækɪŋ] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri,wumən] .

amusement	-	lacking	countrymen	and	countrywomen	.
娱乐	-	缺乏	同胞们	和	乡下妇女	.

缺乏娱乐的同胞们。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ðə; ði]['praɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [tʃi:p] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [gʊd] ,

The	theatre	is	much	patronised	in	Germany	,	the	prices	being	cheap	,	the	music	good	,
这	剧院	是	很多	受惠	在	德国	,	这	价格	存在	便宜的	,	这	音乐	好的	,

这家剧院在德国很受欢迎，票价便宜，音乐也很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [fer] .

and	the	performances	fair	.
和	这	表演	公平的	.

演出表现尚可。

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['ɛndz] [ə'baʊt] [naɪn][ɔ:r][hæf] - [pæst] .

The	play	begins	at	seven	,	and	ends	about	nine	or	half	-	past	.
这	玩	开始	在	七	,	和	结束	关于	九	或者	一半	-	过去的	.

演出七点开始，大约九点半结束。

['kɑ:nsərts] , [tu:] , [bəuθ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ænd; ənd]['voʊk(ə)l] , [ɑ:r; ər]['fri:kwənt] ; ['evri] [taʊn] [hæz; həz][ɪts]

Concerts	,	too	,	both	instrumental	and	vocal	,	are	frequent	;	every	town	has	its
音乐会	,	也	,	两个都	乐器演奏	和	声乐	,	是	频繁	;	每一个	镇	有	它是

['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] ,

Choral	Society	,
合唱	社会	,

器乐和声乐音乐会也经常举办；每个城镇都有自己的合唱团。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪstrɪkt][ɪts] ['kɔ:rəl] ['ju:niən] ,

and	every	district	its	Choral	Union	,
和	每一个	区	它是	合唱	联盟	,

每个地区都有自己的合唱团，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['vəʊkəlɪsts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

so	that	there	is	never	any	lack	of	vocalists	of	both	sexes	for	the
所以	那	那里	是	绝不	任何	缺少	的	歌手	的	两个都	性别	为了	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

performance	of	an	oratorio	or	the	celebration	of	any	great	occasion	.
表现	的	一个	清唱剧	或者	这	庆典	的	任何	伟大的	场合	.

因此，在表演清唱剧或庆祝任何重大场合时，永远不会缺少男女歌手。

[wer] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] , [ðiːz] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]

Where	a	people	is	satisfied	with	simple	pleasures	,	these	can	,	of	course	,	be
在哪里	一个	人们	是	使满意	和	简单的	快乐	,	这些	能	,	的	课程	,	是

[prə'vaɪdɪd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [kɔːst] .

provided	at	little	cost	.
假如	在	小的	成本	.

如果一个民族满足于简单的快乐，那么这些快乐当然可以以很低的成本提供。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðer; ðər] [swɪŋz] , ['klaɪmɪŋ] - [poʊlz] , ['boʊlɪŋ] ['æli] , ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] ,

Children	have	their	swings	,	climbing	-	poles	,	bowling	alley	,	merry	-	go	-	rounds	,
孩子们	有	他们的	摇摆	,	攀登	-	杆子	,	保龄球	胡同	,	欢乐	-	去	-	回合	,

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [baːz] , & [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ;

horizontal	bars	,	&	c	.	,	in	the	public	gardens	;
水平的	酒吧	,	&	c	.	,	在	这	民众	花园	;

公共花园里有儿童秋千、攀爬杆、保龄球道、旋转木马、单杠等等；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [gruːps] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

and	when	one	sees	groups	of	officers	deeply	interested	in	the	game	of
和	什么时候	一	看到	团体	的	警官	深	感兴趣的	在	这	游戏	的

['dɔminəuz] ,

dominoes	,
骨牌	,

当人们看到一群军官对多米诺骨牌游戏表现出浓厚的兴趣时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɜːrligɪg] [wɜːrkt] [baɪ] ['hɔːrsɪz]

it	does	not	cause	so	much	surprise	to	witness	a	huge	whirligig	worked	by	horses
它	做	不是	原因	所以	很多	惊喜	到	证人	一个	巨大的	旋转	工作	经过	马匹

[ɔːr] [stiːm] ,

or	steam	,
或者	蒸汽	,

看到由马匹或蒸汽驱动的大型风车，并不会让人感到太过惊讶。

[wer] ['sɜːrvənt] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn] ['peɪntɪd]

where	servant	-	maids	and	soldiers	are	driven	round	and	round	upon	painted
在哪里	仆人	-	女佣	和	士兵	是	驱动	圆形的	和	圆形的	之上	绘

['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] ,

wooden	horses	to	the	enlivening	strains	of	a	barrel	organ	,
木制的	马匹	到	这	活跃	菌株	的	一个	桶	器官	,

在那里，女仆和士兵们骑着彩绘木马，伴着手摇风琴欢快的乐曲，绕着圈圈游行。

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [drʌm] .

aided	by	a	cornet	or	two	and	the	universal	drum	.
协助	经过	一个	角膜	或者	二	和	这	普遍的	鼓	.

辅以一两支短号和通用鼓。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'fer] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

This	sort	of	affair	is	a	great	attraction	to	the	masses	,
这	种类	的	事务	是	一个	伟大的	景点	到	这	群众	,

这类活动对大众来说极具吸引力。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ] ['biəhɑjs] ,

and	being	generally	placed	near	a	beerhouse	,
和	存在	一般来说	放置	靠近	一个	啤酒屋	,

而且通常位于啤酒馆附近，

[əd'maɪərɪŋ] [frendz] [sɪt] [raʊnd] [ɑːn] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːkəz] [ʌv; əv] ['frɔːθi] [bɪr] , [ðer; ðər]

admiring	friends	sit	round	on	benches	with	their	beakers	of	frothy	beer	,	their
钦佩	朋友们	坐	圆形的	在	长椅	和	他们的	烧杯	的	泡沫状的	啤酒	,	他们的

[sɪ'gɑːrz][ɔːr][lɑːrdʒ][paɪps] ,

cigars	or	large	pipes	,
雪茄	或者	大的	管道	,

仰慕的朋友们围坐在长椅上，手里端着盛满泡沫啤酒的烧杯，叼着雪茄或大烟斗。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

waiting	to	take	a	turn	on	the	machine	after	a	time	.
等待	到	拿	一个	转动	在	这	机器	后	一个	时间	.

等了一段时间后轮到自己使用机器。

['mjuːzɪk] ['evriwer] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] { - }

Music	everywhere	seems	to	be	the	{	636	}
音乐	到处	似乎	到	是	这	{	-	}

音乐似乎无处不在{636}

[ruːl] — [ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

rule	—	there	can	never	be	too	much	of	it	to	please	the	people	.
规则	—	那里	能	绝不	是	也	很多	的	它	到	请	这	人们	.

规则——为了取悦人民，规则永远不会嫌多。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Wherever	there	is	a	company	of	soldiers	marching	along	the	road	without	a
无论	那里	是	一个	公司	的	士兵	行军	沿着	这	路	没有	一个

[bænd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

band	at	their	head	,
乐队	在	他们的	头	,

凡是有一支士兵队伍沿着道路行进，而队伍前面却没有乐队，

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːpjələr] ['melədiz] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['sɔŋz] ,

they	make	up	for	the	deficiency	by	singing	popular	melodies	and	martial	songs	,
他们	制作	向上	为了	这	不足	经过	歌唱	受欢迎的	旋律	和	武术	歌曲	,

他们通过演唱流行歌曲和军歌来弥补这一不足。

['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [st'reɪndʒəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

keeping	time	with	their	feet	;	and	this	always	gives	strangers	a	favourable
保持	时间	和	他们的	脚	;	和	这	总是	给予	陌生人	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] ,

impression	of	the	hearty	,
印象	的	这	爽朗	,

他们用脚步打着节拍；这总是能给陌生人留下热情洋溢的好印象。

['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meri] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] .

happy	,	and	even	merry	German	soldier	.
快乐的	,	和	甚至	欢乐	德语	士兵	.

一位快乐，甚至可以说是兴高采烈的德国士兵。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [moʊd][ʌv; əv]

A	torchlight	procession	headed	by	a	band	of	music	is	a	favourite	mode	of
一个	手电筒	游行	标题	经过	一个	乐队	的	音乐	是	一个	最喜欢的	模式	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑːn]['eni] [pər'tɪkjələr] ['festɪv] [ə'keɪʒn] ;

making	a	demonstration	on	any	particular	festive	occasion	;
制作	一个	示范	在	任何	特别的	节日	场合	;

在任何特定的节日场合，由乐队领头的火炬游行都是一种很受欢迎的示威方式；

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] ['haɪli] ['pɑːpjələr] [ˌserə'neɪd] .

and	last	,	but	not	least	,	is	the	highly	popular	serenade	.
和	最后的	,	但	不是	至少	,	是	这	高度	受欢迎的	小夜曲	.

最后，也是非常受欢迎的小夜曲。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪl] [juˈnaɪt] — [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['dɑːmstæt] [ɑːn]

The	Choral	Societies	of	a	town	will	unite	—	as	was	the	case	in	Darmstadt	on
这	合唱	社会	的	一个	镇	将要	团结	—	作为	曾是	这	案件	在	达姆施塔特	在

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,

the	night	before	the	marriage	of	the	granddaughter	of	Queen	Victoria	,
这	夜晚	前	这	婚姻	的	这	孙女	的	女王	维多利亚	,

一个城镇的合唱团会联合起来——就像维多利亚女王孙女婚礼前夜达姆施塔特的情况一样。

[ðə; ði] ['prɪnses] [vɪkˈtɔːriə][ʌv; əv] ['hesi] — [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,

the	Princess	Victoria	of	Hesse	—	to	the	number	of	three	hundred	men	,
这	公主	维多利亚	的	黑森州	—	到	这	数字	的	三	百	男人	,

黑森的维多利亚公主——人数为三百人，

[ænd; ənd] [pəˈreɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

and	parade	before	the	residence	of	the	person	they	delight	to	honour	,
和	游行	前	这	住宅	的	这	人	他们	喜	到	荣誉	,

并在他们想要表彰的人的住所前列队游行，

[iːtʃ] ['membər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

each	member	carrying	a	lighted	Chinese	lantern	at	the	end	of	a	stick	.
每个	成员	携带	一个	照明	中国人	灯笼	在	这	结尾	的	一个	戳	.

每人手持一根棍子，棍子末端挂着一盏点亮的中国灯笼。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [gliː] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [sʌŋ] ,

A	selection	of	popular	songs	and	glees	suitable	to	the	occasion	is	sung	,
一个	选择	的	受欢迎的	歌曲	和	欢乐合唱团	合适的	到	这	场合	是	唱	,

演唱了一系列适合场合的流行歌曲和合唱曲。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['melədiz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] ['fɪtɪŋ] .

and	in	many	instances	the	melodies	and	words	are	peculiarly	fitting	.
和	在	许多	实例	这	旋律	和	字	是	奇特地	配件	.

在许多情况下，旋律和歌词都非常贴切。

[wʌn] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][taɪm] ,

One	might	write	a	whole	chapter	about	the	amusements	of	the	Carnival	time	,
一	可能	写	一个	所有的	章	关于	这	娱乐	的	这	狂欢	时间	,

人们可以写一整章来描述狂欢节期间的各种娱乐活动，

[ðə; ði] [mæskt] [bɔːlz][ænd; ənd] [striːt] [dɪˈspleɪz] ;

the	masked	balls	and	street	displays	;
这	戴面具	球	和	街道	显示器	;

化装舞会和街头表演；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [əˈferz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['stɑːlɪd][ænd; ənd][kwaɪt] ['dekərəs] [ɪn] ['kærəktər] ,

and	although	these	affairs	are	somewhat	stolid	and	quite	decorous	in	character	,
和	虽然	这些	事务	是	有些	沉稳	和	相当	得体	在	特点	,

尽管这些事情性质有些沉闷，也相当得体，

[ðeɪ] [kənˈteɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][fʌn] , ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ænd; ənd]

they	contain	the	elements	of	simple	fun	,	innocent	recreation	,	and
他们	包含	这	元素	的	简单的	乐趣	,	清白的	娱乐	,	和

['hɑːrti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

hearty	enjoyment	.
爽朗	享受	.

它们包含了简单的乐趣、无伤大雅的娱乐和酣畅淋漓的享受。

[hɪr] , [əˈgen] , ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['entərz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

Here	,	again	,	music	is	an	important	factor	,	for	it	enters	into	everything	,
这里	,	再次	,	音乐	是	一个	重要的	因素	,	为了	它	进入	进入	一切	,

在这里，音乐再次扮演了重要角色，因为它渗透到方方面面。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['pɑːpjələr]
and forms the beginning and the ending of every variety of popular
和 表格 这 开始 和 这 结束 的 每一个 种类 的 受欢迎的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

它构成了各种大众娱乐活动的开始和结束。

['printərz] - ['erərz] .
PRINTERS ' ERRORS .
打印机 - 错误 .

打印机错误。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It must be , to say the least of it ,
它 必须 是 , 到 说 这 至少 的 它 ,

至少可以说，肯定如此。

[ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] ['raɪtər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] ,
annoying to the speaker or writer possessed of any degree of sensitiveness ,
恼人的 到 这 扬声器 或者 作家 拥有 的 任何 程度 的 敏感性 ,

对于任何稍有敏感的说话者或写作者来说，这都令人感到恼火。

[wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['pleɪnɪst] ['steɪtmənts] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['kerfəli]
when he finds his plainest statements , or it may be his most carefully
什么时候 他 发现 他的 最朴素的 声明 , 或者 它 可能 是 他的 最多 小心
[prɪ'perd] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi] ,
prepared flights of fancy ,
准备 航班 的 想要 ,

当他发现自己最直白的陈述，或者可能是他精心准备的奇思妙想时，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['nɑːnsens] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ;
turned into nonsense by the substitution or omission of a letter in the printing ;
转向 进入 废话 经过 这 替代 或者 省略 的 一个 信 在 这 印刷 ;

由于印刷过程中字母的替换或遗漏而变成无意义的文字;

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [meɪd] [ɪn][dʒʌst]
and by some unhappy chance it often seems that the mistake is made in just
和 经过 一些 不开心 机会 它 经常 似乎 那 这 错误 是 制成 在 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] .
such a manner and place as will do the most mischief .
这样的 一个 方式 和 地方 作为 将要 做 这 最多 恶作剧 .

不幸的是，错误往往发生在最容易造成严重后果的方式和地点。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['poʊət] [huː] [roʊt] ,
The unlucky poet who wrote ,
这 倒霉 诗人 WHO 写道 ,

那位不幸的诗人写道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[siː] [ðə; ði] [peɪl] ['mɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !
See the pale martyr in his sheet of fire !
看 这 苍白 烈士 在 他的 床单 的 火 !

看那身披火焰的苍白殉道者!

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [wen] [ðə; ði][laɪn] [ə'pɪrd] [æz; əz] —
must have been completely crushed when the line appeared as —
必须 有 到过 完全地 碎 什么时候 这 线 出现 作为 —

当那条线出现时，它肯定已经被完全压碎了——

[siː] [ðə; ði] [peɪl] ['mɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]['faɪər] !
See the pale martyr in his shirt of fire !
看 这 苍白 烈士 在 他的 衬衫 的 火 !

看那位身穿燃烧衬衫的苍白殉道者!

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] [huː] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
We can sympathise also with the poet who , writing of his love ,
我们 能 同情 还 和 这 诗人 WHO , 写作 的 他的 爱 ,

我们也能理解那位诗人，他在描写自己的爱情时，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] ,
asserted that he had ' kissed her under the silent stars ,
断言 那 他 有 - 亲吻 她 在下面 这 沉默的 明星 ,

他声称自己"在寂静的星空下吻了她",

- [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] - [kɪkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]
' and found the compositor made him state that he ' kicked her under the
- 和 成立 这 排字机 制成 他 状态 那 他 - 踢 她 在下面 这
['selər] [sterz] .
cellar stairs .
地窖 楼梯 .

'并发现排字工让他承认他"在地下室楼梯下踢了她"。

- [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['poʊəts]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ,
' True , it has been doubted if these two poets ever existed ; but others ,
- 真的 , 它 有 到过 怀疑 如果 这些 二 诗人 曾经 存在 ; 但 其他的 ,

"的确，有人怀疑这两位诗人是否真实存在；但其他人，

[ʌv; əv] [les] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪk] [feɪm] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz]['bædli][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
of less mythologic fame , have suffered as badly at the hands of the
的 较少的 神话 名声 , 有 遭受 作为 糟糕 在 这 双手 的 这
['prɪntər] .
printer .
打印机 .

那些没有那么神话般名声的人物，也同样遭受了印刷机的摧残。

[bɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Burns , in a cheap edition of his works , is made to say ,
烧伤 , 在 一个 便宜的 版 的 他的 作品 , 是 制成 到 说 ,

在一本廉价版的作品集中，伯恩斯被安排说：

[oʊ] , [dʒɪn] [maɪ] [lʌv] [wɜːr; wər][jɑːn] [red] [noʊz] .
Oh , gin my love were yon red nose .
哦 , 杜松子酒 我的 爱 是 远 红色的 鼻子 .

哦，我的爱人，那红鼻子真可爱。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tempərəns] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt]
A well - known temperance lecturer was indignant at finding the sentiment
一个 出色地 - 已知 节制 讲师 曾是 愤怒 在 寻找 这 情绪
[ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:li] ,
ascribed to him that ' drunkenness was jolly ,
归因于 到 他 那 - 酒醉 曾是 快乐的 ,

一位著名的禁酒运动演讲家对有人将"醉酒很快乐"这种观点归于他名下感到愤慨。

- [ˌwer'æz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['fɑ:li] .
' whereas he had declared that it was ' folly .
- 然而 他 有 声明 那 它 曾是 - 蠢事 .

而他却宣称这是"愚蠢之举"。

- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['blʌndərz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ber] [ɪn]
' For the explanation of many of these blunders it is necessary to bear in
- 为了 这 解释 的 许多 的 这些 失误 它 是 必要的 到 熊 在
[maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] [ə'reɪndʒd]
mind that in setting up the type the compositor has the various letters arranged
头脑 那 在 环境 向上 这 类型 这 排字机 有 这 各种各样的 信件 安排
[ɪn] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] .
in separate divisions of his case and selects them one by one as required .
在 分离 部门 的 他的 案件 和 选择 他们 一 经过 一 作为 必需的 .

"要解释这些错误中的许多原因，必须记住，排字工在排版时，会将各种字母排列在字盒的不同部分，并根据需要逐个选择它们。

['hæbɪt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [spi:d] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ;
Habit enables him to do this with extreme speed and accuracy ;
习惯 启用 他 到 做 这 和 极端 速度 和 准确性 ;

习惯使他能够以极快的速度和极高的准确度完成这项任务;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
but it will easily be seen that the presence of a wrong letter in a division
但 它 将要 容易地 是 已见 那 这 在场 的 一个 错误的 信 在 一个 分配
[ɔ:r] [ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɑ:ks] [meɪ] [ə'keɪʒn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['blemɪʃiz] .
or a dip into the wrong box may occasion one of these unhappy blemishes .
或者 一个 蘸 进入 这 错误的 盒子 可能 场合 一 的 这些 不开心 瑕疵 .

但很容易看出，在分格中出现错误的字母或将硬币放入错误的方格中都可能导致这些不幸的瑕疵之一。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] [faɪnd] [oʊts] ['rendərd] - [kæts] ; - ['sɔŋz] , - [tɑ:ŋz] ; - ['poʊəts] ,
In this manner we find oats rendered ' cats ; ' songs , ' tongs ; ' poets ,
在 这 方式 我们 寻找 燕麦 渲染 - 猫 ; - 歌曲 , - 钳 ; - 诗人 ,

如此一来，我们发现燕麦被译为"猫"；歌曲被译为"钳子"；诗人，

- [poʊsts] ; - [ɔ:r] [æz; əz] [wʌns] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
' posts ; ' or as once happened in the report of a railway accident ,
- 帖子 ; - 或者 作为 一次 发生 在 这 报告 的 一个 铁路 事故 ,

"帖子"；或者就像曾经在一份铁路事故报告中出现的那样，

- [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] - [fɔ:r; fər] - [kən'tu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] .
' confusions of the limbs ' for ' contusions of the limbs .
- 困惑 的 这 四肢 - 为了 - 挫伤 的 这 四肢 .

"肢体混乱"指"肢体挫伤"。

- [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [en] [fɔ:r; fər] [eɪtʃ] ,
' And by the substitution of n for h ,
- 和 经过 这 替代 的 n 为了 h ,

用 n 代替 h，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
a **newspaper** **report** **was** **made** **to** **state** **that** **'** **the** **people** **rent** **the** **air** **with**
一个 报纸 报告 曾是 制成 到 状态 那 - 这 人们 租 这 空气 和
[ðer; ðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [snaʊt] .
their **ten** **thousand** **snouts** **.**
他们的 十 千 鼻子 .

报纸报道称，"人们用他们成千上万的鼻子租用了空气。"

- [ðə; ði] [bleɪm] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] .
' **The** **blame** **,** **however** **,** **does** **not** **always** **rest** **with** **the** **compositor** **.**
- 这 责备 , 然而 , 做 不是 总是 休息 和 这 排字机 .

然而，责任并不总是在于排字工。

[ˌɪnkə'rekt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['raɪtɪŋ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,
Incorrect **spelling** **and** **slovenly** **writing** **have** **much** **to** **answer** **for** **,**
错误 拼写 和 邋遢的 写作 有 很多 到 回答 为了 ,

拼写错误和潦草的字迹难辞其咎。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]
especially **in** **the** **case** **of** **proper** **names** **and** **quotations** **from** **foreign**
尤其 在 这 案件 的 恰当的 姓名 和 引文 从 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

尤其是在专有名词和外语引语的情况下。

['bʊrˌhɑːvə] [bɪ'kʌmz] - - ; - [ænd; ənd] [et] [ˌti juː] , [bruːt] !
Boerhaave **becomes** **'** **Boershave** **;** **'** **and** **Et** **tu** **,** **Brute** **!**
布尔哈夫 变成 - - ; - 和 等 tu , 蛮力 !

Boerhaave 变成"Boershave"； '还有Et tu，畜生！

- [eɪ] , [ðə; ði] [bruːt] !
' **Eh** **,** **the** **Brute** **!**
- 嗯 , 这 蛮力 !

"呃，那个蛮汉！"

- ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdər] [ɪz] ['fæləb(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪz]
' **Authors** **should** **remember** **that** **the** **proof** **-** **reader** **is** **fallible** **;** **he** **is** **not** **,** **as** **is**
- 作者 应该 记住 那 这 证明 - 读者 是 易犯错的 ; 他 是 不是 , 作为 是
['sʌmtaɪmz] [ɪk'spektɪd] ,
sometimes **expected** **,**
有时 预期的 ,

作者应该记住，校对员也会犯错；他并非像人们有时期望的那样完美无缺。

[ə; eɪ] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'pendiəm] - [ʌv; əv] [fækts] , ['piːp(ə)l] , ['pleɪsɪz] .
a **'** **Universal** **Compendium** **'** **of** **facts** **,** **people** **,** **places** **.**
一个 - 普遍的 概要 - 的 事实 , 人们 , 地方 .

一部囊括事实、人物、地点的"通用大全"。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [riːdz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [grə'mætɪkli] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'veiiŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
If **a** **passage** **reads** **clearly** **and** **grammatically** **,** **although** **conveying** **anything** **but**
如果 一个 通道 阅读 清楚地 和 语法上 , 虽然 传递 任何事物 但
[ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] ,
the **sense** **intended** **,**
这 感觉 故意的 ,

如果一段文字读起来清晰易懂，语法正确，但却表达了与预期意思完全不同的意思，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
it **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **the** **error** **is** **often** **undetected** **until** **too** **late** **.**
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这 错误 是 经常 未被发现 直到 也 晚的 .

错误往往直到为时已晚才被发现，这并不奇怪。

[mʌtʃ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sɜ:r]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld]['ælɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Much	surprise	was	occasioned	by	Sir	Archibald	Alison	,	in	his	History	of
很多	惊喜	曾是	引发	经过	先生	阿奇博尔德	艾莉森	,	在	他的	历史	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

阿奇博尔德·艾利森爵士在其著作《欧洲史》中引起了许多人的惊讶。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɝ:sənz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

including	amongst	the	persons	present	at	the	funeral	of	the	Duke	of
包括	在	这	人	展示	在	这	葬礼	的	这	公爵	的

['welɪŋtən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [sɜ:r] ['perɪgrɪn] ['pɪkl] .

Wellington	the	name	of	'	Sir	Peregrine	Pickle	.
惠灵顿	这	姓名	的	-	先生	游隼	泡菜	.

出席威灵顿公爵葬礼的人员中，包括"佩雷格林·皮克尔爵士"。

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [slɪp] ,

'	There	can	be	little	doubt	that	the	author	had	made	an	unconscious	slip	,
-	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	作者	有	制成	一个	无意识	滑	,

毫无疑问，作者犯了一个无意识的错误。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [neɪm] [sɜ:r] ['perɪgrɪn] ['æktən] .

intending	to	name	Sir	Peregrine	Acton	.
意图	到	姓名	先生	游隼	阿克顿	.

打算将他命名为佩雷格林·阿克顿爵士。

[sɜ:r] ['tɔməs] ['bræsi] ['hævɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['sɔŋz]

Sir	Thomas	Brassey	having	referred	in	a	speech	to	the	Golden	Treasury	of	Songs
先生	托马斯	布拉西	拥有	指	在	一个	演讲	到	这	金的	财政部	的	歌曲

[ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,

and	Lyrics	,
和	歌词	,

托马斯·布拉西爵士在一次演讲中提到了《歌曲和歌词黄金宝库》，

[ðə; ði][kəm'pɑ:zɪtər] [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] - ['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] [su:ps] [ænd; ənd]

the	compositor	transformed	the	title	into	the	'	Golden	Treasury	of	Soups	and
这	排字机	转变	这	标题	进入	这	-	金的	财政部	的	汤	和

['sɪnɪks] .

Cynics	.
愤世嫉俗者	.

排版员将标题改为"汤和愤世嫉俗者的黄金宝库"。

- [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] ['menʃ(ə)nd]

'	A	report	in	a	Manchester	paper	of	a	recent	dramatic	performance	mentioned
-	一个	报告	在	一个	曼彻斯特	纸	的	一个	最近的	戏剧性	表现	提及

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɑ:rs] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]['ʌndər][ðə; ði][ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd]

the	well	-	known	farce	of	No	.	1	Round	the	Corner	under	the	amusing	and
这	出色地	-	已知	闹剧	的	不	.	1	圆形的	这	角落	在下面	这	有趣	和

[sə'dʒestɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [noʊ][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

suggestive	title	of	'	No	One	Round	the	Corner	.
暗示性的	标题	的	-	不	一	圆形的	这	角落	.

曼彻斯特一家报纸最近报道了一场戏剧表演，其中提到了著名的闹剧《街角一号》，标题是《街角无人》。

- [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [mɪs'pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mə] ,

'	Mistakes	in	punctuation	,	such	as	the	omission	or	misplacing	of	a	comma	,
-	错误	在	标点	,	这样的	作为	这	省略	或者	放错地方	的	一个	逗号	,

标点符号错误，例如省略或错放逗号，

[meɪ] [kɔ:z] ['sɪriəs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

may	cause	serious	alteration	to	the	sense	of	a	passage	.
可能	原因	严肃的	改造	到	这	感觉	的	一个	通道	.

可能会严重改变文章的意思。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [baɪ] [wɪk] [læmps] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	contract	made	for	lighting	the	town	of	Liverpool	by	wick	lamps	,	during	the
这	合同	制成	为了	灯光	这	镇	的	利物浦	经过	灯芯	灯	,	期间	这

[jɪr] - ,

year	1819	,
年	-	,

1819年签订的利物浦镇灯火照明合同

[wʌz; wəz] ['rendərd] [vɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪs'pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mə] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɝ˛taɪzmənts] , [ðʌs] :

was	rendered	void	by	the	misplacing	of	a	comma	in	the	advertisements	,	thus	:
曾是	渲染	空白	经过	这	放错地方	的	一个	逗号	在	这	广告	,	因此	:

由于广告中逗号位置错误，导致广告无效，如下所示：

- [ðə; ði][læmps][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['fɪfti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn]

'	The	lamps	at	present	are	about	four	thousand	and	fifty	,	and	have	in
-	这	灯	在	展示	是	关于	四	千	和	五十	,	和	有	在

['dʒen(ə)rəl] [tu:] [spaʊts] [i:tʃ] ,

general	two	spouts	each	,
一般的	二	喷嘴	每个	,

“目前这些灯具大约有四千零五十盏，一般每盏灯有两个灯嘴。”

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [θredz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

composed	of	not	less	than	twenty	threads	of	cotton	.
由	的	不是	较少的	比	二十	线程	的	棉布	.

由不少于二十根棉线组成。

- [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [i:tʃ] [læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]

'	The	contractors	would	have	proceeded	to	furnish	each	lamp	with	the	said
-	这	承包商	会	有	继续	到	提供	每个	灯	和	这	说

['twenti] [θredz] ;

twenty	threads	;
二十	线程	;

承包商本应为每盏灯配备上述二十根灯线；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwɑ:ntəti] ,

but	this	being	only	half	the	usual	quantity	,
但	这	存在	仅有的	一半	这	通常	数量	,

但这只是通常数量的一半，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mə] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

the	Commissioners	discovered	that	the	difference	arose	from	the	comma	following	,
这	委员	发现	那	这	不同之处	出现	从	这	逗号	下列的	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] , [ðə; ði][wɜ:rd] - [i:tʃ] .

instead	of	preceding	,	the	word	'	each	.
反而	的	前	,	这	单词	-	每个	.

委员们发现，区别在于逗号位于“each”一词之后，而不是之前。

- [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] - [kəm'pɑ:zɪtər] [hu:] , [ɪn]

'	In	the	following	instance	,	it	was	no	doubt	a	bachelor	-	compositor	who	,	in
-	在	这	下列的	实例	,	它	曾是	不	怀疑	一个	学士	-	排字机	WHO	,	在

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][toʊst] ,

setting	up	the	toast	,
环境	向上	这	吐司	,

“在以下例子中，毫无疑问是一位单身作曲家在准备祝酒词时，

- ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sævɪdʒ] !

'	Woman	,	without	her	,	man	would	be	a	savage	!
-	女士	,	没有	她	,	男人	会	是	一个	野蛮的	!

“女人，没有她，男人就会变成野蛮人！”

- [gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmə] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [riːd] , - ['wʊmən] ,
' got the comma in the wrong place , and made the sentence read , ' Woman ,
- 得到 这 逗号 在 这 错误的 地方 , 和 制成 这 句子 读 , - 女士 ,

逗号放错了位置，导致句子变成了"女人，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][mæn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sævɪdʒ] !
without her man , would be a savage !
没有 她 男人 , 会 是 一个 野蛮的 !

如果没有她的男人，她会变成一个野蛮人!

- [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['erərz] [meɪ] ['ferli] [biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]
' All the above - mentioned errors may fairly be ascribed to carelessness and
- 全部 这 多于 - 提及 错误 可能 相当 是 归因于 到 疏忽 和
[ˌmɪs'tʃæns] .
mischance .
灾难 .

上述所有错误都可以合理地归因于粗心和偶然因素。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd]
Others , however , are on record which have been committed knowingly and
其他的 , 然而 , 是 在 记录 哪个 有 到过 坚定的 明知 和
[ɪn'tenʃənəli] ,
intentionally ,
故意 ,

然而，也有一些记录在案的案件是明知故犯的。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['erərz] .
and so can scarcely be classed as errors .
和 所以 能 几乎 是 分类 作为 错误 .

因此很难将其归类为错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪblɪkl] ['mætərz] , [ænd; ənd] { - }
They have been mostly connected with Biblical matters , and { 637 }
他们 有 到过 大多 连接 和 圣经 事情 , 和 { - }

它们大多与圣经有关，并且{637}

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['pɑːrti] ['ɪntrəsts] .
intended to further party interests .
故意的 到 更远 派对 兴趣 .

旨在促进党派利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fiːld] , [ə; eɪ]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
It is said that Field , a printer of the time of Charles I . ,
它 是 说 那 场地 , 一个 打印机 的 这 时间 的 查尔斯 我 . ,

据说菲尔德是查理一世时期的一位印刷商。

[wʌz; wəz] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [tuː; tə]['ɔːltər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər]
was paid fifteen hundred pounds by the Independents to alter a single letter
曾是 有薪酬的 十五 百 磅 经过 这 独立人士 到 改变 一个 单身的 信
[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ækts] ['vaɪ, 'viː] . ,
in the third verse of Acts VI . ,
在 这 第三 诗 的 使徒行传 六年级 . ,

独立派人士支付了他1500英镑，让他修改《使徒行传》第六章第三节中的一个字母。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi] [riːd] - [jiː; ji] ,
so as to make the word we read ' ye ,
所以 作为 到 制作 这 单词 我们 读 - 是的 ,

这样，我们读到的词就是"ye"。

- [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['pæstər] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t]

-	and	so	give	the	right	of	appointing	pastors	to	the	people	,	and	not
-	和	所以	给	这	正确的	的	任命	牧师	到	这	人们	,	和	不是

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

to	the	apostles	.
到	这	使徒	.

因此，要把任命牧师的权利交给人民，而不是交给使徒。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['fi:ldz] [taɪm] [meɪ] [bi:; bi]['riəlaizd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

The	deplorable	state	of	the	press	in	Field's	time	may	be	realised	from	the	fact
这	可悲的	状态	的	这	按	在	领域的	时间	可能	是	意识到	从	这	事实

[ðæt] ['bɪʃəp] ['ʌʃər] ,

that	Bishop	Usher	,
那	主教	亚瑟	,

从厄舍主教的言论中，我们可以了解到菲尔德时代新闻界的糟糕状况。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔ:s] ,

on	his	way	to	preach	at	Paul's	Cross	,
在	他的	方式	到	布道	在	保罗的	叉	,

在他前往圣保罗十字架布道的路上，

[æskt] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

asked	at	a	stationer's	for	a	copy	of	the	Bible	;	and	on	examining	it
问	在	一个	文具店	为了	一个	复制	的	这	圣经	;	和	在	检查	它

,

,

,

去文具店要了一本圣经；翻阅之后，

[faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

found	,	to	his	astonishment	,
成立	,	到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，他发现：

[ðæt] [ðə; ði][tekst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pri:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bʊk] !

that	the	text	from	which	he	was	about	to	preach	was	not	in	the	book	!
那	这	文本	从	哪个	他	曾是	关于	到	布道	曾是	不是	在	这	书	!

他即将要宣讲的经文竟然不在书里！

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] - ['vɪnɪgər] ['baɪb(ə)l] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	well	-	known	'	Vinegar	Bible	'	was	published	in	1717	,
这	出色地	-	已知	-	醋	圣经	-	曾是	已发布	在	-	,

著名的《醋圣经》出版于1717年。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [æz; əz]

and	obtains	its	name	from	the	Parable	of	the	Vineyard	being	printed	as
和	获得	它是	姓名	从	这	寓言	的	这	葡萄园	存在	打印	作为

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

the	Parable	of	the	Vinegar	.
这	寓言	的	这	醋	.

本书得名于《葡萄园的比喻》被印刷成《醋的比喻》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪlfl] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kɔ:st][ɪts]

One	of	the	most	wilful	alterations	of	the	text	,	and	one	which	cost	its
一	的	这	最多	故意	变化	的	这	文本	,	和	一	哪个	成本	它是

['pɜ:rpətreɪtər][hɜ:r; hər][laɪf] ,

perpetrator	her	life	,
犯罪者	她	生活	,

这是对原文最肆意篡改的版本之一，也正是这一篡改行为夺去了肇事者的生命。

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['prɪntər] .

was	committed	by	the	widow	of	a	German	printer	.
曾是	坚定的	经过	这	寡妇	的	一个	德语	打印机	.

凶手是位德国印刷工人的遗孀。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

One	night	,	while	an	edition	of	the	Bible	was	being	printed	in	her	house	,
一	夜晚	,	尽管	一个	版	的	这	圣经	曾是	存在	打印	在	她	房子	,

一天晚上，当她家正在印刷一本圣经时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][hɛə]['ɪntu:] - [nɑ:r] , - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs]

she	took	the	opportunity	of	altering	the	word	Herr	into	'	Narr	,	'	making	the	verse
她	采取	这	机会	的	改变	这	单词	先生	进入	-	旁白	,	-	制作	这	诗

[ri:d] ,

read	,
读	,

她借此机会将"Herr"一词改为"Narr"，使这首诗读作：

- [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ] [fu:l] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ][lɔ:rd] .

'	he	shall	be	thy	fool	,	'	instead	of	'	he	shall	be	thy	lord	.
-	他	将	是	你的	傻子	,	-	反而	的	-	他	将	是	你的	主	.

改为"他将成为你的愚人"，而不是"他将成为你的主人"。

- [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['baɪbəlz][ʌv; əv] ['sɪkstəs] [vi:] . [ɑ:r; ər] ['i:gərli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ] [kə'lektəz] .

'	The	celebrated	Bibles	of	Sixtus	V	.	are	eagerly	sought	for	by	collectors	.
-	这	著名	圣经	的	西克斯图斯	V	.	是	急切地	寻求	为了	经过	收藏家	.

"西克斯图斯五世的著名圣经深受收藏家追捧。"

[ðer; ðər][soʊl] [feɪm] [ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [e'retə] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ,

Their	sole	fame	is	the	multitude	of	errata	which	crowd	their	pages	,
他们的	唯一	名声	是	这	民众	的	勘误表	哪个	人群	他们的	页面	,

它们唯一的"名声"就是书中密密麻麻的错误信息。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ['sɪkstəs] [vi:] . ['kerfəli] [ˌsju:pərɪn'tendid] ['evri] [ʃi:t] [æz; əz]

notwithstanding	that	His	Holiness	Sixtus	V	.	carefully	superintended	every	sheet	as
虽然	那	他的	圣洁	西克斯图斯	V	.	小心	督导	每一个	床单	作为

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,

it	passed	through	the	press	,
它	通过了	通过	这	按	,

尽管教宗西斯都五世亲自监督了每一张纸的印刷过程，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ] [bʊl] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	finally	prefixed	to	the	first	edition	a	bull	forbidding	any	alteration	in	the
和	最后	前缀	到	这	第一的	版	一个	公牛	禁止	任何	改造	在	这

[tekst] .

text	.
文本	.

最后，在第一版前面附上一道诏书，禁止对文本进行任何更改。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒʌmb(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['keɪbəld] [krɪ'ti:k] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ɜ:vɪŋz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][wʌn]

A	curious	jumble	appeared	in	a	cabled	critique	of	Mr	Irving's	acting	on	one
一个	好奇的	杂乱	出现	在	一个	有线	批判	的	先生	欧文的	表演	在	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

of	his	appearances	in	the	States	.
的	他的	外貌	在	这	各州	.

在一份针对欧文先生在美国演出的电报评论中，出现了一段奇怪的混乱内容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rvɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:lɪvz] , [mʌst; məst][bi:; bi]

Instead	of	saying	that	'	the	taste	for	Irving	,	like	that	for	olives	,	must	be
反而	的	说	那	-	这	品尝	为了	欧文	,	喜欢	那	为了	橄榄	,	必须	是

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

与其说"对欧文的品味，就像对橄榄的品味一样，需要培养"，

- [ðə; ði]['krɪtɪk][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]

'	the	critic	was	represented	as	giving	utterance	to	the	incomprehensible
-	这	评论家	曾是	代表	作为	给予	发声	到	这	难以理解

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] - [ðə; ði] [toʊst] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rvɪŋ] ,

assertion	that	'	the	toast	for	Irving	,
断言	那	-	这	吐司	为了	欧文	,

评论家被描绘成发表了令人费解的断言，即"为欧文举杯，

[laɪk] [ðə; ði] [toʊst] [fɔ:r; fər] ['ɑ:lɪvz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] ['elɪveɪtɪd] .

like	the	toast	for	olives	,	must	be	cut	elevated	.
喜欢	这	吐司	为了	橄榄	,	必须	是	切	升高	.

就像烤橄榄的吐司一样，必须切得高一些。

- [ə; eɪ]['glɑ:sgəu][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [t'ʃæplɪnz] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

'	A	Glasgow	divine	,	and	one	of	Her	Majesty's	chaplains	in	Scotland	,
-	一个	格拉斯哥	神圣的	,	和	一	的	她	陛下的	随军牧师	在	苏格兰	,

"一位格拉斯哥的神职人员，也是女王陛下在苏格兰的随行牧师之一。"

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['pɜ:rsənəli] [hi:; hi]['vaiəleitid][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [æz; əz]

was	lately	reported	as	saying	that	'	personally	he	violated	the	Lord's	Day	as
曾是	最近	据报道	作为	说	那	-	亲自	他	违反	这	主场	天	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . -

much	as	any	member	of	the	Court	.	'
很多	作为	任何	成员	的	这	法庭	.	-

据报道，他最近曾表示，"就他个人而言，他违反主日的程度不亚于任何一位法庭成员。"

- ['venəˌreɪtid] - [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rd]['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['revərənd]['dʒent(ə)lmən] .

'	Venerated	'	was	probably	the	word	actually	employed	by	the	reverend	gentleman	.
-	受人尊敬	-	曾是	大概	这	单词	实际上	受雇	经过	这	牧师	绅士	.

"受人尊敬的"可能是这位牧师实际使用的词。

['sɪmələrli] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Similarly	,	in	an	edition	of	Men	of	the	Time	published	in	1856	,
相似地	,	在	一个	版	的	男人	的	这	时间	已发布	在	-	,

同样，在1856年出版的《时代人物录》中，

[ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : - ['ɑ:ksfərd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ([ˌɑ:r'ti:] . [rev]

the	then	Bishop	of	Oxford	is	thus	described	:	'	Oxford	,	Bishop	of	(	Rt	.	Rev
这	然后	主教	的	牛津	是	因此	描述	:	-	牛津	,	主教	的	(	rt	.	牧师

['sæmjuəl]) .

Samuel	)	.
塞缪尔	)	.

当时的牛津主教是这样描述的："牛津主教（尊敬的塞缪尔主教）。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['tru:li] [bə'nevələnt] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

A	more	kind	-	hearted	and	truly	benevolent	man	does	not	exist	.
一个	更多的	种类	-	心地	和	真的	仁慈	男人	做	不是	存在	.

世上再也找不到比他更善良、更仁慈的人了。

[ə; eɪ]['skeptɪk][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevi'leiʃənz] , [hi:; hi][ɪz] [jet] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]

A	sceptic	as	regards	religious	revelations	,	he	is	yet	an	out	-	and	-	out
一个	怀疑论者	作为	问候	宗教	启示	,	他	是	然而	一个	出去	-	和	-	出去

[bɪ'li:vər] [ɪn]['spɪrɪt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

believer	in	spirit	manifestations	.
信徒	在	精神	表现	.

尽管他对宗教启示持怀疑态度，但他却是灵异现象的坚定信徒。

- [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - ['əuin] (['rɑ:bərt]) [ʌv; əv] ['lænək] .

'	This	description	really	belonged	to	'	Owen	(	Robert	)	of	Lanark	.
-	这	描述	真的	属于	到	-	欧文	(	罗伯特	)	的	拉纳克	.

这段描述实际上属于拉纳克的欧文（罗伯特）。

- [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [sə'prest] ,

'	The	edition	was	soon	suppressed	,
-	这	版	曾是	很快	被抑制	,

该版本很快就被查禁了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	not	before	the	Bishop	had	possessed	himself	of	a	copy	for	his
但	不是	前	这	主教	有	拥有	他自己	的	一个	复制	为了	他的

['praɪvət] ['laɪbrəri] .

private	library	.
私人的	图书馆	.

但在此之前，主教已经为自己私人藏书购置了一本。

[ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv]

Although	both	the	chaplain	and	the	bishop	had	reason	to	complain	of
虽然	两个都	这	牧师	和	这	主教	有	原因	到	抱怨	的

[ðer; ðər] ['tri:tmənt] ,

their	treatment	,
他们的	治疗	,

虽然牧师和主教都有理由抱怨他们受到的待遇，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɛə]

it	must	have	been	considerably	more	astonishing	and	mortifying	for	Herr
它	必须	有	到过	相当	更多的	惊人	和	令人羞愧	为了	先生

[frɑ:nts] ['lɪst] ,

Franz	Liszt	,
弗朗茨	李斯特	,

对于弗朗茨·李斯特先生来说，这一定更加令人震惊和羞辱。

[hu:] [ɪz] [stɪl] [di'laitɪŋ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][əd'maɪərəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

who	is	still	delighting	his	musical	admirers	with	his	productions	,
WHO	是	仍然	令人愉悦	他的	音乐	仰慕者	和	他的	作品	,

他至今仍以其音乐作品令他的乐迷们欣喜不已。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['haɪdənz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] (-) [hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['daɪɪŋ] [ɪn]

to	find	that	in	Haydn's	Dictionary	of	Dates	(	1870	)	he	is	represented	as	dying	in
到	寻找	那	在	海顿的	字典	的	日期	(	-	)	他	是	代表	作为	垂死	在

[ɑ:k'toʊbər] - .

October	1868	.
十月	-	.

查明海顿的《日期词典》（1870 年）记载他于 1868 年 10 月去世。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz]

The	Queen's	Speech	at	the	opening	of	a	recent	session	of	parliament	was
这	女王大学	演讲	在	这	开幕	的	一个	最近的	会议	的	议会	曾是

['hɜːrɪdli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pres] -

hurriedly	published	in	a	Scotch	newspaper	without	being	revised	by	the	press	-
匆匆	已发布	在	一个	苏格兰威士忌	报纸	没有	存在	修改	经过	这	按	-

[kə'rektər] ,

corrector	,
校正器	,

女王在最近一次议会开幕式上的演讲稿未经新闻编辑校对就匆忙刊登在一家苏格兰报纸上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][nə,goʊʃi'eɪʃənz] - [wɪl] , [aɪ] [daʊt]

and	Her	Majesty	,	instead	of	saying	that	certain	negotiations	'	will	,	I	doubt
和	她	威严	,	反而	的	说	那	肯定	谈判	-	将要	,	我	怀疑

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

女王陛下，与其说某些谈判"将会，我怀疑不会"，

[liːd] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] , - [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [wɪl] , [aɪ] [daʊt] , [nɑːt] [liːd]

lead	to	satisfactory	results	,	'	was	reported	as	saying	,	'	will	,	I	doubt	,	not	lead
带领	到	令人满意的	结果	,	-	曾是	据报道	作为	说	,	-	将要	,	我	怀疑	,	不是	带领

[tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

to	satisfactory	results	.
到	令人满意的	结果	.

据报道，有人说"将会带来令人满意的结果"，而"我怀疑，不会带来令人满意的结果"。

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs'pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmə] !

'	So	much	for	the	misplacing	of	a	comma	!
-	所以	很多	为了	这	放错地方	的	一个	逗号	!

真是因为放错了一个逗号！

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [kʌm] ['betər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] - ['riːdɪŋ] -

With	increased	literature	have	come	better	systems	of	'	reading	'
和	增加	文学	有	来	更好的	系统	的	-	阅读	-

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ækjərəsi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] .

and	correcting	,	and	greater	accuracy	has	been	attained	.
和	纠正	,	和	更大的	准确性	有	到过	已达到	.

随着文学作品的增多，阅读和校对系统也得到了改进，准确度也随之提高。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

Such	mistakes	as	above	quoted	are	exceptional	,
这样的	错误	作为	多于	引	是	非凡的	,

上述错误实属罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [riːd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː]

and	the	morning	newspaper	may	now	be	read	week	after	week	with	but	few
和	这	早晨	报纸	可能	现在	是	读	星期	后	星期	和	但	很少

[mɪs'prɪnts] .

misprints	.
印刷错误	.

如今，人们可以每周阅读同一份晨报，而很少会发现印刷错误。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [teiblz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

A	good	example	of	accuracy	in	printing	tables	of	figures	—	in	which	it	is	so
一个	好的	例子	的	准确性	在	印刷	表格	的	数据	—	在	哪个	它	是	所以

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['erərz] — [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['brædʃɔːz] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,

difficult	to	avoid	errors	—	may	be	seen	in	Bradshaw's	Railway	Guide	,
难的	到	避免	错误	—	可能	是	已见	在	布拉德肖的	铁路	指导	,

布拉德肖铁路指南就是一个很好的例子，它体现了印刷表格的准确性——在印刷表格中，错误很难避免。

['evri] ['mʌnθli] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

every	monthly	part	of	which	contains	from	seven	to	eight	hundred	thousand
每一个	月度	部分	的	哪个	包含	从	七	到	八	百	千

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

每个月刊都包含七八十万个数字。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][teiblz][rɪ'kwaɪər] [greɪt] [ker] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

Astronomical	and	mathematical	tables	require	great	care	in	printing	,
天文	和	数学	表格	要求	伟大的	关心	在	印刷	,

天文和数学表格在印刷时需要格外小心。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

and	very	few	are	issued	which	can	be	relied	upon	as	absolutely	correct	.
和	非常	很少	是	发布	哪个	能	是	依赖	之上	作为	绝对地	正确的	.

能够完全信赖并认为绝对正确的出版物寥寥无几。

[tʃɑːrlz] ['bæbɪdʒ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] [teiblz][ɪn]

Charles	Babbage	superintended	the	production	of	a	set	of	trigonometrical	tables	in
查尔斯	巴贝奇	督导	这	生产	的	一个	放	的	三角函数	表格	在

- [wɪtʃ] [pər'hæps][stænd] [ʌn'raɪvld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

1827	which	perhaps	stand	unrivalled	in	this	respect	.
-	哪个	也许	站立	无与伦比	在	这	尊重	.

查尔斯·巴贝奇于 1827 年监督制作了一套三角函数表，这套三角函数表在这方面或许是无与伦比的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

They	were	prepared	for	the	Ordnance	Survey	of	England	and	Ireland	,
他们	是	准备	为了	这	军械	民意调查	的	英格兰	和	爱尔兰	,

它们已准备好供英格兰和爱尔兰地形测量局使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['oʊnli] ['θɜːrti] .

and	a	limited	number	of	copies	printed	—	it	is	said	only	thirty	.
和	一个	有限的	数字	的	副本	打印	—	它	是	说	仅有的	三十	.

印刷数量有限——据说只有三十册。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][teiblz][ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd][lɔːg] .

They	consist	of	tables	of	logarithms	and	log	.
他们	由	的	表格	的	对数	和	日志	.

它们由对数表和对数组成。

['saɪnz] , ['tændʒənts] , ['koʊsaɪn][ænd; ənd][koʊ'tændʒənt] , [tuː; tə] ['evri] ['sekənd] .

sines	,	tangents	,	cosines	and	cotangents	,	to	every	second	.
正弦	,	切线	,	余弦	和	余切	,	到	每一个	第二	.

每秒的正弦、正切、余弦和余切。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

Roughly	speaking	,	they	contain	about	six	millions	of	figures	.
大致	请讲	,	他们	包含	关于	六	百万	的	数据	.

粗略估计，它们包含大约六百万个数字。

[ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

The	proof	-	sheets	were	revised	by	several	sets	of	readers	,
这	证明	-	纸张	是	修改	经过	一些	套	的	读者	,

校样经过多组审阅者修改，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teiblz][noʊ] [les]

and	were	carefully	examined	and	compared	with	other	tables	no	less
和	是	小心	检查	和	比较的	和	其他	表格	不	较少的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] .

than	seven	times	.
比	七	时代	.

并仔细检查，与其他表格比较不下七次。

[frʌm; frəm]['mɪstər] ['bæbɪdʒɪz] ['prefəs] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['steriətaɪpɪŋ] ,

From	Mr	Babbage's	preface	,	we	learn	that	after	the	final	stereotyping	,
从	先生	巴贝奇的	前言	,	我们	学习	那	后	这	最终的	刻板印象	,

从巴贝奇先生的前言中我们了解到，在最终的刻板印象之后，

['sev(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .

seven	errors	were	found	in	the	logarithms	and	one	in	the	differences	.
七	错误	是	成立	在	这	对数	和	一	在	这	差异	.

对数运算中发现了七处错误，差值运算中发现了一处错误。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət]

These	being	corrected	,	the	stereotyped	sheets	were	hung	up	in	the	Hall	at
这些	存在	已更正	,	这	刻板印象	纸张	是	悬挂	向上	在	这	大厅	在

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Cambridge	University	,
剑桥	大学	,

这些错误被纠正后，那些刻板印象的床单被挂在了剑桥大学的礼堂里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ɪn'ækjərəsi] .

and	a	reward	offered	to	any	one	who	could	find	an	inaccuracy	.
和	一个	报酬	提供	到	任何	一	WHO	可以	寻找	一个	不准确	.

并悬赏奖励任何能找出错误的人。

[sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ɪn] - , [noʊ] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Since	their	first	issue	in	1827	,	no	error	has	been	discovered	,
自从	他们的	第一的	问题	在	-	,	不	错误	有	到过	发现	,

自1827年首次发行以来，尚未发现任何错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

and	it	may	reasonably	be	concluded	that	they	are	absolutely	correct	.
和	它	可能	合理	是	结束	那	他们	是	绝对地	正确的	.

可以合理地得出结论，他们的说法完全正确。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌntri] .

'	THE	KING	COUNTRY	.
-	这	国王	国家	.

“国王之国。”

- [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][ʌv; əv] [kɪŋ] - [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [diːp]

'	The	recent	visit	of	King	Tawhiao	to	this	country	has	awakened	a	deep
-	这	最近的	访问	的	国王	-	到	这	国家	有	觉醒	一个	深的

[ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

and	widespread	interest	in	New	Zealand	and	its	inhabitants	.
和	广泛	兴趣	在	新的	新西兰	和	它是	居民	.

“塔维奥国王最近访问我国，唤起了人们对新西兰及其居民的浓厚兴趣。”

[ðə; ði]['maʊri] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪtɪd][ænd; ənd] [fiːst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ,

The	Maori	king	has	been	fêted	and	feasted	far	beyond	his	desires	,
这	毛利人	国王	有	到过	庆祝	和	盛宴	远的	超过	他的	欲望	,

毛利国王受到了远超他预期的款待和款待。

[ænd; ənd][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

and	has	paid	the	penalty	of	greatness	.
和	有	有薪酬的	这	惩罚	的	伟大	.

并为此付出了代价。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ;

But	he	has	suffered	martyrdom	in	a	good	cause	;
但	他	有	遭受	殉道	在	一个	好的	原因	;

但他为正义的事业殉难了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][səkˈsiːdɪd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	he	has	not	succeeded	in	bringing	the	wrongs	of	the
和	如果	他	有	不是	成功了	在	带来	这	错误	的	这

[ˈmeɪɜ-ɪs, ˈmaʊriːz][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][pəkeɪhɑs] ,

Maoris	home	to	the	Pakehas	,
毛利人	家	到	这	白人	,

如果他没能成功地将毛利人的冤屈带回给欧洲裔美国人，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər]

he	has	certainly	aroused	a	very	general	curiosity	as	to	the	character
他	有	当然	被唤醒	一个	非常	一般的	好奇心	作为	到	这	特点

[ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] - [kɪŋ] [ˈkʌntri] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈtɪtʃələr]

and	resources	of	the	mysterious	'	King	Country	'	of	which	he	is	the	titular
和	资源	的	这	神秘	-	国王	国家	-	的	哪个	他	是	这	名义

[ˈtʃiːftən] .

chieftain	.
头目	.

他无疑引起了人们普遍的好奇心，想知道他名义上的首领——神秘的"国王之国"的性质和资源如何。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈkeri] - [nɪkəls] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] — [ɪnˈtaɪtld]

The	publication	of	Mr	J	.	H	.	Kerry	-	Nicholls's	volume	of	travels	—	entitled
这	发布	的	先生	J	.	H	.	克里	-	尼科尔斯	体积	的	旅行	—	标题

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʌntri] ,

The	King	Country	,
这	国王	国家	,

JH Kerry-Nicholls先生的游记《国王之国》出版了

[ɔːr] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] ([ˈlʌndən] : [ˈsæmpsən] [loʊ]) — [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən][ɪz] ,

or	Explorations	in	New	Zealand	(	London	:	Sampson	Low	)	—	in	this	unknown	region	is	,
或者	探索	在	新的	新西兰	(	伦敦	:	桑普森	低的	)	—	在	这	未知	地区	是	,

[ˈðerfɔːr] , [pɪˈkjuːliərli] [wel] [taɪmd] .

therefore	,	peculiarly	well	timed	.
所以	,	奇特地	出色地	定时	.

因此，《新西兰探险记》（伦敦：桑普森·洛出版社）——在这个未知的地区——的出版可谓恰逢其时。

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

Until	within	the	last	few	years	,
直到	之内	这	最后的	很少	年	,

直到最近几年，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʌntri] - — [æz; əz][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][lænd][ɪn] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ɪz] [stɪl]

'	the	King	Country	'	—	as	a	vast	tract	of	the	finest	land	in	North	Island	is	still
-	这	国王	国家	-	—	作为	一个	广阔的	通道	的	这	最好的	土地	在	北	岛	是	仍然

[noʊn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterə] [inˈkɔ^nitə] [tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːənz] .

known	—	was	a	terra	incognita	to	Europeans	.
已知	—	曾是	一个	大地	未知	到	欧洲人	.

"国王之乡"——北岛最肥沃的大片土地至今仍被人们这样称呼——对欧洲人来说是一片未知之地。

[ˈraivəlriz] [ʌv; əv] [reɪs] [ˈkɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [mɔːr] [ɪmˈpæsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] - [laɪn][ɪtˈself] ,

Rivalries	of	race	constituted	a	barrier	more	impassable	than	the	aukati	line	itself	,
竞争	的	种族	构成	一个	障碍	更多的	不可逾越	比	这	-	线	本身	,

种族间的敌对构成了一道比奥卡蒂线本身更难以逾越的障碍。

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['maʊri][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

which	separates	the	Maori	lands	from	the	European	portion	of	the	colony	,
哪个	分离	这	毛利人	土地	从	这	欧洲的	部分	的	这	殖民地	,

它将毛利人的土地与殖民地的欧洲人居住区分隔开来。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	marked	on	the	one	side	by	the	farms	and	homesteads	of	the
和	是	标记	在	这	一	边	经过	这	农场	和	家园	的	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

一边是定居者的农场和家园，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	on	the	other	by	the	huts	of	the	natives	.
和	在	这	其他	经过	这	小屋	的	这	本地人	.

另一边则是当地居民的茅屋。

[ɪn][ɪts][væst] ['fɔrists] , ['oʊvər][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnz] , [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['trækləs] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

In	its	vast	forests	,	over	its	precipitous	mountains	,	along	its	trackless	plains	,	the	natives
在	它是	广阔的	森林	,	超过	它是	陡峭	山脉	,	沿着	它是	无轨	平原	,	这	本地人

[ə'loʊn] ['wɔndəd] .

alone	wandered	.
独自的	漫步	.

在它广袤的森林里，越过它陡峭的山脉，沿着它荒无人烟的平原，只有土著居民在漫游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][im'piəriəm][ɪn][ɪm'pɪrioʊ] , [ə; eɪ] ['fæstnəs] [ɪn] [wɪtʃ] { - }

It	was	an	imperium	in	imperio	,	a	fastness	in	which	{	638	}
它	曾是	一个	帝国	在	帝国	,	一个	快速	在	哪个	{	-	}

它是一种帝国中的帝国，一种坚固的堡垒，其中{638}

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sɑːvrənti] [sæt] [enθ'rəʊnd] , [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

aboriginal	sovereignty	sat	enthroned	,	deaf	to	all	the	offers	of	civilisation	.
土著	主权	卫星	登基	,	聋	到	全部	这	优惠	的	文明	.

原住民的主权高高在上，对文明的一切提议充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [ðæt] ['mɪstər] ['keri] - ['nɪkəlz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]

It	was	through	this	unknown	country	that	Mr	Kerry	-	Nicholls	pushed	his	way	in
它	曾是	通过	这	未知	国家	那	先生	克里	-	尼科尔斯	推动	他的	方式	在

['kʌmpəni] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] .

company	only	with	an	interpreter	.
公司	仅有的	和	一个	翻译	.

克里-尼科尔斯先生就这样在一名翻译的陪伴下，艰难地穿越了这个陌生的国度。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ,

With	but	three	horses	,	which	were	ultimately	reduced	to	two	,
和	但	三	马匹	,	哪个	是	最终	减少	到	二	,

最初只有三匹马，最终减少到两匹。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [dɪ'skʌvərd] ['meni] [nuː]

he	accomplished	more	than	six	hundred	miles	of	travel	,	discovered	many	new
他	完成	更多的	比	六	百	英里	的	旅行	,	发现	许多	新的

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

他完成了六百多英里的旅程，发现了许多新的溪流。

['penətreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['fɔːrɪst] , [faʊnd] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] ,

penetrated	almost	inaccessible	regions	of	mountainous	forest	,	found	extensive	plains	,
渗透	几乎	无法进入	地区	的	多山	森林	,	成立	广泛的	平原	,

深入几乎人迹罕至的山区森林，发现了广阔的平原。

[treɪst] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

traced	the	sources	of	three	of	the	principal	rivers	of	the	colony	,
追踪	这	来源	的	三	的	这	主要的	河流	的	这	殖民地	,

追溯了殖民地三条主要河流的源头，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ɪts]['lɑ:rdʒɪst] [leɪk] , [ə'sendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

examined	**the**	**unknown**	**shores**	**of**	**its**	**largest**	**lake**	**,**	**ascended**	**one**	**of**	**its**	**highest**
检查	这	未知	海岸	的	它是	最大	湖	,	上升	一	的	它是	最高

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

他勘察了该国最大湖泊的未知湖岸，攀登了该国最高的山峰之一。

[ɪk'spɪrɪənst] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['eɪti] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði]

experienced	**degrees**	**of**	**temperature**	**varying**	**from**	**eighty**	**degrees**	**in**	**the**
经验丰富的	学位	的	温度	变化	从	八十	学位	在	这

[ʃeɪd] [tu:; tə] [twelv] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt] ,

shade	**to**	**twelve**	**degrees**	**below**	**freezing**	**-**	**point**	**,**
阴影	到	十二	学位	以下	冷冻	-	观点	,

经历的温度范围从阴凉处的八十度到零下十二度不等。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['trævəst] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə]

and	**successfully**	**traversed**	**from**	**south**	**to**	**north**	**a**	**territory**	**with**	**an**	**area**
和	成功地	穿越	从	南	到	北	一个	领土	和	一个	区域

[ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

of	**ten**	**thousand**	**square**	**miles**	**,**
的	十	千	正方形	英里	,

并成功穿越了面积达一万平方英里的领土，从南到北。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] , ['rɪgərəsli] [kloʊzd]

which	**had**	**been**	**,**	**from**	**the**	**early**	**history**	**of**	**the**	**colony**	**,**	**rigorously**	**closed**
哪个	有	到过	,	从	这	早期的	历史	的	这	殖民地	,	严格地	关闭

[tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ənz] .

to	**Europeans**	**.**
到	欧洲人	.

从殖民地早期历史开始，这里就一直严格禁止欧洲人进入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɑ:ndərɪŋz] ['kɑ:nstɪtu:t]

It	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**add**	**that**	**the**	**records**	**of**	**these**	**wanderings**	**constitute**
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	这	记录	的	这些	漫游	构成

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

a	**singularly**	**interesting**	**volume**	**of**	**discovery**	**and**	**adventure**	**,**
一个	单独地	有趣的	体积	的	发现	和	冒险	,

几乎无需赘言，这些游历的记录构成了一部非常有趣的发现与冒险史。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][ju:'tɪləti][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

which	**can**	**hardly**	**fail**	**to**	**prove**	**of**	**some**	**practical**	**utility**	**to**	**the**	**colony**	**,**
哪个	能	几乎	失败	到	证明	的	一些	实际的	公用事业	到	这	殖民地	,

这无疑会对殖民地带来一定的实际用途。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	**a**	**welcome**	**contribution**	**to**	**geographical**	**science**	**.**
和	一个	欢迎	贡献	到	地理	科学	.

这是对地理科学的一项重要贡献。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌntri] - [kəm'praiziz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][trækts][ʌv; əv][lænd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [nu:]

'	**The**	**King**	**Country**	**'**	**comprises**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**tracts**	**of**	**land**	**not**	**only**	**in**	**New**
-	这	国王	国家	-	包括	一	的	这	最好的	小册子	的	土地	不是	仅有的	在	新的

['zi:lənd] ,

Zealand	**,**
新西兰	,

"国王之乡"不仅在新西兰，而且在其他地方，都是最优质的土地之一。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

but	**in**	**some**	**respects**	**in**	**the**	**southern**	**hemisphere**	**.**
但	在	一些	尊重	在	这	南部	半球	.

但在某些方面，南半球的情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

It	is	much	more	than	merely	picturesque	,
它	是	很多	更多的	比	仅仅	如画	,

它远不止风景如画那么简单，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] [ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [prə'duːs] .

and	in	this	respect	alone	it	can	compete	with	the	finest	scenery	the	world	can	produce	.
和	在	这	尊重	独自的	它	能	竞争	和	这	最好的	风景	这	世界	能	生产	.

仅凭这一点，它就能与世界上最美的风景相媲美。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

Its	natural	advantages	are	of	the	highest	order	.
它是	自然的	优势	是	的	这	最高	命令	.

它的天然优势堪称一流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [wel] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrts][ɪg'zuːbərəntli] ['fɜːrtl] ;

It	is	throughout	well	watered	,	and	in	parts	exuberantly	fertile	;
它	是	自始至终	出色地	浇水	,	和	在	部分	兴高采烈地	沃	;

该地区水源充足，部分地区土壤肥沃；

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

while	even	the	mountains	are	richly	clothed	with	forest	trees	and	shrubs	.
尽管	甚至	这	山脉	是	丰富	穿着衣服	和	森林	树木	和	灌木	.

就连山峦也覆盖着茂密的森林树木和灌木。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɑːŋ'gɑːnuːˌiː]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] ['meni] ['trɪbjəˌteriːz] ,

The	southern	portion	is	drained	by	the	Whanganui	River	,	which	is	fed	by	many	tributaries	,
这	南部	部分	是	排水	经过	这	旺加努伊	河	,	哪个	是	美联储	经过	许多	支流	,

南部地区由旺格努伊河排水，该河由许多支流汇聚而成。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

flowing	from	the	highest	mountain	-	ranges	in	the	central	and	southern	divisions	of	the	island	;
流动	从	这	最高	山	-	范围	在	这	中央	和	南部	部门	的	这	岛	;

发源于岛屿中部和南部最高山脉的河流；

[waɪl] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] ['æfluənts] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

while	the	Mokau	River	and	its	affluents	flow	from	the	central	region	to	the	coast	.
尽管	这	-	河	和	它是	富裕人士	流动	从	这	中央	地区	到	这	海岸	.

而莫考河及其支流则从中部地区流向沿海地区。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

In	the	north	,
在	这	北	,

在北方，

[ðə; ði][waɪ'pɑ:][ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['maɪnər] [stri:mz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	Waipa	and	numberless	minor	streams	flow	from	the	mountains	into	the
这	怀帕	和	无数	次要的	溪流	流动	从	这	山脉	进入	这

- ['rɪvər] [ɪt'self] ,

Waikoto	River	itself	,
-	河	本身	,

怀帕河和无数条小溪从山上流下，最终汇入怀科托河。

[wɪtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['maʊri]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['roʊmæns] .

which	has	from	time	immemorial	been	renowned	in	Maori	fable	and	romance	.
哪个	有	从	时间	远古的	到过	著名	在	毛利人	寓言	和	浪漫	.

自古以来，它在毛利寓言和爱情故事中就享有盛名。

[ə'gen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stri:mz] [floʊ] ['ɪntu:] [leɪk] ['taʊpoʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['rezərvwɑ:r]

Again	,	more	than	a	dozen	streams	flow	into	Lake	Taupo	,	an	immense	reservoir
再次	,	更多的	比	一个	打	溪流	流动	进入	湖	陶波	,	一个	巨大	水库

,

,

,

同样，有十几条溪流汇入陶波湖，这是一个巨大的水库。

[sʌm; səm] ['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [brɔ:d] , [wɪtʃ] [laɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

some	twenty	-	four	miles	long	by	fourteen	broad	,	which	lies	almost	in	the	midst
一些	二十	-	四	英里	长的	经过	十四	广阔	,	哪个	谎言	几乎	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪb(ə)llænd] ;

of	the	central	tableland	;
的	这	中央	台地	;

长约 24 英里，宽约 14 英里，几乎位于中央高原的中心地带；

[waɪl] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['efluənt] ['rɪvər] .

while	the	Waikoto	is	the	only	effluent	river	.
尽管	这	-	是	这	仅有的	污水	河	.

而怀科托河是唯一的污水排放河流。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['aʊtlet] ,

During	the	rainy	season	,	the	waters	of	this	lake	,	having	only	this	one	outlet	,
期间	这	下雨	季节	,	这	水	的	这	湖	,	拥有	仅有的	这	一	出路	,

雨季期间，这个湖泊的水位会下降，因为它只有一个出口。

[raɪz] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['hevi] ['waɪndz] , [ɪts] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [læʃ]

rise	rapidly	;	and	with	the	continuance	of	heavy	winds	,	its	waves	are	lashed
上升	快速	;	和	和	这	继续	的	重的	风	,	它是	波浪	是	鞭打

['ɪntu:]['fjʊri] ,

into	fury	,
进入	愤怒	,

迅速抬升；随着狂风持续肆虐，巨浪翻滚咆哮。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [si:] .

and	break	upon	its	shores	with	all	the	force	of	a	raging	sea	.
和	休息	之上	它是	海岸	和	全部	这	力量	的	一个	愤怒	海	.

并以汹涌澎湃的海浪之力拍打着海岸。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðɪs] ['dɪstrɪkt]['prez(ə)nts]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Geologically	speaking	,	this	district	presents	problems	of	surpassing	interest	.
地质学	请讲	,	这	区	礼物	问题	的	超越	兴趣	.

从地质学角度来看，该地区存在着极其引人关注的问题。

[hɪr] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Here	can	be	seen	side	by	side	the	relics	of	the	stupendous	action	of
这里	能	是	已见	边	经过	边	这	遗物	的	这	惊人的	行动	的

[vɑːl'kænɪk][fairz] ,

volcanic	fires	,
火山	火灾	,

在这里，我们可以并排看到火山爆发的巨大遗迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skersli] [les] ['poʊt(ə)nt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

and	of	the	scarcely	less	potent	force	of	the	glacier	.
和	的	这	几乎	较少的	强效	力量	的	这	冰川	.

以及同样强大的冰川力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['aɪlənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

It	is	contended	that	the	formation	of	North	Island	must	be	attributed	to
它	是	有争议	那	这	形成	的	北	岛	必须	是	归因于	到

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ,

submarine	volcanic	eruptions	,
潜艇	火山	喷发	,

有人认为北岛的形成必然归因于海底火山喷发。

[wɪtʃ] , [pər'hæps][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [pər'hæps]['ræpɪdli] , [fɔːrst] ['ʌpwərdz] [ðə; ði]['taʊpoʊ]['teɪb(ə)llænd]

which	,	perhaps	by	slow	degrees	,	perhaps	rapidly	,	forced	upwards	the	Taupo	tableland
哪个	,	也许	经过	慢的	学位	,	也许	快速	,	强制	向上	这	陶波	台地

.

.
.

或许是缓慢地，或许是迅速地，陶波高原被向上推移。

[ðiːz] [fairz] ['bɜːrstɪŋ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

These	fires	bursting	again	through	the	plains	,
这些	火灾	爆发	再次	通过	这	平原	,

这些大火再次在平原上燃起，

[kɔːzd] ['maʊntnz] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sə'reɪtɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trʌŋketɪd] [koʊnz]

caused	mountains	to	rise	up	in	the	form	of	serrated	ridges	and	truncated	cones
导致	山脉	到	上升	向上	在	这	形式	的	锯齿状	山脊	和	截断	圆锥体

,

,
,

导致山脉隆起，形成锯齿状山脊和截锥体状。

[wɪtʃ] [pɔːd] [aʊt] [striːmz] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

which	poured	out	streams	of	lava	and	enormous	deposits	of	pumice	over	the
哪个	倾倒	出去	溪流	的	岩浆	和	巨大的	存款	的	浮石	超过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

火山喷发出滚滚熔岩和大量的浮石，覆盖了周围的地区。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['æktɪv] ['kreɪtər] ,

Probably	the	basin	of	the	lake	was	once	an	active	crater	,
大概	这	盆地	的	这	湖	曾是	一次	一个	积极的	火山口	,

湖泊盆地可能曾经是一个活跃的火山口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][væst] ['pʌmɪs] - [pleɪnz] [floʊd] ; [waɪl] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['maɪti] [ˌruːə'peihuː]

from	which	the	first	vast	pumice	-	plains	flowed	;	while	later	,	the	mighty	Ruapehu
从	哪个	这	第一的	广阔的	浮石	-	平原	流动	;	尽管	之后	,	这	强大的	鲁阿佩胡

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

最初的广袤浮石平原由此形成；后来，形成了雄伟的鲁阿佩胡河，以及

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] [stɪl] ['æktɪv] [ˌtɑːŋgə'rɪroʊ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	it	became	extinct	,	the	still	active	Tongariro	,	became	the	outlet	of	the
什么时候	它	成为	灭绝	,	这	仍然	积极的	汤加里罗	,	成为	这	出路	的	这

[vɑːl'kænɪk] ['faɪər] .

volcanic	fire	.
火山	火	.

当第一座火山熄灭后，仍然活跃的汤加里罗火山成为了火山火的出口。

[ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [stɪl] ['lɑːrdʒli] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði]

That	this	element	is	still	largely	active	in	many	parts	of	the	country	is	shown	by	the
那	这	元素	是	仍然	很大程度上	积极的	在	许多	部分	的	这	国家	是	所示	经过	这

['gaɪzərz] ,

geysers	,
间歇泉	,

间歇泉的存在表明，这种元素在全国许多地区仍然非常活跃。

, ['fjuːmɜˌoʊlz] , [ænd; ənd] [hɑːt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

solfataras	,	fumaroles	,	and	hot	springs	which	form	one	of	the	characteristic
硫磺喷气孔	,	喷气孔	,	和	热的	弹簧	哪个	形式	一	的	这	特征

[fitʃər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['aɪlənd] .

features	of	North	Island	.
特征	的	北	岛	.

北岛的特色之一就是喷气孔、喷气孔和温泉。

[ðʌs] [ðə; ði] - [leɪk] ['kʌntri] - — [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] [leɪk] - [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] —

Thus	the	'	lake	country	'	—	as	the	district	round	Lake	Rorotua	is	commonly	known	—
因此	这	-	湖	国家	-	—	作为	这	区	圆形的	湖	-	是	通常	已知	—

[ɪz] - [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər] .

is	'	a	region	of	eternal	fire	.
是	-	一个	地区	的	永恒	火	.

因此，“湖区”（罗罗图阿湖周围的地区通常被称为“湖区”）是“永恒之火的地区”。

- [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nɑːv(ə)l] .

'	The	conditions	of	existence	here	are	certainly	novel	.
-	这	状况	的	存在	这里	是	当然	小说	.

“这里的生存条件确实是前所未有的。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [beɪð] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrm(ə)l] [sprɪŋz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l]

The	natives	bathe	in	such	of	the	thermal	springs	as	are	of	suitable
这	本地人	洗澡	在	这样的	的	这	热的	弹簧	作为	是	的	合适的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

当地居民会在温度适宜的温泉中沐浴。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

at	all	times	of	the	day	,	and	in	a	very	primitive	fashion	.
在	全部	时代	的	这	天	,	和	在	一个	非常	原始	时尚	.

一天中的任何时间，而且都是以非常原始的方式。

[ɪn] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ðeɪ] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

In	others	,	again	,	they	cook	their	food	and	warm	their	houses	by	the	same
在	其他的	,	再次	,	他们	厨师	他们的	食物	和	温暖的	他们的	房屋	经过	这	相同的

[miːnz] .

means	.
方法	.

在另一些地方，人们也用同样的方法烹饪食物和取暖。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ə'kɜːr] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['distrikts] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz]

These	natural	phenomena	occur	in	many	other	districts	,	such	,	for	instance	,	as
这些	自然的	现象	发生	在	许多	其他	地区	，	这样的	,	为了	实例	,	作为

[ðæt] [raʊnd] [leɪk] - ,

that	round	Lake	Rotokawa	,
那	圆形的	湖	-	,

这些自然现象在许多其他地区也有发生，例如罗托卡瓦湖周边地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['distrikts] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	districts	near	the	native	settlement	of	Tokanu	,	on	the	south	side	of
和	这	地区	靠近	这	本国的	沉降	的	-	,	在	这	南	边	的

[leɪk] ['taʊpoʊ] ;

Lake	Taupo	;
湖	陶波	;

以及陶波湖南岸原住民定居点托卡努附近的地区；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ˌtɑːŋgə'rɪroʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

while	on	the	northern	slope	of	Tongariro	are	some	of	the	largest	and
尽管	在	这	北方	坡	的	汤加里罗	是	一些	的	这	最大	和

[moʊst] ['æktɪv] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

most	active	boiling	springs	in	the	country	.
最多	积极的	沸腾	弹簧	在	这	国家	.

而在汤加里罗山的北坡，则分布着该国一些最大、最活跃的沸泉。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [goʊld] , [koʊl] , ['aɪərn] ,

Moreover	,	the	mountains	possess	all	the	rock	formations	in	which	gold	,	coal	,	iron	,
而且	,	这	山脉	具有	全部	这	岩石	阵型	在	哪个	金子	,	煤炭	,	铁	,

此外，这些山脉拥有蕴藏金、煤、铁等矿藏的所有岩层。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	other	minerals	are	found	to	exist	.
和	其他	矿物	是	成立	到	存在	.

此外，还发现了其他矿物。

[ðʌs] , [ðə; ði][kɑːɪmɑnɑːwə] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	,	the	Kaimanawa	Mountains	,	which	are	situated	in	almost	the	centre	of	the
因此	,	这	凯马纳瓦	山脉	,	哪个	是	位于	在	几乎	这	中心	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

因此，位于岛屿中心附近的凯马纳瓦山脉，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['teɪb(ə)llænd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,

and	stretch	across	the	great	central	tableland	to	an	extent	of	eighty	miles	,
和	拉紧	穿过	这	伟大的	中央	台地	到	一个	程度	的	八十	英里	,

并横跨中央高原，绵延八十英里，

['ɔːfər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

offer	a	peculiarly	rich	field	to	the	geologist	.
提供	一个	奇特地	富有的	场地	到	这	地质学家	.

为地质学家提供了一个极其丰富的研究领域。

['mɪstər] ['keri] - ['nɪkəlz] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [ɔː'rɪfərəs] [ˌɪndə'keʃənz] ,

Mr	Kerry	-	Nicholls	reports	the	existence	of	abundant	auriferous	indications	,
先生	克里	-	尼科尔斯	报告	这	存在	的	丰富	含金的	症状	,

Kerry-Nicholls先生报告称，存在大量含金迹象。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][eldə'raːdəu] .

and	confidently	expresses	his	opinion	that	here	lies	a	probable	Eldorado	.
和	自信地	表达	他的	观点	那	这里	谎言	一个	可能	埃尔多拉多	.

他自信地表示，这里很可能就是传说中的黄金国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrniɪŋ]

It	is	not	our	purpose	to	do	more	than	mention	the	adventurous	journeyings
它	是	不是	我们的	目的	到	做	更多的	比	提到	这	冒险的	旅程

[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

recorded	in	this	volume	.
记录	在	这	体积	.

我们的目的仅在于提及本书所记录的冒险旅程。

['frʌstreɪtɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] ,

Frustrated	,	owing	to	disputes	between	the	natives	and	the	colonial	government	,
沮丧的	,	欠款	到	争议	之间	这	本地人	和	这	殖民	政府	,

由于土著居民与殖民政府之间的争端而感到沮丧，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌntri] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	an	attempt	to	enter	'	the	King	Country	'	from	the	north	,
在	一个	试图	到	进入	-	这	国王	国家	-	从	这	北	,

为了从北部进入“国王领地”，

[ðə; ði] ['trævələr] [sək'sesfəli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] - [laɪn] .

the	traveller	successfully	essayed	to	pass	the	southern	boundary	-	line	.
这	游客	成功地	尝试	到	经过	这	南部	边界	-	线	.

旅行者成功越过了南部边界线。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['goʊɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ]

By	throwing	himself	upon	the	good	-	will	of	the	natives	,	going	fearlessly	among
经过	投掷	他自己	之上	这	好的	-	将要	的	这	本地人	,	去	无畏地	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他凭借着对当地居民的善意，无所畏惧地深入他们中间，

[rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][moʊd]

respecting	their	customs	,	and	following	as	nearly	as	possible	their	mode
尊重	他们的	海关	,	和	下列的	作为	几乎	作为	可能的	他们的	模式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

尊重他们的习俗，并尽可能地遵循他们的生活方式，

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['maʊri] ,

and	,	in	fact	,	for	the	time	becoming	a	Maori	,
和	,	在	事实	,	为了	这	时间	成为	一个	毛利人	,

事实上，就我成为毛利人的那段时间而言，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [feɪld]

he	succeeded	at	a	time	when	many	Europeans	would	not	only	have	failed
他	成功了	在	一个	时间	什么时候	许多	欧洲人	会	不是	仅有的	有	失败的

,

,

,

在许多欧洲人不仅不会失败的情况下，他却取得了成功。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ræʃnəs] .

but	probably	have	paid	the	extreme	penalty	for	their	rashness	.
但	大概	有	有薪酬的	这	极端	惩罚	为了	他们的	鲁莽	.

但他们可能已经为自己的鲁莽付出了极其沉重的代价。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

In	one	case	,	it	is	true	,
在	一	案件	,	它	是	真的	,

在一种情况下，这是真的。

[hiː; hi]['oʊnli] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] .

he	only	achieved	his	purpose	by	dint	of	exercising	the	greatest	secrecy	.
他	仅有的	已达成	他的	目的	经过	凹痕	的	锻炼	这	最	保密	.

他之所以能达到目的，全赖于极度的保密。

[ˌtɑːŋgə'rɪroʊ][ɪz][tə'puː] , [ɔːr] ['strɪktli] ['seɪkrɪd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] ,

Tongariro	is	tapu	,	or	strictly	sacred	,	in	the	eyes	of	the	Maoris	,
汤加里罗	是	塔普	,	或者	严格	神圣	,	在	这	眼睛	的	这	毛利人	,

在毛利人眼中，汤加里罗山是tapu，即绝对神圣的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	could	only	be	ascended	by	a	European	without	their	knowledge	.
和	可以	仅有的	是	上升	经过	一个	欧洲的	没有	他们的	知识	.

而且只有欧洲人才能在他们不知情的情况下攀登上去。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][vɑːl'kænɪk][koʊnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	is	one	of	the	most	perfect	volcanic	cones	in	the	world	.
这	是	一	的	这	最多	完美的	火山	圆锥体	在	这	世界	.

这是世界上最完美的火山锥之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['dɪstrɪkt] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [meɪ]

But	the	resources	of	this	rich	district	,	from	whatever	point	of	view	they	may
但	这	资源	的	这	富有的	区	,	从	任何	观点	的	看法	他们	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

但无论从哪个角度来看，这个富饶地区的资源都十分丰富。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] .

are	still	awaiting	development	.
是	仍然	等待中	发展	.

仍在等待开发。

[ɪts]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

Its	flora	and	fauna	have	still	to	be	collected	and	classified	.
它是	植物	和	动物	有	仍然	到	是	集	和	分类	.

其动植物群尚待收集和分类。

[ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] ;

Its	agricultural	and	industrial	resources	are	still	unknown	;
它是	农业	和	工业的	资源	是	仍然	未知	;

其农业和工业资源尚不为人知；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	we	have	evidence	to	show	that	these	are	worthy	of	attention	.
但	我们	有	证据	到	展示	那	这些	是	值得	的	注意力	.

但我们有证据表明，这些问题值得关注。

[ðə; ði] [mol'men] ['elifənts] .

THE	MOULMEIN	ELEPHANTS	.
这	毛绵	大象	.

毛淡棉大象。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒɝːnəlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] -

Some	time	ago	there	was	a	discussion	in	the	learned	journals	regarding	'
一些	时间	前	那里	曾是	一个	讨论	在	这	学习	期刊	关于	-

['ɪntəlekt] [ɪn] [bruːts] ;

intellect	in	brutes	;
智力	在	野蛮人	;

前些年，学术期刊上曾讨论过"动物的智力"这个问题；

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] ,
' and I thought then , as I think now ,
- 和 我 想法 然后 , 作为 我 思考 现在 ,

当时我想，就像我现在想的那样，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wi:; wi] [ə'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
that much of the controversy depended on the definition we assign to the
那 很多 的 这 争议 取决于 在 这 定义 我们 分配 到 这
[wɜ:rd] - ['ɪntəlekt] .
word ' intellect .
单词 - 智力 .

这场争议很大程度上取决于我们对"智力"一词的定义。

- [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]
' Some say that it is merely an exaltation of the natural instinct of the
- 一些 说 那 它 是 仅仅 一个 提高 的 这 自然的 本能 的 这
[bru:t] ;
brute ;
蛮力 ;

有人说，这只不过是对动物自然本能的颂扬；

['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:] { - }
others , that it is an exhibition of true { 639 }
其他的 , 那 它 是 一个 展览 的 真的 { - }

其他人则认为这是一场真正的展览{639}

['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

原因。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz]['ɪnstɪŋkt] ?
But then , what is instinct ?
但 然后 , 什么 是 本能 ?

但是，本能究竟是什么呢?

[sʌm; səm]['ɑ:rgju:ərz]['mɪstɪfaɪ][ðer; ðər] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some arguers mystify their hearers , and exhibit their own ignorance of the
一些 辩论者 故弄玄虚 他们的 听众 , 和 展览 他们的 自己的 无知 的 这
['sʌbdʒekt][baɪ] [rɪ'plaɪŋ] :
subject by replying :
主题 经过 回复 :

有些辩论者言辞晦涩，令听众摸不着头脑，反而暴露出自己对该主题的无知:

- ['ɪnstɪŋkt] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['ri:z(ə)n] [ɪn][mæn] .
' Instinct is only that in animals which we call reason in man .
- 本能 是 仅有的 那 在 动物 哪个 我们 称呼 原因 在 男人 .

"动物的本能，在人类身上就相当于理性。"

- [wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] ['sɜ:rt(ə)n]
' Well , this is not the place to argue the subject ; but I shall exhibit certain
- 出色地 , 这 是 不是 这 地方 到 争论 这 主题 ; 但 我 将 展览 肯定
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

"嗯，这里不是争论这个问题的地方；但我会列举一些事实，

[əb'zɜ:rvd] [baɪ][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mol'men]

observed	by	myself	,	in	the	behaviour	of	the	elephants	employed	in	the	Moulmein
观察到	经过	我	,	在	这	行为	的	这	大象	受雇	在	这	毛淡棉

['tɪmbər] - [ja:dz] ,

timber	-	yards	,
木材	-	码	,

我本人观察到，在毛淡棉木材厂使用的象群的行为中，

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə]['ɪnstɪŋkt][ɔ:r]['ri:z(ə)n] .

and	leave	my	readers	to	judge	whether	they	were	due	to	instinct	or	reason	.
和	离开	我的	读者	到	法官	无论	他们	是	到期的	到	本能	或者	原因	.

至于这些行为是出于本能还是理性，就留给读者自行判断吧。

['æŋkər] [ə'brest] [ʌv; əv]['ɑ:gə] [sɪnd] [æb'du:l] - ['tɪmbər] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ber]

Anchored	abreast	of	Aga	Synd	Abdul	Hosein's	timber	-	yard	,	and	within	bare
锚定	并排	的	阿加	综合征	阿卜杜勒	-	木材	-	院子	,	和	之内	裸

['swɪŋɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

swinging	distance	of	the	shore	,
摇摆	距离	的	这	支撑	,

船锚紧邻阿加·辛德·阿卜杜勒·侯赛因的木材场，距离海岸仅有咫尺之遥。

[aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [maɪ'nu:tli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]

I	had	ample	opportunities	of	minutely	observing	and	recording	the
我	有	充足	机会	的	精确到分钟	观察	和	记录	这

['mɑ:rvələs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪn'telɪdʒəns] .

marvellous	illustrations	of	the	elephant's	intelligence	.
奇妙	插图	的	这	大象的	智力	.

我有很多机会仔细观察和记录大象展现出的惊人智慧。

[ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - [ja:dz] ,

These	animals	are	largely	employed	in	the	timber	-	yards	,
这些	动物	是	很大程度上	受雇	在	这	木材	-	码	,

这些动物主要在木材厂中使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ænd; ənd][ˌdɪsɪm'bɑ:rk][ðə; ði]

and	their	functions	consist	in	helping	to	embark	and	disembark	the
和	他们的	函数	由	在	帮助	到	启程	和	下船	这

[hju:dʒ] [ti:k] - [lɔ:gz] ,

huge	teak	-	logs	,
巨大的	柚木	-	日志	,

它们的功能在于帮助装卸巨大的柚木原木。

[ɔ:r] [mu:v] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd] ; [ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ]

or	move	them	about	the	yard	;	in	fact	,	without	them	work	would	be	at	a
或者	移动	他们	关于	这	院子	;	在	事实	,	没有	他们	工作	会	是	在	一个

[stænd] - [stɪl] .

stand	-	still	.
站立	-	仍然	.

或者把它们搬到院子里；事实上，如果没有它们，工作就会停滞不前。

[wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər]

What	struck	me	at	once	was	the	wonderful	combination	of	enormous	power
什么	击	我	在	一次	曾是	这	精彩的	组合	的	巨大的	力量

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntələst] ,

with	the	gentlest	,
和	这	最温柔的	,

最让我印象深刻的是，巨大的力量与最温柔的性情完美地结合在一起。

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [dɑ:'sɪləti] .

most	loving	docility	.
最多	爱	码头	.

最温顺的设施。

[hɪr] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][lɔːgz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mætʃɪz] ,

Here	**were**	**huge**	**logs**	**being**	**moved**	**about**	**as**	**if**	**they**	**were**	**matches**	**,**
这里	是	巨大的	日志	存在	已搬	关于	作为	如果	他们	是	比赛	,

这里曾有人像搬火柴一样搬动巨大的原木。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	**yet**	**with**	**the**	**utmost**	**regard**	**to**	**any**	**one**	**in**	**the**	**way**	**.**
和	然而	和	这	极致	看待	到	任何	一	在	这	方式	.

但同时又对任何挡路的人都给予了极大的尊重。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

A	**case**	**in**	**point**	**.**
一个	案件	在	观点	.

举个例子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'gɑːz] [wɔːrf] ,

We	**were**	**landing**	**one**	**day**	**at**	**the**	**Aga's**	**wharf**	**,**
我们	是	降落	一	天	在	这	aga's	码头	,

有一天，我们正准备在阿加码头登陆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd][hæd; həd][left][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [slaɪm]

and	**found**	**that**	**the**	**ebbing**	**tide**	**had**	**left**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**treacherous**	**slime**
和	成立	那	这	退潮	潮	有	左边	一个	厚的	层	的	奸诈	粘液

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sloʊp] ,

on	**the**	**wooden**	**slope**	**,**
在	这	木制的	坡	,

结果发现退潮后，木质斜坡上留下了一层厚厚的、危险的黏液。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][lænd] .

rendering	**it**	**impossible**	**for**	**a**	**lady**	**to**	**land**	**.**
渲染	它	不可能的	为了	一个	女士	到	土地	.

这使得女士无法降落。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'haʊt] [ɔːr]['draɪvər] ,

Seeing	**this**	**,**	**the**	**manager**	**called**	**out**	**to**	**a**	**mahout**	**or**	**driver**	**,**
看到	这	,	这	经理	称为	出去	到	一个	象夫	或者	司机	,

见状，经理叫来了一位象夫或车夫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [pʊʃt] [ə; eɪ][lɔːg] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,

and	**in**	**a**	**moment**	**his**	**elephant**	**pushed**	**a**	**log**	**down**	**the**	**slope**	**,**
和	在	一个	片刻	他的	大象	推动	一个	日志	向下	这	坡	,

片刻之后，他的大象将一根圆木推下了斜坡。

[dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][draɪ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]

just	**stopping**	**short**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**affording**	**the**	**lady**	**a**	**dry**	**surface**	**to**
只是	停止	短的	的	这	船	,	和	负担得起	这	女士	一个	干燥	表面	到

[step] [aʊt] [ə'pɑːn] .

step	**out**	**upon**	**.**
步	出去	之上	.

船刚好停在船边，让这位女士可以踩在干燥的地面上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ;

There	**must**	**have**	**been**	**intellect**	**in**	**this**	**act**	**;**
那里	必须	有	到过	智力	在	这	行为	;

这一行为必然蕴含着某种智慧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [lɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊʃt] [daʊn] [æt; ət]['rændəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

for	**the**	**great**	**log**	**was**	**not**	**pushed**	**down**	**at**	**random**	**on**	**the**	**wharf**	**,**
为了	这	伟大的	日志	曾是	不是	推动	向下	在	随机的	在	这	码头	,

因为那根巨大的原木并非随意地被推倒在码头上。

[nɔːr]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ænd; ənd]['ɪntuː]

nor	into	collision	with	the	boat	,	but	exactly	at	the	right	spot	and	into
也不	进入	碰撞	和	这	船	,	但	确切地	在	这	正确的	点	和	进入

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

the	right	place	.
这	正确的	地方	.

既没有与船发生碰撞，也没有恰好在正确的位置发生碰撞。

[ɔːl] ['elɪfənt] - [wɜːrk][ɪz] [pər'fɔːrmd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːr] [raɪt] [fʊt] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ;

All	elephant	-	work	is	performed	either	by	the	trunk	or	right	foot	in	pushing	;
全部	大象	-	工作	是	执行	任何一个	经过	这	树干	或者	正确的	脚	在	推动	;

所有大象的劳作都是用象鼻或右脚推动完成的；

[baɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] [kəm'baɪnd] , [æz; əz][ɪn] ['kærɪŋ] [lɔːgz] ;

by	trunk	and	tusks	combined	,	as	in	carrying	logs	;
经过	树干	和	象牙	合并	,	作为	在	携带	日志	;

用树干和象牙一起运载原木；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪn] ['drægɪŋ] .

or	by	the	strength	of	the	whole	body	in	dragging	.
或者	经过	这	力量	的	这	所有的	身体	在	拖拽	.

或者用全身的力量拖拽。

['drægɪŋ] - ['elifənts] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [pæk] - ['sæd(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ]

Dragging	-	elephants	are	furnished	with	a	light	wooden	pack	-	saddle	,	on	which
拖拽	-	大象	是	提供	和	一个	光	木制的	盒	-	鞍	,	在	哪个

[ðə; ði] [mə'haʊt] [sɪts] ['saɪdweɪz] ,

the	mahout	sits	sideways	,
这	象夫	坐着	侧身	,

用于拖拽货物的象身上装有轻便的木制驮鞍，象夫侧身坐在上面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trækʃn] - [tʃeɪn] [ɪz] [ə'tætʃt] .

and	to	which	the	traction	-	chain	is	attached	.
和	到	哪个	这	牵引力	-	链	是	随附的	.

牵引链就连接在上面。

[ðɪs] [ɪz][waɪ] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði][leg] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʊk] .

This	is	Y	-	shaped	,	the	leg	being	greatly	prolonged	and	ending	in	a	hook	.
这	是	是	-	形状	,	这	腿	存在	非常	延长	和	结束	在	一个	钩	.

这是Y形的，腿部很长，末端呈钩状。

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːg] — ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Let	us	watch	the	handling	of	this	log	—	twenty	feet	long	,
让	我们	手表	这	处理	的	这	日志	—	二十	脚	长的	,

让我们看看这根20英尺长的原木是如何处理的，

[baɪ][ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] — [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'krɔːs][ðə; ði][jɑːrd] .

by	sixteen	inches	square	—	which	has	to	be	dragged	across	the	yard	.
经过	十六	英寸	正方形	—	哪个	有	到	是	拖拽	穿过	这	院子	.

边长 16 英寸的正方形——必须拖过院子。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [pæst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrmli] [hʊkt] ;

The	chain	is	passed	round	it	by	an	assistant	and	then	firmly	hooked	;
这	链	是	通过了	圆形的	它	经过	一个	助手	和	然后	牢牢	钩子	;

助手将链子绕过它，然后牢牢钩住；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði][rest] .

and	now	the	elephant	has	to	do	the	rest	.
和	现在	这	大象	有	到	做	这	休息	.

现在，剩下的就交给大象来完成了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][viː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

His	first	action	is	to	get	his	hind	-	legs	well	within	the	V	of	the	chain	,
他的	第一的	行动	是	到	得到	他的	后	-	腿	出色地	之内	这	V	的	这	链	,

他的第一个动作是将后腿稳稳地放在链条的V字形区域内。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrts] , [ðə; ði][lɔːg] ['helpləsli] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	then	he	starts	,	the	log	helplessly	following	.
和	然后	他	开始	,	这	日志	无助地	下列的	.

然后他开始移动，原木无力地跟随。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Arrived	at	its	destination	,
到达的	在	它是	目的地	,

已到达目的地。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][baɪ] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ]

the	elephant	disencumbers	himself	of	the	log	by	unhooking	the	chain	with
这	大象	解除束缚	他自己	的	这	日志	经过	解开	这	链	和

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

the	finger	of	his	trunk	,
这	手指	的	他的	树干	,

大象用鼻子的指状物解开链条，从圆木上脱身。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][lɔːg] , [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər][tuː; tə][wʌn][saɪd]

and	then	pulling	it	from	under	the	log	,	or	pushing	the	latter	to	one	side
和	然后	拉	它	从	在下面	这	日志	,	或者	推动	这	后者	到	一	边

.

:

.

然后把它从木头下面拉出来，或者把木头推到一边。

[naʊ] , [mɑːrk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Now	,	mark	what	was	involved	in	this	apparently	simple	operation	,
现在	,	标记	什么	曾是	涉及	在	这	显然	简单的	手术	,

现在，请注意这个看似简单的操作中都包含了哪些步骤。

[ðə; ði][soʊl] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ə; eɪ][pæt]

the	sole	guidance	to	which	was	either	the	voice	of	the	mahout	,	a	pat
这	唯一	指导	到	哪个	曾是	任何一个	这	嗓音	的	这	象夫	,	一个	拍

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

from	his	stick	,
从	他的	戳	,

唯一的指引要么是象夫的声音，要么是他用象杖轻拍一下。

[ɔːr][ə; eɪ][tæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

or	a	tap	from	his	heels	.
或者	一个	轻敲	从	他的	高跟鞋	.

或者他用脚后跟轻轻拍一下。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][viː] . [waɪ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [duː] [ðæt] ?

First	,	there	was	the	getting	inside	the	V	.	Why	did	the	old	fellow	do	that	?
第一的	,	那里	曾是	这	获得	里面	这	V	.	为什么	做过	这	老的	同伴	做	那	?

首先，是进入V型车内部的问题。这位老先生为什么要这样做?

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['trækʃn] [wʊd] [biː; bi]

He	has	learned	from	experience	that	if	he	did	not	,	traction	would	be
他	有	学习	从	经验	那	如果	他	做过	不是	,	牵引力	会	是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

interfered	with	,
干扰	和	,

他从经验中了解到，如果不这样做，牵引力就会受到影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] .

and	his	legs	rubbed	by	the	chain	.
和	他的	腿	摩擦	经过	这	链	.

他的腿被铁链摩擦着。

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [dik'teitid] [baɪ]['ri:z(ə)n] ?

Was	not	his	action	,	therefore	,	dictated	by	reason	?
曾是	不是	他的	行动	,	所以	,	口述	经过	原因	?

那么，他的行为难道不是出于理性吗?

['sekəndli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt]['nevər][kʊd; kəd]

Secondly	,	there	was	the	unhooking	of	the	chain	,	which	instinct	never	could
第二	,	那里	曾是	这	解开	的	这	链	,	哪个	本能	绝不	可以

[hæv; həv]['prɑ:mptɪd] .

have	prompted	.
有	提示	.

其次，还有解开锁链的行为，这是本能永远无法促成的。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'hʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Imitation	was	at	work	;	the	elephant	had	seen	that	the	unhooking	of	the
模仿	曾是	在	工作	;	这	大象	有	已见	那	这	解开	的	这

[tʃeɪn] ['lɪbəreɪtɪd][ðə; ði][lɔ:g] ,

chain	liberated	the	log	,
链	解放	这	日志	,

模仿起了作用；大象看到解开锁链就能释放木头，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ; ['ʃoʊɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

and	had	learned	to	follow	the	example	;	showing	thereby	the	domination
和	有	学习	到	跟随	这	例子	;	显示	从而	这	统治

[ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

of	reason	.
的	原因	.

并学会了效仿这种做法；由此可见理性的统治地位。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][lɔ:gz] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] - [sloʊp] .

Here	are	some	logs	being	adjusted	on	the	wharf	-	slope	.
这里	是	一些	日志	存在	调整	在	这	码头	-	坡	.

这是正在码头斜坡上调整的一些原木。

[noʊt] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [puʃiz] [i:tʃ] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ,

Note	the	ease	with	which	the	elephant	pushes	each	into	its	place	with	,
笔记	这	舒适	和	哪个	这	大象	推动	每个	进入	它是	地方	和	,

注意看大象是如何轻松地将它们推到指定位置的。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [trʌŋk] [ɔ:r] [fʊt] .

apparently	,	the	slightest	movement	of	trunk	or	foot	.
显然	,	这	丝毫	移动	的	树干	或者	脚	.

显然，躯干或脚部最轻微的动作都会引起注意。

[mɑ:rk] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fɔ:rs] ,

Mark	this	one	,	which	,	by	a	greater	than	necessary	exercise	of	force	,
标记	这	一	,	哪个	,	经过	一个	更大的	比	必要的	锻炼	的	力量	,

注意这一例，即通过过度使用武力，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tɪltɪd] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] ['feloʊ] .

has	become	tilted	up	against	its	fellow	.
有	变得	斜	向上	反对	它是	同伴	.

已经倾斜到与同伴相对的位置。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][hæf] - ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	elephant	has	noted	it	too	,	and	half	-	kneeling	,	and	getting	his
这	大象	有	著名的	它	也	,	和	一半	-	跪着	,	和	获得	他的

[tʌsks] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

tusks	under	it	,
象牙	在下面	它	,

大象也注意到了这一点，它半跪着，把象牙伸到下面去。

[hiː; hi] [pulz] [ðə; ði][lɔːg] ['bækwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feloʊ] .

he	pulls	the	log	backwards	a	little	,	and	it	drops	square	with	its	fellow	.
他	拉	这	日志	向后	一个	小的	,	和	它	滴	正方形	和	它是	同伴	.

他把木头往后拉了一点，木头就和另一根木头齐平地倒了下来。

[wʌt] [dik'teitid] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ?

What	dictated	that	action	?
什么	口述	那	行动	?

是什么促使他们采取了这种行动?

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,

Mathematical	order	and	precision	belong	to	the	bee	,
数学	命令	和	精确	属于	到	这	蜜蜂	,

数学上的秩序和精确性属于蜜蜂。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;

and	are	said	to	be	instinctively	implanted	in	that	humble	animal	;
和	是	说	到	是	本能地	植入式	在	那	谦逊的	动物	;

据说这些本能是这种不起眼的动物与生俱来的;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɛləfənts] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][tuː; tə]

but	could	there	have	been	anything	in	this	elephant's	antecedents	to
但	可以	那里	有	到过	任何事物	在	这	大象的	来路	到

[hæv; həv] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [lɔːg] ?

have	prepared	it	for	rearranging	a	dislocated	log	?
有	准备	它	为了	重新排列	一个	脱臼	日志	?

但这头大象的过去是否有什么经历，使它具备了重新摆放移位原木的能力呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Surely	the	impulse	seized	it	at	the	moment	,
一定	这	冲动	查获	它	在	这	片刻	,

想必当时他被某种冲动攫住了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɔːr]['taɪdinəs] [im'plaiŋ] [ðə; ði]

and	must	have	been	due	to	a	sense	of	order	or	tidiness	implying	the
和	必须	有	到过	到期的	到	一个	感觉	的	命令	或者	整洁	暗示	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

presence	of	reason	.
在场	的	原因	.

这一定是出于一种秩序感或整洁感，暗示着理性的存在。

[ɑːd] [leŋθs] [ʌv; əv][lɔːg] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði]

Odd	lengths	of	log	,	varying	from	four	to	six	feet	,	are	carried	about	the
奇怪的	长度	的	日志	,	变化	从	四	到	六	脚	,	是	携带	关于	这

[jɑːrd][baɪ] ['elifənts] ,

yard	by	elephants	,
院子	经过	大象	,

长度不一的圆木，从四英尺到六英尺不等，由大象在院子里驮运。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][dɪs'teɪstf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]

a	species	of	work	which	is	distasteful	to	them	,	as	exhibiting	their
一个	物种	的	工作	哪个	是	令人厌恶的	到	他们	,	作为	展出	他们的

['ɔːkwərd] [pɔɪnts] .

awkward	points	.
尴尬的	积分	.

这类工作令他们感到厌恶，因为它暴露了他们的弱点。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	they	evidently	feel	degraded	by	it	,
的确	,	他们	显然	感觉	退化的	经过	它	,

事实上，他们显然感到受到了侮辱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	they	set	to	work	with	an	air	of	resignation	quite	foreign	to	their
为了	他们	放	到	工作	和	一个	空气	的	辞职	相当	外国的	到	他们的

['ʃɪftɪŋ] [ɔːr] ['drægɪŋ] [fiːts] .

shifting	or	dragging	feats	.
转变	或者	拖拽	壮举	.

因为他们开始工作时，脸上带着一种与他们以往那种摇摆不定或拖沓跋涉截然不同的无奈神情。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	they	rejoice	in	their	great	strength	,	and	are	fond	of	exhibiting	it	.
那里	他们	麾	在	他们的	伟大的	力量	,	和	是	喜爱	的	展出	它	.

在那里，他们为自己强大的力量而感到自豪，并且喜欢炫耀自己的力量。

[hɪr] , ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪz] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn'vɑːlv] ['rʌfɪʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Here	,	little	strength	is	needed	;	but	the	operations	involve	roughish	treatment	of
这里	,	小的	力量	是	需要	;	但	这	运营	涉及	粗糙	治疗	的

[ðə; ðɪ][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

这里不需要太大的力气；但手术过程中会对鼻子进行较为粗暴的处理。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] ,

and	we	know	that	all	animals	,	including	man	,
和	我们	知道	那	全部	动物	,	包括	男人	,

我们知道，所有动物，包括人类，

[ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːr; ər]['hændəld] .

are	very	particular	as	to	how	their	noses	are	handled	.
是	非常	特别的	作为	到	如何	他们的	鼻子	是	处理	.

它们对鼻子的护理方式非常讲究。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	elephant	is	proud	of	his	strength	,	but	sensitive	with	regard	to	his
这	大象	是	自豪的	的	他的	力量	,	但	敏感的	和	看待	到	他的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

大象为自己的力量感到自豪，但却对自己的鼻子很敏感。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['delɪkət] ['ɔːrgən][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['eni] [rʌf] [wɜːrk] ;

especially	when	that	delicate	organ	is	brought	to	bear	upon	any	rough	work	;
尤其	什么时候	那	精美的	器官	是	带来	到	熊	之上	任何	粗糙的	工作	;

尤其是当这根精细的器官被用于任何粗重的工作时；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsks] [ni'sesiteits]

and	as	the	securing	of	a	log	between	the	trunk	and	tusks	necessitates
和	作为	这	确保	的	一个	日志	之间	这	树干	和	象牙	需要

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['muːvmənt] ,

a	large	amount	of	awkward	movement	,
一个	大的	数量	的	尴尬的	移动	,

而且，由于将原木固定在树干和象牙之间需要进行大量笨拙的动作，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['elɪfənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

I	noticed	that	the	selected	elephant	approached	the	job	with	reluctance	.
我	注意到	那	这	已选	大象	接近	这	工作	和	不情愿	.

我注意到，被选中的那头大象很不情愿地承担了这项工作。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][hæf] - [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['ɑːbdʒekt] ,

Resigned	to	his	fate	,	he	half	-	kneels	before	the	odious	object	,
辞职	到	他的	命运	,	他	一半	-	跪着	前	这	令人厌恶的	目的	,

他认命了，半跪在那件令人憎恶的物体面前。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	gets	the	points	of	his	tusks	under	it	;
和	获得	这	积分	的	他的	象牙	在下面	它	;

并将獠牙尖端伸到它下面；

[ðen] [hiː; hi] ['rɪgl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['aɪvəri]['træmweɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ˌaɪ 'tiː]

then	he	wriggles	it	up	the	ivory	tramway	with	his	trunk	,	and	secures	it
然后	他	蠕动	它	向上	这	象牙	有轨电车	和	他的	树干	,	和	确保	它

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ɪn]['saɪtuː] .

therewith	in	situ	.
由此	在	位置	.

然后他用鼻子把它扭动着沿着象牙轨道向上移动，并用鼻子将其固定住。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [naʊ] [kə'mens] ; [fɔːr; fər][ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['heɪtfl] [lɔːg] ,

His	troubles	now	commence	;	for	on	rising	to	his	feet	,	the	hateful	log	,
他的	麻烦	现在	开始	;	为了	在	上升	到	他的	脚	,	这	可恶	日志	,

他的苦难现在开始了；因为当他站起身来时，那根可憎的木头，

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti] , [æt; ət][wʌns] [tendz] [tuː; tə][drɑːp] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ,

obeying	the	laws	of	gravity	,	at	once	tends	to	drop	;	and	to	obviate	this	,
服从	这	法律	的	重力	,	在	一次	倾向于	到	降低	;	和	到	避免	这	,

遵循万有引力定律，物体会立即下落；为了避免这种情况，

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [hæz; həz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [haɪ] .

the	poor	brute	has	to	raise	his	head	on	high	.
这	贫穷的	蛮力	有	到	增加	他的	头	在	高的	.

这可怜的畜生不得不高昂着头。

[ðʌs] [kən'streɪnd] , [hiː; hi] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['steɪtlinəs] ,

Thus	constrained	,	he	commences	his	march	with	slow	stateliness	,
因此	受限	,	他	开始	他的	行进	和	慢的	庄严	,

就这样，他受到种种限制，开始缓慢而庄严地行进。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

as	if	to	make	the	best	of	a	bad	job	,
作为	如果	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

仿佛要尽力把糟糕的工作做到最好似的。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['vɜːrtʃuəli] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndfoʊld] .

and	not	let	the	world	at	large	know	that	he	is	virtually	walking	blindfold	.
和	不是	让	这	世界	在	大的	知道	那	他	是	几乎	步行	眼罩	.

不让世人知道他实际上是蒙着眼睛走路。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv]

And	so	he	is	;	for	the	elevation	of	his	head	upsets	the	axis	of
和	所以	他	是	;	为了	这	海拔	的	他的	头	爆冷	这	轴	的

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

his	vision	,
他的	想象	,

事实的确如此；因为他抬头仰望会扰乱他的视线轴线。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɔːk] [mɔːr] [baɪ] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][baɪ] [saɪt] .

and	he	has	to	walk	more	by	touch	than	by	sight	.
和	他	有	到	走	更多的	经过	触碰	比	经过	视线	.

他走路主要靠触觉而不是视觉。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][meɪn] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['elifənts] [hæv; həv][tuː; tə]

I	have	thus	attempted	to	describe	the	main	duties	which	elephants	have	to
我	有	因此	尝试过	到	描述	这	主要的	职责	哪个	大象	有	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - [jaːdz] ,

discharge	in	the	timber	-	yards	,
释放	在	这	木材	-	码	,

以上我尝试描述了大象在木材堆场中承担的主要职责。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [stɪk] , [ɔːr] [hiːlz] [ʌv; əv]

and	I	have	mentioned	that	they	are	guided	by	the	voice	,	stick	,	or	heels	of
和	我	有	提及	那	他们	是	引导	经过	这	嗓音	,	戳	,	或者	高跟鞋	的

[ðə; ði] [mə'haʊt] .

the	mahout	.
这	象夫	.

我曾提到过，它们是通过象夫的声音、棍子或脚后跟来引导的。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃɪpbɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][noʊt] ['evri]

Watching	them	from	shipboard	,	you	are	quite	close	enough	to	note	every
观看	他们	从	船上	,	你	是	相当	关闭	足够的	到	笔记	每一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

movement	of	the	animal	,
移动	的	这	动物	,

从船上观察它们，距离非常近，可以注意到动物的每一个动作。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] ['ækʃnz]

but	not	sufficiently	near	to	catch	the	signal	,	so	that	the	elephantine	actions
但	不是	足够	靠近	到	抓住	这	信号	,	所以	那	这	大象	行动

[siːm] ['pjʊrli] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

seem	purely	automatic	,
似乎	纯粹	自动的	,

但由于距离不够近，无法接收到信号，所以这些大象般的动作看起来完全是自动的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

and	therefore	the	more	astonishing	.
和	所以	这	更多的	惊人	.

因此更令人惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

But	when	you	are	alongside	the	animal	,
但	什么时候	你	是	旁边	这	动物	,

但当你与动物在一起时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['signəlz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɜːrks] ,

and	can	see	and	hear	the	simple	signals	under	which	he	works	,
和	能	看	和	听到	这	简单的	信号	在下面	哪个	他	作品	,

他能够看到和听到他工作时所依据的简单信号，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt]

you	are	equally	astonished	at	the	thorough	manner	in	which	he	understands	what
你	是	同样地	惊讶	在	这	彻底	方式	在	哪个	他	明白	什么

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

he	is	expected	to	do	,
他	是	预期的	到	做	,

你同样惊讶于他如此透彻地理解自己应该做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] . { - }

and	the	very	little	prompting	he	requires	.	{	640	}
和	这	非常	小的	提示	他	需要	.	{	-	}

他几乎不需要任何提醒。{640}

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'haʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

I	arranged	with	a	mahout	to	bring	up	his	elephant	to	where	I	was
我	安排	和	一个	象夫	到	带来	向上	他的	大象	到	在哪里	我	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

我与一位象夫商定，让他把他的大象牵到我站的地方。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [mə'haʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

that	I	might	indicate	the	work	to	be	done	,	the	mahout	to	be	absolutely
那	我	可能	表明	这	工作	到	是	完毕	,	这	象夫	到	是	绝对地

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

以便我能指示要做什么工作，而象夫则必须保持绝对沉默。

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [lɔːg] , [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]

Standing	by	a	six	-	foot	log	,	I	beckoned	to	the	mahout	,	and	up	came	the
常设	经过	一个	六	-	脚	日志	,	我	招手	到	这	象夫	,	和	向上	来了	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

我站在一根六英尺高的圆木旁，向象夫招手，大象就走了过来。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][əu'paind]

Arrived	at	the	spot	,	and	being	without	chains	,	he	must	have	opined
到达的	在	这	点	,	和	存在	没有	链条	,	他	必须	有	发表意见

[ðæt] ['drægɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] .

that	dragging	was	not	intended	.
那	拖拽	曾是	不是	故意的	.

到达现场后，由于没有锁链，他肯定认为拖拽并非本意。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['kæriɪŋ] ,

There	remained	,	then	,	pushing	or	carrying	,
那里	剩余	,	然后	,	推动	或者	携带	,

然后，剩下的就是推或扛了。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

the	latter	operation	being	the	one	which	the	sagacious	creature	saw	was	intended
这	后者	手术	存在	这	一	哪个	这	明智	生物	锯	曾是	故意的

,

,

,

那位睿智的生物看出，后一种操作才是真正的意图。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	proceeded	at	once	with	his	awkward	preparations	for	carrying	it
为了	他	继续	在	一次	和	他的	尴尬的	准备工作	为了	携带	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他随即笨拙地开始准备把它搬走。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [test] [ðə; ði] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

Throughout	this	test	the	mahout	was	absolutely	silent	,	and	,	as	far	as	I
自始至终	这	测试	这	象夫	曾是	绝对地	沉默的	,	和	,	作为	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [siː] , [kwaɪt] ['pæsɪv] .

could	see	,	quite	passive	.
可以	看	,	相当	被动的	.

在整个测试过程中，驯象师始终保持沉默，而且，就我所见，他相当被动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [di'vaind] : [wʌt] [aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

The	result	of	it	was	that	the	elephant	divined	:	what	I	,	a	stranger	,
这	结果	的	它	曾是	那	这	大象	神谕	:	什么	我	,	一个	陌生人	,

结果是，大象猜到了：我，一个陌生人，

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

wished	it	to	do	,	and	did	it	.
希望	它	到	做	,	和	做过	它	.

它想这样做，就这样做了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [test] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːbdʒekt] , [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] -

On	another	occasion	,	I	applied	the	test	to	a	difficult	object	,	an	eighteen	-
在	其他	场合	,	我	应用	这	测试	到	一个	难的	目的	,	一个	十八	-

[ɪntʃ] [kjuːb][ʌv; əv] [tiːk] ,

inch	cube	of	teak	,
英寸	立方体	的	柚木	,

还有一次，我把这个测试应用到一个比较难处理的物体上，那是一个18英寸的柚木立方体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

which	the	dear	old	fellow	at	once	arranged	to	carry	off	;	but	how	to	do	it
哪个	这	亲爱的	老的	同伴	在	一次	安排	到	携带	离开	;	但	如何	到	做	它

,

,

,

那位可爱的老先生立刻安排将这些东西运走；但是该怎么做呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪn] .

he	could	not	at	first	determine	.
他	可以	不是	在	第一的	决定	.

他起初无法确定。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌsks] [dɪ'vɜːdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [sə'pɔːrt] ,

As	his	tusks	diverged	more	than	eighteen	inches	,	they	were	no	support	,
作为	他的	象牙	分歧	更多的	比	十八	英寸	,	他们	是	不	支持	,

他的獠牙分开超过十八英寸，已经无法支撑身体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb] ['sɔːrli] [traɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [trʌŋk] .

and	the	many	sharp	corners	of	the	cube	sorely	tried	the	delicate	trunk	.
和	这	许多	锋利的	角落	的	这	立方体	非常	尝试	这	精美的	树干	.

立方体的许多尖角让脆弱的树干饱受折磨。

['æftər][sʌm; səm] ['feɪljɚz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['frægmənt][baɪ][ðə; ði]['sentər] ,

After	some	failures	,	he	managed	to	seize	the	fragment	by	the	centre	,
后	一些	失败	,	他	管理	到	抢占	这	分段	经过	这	中心	,

经过几次失败后，他终于抓住了碎片中心的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʌsks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

and	then	raise	it	up	below	the	tusks	against	his	lower	lip	.
和	然后	增加	它	向上	以下	这	象牙	反对	他的	降低	唇	.

然后把它抬到獠牙下方，抵住他的下唇。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] , [aɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

As	he	had	virtually	accomplished	the	task	,	I	discontinued	the	experiment	,
作为	他	有	几乎	完成	这	任务	,	我	已停产	这	实验	,

由于他实际上已经完成了任务，我便停止了实验。

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

expressing	my	satisfaction	and	delight	to	the	manager	,
表达	我的	满意	和	喜	到	这	经理	,

我向经理表达了我的满意和喜悦，

[huː] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [maɪ] ['ɑːrdər] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'haʊt] ,

who	somewhat	damped	my	ardour	by	informing	me	that	the	mahout	,
WHO	有些	阻尼	我的	热情	经过	通知	我	那	这	象夫	,

他告诉我象夫的事，这让我热情大减。

[waɪl] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][juːz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr] [stɪk] ,

while	abstaining	from	use	of	voice	or	stick	,
尽管	禁欲	从	使用	的	嗓音	或者	戳	,

同时避免使用声音或棍棒，

[maɪt] [hæv; həv] [kən'veid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [baɪ] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] !

might	have	conveyed	his	wishes	to	the	elephant	by	pressure	with	his	heels	!
可能	有	传递	他的	愿望	到	这	大象	经过	压力	和	他的	高跟鞋	!

他或许是用脚后跟施压，向大象传达了自己的意愿！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪn'telɪdʒəns]

But	a	moment's	reflection	increased	my	admiration	at	the	elephant's	intelligence
但	一个	瞬间	反射	增加	我的	钦佩	在	这	大象的	智力

, [fɔːr; fər] ,

,	for	,
,	为了	,

但片刻的思考让我更加钦佩大象的智慧，因为：

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hiːlz] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

allowing	that	the	mahout's	heels	had	pressed	his	side	,
允许	那	这	-	高跟鞋	有	按下	他的	边	,

考虑到象夫的脚后跟压到了他的侧身，

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['preʃər] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][dræg][nɔːr] [pʊʃ] ,

how	could	such	pressure	inform	him	that	he	was	neither	to	drag	nor	push	,
如何	可以	这样的	压力	通知	他	那	他	曾是	两者都不	到	拖	也不	推	,

[bʌt; bət] ['kæri] ?

but	carry	?
但	携带	?

这种压力如何能让他明白，他既不能拖拽也不能推搡，而应该背负？

['ʃʊrli] [ðə; ði] [mə'haʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['preʃər] - ['signəlz][wɪð; wɪθ]

Surely	the	mahout	could	not	have	possessed	a	code	of	pressure	-	signals	with
一定	这	象夫	可以	不是	有	拥有	一个	代码	的	压力	-	信号	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] .

which	he	had	indoctrinated	the	elephant	in	prospect	of	curious	visitors	.
哪个	他	有	灌输	这	大象	在	前景	的	好奇的	访客	.

驯象师肯定不可能掌握某种压力信号密码，并以此来训练大象，以应对好奇的访客。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [æz; əz]

If	he	had	,	then	it	must	have	included	voice	and	stick	signalling	as
如果	他	有	，	然后	它	必须	有	包括	嗓音	和	戳	信号传导	作为

[wel] ,

well	,
出色地	，

如果他真的这么做了，那么其中肯定也包括了语音和棍棒信号。

[tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zɔːtid] .

to	either	of	which	I	might	have	resorted	.
到	任何一个	的	哪个	我	可能	有	复原	.

我可能会采取这两种方法中的任何一种。

[noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['æktɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

No	;	I	believe	that	the	elephant	acted	independently	of	signals	,
不	；	我	相信	那	这	大象	行动	独立	的	信号	，

不，我认为大象的行为不受信号影响。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	reasoned	on	what	he	had	to	do	,	by	what	was	laid	before	him	.
和	有理智的	在	什么	他	有	到	做	，	经过	什么	曾是	铺设	前	他	.

他根据摆在他面前的形势，思考自己必须做什么。

[ˌhɪðər'tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [let][ˌjuː 'es]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Hitherto	,	we	have	seen	the	elephant	in	the	yard	;	let	us	follow	him	into
迄今为止	，	我们	有	已见	这	大象	在	这	院子	；	让	我们	跟随	他	进入

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	，

此前，我们已经看到了院子里的大象；现在，让我们跟随它走进磨坊吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əd'maɪər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['oʊvər]['ɪnstɪŋkt] .

and	there	admire	the	triumph	of	reason	over	instinct	.
和	那里	钦佩	这	胜利	的	原因	超过	本能	.

在那里，人们赞叹理性战胜本能。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]

We	all	know	how	naturally	timid	and	nervous	the	elephant	is	,	and	how
我们	全部	知道	如何	自然	胆小	和	紧张的	这	大象	是	，	和	如何

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [nɔɪz] .

susceptible	to	noise	.
易受影响的	到	噪音	.

我们都知道大象天生胆小、神经质，而且对噪音非常敏感。

[wel] , [wɑːtʃ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] ['sɑːləmli] ['drægɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl]

Well	,	watch	this	noble	old	fellow	solemnly	dragging	in	a	huge	log	to	the	sawmill
出色地	，	手表	这	高贵	老的	同伴	庄严地	拖拽	在	一个	巨大的	日志	到	这	锯木厂

.

:
.

请看这位高贵的老人庄严地将一根巨大的原木拖到锯木厂。

['ɑːnwərd][hiː; hi] [muːvz] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɔːr][ðə; ði]

Onward	he	moves	,	undismayed	by	the	horrid	panting	of	the	engine	or	the
向前	他	移动	，	毫不气馁	经过	这	可怕的	喘息	的	这	引擎	或者	这

['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] .

screeching	of	the	saws	.
尖叫	的	这	锯子	.

他继续前进，丝毫不为发动机可怕的喘息声或电锯的尖叫声所动摇。

['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][teɪl][ænd; ənd] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi]

Instinct	**would**	**have**	**tempted**	**him**	**to**	**turn**	**tail**	**and**	**flee**	**from**	**the**	**noisy**
本能	会	有	受诱惑	他	到	转动	尾巴	和	逃跑	从	这	嘈杂

['tɜ:rmɔɪl] ;

turmoil	**;**
动荡	;

本能会驱使他转身逃离这喧闹的骚动;

['ri:z(ə)n] [ki:ps] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd] [ə'pærənt]

reason	**keeps**	**him**	**at**	**his**	**task**	**,**	**confident**	**that**	**amid**	**the**	**uproar**	**and**	**apparent**
原因	保持	他	在	他的	任务	,	自信的	那	之中	这	骚动	和	明显

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	**,**
困惑	,

理智让他坚持完成任务，他相信，在喧嚣和表面上的混乱之中，

['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['seɪfti] [prɪ'veɪl] .

perfect	**order**	**and**	**safety**	**prevail**	**.**
完美的	命令	和	安全	占上风	.

秩序井然，安全无虞。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] ,

And	**so**	**,**	**with**	**flapping**	**ears**	**and**	**swaying**	**trunk**	**,**
和	所以	,	和	扑	耳朵	和	摇晃	树干	,

于是，它耳朵扇动，躯干摇摆，

[hi:; hi] [ji:ldz] [ʌp][hɪz; ɪz][lɔ:g][tu:; tə][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [sɔ:] ,

he	**yields**	**up**	**his**	**log**	**to**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**remorseless**	**saw**	**,**
他	产量	向上	他的	日志	到	这	紧握	的	这	冷酷无情	锯	,

他把木头交给了无情的锯子。

[ænd; ənd][goʊz] [ɔ:f] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] .

and	**goes**	**off**	**unconcerned**	**to**	**find**	**a**	**fresh**	**victim**	**.**
和	去	离开	漠不关心	到	寻找	一个	新鲜的	受害者	.

然后毫不在意地去找下一个受害者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ə'gɑ:z] ['elifənts] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] ['tri:tɪd]

It	**was**	**very**	**pleasing**	**to**	**see**	**that**	**the**	**Aga's**	**elephants**	**were**	**kindly**	**treated**
它	曾是	非常	令人愉悦	到	看	那	这	aga's	大象	是	亲切地	治疗

[ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ;

and	**well**	**cared**	**for**	**;**
和	出色地	关心	为了	;

看到阿加农场的象群得到了善待和照顾，真是令人欣慰;

[ðə; ði] [gəʊdɪŋ] - (['aɪərn] [hʊk] ; [ænd; ənd][prɑ:d]) [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

the	**goading**	**ánkūs**	**(**	**iron**	**hook**	**;**	**and**	**prod**	**)**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	挑衅	-	(	铁	钩	;	和	生产	)	曾是	无处	到	是	已见	.

挑衅的铁钩（或称铁棒）不见踪影。

[ə; eɪ] ['deɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜ:rvd] ['wi:kli] [rest][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

A	**daily**	**as**	**well**	**as**	**a**	**rigidly**	**observed**	**weekly**	**rest**	**was**	**secured**	**to**	**them**	**;**
一个	日常的	作为	出色地	作为	一个	严格地	观察到	每周	休息	曾是	安全	到	他们	;

他们每天都有固定的休息时间，每周也有固定的休息时间;

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['klenlinəs] [ɪz] [wel] [lʊkt] ['æftər] ;

besides	**,**	**their**	**cleanliness**	**is**	**well**	**looked**	**after**	**;**
除了	,	他们的	清洁	是	出色地	看起来	后	;

此外，他们的清洁卫生状况也维护得很好;

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][bi:; bi] [wel]

and	morning	and	evening	they	are	taken	into	the	river	to	be	well
和	早晨	和	晚上	他们	是	已采取	进入	这	河	到	是	出色地

[skrʌbd] ,

scrubbed	,
擦洗过	,

每天早晚，它们都会被带到河里彻底清洗。

[ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [bæθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][daɪv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mensli] .

the	termination	of	each	bath	being	a	triple	dive	,	which	they	enjoy	immensely	.
这	终止	的	每个	洗澡	存在	一个	三倍	潜水	,	哪个	他们	享受	非常	.

每次游泳的最后都是三次跳水，他们非常享受这个过程。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] [mol'men] ,

On	a	second	visit	to	Moulmein	,
在	一个	第二	访问	到	毛淡棉	,

第二次访问毛淡棉时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] .

I	noticed	another	totally	different	illustration	of	confiding	reason	in	the	elephant	.
我	注意到	其他	完全	不同的	插图	的	倾诉	原因	在	这	大象	.

我注意到另一个完全不同的例子，说明理性是如何被大象所信任的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['floʊɪŋ] [taɪd] ,

We	were	at	anchor	in	the	river	in	a	strongly	flowing	tide	,
我们	是	在	锚	在	这	河	在	一个	强烈	流动	潮	,

我们当时在河里抛锚，正值湍急的潮水。

[wen] [ə; eɪ] ['di:pli] [sʌŋk] [ræft] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['fɔ:rɪdʒ] , [tu:] [men] , [ænd; ənd] [tu:] ['elifənts] ,

when	a	deeply	sunk	raft	laden	with	green	forage	,	two	men	,	and	two	elephants	,
什么时候	一个	深	沉没	筏	满载	和	绿色的	饲料	,	二	男人	,	和	二	大象	,

[swept] ['swɪftli] [pæst] .

swept	swiftly	past	.
扫荡	迅速地	过去的	.

这时，一艘满载绿色饲料、两名男子和两头大象的沉木筏迅速掠过。

[ðə; ði] ['elifənts] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	elephants	stood	motionless	and	quite	unconcerned	,	knowing	that	they	were
这	大象	站立	静止不动	和	相当	漠不关心	,	会心	那	他们	是

['ʌndər] [sɪ'kjʊr] ['paɪlətɪdʒ] ,

under	secure	pilotage	,
在下面	安全的	引航	,

大象们一动不动地站在那里，毫不在意，因为它们知道自己有可靠的向导。

[ænd; ənd][kwaɪt] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

and	quite	safe	as	long	as	they	remained	quiet	.
和	相当	安全的	作为	长的	作为	他们	剩余	安静的	.

只要他们保持安静，就相当安全。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] ['restləs] , [ðə; ði][ræft][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

If	they	had	proved	restless	,	the	raft	must	have	come	to	grief	.
如果	他们	有	已证实	不安	,	这	筏	必须	有	来	到	悲伤	.

如果他们躁动不安，木筏就一定会遇难。

[gʌm] - ['ærəbɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] .

GUM	-	ARABIC	AND	THE	SOUDAN	.
胶	-	阿拉伯	和	这	苏丹	.

阿拉伯胶和苏丹。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] ,

According	to	the	Scientific	American	,
根据	到	这	科学	美国人	,

据《科学美国人》报道，

[ðə; ði] [gʌm] - ['ærəbɪk] [sə'plaɪ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kʌt] [ɔ:f] ['oʊɪŋ]

the	gum	-	arabic	supply	appears	to	have	been	in	a	great	measure	cut	off	owing
这	胶	-	阿拉伯	供应	出现	到	有	到过	在	一个	伟大的	措施	切	离开	欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .

to	the	state	of	affairs	in	the	Soudan	.
到	这	状态	的	事务	在	这	苏丹	.

由于苏丹的局势，阿拉伯胶的供应似乎在很大程度上被切断了。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] : - [gʌm] - ['ærəbɪk] [kʌmz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] , [ænd; ənd]

It	says	:	'	Gum	-	arabic	comes	almost	exclusively	from	the	Soudan	,	and
它	说道	:	-	胶	-	阿拉伯	来	几乎	只	从	这	苏丹	,	和

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [el] ['mɑ:di:] ,

owing	to	the	operations	of	El	Madhi	,
欠款	到	这	运营	的	埃尔	马迪	,

文中写道：“阿拉伯树胶几乎完全产自苏丹，这要归功于埃尔马迪公司的运营，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv]['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

there	have	been	no	receipts	of	any	consequence	for	a	year	past	.
那里	有	到过	不	收据	的	任何	结果	为了	一个	年	过去的	.

过去一年没有任何重要的收入。

[ɪn] [kən'fekʃəneri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [pər] [sent] .

In	confectionery	it	makes	about	thirty	per	cent	.
在	糖果	它	制作	关于	三十	每	中心	.

在糖果制作中，它约占百分之三十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [gʌm] - [drɑ:ps] , [mɑ:rʃ] - ['mæloʊ] , [ænd; ənd][dʒudʒub] [peɪst] .

of	the	best	quality	of	gum	-	drops	,	marsh	-	mallow	,	and	jujube	paste	.
的	这	最好的	质量	的	胶	-	滴	,	沼泽	-	锦葵	,	和	枣	粘贴	.

最优质的软糖、棉花糖和枣泥。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]

The	annual	supply	from	the	Soudan	has	heretofore	been	from	twenty	to
这	年度的	供应	从	这	苏丹	有	此前	到过	从	二十	到

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bægz][ʌv; əv] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [i:tʃ] ,

twenty	-	five	thousand	bags	of	four	to	six	hundred	pounds	each	,
二十	-	五	千	包	的	四	到	六	百	磅	每个	,

此前，苏丹每年的供应量为两万至两万五千袋，每袋重四百至六百磅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [stɑ:k] [held] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] ['jɪrz]

and	there	is	usually	a	stock	held	in	London	about	equal	to	one	year's
和	那里	是	通常	一个	库存	握住	在	伦敦	关于	平等的	到	一	年

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

receipts	.
收据	.

伦敦通常持有相当于一年收入的库存。

[ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

This	reserve	is	now	about	exhausted	,
这	预订	是	现在	关于	筋疲力尽的	,

这部分储备现在几乎耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['fɪgjərz]

and	the	gum	has	been	steadily	advancing	in	price	from	the	ordinary	figures
和	这	胶	有	到过	稳步	前进	在	价格	从	这	普通的	数据

[ʌv; əv] ['foʊrˌpəns] [tu:; tə] ['faivpəns] [pər] [paʊnd] ,

of	fourpence	to	fivepence	per	pound	,
的	四便士	到	五便士	每	磅	,

口香糖的价格也从每磅4便士到5便士的普通价格稳步上涨。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kə'mændz] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepənsˌ'θrʌpəns][tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

until	it	now	commands	from	one	shilling	and	threepence	to	two	shillings	,
直到	它	现在	命令	从	一	先令	和	三便士	到	二	先令	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːlətɪ] .

according	to	quality	.
根据	到	质量	.

现在，根据质量的不同，它的价格从一先令三便士到两先令不等。

- [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

'	ONE	BY	ONE	.
-	一	经过	一	.

'逐个。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪv] [lɔːŋ] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] ,

Though	from	the	boughs	to	which	they've	long	been	clinging	,
尽管	从	这	树枝	到	哪个	他们有	长的	到过	依恋	,

尽管它们一直依附在树枝上，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	autumn	leaves	are	dropping	one	by	one	,
这	秋天	树叶	是	下降	一	经过	一	,

秋叶一片片飘落，

[jet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌst] , [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['sprɪŋɪŋ] ,

Yet	from	their	dust	,	new	forms	of	beauty	,	springing	,
然而	从	他们的	灰尘	,	新的	表格	的	美丽	,	弹簧	,

然而，从它们的尘埃中，新的美正在萌芽。

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmɚz] ['dʒent(ə)l] [sʌn] .

Shall	smile	again	in	summer's	gentle	sun	.
将	微笑	再次	在	夏季	温和的	太阳	.

在夏日和煦的阳光下，我将再次绽放笑容。

[ðoʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pɜːrli] [drɑːps][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Though	one	by	one	the	pearly	drops	of	morning	,
尽管	一	经过	一	这	珍珠般的	滴	的	早晨	,

虽然清晨的珠光雨滴一滴接一滴地落下，

[frʌm; frəm] ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] , [ɑːn] ['vjuːlɪs] ['pɪnjənz] [raɪz] ,

From	drooping	flowers	,	on	viewless	pinions	rise	,
从	下垂	花朵	,	在	无视	小齿轮	上升	,

从凋零的花朵中，在不起眼的羽翼上，升起

[wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [jet] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [klaʊdz] [ə'dɔrnɪŋ]

We'll	see	them	yet	the	gorgeous	clouds	adorning
出色地	看	他们	然而	这	华丽的	云	装饰

我们终将看到它们，美丽的云彩点缀着它们。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [daɪz] .

With	glowing	arches	of	celestial	dyes	.
和	发光	拱门	的	天体	染料	.

闪耀着天体色彩的拱门。

[ðoʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] ['sloʊli]

Though	one	by	one	the	stars	are	fading	slowly
尽管	一	经过	一	这	明星	是	褪色	缓慢地

虽然星星们正一颗接一颗地慢慢黯淡下来。

[ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [kept] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

That	all	night	long	kept	vigil	in	the	sky	,
那	全部	夜晚	长的	保留	守夜	在	这	天空	,

整夜都在天空中守望，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] , [laɪk] ['prɔfits] ['hoʊli] ,
The distant mountain - peaks , like prophets holy ,
这 遥远 山 - 高峰 , 喜欢 先知 圣 ,

远处的山峰，如同神圣的先知，

[prə'kleɪm] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [naɪ] .
Proclaim that morning's light and song are nigh .
宣布 那 早晨 光 和 歌曲 是 夜 .

宣告晨曦与歌声即将到来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [step] [goʊz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['soʊər] ['wi:pɪŋ] ,
Though with slow step goes forth the sower weeping ,
尽管 和 慢的 步 去 前进 这 播种者 哭泣 ,

播种者虽步履蹒跚，泪流满面，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ɝ:θs] [læp][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒər] [li:vz] ,
And on earth's lap his precious treasure leaves ,
和 在 地球的 膝 他的 宝贵的 宝藏 树叶 ,

而他珍贵的宝藏，则留在了人间的怀抱中。

[jet] [kʌmz] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒɔɪəs] ['ri:pɪŋ] ,
Yet comes the harvest , with its joyous reaping ,
然而 来 这 收成 , 和 它是 欢乐 收割 ,

然而，收获的时刻终会到来，伴随着喜悦的收割，

[wen] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðərd] [hoʊm] [ðə; ði] ['raɪpənd] [ʃi:vz] .
When shall be gathered home the ripened sheaves .
什么时候 将 是 聚集 家 这 成熟的 捆 .

何时才能收割成熟的麦穗?

[ðoʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi]['fɑ:ndli] ['tʃerɪʃ]
Though one by one the friends we fondly cherish
尽管 一 经过 一 这 朋友们 我们 深情地 珍惜

虽然我们珍视的朋友们一个个离我们而去

[wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
Withdraw from ours , the cold and trembling hand ,
提取 从 我们的 , 这 寒冷的 和 发抖 手 ,

从我们手中抽回那冰冷颤抖的手，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] ['sɑ:roʊfl] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['perɪʃ] —
And leave us sorrowful , they do not perish —
和 离开 我们 悲伤 , 他们 做 不是 沦 —

他们并未消逝，而是留给我们悲伤——

[ðeɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [gri:t] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [lænd] .
They yet shall greet us in a fairer land .
他们 然而 将 迎接 我们 在 一个 更公平 土地 .

他们终将在一个更美好的国度迎接我们。

[jes] ; [frʌm; frəm][ɔ:l] [klaimz] , [(h)weər'eə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['slʌmbər]
Yes ; from all climes , where'er the faithful slumber
是的 ; 从 全部 气候 , 哪里 这 忠实 睡眠

是的；来自四面八方，无论信徒长眠何处。

- [ni:θ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌnz] , [ɔ:r]['ɑ:rktɪk] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔ:st] ,
' Neath scorching suns , or arctic snow and frost ,
- 尼斯 灼热 太阳 , 或者 北极 雪 和 霜 ,

在烈日炙烤下，或是在北极的冰雪严寒中，

['steɪnləs] [ðeɪl] [raɪz] , [ɪn] ['mɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;
Stainless they'll rise , in myriads without number ;
防锈的 他们会 上升 , 在 无数 没有 数字 ;

它们将如不锈钢般崛起，数不胜数；

[ɔːl] , [ɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] — [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wʌn][biː; bi][lɔːst] .

All	,	all	,	shall	meet	—	there	shall	not	one	be	lost	.
全部	,	全部	,	将	见面	—	那里	将	不是	一	是	丢失的	.

所有人都将相聚——没有一个会迷失。

[ə; eɪ] . - .

A	.	M'L	.
一个	.	-	.

A. M'L.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神